叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['net(ə)l] - [klɒθ] .
NETTLE - CLOTH .
荨麻 - 布 .

荨麻布。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] [ˌpɑ:lə'mentri] ['meɪdn] ['spi:tʃɪz] .
SOME PARLIAMENTARY MAIDEN SPEECHES .
一些 议会 少女 演讲 .

一些议员的首次演讲。

[ðə; ði] ['maɪnərz] ['pɑ:tnə(r)] .
THE MINER'S PARTNER .
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[kən'sɜ:nɪŋ] [lʌv] .
CONCERNING LOVE .
有关 爱 .

关于爱。

[ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
A NEW PROCESS OF WHITE - LEAD MANUFACTURE .
一个 新的 过程 的 白色的 - 带领 生产 .

一种新的铅白制造工艺。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑːnt] .
THE SENSITIVE PLANT .
这 敏感的 植物 .

含羞草。

[lʌv] [laɪts] .
LOVE LIGHTS .
爱 灯 .

爱之光。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 10 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 10 期——第 10 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [eit] , - .
SATURDAY , MARCH 8 , 1884 .
周六 , 行进 8 , - .

1884年3月8日，星期六。

['net(ə)l] - [klɒθ] .
NETTLE - CLOTH .
荨麻 - 布 .

荨麻布。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ə'gəʊ] ,
Some little time ago ,
一些 小的 时间 前 ,

不久前，

[wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɒtənɪst] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði]
when one of our most distinguished botanists was asked his opinion about the
什么时候 一 的 我们的 最多 杰出的 植物学家 曾是 问 他的 观点 关于 这
[dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
desirability of forming a collection of all the vegetable substances which are
理想性 的 成型 一个 收藏 的 全部 这 蔬菜 物质 哪个 是
[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][bəuθ][baɪ]['sɪvɪlaɪzd][ænd; ənd]['sævɪdʒ]['reɪsɪz] ,
or have been used in medicine both by civilised and savage races ,
或者 有 到过 用过的 在 药品 两个都 经过 文明 和 野蛮的 种族 ,

当被问及是否应该收集所有文明民族和原始民族都曾用于医药的植物物质时，我们最杰出的植物学家之一

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
he replied that it would take a large building to hold it .
他 回复 那 它 会 拿 一个 大的 建筑 到 抓住 它 .

他回答说，需要一座大型建筑物才能容纳它。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['faɪbə(r)] - ['jiːldɪŋ] [plɑːnts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

Although	**a**	**series**	**of**	**fibre**	**-**	**yielding**	**plants**	**would**	**be**	**much**	**less**	**in**	**number**	**,**
虽然	一个	系列	的	纤维	-	屈服	植物	会	是	很多	较少的	在	数字	,

虽然一系列产纤维植物的数量会少得多，

[ðə; ði][lɪst] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

the	**list**	**would**	**still**	**be**	**a**	**long**	**one**	**,**
这	列表	会	仍然	是	一个	长的	一	,

名单仍然会很长。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][juːz][baɪ]['sævɪdʒ] [traɪbz] .

provided	**we**	**knew**	**all**	**those**	**in**	**use**	**by**	**savage**	**tribes**	**.**
假如	我们	知道	全部	那些	在	使用	经过	野蛮的	部落	.

前提是我们知道所有野蛮部落都在使用那些武器。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Very	**few**	**of**	**these**	**,**	**however**	**,**	**are**	**extensively**	**used**	**for**	**clothing**	**.**
非常	很少	的	这些	,	然而	,	是	广泛地	用过的	为了	衣服	.

然而，其中只有极少数被广泛用于服装制造。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪm(ə)l] ['prɒdʌkts] ,

Putting	**aside**	**wool**	**and**	**silk**	**,**	**which**	**are**	**animal**	**products**	**,**
推杆	旁边	羊毛	和	丝绸	,	哪个	是	动物	产品	,

撇开羊毛和丝绸这两种动物制品不谈，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['kɒtn] [ænd; ənd][flæks][ɒv; əv][praɪm] [ɪm'pɔː(ə)ns] .

we	**have**	**only**	**cotton**	**and**	**flax**	**of**	**prime**	**importance**	**.**
我们	有	仅有的	棉布	和	亚麻	的	主要的	重要性	.

我们最重要的作物只有棉花和亚麻。

[hemp] [ɒv; əv] [faɪn] ['kwɒləti][ɪz] ['lɑːdʒli] [grəʊn] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɒθ]

Hemp	**of**	**fine**	**quality**	**is**	**largely**	**grown**	**in**	**Italy**	**,**	**and**	**there**	**woven**	**into**	**cloth**
麻	的	美好的	质量	是	很大程度上	生长	在	意大利	,	和	那里	编织	进入	布

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] ;

for	**ordinary**	**purposes**	**;**
为了	普通的	目的	;

优质大麻主要产于意大利，并在那里被织成布料用于普通用途；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv] [hemp] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd]

but	**as**	**yet**	**this**	**use**	**of**	**hemp**	**in**	**other**	**civilised**	**countries**	**appears**	**to**	**be**	**limited**
但	作为	然而	这	使用	的	麻	在	其他	文明	国家	出现	到	是	有限的

,

,

,

但迄今为止，其他文明国家对大麻的这种利用似乎仍然有限。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdɪdʒ] .

though	**the**	**fibre**	**is**	**everywhere**	**employed**	**for**	**cordage**	**.**
尽管	这	纤维	是	到处	受雇	为了	绳索	.

虽然这种纤维在绳索制造领域应用广泛。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒuːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] ['ɪntuː] [kɔːs] ['fæbrɪks] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**jute**	**,**	**which**	**is**	**chiefly**	**made**	**into**	**coarse**	**fabrics**	**,**
和	这	例外	的	黄麻	,	哪个	是	主要	制成	进入	粗	布料	,

除了主要用于制作粗麻布的黄麻之外，

[ɔːl]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz]

all	**other**	**vegetable**	**fibres**	**believed**	**to**	**be**	**suitable**	**for**	**important**	**textile**	**industries**
全部	其他	蔬菜	纤维	相信	到	是	合适的	为了	重要的	纺织品	行业

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jet] ['əʊnli][ɒn][ðeə(r)]['traɪəl] .

may	**be**	**said**	**to**	**be**	**as**	**yet**	**only**	**on**	**their**	**trial**	**.**
可能	是	说	到	是	作为	然而	仅有的	在	他们的	审判	.

其他所有被认为适用于重要纺织工业的植物纤维，目前都还处于试验阶段。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [njuː] ['ziːlənd] [flæks] (['fɔːmɪəm] ['tiːˌnæks])

But	a	number	—	such	as	the	so	-	called	New	Zealand	flax	(	Phormium	tenax	)
但	一个	数字	—	这样的	作为	这	所以	-	称为	新的	新西兰	亚麻	(	新西兰麻	特纳克斯	)

, [mə'nɪlə] [hemp] (['mjuːzə] -) ,

,	Manila	hemp	(	Musa	textilis	)	,
,	马尼拉	麻	(	穆萨	-	)	,

但有些品种——例如所谓的"新西兰亚麻"(Phormium tenax)、"马尼拉麻"(Musa textilis)

[paɪn] - ['æp(ə)l] ([ˌbroʊ'miːliə][ə'naːnəs]) , [ə'merɪkən] ['æləʊ] ([ə'geɪvi; ə'gɑːvi][əˌmerɪ'kɑːnə]) ,

pine	-	apple	(	Bromelia	ananas	)	,	American	aloe	(	Agave	Americana	)	,
松树	-	苹果	(	凤梨	凤梨	)	,	美国人	芦荟	(	龙舌兰	美国风情	)	,

菠萝（Bromelia ananas）、美洲芦荟（Agave americana）

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jiːldɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][pɑːmz] — [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes]

and	some	yielded	by	certain	species	of	palms	—	are	known	to	possess
和	一些	产生	经过	肯定	物种	的	棕榈树	—	是	已知	到	具有

['veri] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] .

very	valuable	properties	.
非常	有价值的	特性	.

某些棕榈树所产的一些果实，已知具有非常有价值的特性。

[wiː; wi][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['net(ə)l] [traɪb] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

We	have	omitted	to	mention	any	members	of	the	Nettle	tribe	—	to	which	,
我们	有	省略	到	提到	任何	成员	的	这	荨麻	部落	—	到	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

我们省略了提及荨麻部落的任何成员——然而，

[ðə; ði] [hemp] - [plɑːnt][ɪz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] — [æz; əz][wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [wɜːdz]

the	hemp	-	plant	is	closely	allied	—	as	we	propose	to	say	a	few	special	words
这	麻	-	植物	是	密切	盟军	—	作为	我们	提出	到	说	一个	很少	特别的	字

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

大麻植物与我们密切相关——我们打算就此发表一些特别的言论。

['grəʊɪŋ] [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['suːtəb(ə)l][ləu'kælitiz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə]

Growing	both	wild	and	cultivated	in	suitable	localities	scattered	over	a	large	area
生长	两个都	荒野	和	栽培	在	合适的	地方	疏散	超过	一个	大的	区域

[ɪn] [saʊθ] - ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

in	South	-	eastern	Asia	,
在	南	-	东	亚洲	,

在东南亚大片地区，既有野生生长，也有适宜栽培的地点。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['net(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] .

there	is	a	species	of	nettle	to	which	a	peculiar	interest	is	attached	.
那里	是	一个	物种	的	荨麻	到	哪个	一个	奇特	兴趣	是	随附的	.

有一种荨麻引起了人们的特殊兴趣。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbə(r)][ɔː(r)]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [bɑːk] [jiːldz] [ə; eɪ]['faɪbə(r)]

The	reason	of	this	is	that	the	liber	or	inner	side	of	its	bark	yields	a	fibre
这	原因	的	这	是	那	这	自由	或者	内	边	的	它是	吠	产量	一个	纤维

[ɪk'selɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnnəs] ,

excelling	every	other	derived	from	the	vegetable	kingdom	for	fineness	,
卓越	每一个	其他	衍生的	从	这	蔬菜	王国	为了	精细度	,

其原因是，这种树皮的内侧（或称外皮）所产纤维的细度优于植物界所有其他来源的纤维。

[streŋθ] , [ænd; ənd]['lʌstə(r)] [kəm'baɪnd] .

strength	,	and	lustre	combined	.
力量	,	和	光泽	合并	.

兼具强度和光泽。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ðɪs]['faɪbə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ['tʃaɪnə] [grɑ:s] ; [ɪn]['ɪndiə][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	China	,	this	fibre	is	called	by	English	-	speaking	people	,	China	grass	;	in	India	it	is
在	中国	,	这	纤维	是	称为	经过	英语	-	请讲	人们	,	中国	草	;	在	印度	它	是

[kɔ:ld] ['ri:ə] ;

called	rhea	;
称为	鸸鹋	;

在中国，这种纤维被英语使用者称为中国草；在印度，它被称为鸸鹋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ræmi] .

and	in	the	Malayan	Archipelago	by	the	name	of	ramie	.
和	在	这	马来亚	群岛	经过	这	姓名	的	苎麻	.

在马来群岛，它被称为苎麻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɒtənɪst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	was	some	time	before	botanists	discovered	that	the	material	which	was
它	曾是	一些	时间	前	植物学家	发现	那	这	材料	哪个	曾是

[nəʊn] [ɪn] ['kɒmɜ:s] [baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] [nems] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plɑ:nt]

known	in	commerce	by	three	different	names	was	the	produce	of	the	same	plant
已知	在	商业	经过	三	不同的	姓名	曾是	这	生产	的	这	相同的	植物

— [ə; eɪ] ['stɪŋlɪs] ['net(ə)l] .

—	a	stingless	nettle	.
—	一个	无刺的	荨麻	.

植物学家过了一段时间才发现，在市场上以三种不同名称为人所知的材料，其实是同一种植物——无刺荨麻——的产物。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

For	more	than	half	a	century	,
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	,

半个多世纪以来，

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rtɪkə]['nɪvi:ə][ɔ:(r)] - ['nɪvi:ə] (

much	attention	has	now	been	devoted	to	the	Urtica	nivea	or	Bœhmeria	nivea	(
很多	注意力	有	现在	到过	奉献	到	这	荨麻	妮维雅	或者	-	妮维雅	(

[ə; eɪ] [nju:ə] [neɪm]) ,

a	newer	name	)	,
一个	较新的	姓名	)	,

现在人们对荨麻（Urtica nivea）或白茅（Bœhmeria nivea，一个较新的名称）给予了极大的关注。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪnə] [grɑ:s] [plɑ:nt][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ] .

as	the	China	grass	plant	is	called	in	scientific	language	.
作为	这	中国	草	植物	是	称为	在	科学	语言	.

用科学术语来说，这种植物被称为中华草。

[lɒŋ] [ɪn][ju:z][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [rəʊps][ænd; ənd] [klɒθ] — [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Long	in	use	in	China	and	Japan	for	making	ropes	and	cloth	—	much	of
长的	在	使用	在	中国	和	日本	为了	制作	绳索	和	布	—	很多	的

[ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['kwɒləti] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)]

the	latter	being	of	very	fine	quality	—	it	was	introduced	into	England	for
这	后者	存在	的	非常	美好的	质量	—	它	曾是	介绍	进入	英格兰	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bɒtənɪst] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn]

manufacturing	purposes	soon	after	Mr	Fortune	the	well	-	known	botanist	returned	in
制造业	目的	很快	后	先生	财富	这	出色地	-	已知	植物学家	返回	在

- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]['tʃaɪnə] .

1846	from	his	travels	in	China	.
-	从	他的	旅行	在	中国	.

这种材料在中国和日本长期用于制作绳索和布料——其中许多布料质量都非常好——在著名植物学家福琼先生于 1846 年从中国旅行回来后不久，就被引入英国用于制造业。

[smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [bi:n] [sent][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] .

Small	quantities	had	,	however	,	been	sent	to	England	long	before	this	.
小的	数量	有	,	然而	,	到过	发送	到	英格兰	长的	前	这	.

然而，在此之前很久，就已经有少量货物运往英国。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - , [sʌm; səm] [beɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] - [grəʊn] ['faɪbə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

Even	as	early	as	1810	,	some	bales	of	the	Indian	-	grown	fibre	were
甚至	作为	早期的	作为	-	,	一些	捆包	的	这	印度	-	生长	纤维	是

[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] ,

received	at	the	India	House	,
已收到	在	这	印度	房子	,

早在1810年，印度之家就收到了一些印度产的纤维包。

['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊp] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] [æsə'teind] .

London	,	and	its	great	strength	as	a	rope	-	making	material	ascertained	.
伦敦	,	和	它是	伟大的	力量	作为	一个	绳索	-	制作	材料	已确定	.

伦敦，以及它作为绳索制造材料的巨大优势。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɒn] [haɪ] [ɔ:'θɒrəti] ,

Indeed	,	it	is	stated	on	high	authority	,
的确	,	它	是	声明	在	高的	权威	,

事实上，这是权威人士所言。

[ðæt] [ðɪs] ['faɪbə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

that	this	fibre	has	been	in	use	in	the	Netherlands	since	the	sixteenth	century	.
那	这	纤维	有	到过	在	使用	在	这	荷兰	自从	这	第十六	世纪	.

这种纤维自十六世纪以来就在荷兰使用。

[ɪn] ['mesəz] ['mɑ:rʃəlz] [greɪt] [flæks] - [mɪl] [æt; ət] [li:dz] ,

In	Messrs	Marshall's	great	flax	-	mill	at	Leeds	,
在	先生们	马歇尔的	伟大的	亚麻	-	磨	在	利兹	,

在利兹马歇尔先生的大型亚麻厂里，

['tʃaɪnə] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [spʌn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] - ,

China	grass	was	spun	to	some	extent	for	about	ten	years	after	1851	,
中国	草	曾是	旋转	到	一些	程度	为了	关于	十	年	后	-	,

1851年之后大约十年间，中国草在一定程度上被纺成线。

[ænd; ənd][ɪts] [snəʊ] - [waɪt] ['sɪlki] [jɑ:n] [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kɒnstəntli] [ɪn][ju:z][ɪn][sʌm; səm][kaɪndz]

and	its	snow	-	white	silky	yarn	is	more	or	less	constantly	in	use	in	some	kinds
和	它是	雪	-	白色的	丝滑	纱	是	更多的	或者	较少的	不断地	在	使用	在	一些	种类

[ɒv; əv] ['brædfəd] ['fæbrɪks] .

of	Bradford	fabrics	.
的	布拉德福德	布料	.

其雪白丝滑的纱线几乎一直用于某些类型的布拉德福德织物中。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][dʒu:t]['faɪbə(r)] ,

But	unlike	the	jute	fibre	,
但	与此不同	这	黄麻	纤维	,

但与黄麻纤维不同的是，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndəstri]

which	has	created	in	the	course	of	a	single	generation	a	gigantic	industry
哪个	有	创建	在	这	课程	的	一个	单身的	一代	一个	巨大	行业

,

,

,

它在短短一代人的时间内就创造出了一个庞大的产业。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] [grɑ:s] [hæz; həz] ['skeəsli] [əd'vɑ:nst] [æt; ət][ɔ:l] .

the	trade	in	China	grass	has	scarcely	advanced	at	all	.
这	贸易	在	中国	草	有	几乎	先进的	在	全部	.

中国牧草贸易几乎没有任何进展。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɔ:l][hændz] ;

The	value	of	the	latter	is	admitted	on	all	hands	;
这	价值	的	这	后者	是	承认	在	全部	双手	;

后者的价值已得到各方认可；

[ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

there	is	practically	an	unlimited	demand	for	it	;	plenty	of	it	could	be
那里	是	几乎	一个	无限	要求	为了	它	;	很多	的	它	可以	是

[grəʊn] [ɪn]['ɪndiə] ,

grown	in	India	,
生长	在	印度	,

它的需求几乎是无限的；印度可以种植大量的这种作物。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] .

and	yet	it	is	not	cultivated	to	any	extent	.
和	然而	它	是	不是	栽培	到	任何	程度	.

然而，它却没有得到任何程度的种植。

[ðɪs] [ɪz] ['səʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['seprət]

This	is	solely	owing	to	the	great	amount	of	manual	labour	required	to	separate
这	是	仅	欠款	到	这	伟大的	数量	的	手动的	劳动	必需的	到	分离

[ðə; ði]['faɪbə(r)][ænd; ənd] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

the	fibre	and	bark	from	the	stem	,
这	纤维	和	吠	从	这	干	,

这完全是因为将纤维和树皮从茎干上分离需要大量的人工劳动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] ,

and	then	the	fibre	from	the	bark	,
和	然后	这	纤维	从	这	吠	,

然后是树皮中的纤维，

[nəʊ] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] [biːn] [jet] [ɪn'ventɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd]

no	machine	having	been	yet	invented	which	will	do	this	at	once	efficiently	and
不	机器	拥有	到过	然而	发明	哪个	将要	做	这	在	一次	高效	和

['tʃiːpli] .

cheaply	.
便宜	.

目前还没有发明出能够同时高效且廉价地完成这项工作的机器。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [vekst] [ðæt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]

The	Indian	government	have	long	been	vexed	that	the	latent	wealth	of	the	plant
这	印度	政府	有	长的	到过	烦恼	那	这	潜	财富	的	这	植物

['jiːldɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['riːə] ['faɪbə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

yielding	this	much	-	prized	rhea	fibre	cannot	be	realised	.
屈服	这	很多	-	珍贵的	鸸鹋	纤维	不能	是	意识到	.

印度政府长期以来一直感到困扰，因为这种珍贵的鸸鹋纤维所蕴含的巨大财富无法得到开发利用。

[ɪn] - [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

In	1869	they	offered	a	prize	of	five	thousand	pounds	for	the	best	,
在	-	他们	提供	一个	奖	的	五	千	磅	为了	这	最好的	,

1869年，他们悬赏五千英镑奖励最佳作品。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] - [best] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

and	another	of	two	thousand	pounds	for	the	second	-	best	machine	which
和	其他	的	二	千	磅	为了	这	第二	-	最好的	机器	哪个

[wʊd] ['seprət] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['faɪbə(r)] ,

would	separate	and	prepare	the	fibre	,
会	分离	和	准备	这	纤维	,

另需两千英镑用于购买次好的机器，该机器能够分离和处理纤维。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] [ɪn]['ɪndiə] ,

at	a	cost	of	fifteen	pounds	per	ton	in	India	,
在	一个	成本	的	十五	磅	每	吨	在	印度	,

在印度，其价格为每吨十五英镑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] ['fɪfti] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	such	a	way	that	it	would	fetch	fifty	pounds	per	ton	in	England	.
在	这样的	一个	方式	那	它	会	拿来	五十	磅	每	吨	在	英格兰	.

这样一来，它在英国就能卖到每吨五十英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [selz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] [paʊndz]

It	may	here	be	mentioned	that	it	sometimes	sells	as	high	as	eighty	pounds
它	可能	这里	是	提及	那	它	有时	出售	作为	高的	作为	八十	磅

[pə(r)] [tʌn] ,

per	ton	,
每	吨	,

这里需要提一下，它的价格有时高达每吨八十英镑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] ;

and	even	higher	;
和	甚至	更高	;

甚至更高；

[waɪl] { - }

while	{	146	}
尽管	{	-	}

while{146}

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːt] ['reəli] [ik'siːd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [flæks] [ɒv; əv] [faɪn] ['kwɒləti] , ['fɔːti] [paʊndz] .

the	highest	price	for	jute	rarely	exceeds	twenty	-	five	pounds	,	and	for	flax	of	fine	quality	,	forty	pounds	.
这	最高	价格	为了	黄麻	很少	超过	二十	-	五	磅	,	和	为了	亚麻	的	美好的	质量	,	四十	磅	.

黄麻的最高价格很少超过二十五英镑，而优质亚麻的最高价格则为四十英镑。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] ['praɪzɪz] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [kəm'petɪtəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [mə'ʃiːnɪsts] [ɪn] ['jʊərəp] .

the	Indian	administration	hoped	that	the	offer	of	these	handsome	prizes	would	bring	forward	as	competitors	some	of	the	ablest	machinists	in	Europe	.
这	印度	行政	希望	那	这	提供	的	这些	英俊的	奖品	会	带来	向前	作为	竞争对手	一些	的	这	最有能力	机械师	在	欧洲	.

印度政府希望这些丰厚的奖金能够吸引欧洲一些最优秀的机械师前来参赛。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

But	whether	it	was	owing	to	the	inherent	difficulty	of	the	problem	,
但	无论	它	曾是	欠款	到	这	固有	困难	的	这	问题	,

但究竟是由于问题本身的难度造成的，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['hevi] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

to	the	expense	of	taking	out	heavy	machines	to	India	,
到	这	费用	的	采取	出去	重的	机器	到	印度	,

花费大量资金将重型机械运往印度，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['æpəθi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [sed] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'gɑːd] ['evriθɪŋ] ['ɪndiən] ,

or	to	that	apathy	with	which	it	is	frequently	said	we	in	this	country	regard	everything	Indian	,
或者	到	那	冷漠	和	哪个	它	是	频繁地	说	我们	在	这	国家	看待	一切	印度	,

或者说，我们国家经常流露出的那种对印度事物的冷漠态度。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

practically	**nothing**	**came**	**of**	**the**	**competition**	**.**
几乎	没有什么	来了	的	这	竞赛	.

这次比赛几乎没有任何成果。

['mɪstə(r)][dʒɒn] [grɛg] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [sent][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] [wɪtʃ] [səʊ][fɑ:(r)][met]

Mr	**John**	**Greig**	**of**	**Edinburgh**	**sent**	**a**	**machine**	**for**	**trial**	**which**	**so**	**far**	**met**
先生	约翰	格雷格	的	爱丁堡	发送	一个	机器	为了	审判	哪个	所以	远的	遇见

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [du:'sɜ:(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	**conditions**	**that**	**he**	**received**	**a**	**douceur**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**pounds**	**.**
这	状况	那	他	已收到	一个	温柔	的	十五	百	磅	.

爱丁堡的约翰·格雷格先生送来一台机器进行试用，到目前为止，该机器符合条件，他因此获得了1500英镑的奖励。

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [kəm'petɪtəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] [traɪd] ;

About	**thirty**	**competitors**	**applied**	**to**	**have**	**their**	**machines**	**tried**	**;**
关于	三十	竞争对手	应用	到	有	他们的	机器	尝试	;

约有三十家竞争对手申请试用他们的机器；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['mɪstə(r)] [grɛg] [ə'ləʊn] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

but	**eventually**	**Mr**	**Greig**	**alone**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
但	最终	先生	格雷格	独自的	放	在	一个	外貌	.

但最终只有格雷格先生露面了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ˌaɪ 'ti:][kɒst] ['fʊli] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] [tu:; tə]

It	**was**	**found**	**that**	**by**	**his**	**method**	**it**	**cost**	**fully**	**fifteen**	**pounds**	**per**	**ton**	**to**
它	曾是	成立	那	经过	他的	方法	它	成本	完全	十五	磅	每	吨	到

[prɪ'peə(r)][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪn]['ɪndiə] ;

prepare	**the**	**fibre**	**in**	**India**	**;**
准备	这	纤维	在	印度	;

据研究发现，按照他的方法，在印度制备这种纤维每吨需要花费十五英镑；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vælju:d][æt; ət]['əʊnli] ['twenti] -

and	**when**	**this**	**was**	**sent**	**to**	**London**	**,**	**it**	**was**	**valued**	**at**	**only**	**twenty**	**-**
和	什么时候	这	曾是	发送	到	伦敦	,	它	曾是	有价值的	在	仅有的	二十	-

[eɪt] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] .

eight	**pounds**	**per**	**ton**	**.**
八	磅	每	吨	.

当这批货物运往伦敦时，每吨的估价仅为 28 英镑。

[ɪn] - ,

In	**1875**	**,**
在	-	,

1875年，

['dɑ:ktər; draɪv] [fɔ:bz] ['wɒts(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [hu:] [hæv; həv]

Dr	**Forbes**	**Watson**	**—**	**one**	**of**	**a**	**small**	**band**	**of**	**scientific**	**men**	**who**	**have**
博士	福布斯	沃森	—	一	的	一个	小的	乐队	的	科学	男人	WHO	有

[dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] — [sə'dʒestid] [ðæt]

done	**much**	**to**	**bring**	**under**	**notice**	**the**	**industrial**	**resources**	**of**	**India**	**—**	**suggested**	**that**
完毕	很多	到	带来	在下面	注意	这	工业的	资源	的	印度	—	建议	那

,

,

,

福布斯·沃森博士——他是少数几位为使人们注意到印度的工业资源做出巨大贡献的科学家之一——建议说：

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [freɪt] ,

in	**order**	**to**	**save**	**the**	**expense**	**of**	**freight**	**,**
在	命令	到	节省	这	费用	的	货运	,

为了节省运费，

['traɪəlz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

trials	of	machines	should	be	made	in	England	instead	of	India	.
试验	的	机器	应该	是	制成	在	英格兰	反而	的	印度	.

机器试验应该在英国进行，而不是在印度。

[griːn] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst]

Green	stems	of	the	plant	grown	in	the	south	of	France	were	promised
绿色的	茎	的	这	植物	生长	在	这	南	的	法国	是	承诺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

for	the	purpose	;
为了	这	目的	;

据称，将使用产自法国南部的这种植物的绿色茎秆；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , ['sevrəl] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)]

and	towards	the	end	of	that	year	,	several	inventors	had	entered	their
和	向	这	结尾	的	那	年	,	一些	发明家	有	进入	他们的

[mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

machines	for	competition	;
机器	为了	竞赛	;

到那年年底，几位发明家携他们的机器参加了比赛；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnfɔː'siːn] ['dɪfɪkəltɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

but	owing	to	unforeseen	difficulties	,	it	was	found	impossible	to	hold	the
但	欠款	到	意外	困难	,	它	曾是	成立	不可能的	到	抓住	这

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

但由于出现无法预料的困难，审判无法进行。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Unwilling	to	abandon	the	hope	of	attaining	their	great	object	,
不情愿	到	放弃	这	希望	的	达到	他们的	伟大的	目的	,

他们不愿放弃实现伟大目标的希望，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'ventər] [ɪn] - .

the	government	of	India	issued	a	new	notification	to	inventors	in	1877	.
这	政府	的	印度	发布	一个	新的	通知	到	发明家	在	-	.

1877年，印度政府向发明家发布了一项新的通知。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['praɪzɪz] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

This	time	the	prizes	offered	were	five	thousand	pounds	for	the	best	,
这	时间	这	奖品	提供	是	五	千	磅	为了	这	最好的	,

这次提供的奖金是五千英镑，颁发给最好的作品。

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] - [best] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)]

and	one	thousand	pounds	for	the	second	-	best	machine	or	process	for
和	一	千	磅	为了	这	第二	-	最好的	机器	或者	过程	为了

[prɪ'peərɪŋ] ['riːə] ['faɪbə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['fɔːti] - [faɪv] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] [ɪn] ['lʌndən] ,

preparing	rhea	fibre	which	would	be	worth	forty	-	five	pounds	per	ton	in	London	,
准备	鹪鹩	纤维	哪个	会	是	值得	四十	-	五	磅	每	吨	在	伦敦	,

而用于制备鹪鹩纤维的第二好的机器或工艺则需要一千英镑，这种纤维在伦敦的价值相当于每吨四十五英镑。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [pɔːt]

at	a	cost	of	not	more	than	fifteen	pounds	per	ton	laid	down	at	any	port
在	一个	成本	的	不是	更多的	比	十五	磅	每	吨	铺设	向下	在	任何	港口

[ɒv; əv] ['ʃɪpmənt] [ɪn]['ɪndiə] .

of	shipment	in	India	.
的	运输	在	印度	.

在印度任何装运港装运的每吨货物，成本不超过十五英镑。

[ðə; ði]['traɪəlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] - [ɪn]

The	trials	having	been	arranged	to	take	place	,	as	before	,	at	Sahâranpur	in
这	试验	拥有	到过	安排	到	拿	地方	,	作为	前	,	在	-	在

[sep'tembə(r)] - ,

September	1879	,
九月	-	,

审判仍按原计划于1879年9月在萨哈兰普尔举行。

[ten] [kəm'petɪtəz] [ə'pɪəd] ; [bʌt; bət]['əʊnli]['sev(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ['testɪd] .

ten	competitors	appeared	;	but	only	seven	had	their	machines	tested	.
十	竞争对手	出现	;	但	仅有的	七	有	他们的	机器	测试	.

共有十家参赛公司，但只有七家进行了机器测试。

[wen] [ðə; ði]['faɪbə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [iːtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

When	the	fibre	prepared	by	each	arrived	in	London	,
什么时候	这	纤维	准备	经过	每个	到达的	在	伦敦	,

当每个人准备的纤维运抵伦敦时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][pʊt][ə'pɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmpl] [wɒz; wəz]

it	was	found	that	the	highest	value	put	upon	any	of	the	samples	was
它	曾是	成立	那	这	最高	价值	放	之上	任何	的	这	样品	曾是

['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] .

twenty	-	six	pounds	per	ton	.
二十	-	六	磅	每	吨	.

经查明，所有样品中估价最高的是每吨 26 磅。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [kʊd; kəd][kleɪm][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

Accordingly	,	none	of	the	competitors	could	claim	the	full	amount	of	either	of
因此	,	没有任何	的	这	竞争对手	可以	宣称	这	满的	数量	的	任何一个	的

[ðə; ði]['praɪzɪz] ;

the	prizes	;
这	奖品	;

因此，所有参赛者都无法获得任何一项奖项的全部金额；

[bʌt; bət] ['mesəz] [væn][dɜːr] [pluːg] [ænd; ənd] - , [tuː] ['tekstaɪl] [məʃ'iːnɪsts] [wel] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði]

but	Messrs	Van	der	Ploeg	and	Nagoua	,	two	textile	machinists	well	known	on	the
但	先生们	范	德尔	普洛格	和	-	,	二	纺织品	机械师	出色地	已知	在	这

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

但是范德普洛格先生和纳古阿先生，这两位在欧洲大陆颇有名气的纺织机械师，

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɐw'ɔːdɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['kæmərən][wʌn] ['hʌndrəd]

were	each	awarded	five	hundred	pounds	,	and	Mr	Cameron	one	hundred
是	每个	获奖	五	百	磅	,	和	先生	卡梅伦	一	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

每人获赔五百英镑，卡梅伦先生获赔一百英镑。

[ɒn] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

On	the	failure	of	this	second	competition	,
在	这	失败	的	这	第二	竞赛	,

第二次比赛失败后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

it	was	determined	not	to	renew	the	offer	of	a	prize	until	it	could
它	曾是	决定	不是	到	更新	这	提供	的	一个	奖	直到	它	可以

[biː; bi] [pruːvd] [baɪ]['praɪvət] ['entəpraɪz] [ðæt][ðə; ði] ['riːə] [plɑːnt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] ['prɒfɪt]

be	proved	by	private	enterprise	that	the	rhea	plant	could	be	cultivated	with	profit
是	已证实	经过	私人的	企业	那	这	鸸鹋	植物	可以	是	栽培	和	利润

[ɪn]['ɪndiə] .

in	India	.
在	印度	.

决定不再颁发奖项，直到私营企业能够证明在印度种植鸸鹋植物可以盈利为止。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði][best] ['sæmpl] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl][æt; ət]

The	unfavourable	reports	on	the	best	samples	prepared	at	the	second	trial	at
这	不利	报告	在	这	最好的	样品	准备	在	这	第二	审判	在

- [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvənmənt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]

Sahâranpur	seem	to	have	convinced	the	Indian	government	that	at	present	the
-	似乎	到	有	确信	这	印度	政府	那	在	展示	这

['prɒspekt][ɒv; əv][prə'djuːsɪŋ] ['ɪndiən] ['riːə] [wɪtʃ] [wʊd] [sək'sesfəli] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪbə(r)]

prospect	of	producing	Indian	rhea	which	would	successfully	compete	with	the	fibre
前景	的	生产	印度	鸸鹋	哪个	会	成功地	竞争	和	这	纤维

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] [grəʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

of	the	same	plant	grown	and	prepared	in	China	,
的	这	相同的	植物	生长	和	准备	在	中国	,

在萨哈兰普尔进行的第二次试验中，对最佳样品的不利报告似乎使印度政府确信，目前生产能够成功与中国种植和加工的同种植物纤维竞争的印度鸸鹋纤维的前景渺茫。

[ɪz][nɒt] ['veri] ['həʊpf(ə)l] .

is	not	very	hopeful	.
是	不是	非常	充满希望	.

不太乐观。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['sekənd]['feɪljə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə]

Notwithstanding	this	second	failure	on	the	part	of	the	government	of	India	to
虽然	这	第二	失败	在	这	部分	的	这	政府	的	印度	到

[əb'teɪn][baɪ] [rɪ'wɔːdz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːə]

obtain	by	rewards	a	machine	capable	of	turning	the	cultivation	of	the	rhea
获得	经过	奖励	一个	机器	有能力的	的	转弯	这	栽培	的	这	鸸鹋

[plɑːnt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] ,

plant	in	that	country	into	a	commercial	success	,
植物	在	那	国家	进入	一个	商业的	成功	,

尽管印度政府第二次未能通过奖励获得能够使该国鸸鹋植物种植获得商业成功的机器，

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [grɑːs] [æz; əz][ə; eɪ]

so	confident	are	many	good	judges	of	the	great	value	of	China	grass	as	a
所以	自信的	是	许多	好的	法官	的	这	伟大的	价值	的	中国	草	作为	一个

['tekstaɪl][mə'tɪəriəl] ,

textile	material	,
纺织品	材料	,

因此，许多优秀的评判者都对中国草作为纺织材料的巨大价值充满信心。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .

that	the	interest	in	it	is	increasing	from	year	to	year	.
那	这	兴趣	在	它	是	增加	从	年	到	年	.

人们对它的兴趣逐年增加。

[ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌðən] ['jʊərəp] ,

Its	cultivation	is	spreading	over	Southern	Europe	,
它是	栽培	是	传播	超过	南方	欧洲	,

它的种植正在南欧蔓延，

[kən'sɪdərəb(ə)l]['eəriəz] ['biːɪŋ] [naʊ] [leɪd] [aʊt]['ɪntuː] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [grɑːs] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

considerable	areas	being	now	laid	out	into	plantations	of	China	grass	in	Italy	and
大量	区域	存在	现在	铺设	出去	进入	种植园	的	中国	草	在	意大利	和

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

the	south	of	France	.
这	南	的	法国	.

目前意大利和法国南部的大片土地正在被规划为中国草种植园。

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Spain	and	Portugal	are	beginning	to	grow	it	;	and	on	the	south	side
西班牙	和	葡萄牙	是	开始	到	生长	它	;	和	在	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

of	the	Mediterranean	,
的	这	地中海	,

西班牙和葡萄牙开始种植这种作物；在地中海南岸，

[æl'dʒɪəz][ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

Algiers	and	Egypt	are	also	moving	in	the	same	direction	.
阿尔及尔	和	埃及	是	还	移动	在	这	相同的	方向	.

阿尔及尔和埃及也在朝着同一个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ræmi] ['kʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]

It	is	believed	that	this	recent	development	of	ramie	culture	in	the	Mediterranean
它	是	相信	那	这	最近的	发展	的	苎麻	文化	在	这	地中海

['riːdʒən] — [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][plɑːnt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['neɪbɜːrz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]

region	—	to	call	the	plant	by	the	name	our	French	neighbours	appear	to	prefer
地区	—	到	称呼	这	植物	经过	这	姓名	我们的	法语	邻居	出现	到	更喜欢

— [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] - ['riːs(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['faɪbə(r)] ,

—	is	to	some	extent	owing	to	Favier's	recent	method	of	treating	the	fibre	,
—	是	到	一些	程度	欠款	到	-	最近的	方法	的	治疗	这	纤维	,

人们认为，地中海地区苎麻种植的这种最新发展——用我们法国邻居似乎更喜欢的名字来称呼这种植物——在某种程度上要归功于法维尔最近对这种纤维的处理方法。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] .

the	patent	for	which	is	owned	by	a	Company	located	at	Avignon	.
这	专利	为了	哪个	是	拥有	经过	一个	公司	位于	在	阿维尼翁	.

该专利的所有者是一家位于阿维尼翁的公司。

[ðɪs] [plæn][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

This	plan	is	very	simple	,
这	计划	是	非常	简单的	,

这个计划非常简单，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [stiːm] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	considering	how	much	the	use	of	steam	—	we	do	not	mean	as	a
和	考虑	如何	很多	这	使用	的	蒸汽	—	我们	做	不是	意思是	作为	一个

['məʊtɪv] [fɔːs] — [hæz; həz] ['kwikən] ['meni] ['prəʊsesɪz] ,

motive	force	—	has	quickened	many	processes	,
动机	力量	—	有	加速	许多	流程	,

考虑到蒸汽（我们指的不是作为动力）的使用极大地加快了许多进程，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θɔːt]

even	in	the	textile	industries	,	it	is	wonderful	that	it	had	not	been	thought
甚至	在	这	纺织品	行业	,	它	是	精彩的	那	它	有	不是	到过	想法

[ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

of	before	.
的	前	.

即使在纺织行业，之前竟然没有人想到这一点，真是令人惊叹。

[em] . [fæ'viːr] ['mɪəli] [ik'spəuziz][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [stiːm]

M	.	Favier	merely	exposes	the	stems	of	the	plant	to	the	action	of	steam
M	.	法维尔	仅仅	揭露	这	茎	的	这	植物	到	这	行动	的	蒸汽

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] ['wʊdn] [trɒf] ,

for	about	twenty	minutes	in	a	closed	wooden	trough	,
为了	关于	二十	分钟	在	一个	关闭	木制的	槽	,

法维尔先生只是将植物的茎秆放在封闭的木槽中，用蒸汽处理约二十分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd]['faɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] .

after	which	the	bark	and	fibre	are	easily	stripped	from	the	stem	.
后	哪个	这	吠	和	纤维	是	容易地	脱衣舞	从	这	干	.

之后，树皮和纤维很容易从茎上剥离下来。

[baɪ][ðə; ði] ['retɪŋ] ['prəʊses] , [ɔː(r)] ['stiːpɪŋ] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wiːks]

By	the	retting	process	,	or	steeping	in	cold	water	,	it	takes	days	,	sometimes	weeks
经过	这	沤	过程	,	或者	浸泡	在	寒冷的	水	,	它	需要	天	,	有时	周

,

,

,

通过沤制法，也就是用冷水浸泡，需要数天，有时甚至数周的时间。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [diːˌkɔːtɪ'keɪtʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] ;

to	effect	the	decortication	of	the	stems	;
到	影响	这	去皮	的	这	茎	;

去除茎部的皮层；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ]

and	we	have	seen	how	difficult	it	has	been	found	to	do	this	by
和	我们	有	已见	如何	难的	它	有	到过	成立	到	做	这	经过

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

我们已经看到，用机器来做这件事有多么困难。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [em] . - ['prəʊses] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪz] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv]

But	although	M	.	Favier's	process	greatly	simplifies	matters	in	this	early	stage	of
但	虽然	M	.	-	过程	非常	简化	事情	在	这	早期的	阶段	的

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] ,

the	preparation	of	the	fibre	,
这	准备	的	这	纤维	,

尽管法维尔先生的工艺大大简化了纤维制备早期阶段的工作，

[ðə; ði] ['gʌmi] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['aʊtə(r)][skɪn] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

the	gummy	substance	and	outer	skin	still	require	to	be	removed	from
这	软糖	物质	和	外	皮肤	仍然	要求	到	是	已移除	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还需要去除其中的胶状物质和外皮。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [prə'fesə(r)] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Only	the	other	day	,	it	was	announced	that	Professor	Frémy	,	a	distinguished
仅有的	这	其他	天	,	它	曾是	宣布	那	教授	-	,	一个	杰出的

[frentʃ] ['kemɪst] ,

French	chemist	,
法语	化学家	,

就在前几天，有消息称，杰出的法国化学家弗雷米教授.....

[hæz; həz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

has	,	after	an	elaborate	series	of	experiments	,
有	,	后	一个	精心制作的	系列	的	实验	,

经过一系列精心设计的实验，

[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['redɪli] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'streɪniəs]

found	out	a	method	of	readily	separating	the	fibre	from	these	extraneous
成立	出去	一个	方法	的	容易	分离	这	纤维	从	这些	无关的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

找到了一种可以轻松将纤维与这些杂质分离的方法。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɪð] [ə'tætʃt] ['faɪbə(r)] , [æz; əz] [əb'teɪnd] [baɪ] [em] .

He	takes	up	the	ribbons	of	bark	with	attached	fibre	,	as	obtained	by	M	.
他	需要	向上	这	丝带	的	吠	和	随附的	纤维	,	作为	获得	经过	M	.

- [plæn] ,

Favier's	plan	,
-	计划	,

他取下按照法维尔先生的方法获得的带有纤维的树皮条，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['triːtmənt] ,

and	subjects	them	to	a	peculiar	treatment	,
和	主题	他们	到	一个	奇特	治疗	,

并对他们进行特殊对待，

[wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn][æn; ən]['ælkəlaɪn][sə'luːʃ(ə)n] .

which	mainly	consists	in	boiling	them	under	pressure	in	an	alkaline	solution	.
哪个	主要	由	在	沸腾	他们	在下面	压力	在	一个	碱性	解决方案	.

主要方法是在碱性溶液中加压煮沸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]

During	the	operation	,	everything	deleterious	is	removed	from	the	useful	portion
期间	这	手术	,	一切	有害的	是	已移除	从	这	有用	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] ,

of	the	fibre	,
的	这	纤维	,

操作过程中，所有有害物质都会从光纤的有用部分中去除。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnə(r)] .

which	is	then	ready	for	the	ordinary	operation	of	the	spinner	.
哪个	是	然后	准备好	为了	这	普通的	手术	的	这	旋转器	.

然后就可以进行纺纱机的正常操作了。

[ðeə(r)] [siːm] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['mesəz]

There	seems	good	grounds	for	believing	that	the	combined	processes	of	Messrs
那里	似乎	好的	理由	为了	相信	那	这	合并	流程	的	先生们

[fæ'viːr] [ænd; ənd] - ,

Favier	and	Frémy	,
法维尔	和	-	,

似乎有充分的理由相信，Favier 先生和 Frémy 先生的联合研究过程，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mægnɪtjuːd] [ɪn] [frɑːns] ,

which	are	about	to	be	tried	on	a	scale	of	some	magnitude	in	France	,
哪个	是	关于	到	是	尝试	在	一个	规模	的	一些	震级	在	法国	,

这些措施即将在法国进行大规模试验，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] .

will	prove	a	commercial	success	.
将要	证明	一个	商业的	成功	.

将会取得商业上的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

It	will	be	curious	to	watch	the	future	history	of	a	plant	which	has
它	将要	是	好奇的	到	手表	这	未来	历史	的	一个	植物	哪个	有

[səʊ] [lɒŋ] ['bæfld] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kən'spɪkjuəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]

so	long	baffled	every	attempt	to	raise	it	into	conspicuous	importance	as	an
所以	长的	困惑	每一个	试图	到	增加	它	进入	显眼的	重要性	作为	一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

article	of	commerce	,
文章	的	商业	,

这种植物长期以来一直让所有将其提升为重要商品的努力都以失败告终，它的未来历史将会如何，着实令人好奇。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,

about	which	volumes	have	been	written	,
关于	哪个	卷	有	到过	书面	,

关于哪些卷册已经撰写出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] [baɪ][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	the	fibre	of	which	is	now	well	known	by	its	valuable	properties	to	those
和	这	纤维	的	哪个	是	现在	出色地	已知	经过	它是	有价值的	特性	到	那些

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [ɪn] ['evri] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] .

engaged	in	textile	industries	in	every	civilised	country	.
已订婚的	在	纺织品	行业	在	每一个	文明	国家	.

这种纤维因其优良特性，如今已为所有文明国家的纺织业从业者所熟知。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] ['net(ə)l] , [kɔːld] ['ɜːrtɪkə] [ˌhɛtə'rɑːˌfɪlə] , [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [faɪn]

There	is	another	Indian	nettle	,	called	Urtica	heterophylla	,	which	produces	a	strong	,	fine
那里	是	其他	印度	荨麻	,	称为	荨麻	异叶	,	哪个	产	一个	强的	,	美好的

, [waɪt] , ['glɒsi] ['faɪbə(r)] .

,	white	,	glossy	fibre	.
,	白色的	,	光滑	纤维	.

还有一种印度荨麻，学名是异叶荨麻（Urtica heterophylla），它能产出坚韧、细腻、白色、有光泽的纤维。

[best] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['net(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['waɪdli]

Best	known	by	the	name	of	the	Neilgherry	nettle	,	it	is	nevertheless	widely
最好的	已知	经过	这	姓名	的	这	尼尔格里	荨麻	,	它	是	尽管如此	广泛

[dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)]['ɪndiə] .

diffused	over	India	.
扩散	超过	印度	.

它最广为人知的名字是尼尔格里荨麻，但它在印度分布非常广泛。

[ðə; ði] [stem] , ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [stɪf] [ʃɑːp] ['brɪslz] , [wɪtʃ] [gɪv]

The	stem	,	branches	,	and	leaves	are	covered	with	stiff	sharp	bristles	,	which	give
这	干	,	分支	,	和	树叶	是	涵盖	和	僵硬的	锋利的	刷毛	,	哪个	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

it	a	formidable	,
它	一个	强大	,

茎、枝和叶上都覆盖着坚硬锋利的刚毛，这赋予了它一种令人畏惧的气质。

[ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ə'pɪərəns] .

or	,	as	some	say	,	a	ferocious	appearance	.
或者	,	作为	一些	说	,	一个	凶猛	外貌	.

或者，正如一些人所说，外表凶猛。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ɪn'flɪkt][ə'kjuːt][peɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ,

These	also	inflict	acute	pain	if	they	should	happen	to	be	touched	,
这些	还	造成	急性	疼痛	如果	他们	应该	发生	到	是	感动	,

如果碰巧被触碰，这些部位也会引起剧烈疼痛。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .

but	fortunately	the	effect	of	the	sting	soon	passes	away	.
但	幸运的是	这	影响	的	这	蜇	很快	通过	离开	.

但幸运的是，蜇伤的感觉很快就会消失。

[ðə; ði] [prɪ'peəd] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑ:nt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['vedʒtəb(ə)l] [wʊl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	prepared	fibre	of	this	plant	is	sometimes	called	vegetable	wool	;	and	it	is
这	准备	纤维	的	这	植物	是	有时	称为	蔬菜	羊毛	;	和	它	是

['betə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd] ,

better	suited	,
更好的	适合	,

这种植物的加工纤维有时被称为植物羊毛；它更适合.....

[frɒm; frəm][ɪts] [ə'pɪərəns] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪksɪŋ] [wɪð] ['ri:əl] [wʊl] [ðæn; ðən] ['ri:ə] ['faɪbə(r)] ,

from	its	appearance	,	for	mixing	with	real	wool	than	rhea	fibre	,
从	它是	外貌	,	为了	混合	和	真实的	羊毛	比	鸸鹋	纤维	,

从外观上看，它更适合与真正的羊毛混合，而不是与鸸鹋纤维混合。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

which	has	been	a	good	deal	used	for	this	purpose	.
哪个	有	到过	一个	好的	交易	用过的	为了	这	目的	.

它已被广泛用于此目的。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

In	some	parts	of	India	,
在	一些	部分	的	印度	,

在印度的一些地区，

[ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['net(ə)l][ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] {

the	fibre	of	the	Neilgherry	nettle	is	used	by	the	natives	in	the	manufacture	{
这	纤维	的	这	尼尔格里	荨麻	是	用过的	经过	这	本地人	在	这	生产	{

\- }

147	}

\- }

尼尔格里荨麻的纤维被当地人用于制造{147}

[ɒv; əv] [klɒθ] .

of	cloth	.
的	布	.

布料。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:ʃəli] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)]['tekstaɪl] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

It	has	been	partially	experimented	upon	for	textile	purposes	in	England	;
它	有	到过	部分	实验	之上	为了	纺织品	目的	在	英格兰	;

它曾在英国进行过部分纺织用途的试验；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['merɪts] .

but	there	seems	to	have	been	a	difference	of	opinion	as	to	its	merits	.
但	那里	似乎	到	有	到过	一个	不同之处	的	观点	作为	到	它是	优点	.

但对于它的优劣似乎存在不同意见。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [stɪŋ] ,

Owing	to	its	sting	,
欠款	到	它是	蜇	,

由于它的蜇刺，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ɪts]['faɪbə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]

there	are	even	greater	difficulties	in	separating	its	fibre	than	is	the	case	with
那里	是	甚至	更大的	困难	在	分离	它是	纤维	比	是	这	案件	和

['ri:ə] ;

rhea	;
鸸鹋	;

与鸸鹋相比，分离鸸鹋的纤维更加困难；

[bʌt; bət] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [ɔ:(r)]['kemɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .

but	these	might	be	overcome	by	some	mechanical	or	chemical	treatment	.
但	这些	可能	是	克服	经过	一些	机械的	或者	化学	治疗	.

但这些问题或许可以通过一些机械或化学方法来解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

It	is	a	quick	-	growing	plant	,	and	could	be	cultivated	to	any	extent	,
它	是	一个	快的	-	生长	植物	,	和	可以	是	栽培	到	任何	程度	,

它是一种生长迅速的植物，可以大规模种植。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪz] .

should	a	demand	for	it	arise	.
应该	一个	要求	为了	它	出现	.

如果有需求的话。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɜːrtɪkə] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

We	must	pass	over	other	species	of	urtica	,	and	come	to	the	common
我们	必须	经过	超过	其他	物种	的	荨麻	,	和	来	到	这	常见的

['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

stinging	nettle	of	Europe	.
刺痛	荨麻	的	欧洲	.

我们必须略过其他种类的荨麻，来到欧洲常见的刺荨麻。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðɪs] [plɑːnt] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [nju'trɪʃəs] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [swaɪn] [ænd; ənd]

As	is	well	known	,	this	plant	furnishes	a	nutritious	food	for	swine	and
作为	是	出色地	已知	,	这	植物	提供	一个	营养丰富的	食物	为了	猪	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

some	other	animals	,
一些	其他	动物	,

众所周知，这种植物为猪和其他一些动物提供了营养丰富的饲料。

[ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [suːp] [tɜːrmd]

and	in	Scotland	is	occasionally	used	for	making	a	kind	of	soup	termed
和	在	苏格兰	是	偶尔	用过的	为了	制作	一个	种类	的	汤	称为

['net(ə)l][keɪl] ;

nettle	kail	;
荨麻	凯尔	;

在苏格兰，它有时被用来制作一种叫做荨麻汤的汤；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] , [ɪts] [ruːts] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['æləm] , [ə; eɪ] ['jeləʊ]

and	in	default	of	a	better	,	its	roots	will	furnish	,	along	with	alum	,	a	yellow
和	在	默认	的	一个	更好的	,	它是	根	将要	提供	,	沿着	和	明矾	,	一个	黄色的

[daɪ] .

dye	.
染料	.

如果没有更好的选择，它的根部可以与明矾一起制成黄色染料。

[ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ɪts]['faɪbə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] .

The	tenacity	of	its	fibre	has	long	been	known	.
这	韧性	的	它是	纤维	有	长的	到过	已知	.

它的纤维韧性早已为人所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɒθ] [ɪn][pɑːst][taɪmz] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

It	has	been	woven	into	cloth	in	past	times	,	but	no	doubt	only	on	a	limited
它	有	到过	编织	进入	布	在	过去的	时代	,	但	不	怀疑	仅有的	在	一个	有限的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

它过去曾被织成布料，但无疑规模有限。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnt] [grəuz] .

in	nearly	every	country	where	the	plant	grows	.
在	几乎	每一个	国家	在哪里	这	植物	生长	.

几乎在所有这种植物生长的国家都是如此。

[nɔː(r)][hæv; həv][ɪts] ['prɒpətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['tekstaɪl][mə'tɪəriəl] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn]['mɒd(ə)n]

Nor	have	its	properties	as	a	textile	material	been	altogether	overlooked	in	modern
也不	有	它是	特性	作为	一个	纺织品	材料	到过	共	被忽视的	在	现代的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在现代，它作为纺织材料的特性也并未完全被忽视。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [sɪns] [leɪs] , ['pærəsɒl] ['kʌvəz] ,

at	least	in	the	British	Islands	,	since	lace	,	parasol	covers	,
在	至少	在	这	英国	岛屿	,	自从	蕾丝	,	阳伞	封面	,

至少在不列颠群岛，因为蕾丝、阳伞罩.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['net(ə)l]['faɪbə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	other	fancy	articles	made	of	common	nettle	fibre	have	been	on	exhibition
和	其他	想要	文章	制成	的	常见的	荨麻	纤维	有	到过	在	展览

[ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] ['bɒtəni] [æt; ət] [kjuː] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti]

in	the	Museums	of	Economic	Botany	at	Kew	and	Dublin	for	the	last	thirty
在	这	博物馆	的	经济的	植物学	在	邱园	和	都柏林	为了	这	最后的	三十

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

过去三十年来，用荨麻纤维制成的其他精美物品一直在邱园和都柏林的经济植物博物馆展出。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['veəriəs]

besides	having	been	occasionally	brought	under	the	notice	of	the	public	in	various
除了	拥有	到过	偶尔	带来	在下面	这	注意	的	这	民众	在	各种各样的

['ʌðə(r)] [weɪz] .

other	ways	.
其他	方式	.

此外，还曾以其他各种方式偶尔引起公众的注意。

[æt; ət] ['drezdən] , [her] [ef] . [siː] . ['zaɪd(ə)l][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]

At	Dresden	,	Herr	F	.	C	.	Seidel	has	recently	established	a	manufactory	for
在	德累斯顿	,	先生	F	.	C	.	赛德尔	有	最近	已确立的	一个	工厂	为了

['net(ə)l] - [klɒθ] ,

nettle	-	cloth	,
荨麻	-	布	,

最近，F.C. Seidel先生在德累斯顿建立了一家荨麻布工厂。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːt] ,

in	which	,	according	to	what	seems	to	be	an	authentic	report	,
在	哪个	,	根据	到	什么	似乎	到	是	一个	真正的	报告	,

其中，根据一份看似真实的报告显示：

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːk] [ɪz]

he	uses	fibre	of	the	common	species	;	but	the	significant	remark	is
他	用途	纤维	的	这	常见的	物种	;	但	这	重要的	评论	是

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他使用的是常见树种的纤维；但还有一句重要的补充说明：

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['net(ə)l] .

that	he	prefers	to	get	his	material	from	the	Chinese	nettle	.
那	他	偏好	到	得到	他的	材料	从	这	中国人	荨麻	.

他更喜欢从荨麻中获取材料。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['net(ə)l] ['ɪndəstri] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Some	persons	think	that	they	see	a	great	nettle	industry	looming	in	the	future	,
一些	人	思考	那	他们	看	一个	伟大的	荨麻	行业	迫在眉睫	在	这	未来	,

有些人认为，未来将会出现一个庞大的荨麻产业。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['redɪli] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləs] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] [stem] [wɪ'ðaʊt]
if only a process of readily separating the useless parts of its stem without
如果 仅有的 一个 过程 的 容易 分离 这 无用 部分 的 它是 干 没有
['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['faɪbə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
injuring the fibre could be discovered .
受伤 这 纤维 可以 是 发现 .

如果能找到一种既能轻松分离茎秆中无用部分又不损伤纤维的方法就好了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['net(ə)l] .
We are of course speaking of the common nettle .
我们 是 的 课程 请讲 的 这 常见的 荨麻 .

我们说的当然是常见的荨麻。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['veri] ['redɪli] [bɪ'liːv] — ['neɪmli] ,
A statement has been published which one can very readily believe — namely ,
一个 陈述 有 到过 已发布 哪个 一 能 非常 容易 相信 — 即 ,

一份声明已经发表，这份声明很容易让人信服——即：

[ðæt] [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ɪts]['faɪbə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
that the profitable extraction of its fibre is possible only when it is cultivated .
那 这 有利可图 萃取 的 它是 纤维 是 可能的 仅有的 什么时候 它 是 栽培 .

只有人工种植才能有利可图地提取其纤维。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] , [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] ['brɑːntʃi] ;
In the wild state , the plant is branchy ;
在 这 荒野 状态 , 这 植物 是 枝状 ;

野生状态下，这种植物是多枝的；

[bʌt; bət] [wen] [grəʊn] [ɒn]['suːtəb(ə)l][sɔɪl][æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] [eɪt]
but when grown on suitable soil at regular distances of from five to eight
但 什么时候 生长 在 合适的 土壤 在 常规的 距离 的 从 五 到 八
['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
inches apart ,
英寸 除 ,

但是，当种植在合适的土壤上，并且株距保持在五到八英寸之间时，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] ['sɪŋg(ə)l] [stemz] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] ['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .
it forms single stems from four to fully seven feet high .
它 表格 单身的 茎 从 四 到 完全 七 脚 高的 .

它形成单茎，高度从四英尺到七英尺不等。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑːnts] ,
Even if they would serve as well as cultivated plants ,
甚至 如果 他们 会 服务 作为 出色地 作为 栽培 植物 ,

即使它们能像栽培植物一样发挥作用，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['meni] ['waɪdli] ['skætəd] [ləu'kælitiz] ,
and could be economically gathered from many widely scattered localities ,
和 可以 是 经济上 聚集 从 许多 广泛 疏散 地方 ,

而且可以从许多分散的地区经济高效地采集，

[ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['netlz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][əʊld] ['tʃəːtʃjɑːd] [wʊd] [biː; bi]
all the wild nettles growing in our waste places and old churchyards would be
全部 这 荒野 荨麻 生长 在 我们的 浪费 地方 和 老的 教堂墓地 会 是
[ə; eɪ] [ˌbægə'tel] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] ['spɪnɪŋ] - [mɪlz] .
a bagatelle in the sense of furnishing material for many large spinning - mills .
一个 小品 在 这 感觉 的 家具 材料 为了 许多 大的 旋转 - 磨坊 .

我们荒地和旧教堂墓地里生长的所有野生荨麻，对于许多大型纺纱厂来说，只是微不足道的原料。

[wɒt'evə(r)] ['sæŋgwɪn] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,
Whatever sanguine people may think ,
任何 乐观 人们 可能 思考 ,

无论乐观的人怎么想，

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['skɪlfl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] ['prəʊses][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

other	things	besides	skilful	cultivation	and	an	easy	process	of	preparing	the
其他	事物	除了	熟练	栽培	和	一个	简单的	过程	的	准备	这

['faɪbə(r)] [wɪl] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] ['net(ə)l][krɒps] [wɪl] [bi:; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] ;

fibre	will	determine	whether	nettle	crops	will	be	profitable	;
纤维	将要	决定	无论	荨麻	农作物	将要	是	有利可图	;

除了熟练的栽培技术和简便的纤维加工工艺外，其他因素也会决定荨麻作物是否有利可图；

[ɔ:(r)] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

or	,	to	put	the	matter	in	another	way	,
或者	,	到	放	这	事情	在	其他	方式	,

或者换句话说，

['weðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

whether	a	great	industry	is	likely	to	be	established	by	the	manufacture	of
无论	一个	伟大的	行业	是	可能	到	是	已确立的	经过	这	生产	的

['net(ə)l] - [klɒθ] .

nettle	-	cloth	.
荨麻	-	布	.

荨麻布的生产是否有可能成为一个大产业？

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn] ['dresɪŋ] [flæks] , [nɔ:(r)]['eni] [læk] [ɒv; əv][dɪ'mɑ:nd]

There	is	no	difficulty	in	cultivating	or	in	dressing	flax	,	nor	any	lack	of	demand
那里	是	不	困难	在	耕作	或者	在	敷料	亚麻	,	也不	任何	缺少	的	要求

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

for	it	;
为了	它	;

种植亚麻和加工亚麻都不困难，而且对亚麻的需求也不低；

[jet] [ʃru:d] [skɒtʃ] ['fɑ:rmərz][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)][krɒps][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ,

yet	shrewd	Scotch	farmers	have	found	out	that	other	crops	are	more	profitable	,
然而	精明	苏格兰威士忌	农民	有	成立	出去	那	其他	农作物	是	更多的	有利可图	,

然而，精明的苏格兰农民发现，其他作物利润更高。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [blu:] - ['blɒsəmd] [flæks] ['fi:ldz] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [sɔ:] [ɪn]['aʊə(r)]

and	therefore	the	blue	-	blossomed	flax	fields	which	many	of	us	saw	in	our
和	所以	这	蓝色的	-	盛开	亚麻	字段	哪个	许多	的	我们	锯	在	我们的

['bɔɪhʊd] [ɪn] ['sentrəl] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

boyhood	in	Central	Fife	and	the	Lowlands	of	Scotland	have	entirely	disappeared	.
童年	在	中央	法夫郡	和	这	低地	的	苏格兰	有	完全	消失	.

因此，我们许多人在童年时期于苏格兰中部法夫和低地看到的蓝色亚麻花田已经完全消失了。

[ɪf] ['net(ə)l] - [klɒθ] [ɪz]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

If	nettle	-	cloth	is	ever	to	be	anything	but	a	curiosity	,
如果	荨麻	-	布	是	曾经	到	是	任何事物	但	一个	好奇心	,

如果荨麻布想要摆脱新奇事物的标签，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ət'rækʃnz] [ɪn]['kwɒlətɪ][ænd; ənd][praɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

it	will	require	to	have	attractions	in	quality	and	price	which	will	enable	it
它	将要	要求	到	有	景点	在	质量	和	价格	哪个	将要	使能够	它

[tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] ['ʌðə(r)]['tekstaɪlz] .

to	compete	with	other	textiles	.
到	竞争	和	其他	纺织品	.

它需要在质量和价格方面具有吸引力，才能与其他纺织品竞争。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

During	the	American	civil	war	,
期间	这	美国人	民用	战争	,

美国内战期间，

[ðə; ði][dʒuːt] - [mɪlz] [ɒv; əv] [dʌn'diː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv]

the	jute	-	mills	of	Dundee	were	turning	out	many	thousands	of	yards	of
这	黄麻	-	磨坊	的	邓迪	是	转弯	出去	许多	数千	的	码	的

[tʃiːp] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['fæbrɪks][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ,

cheap	but	serviceable	fabrics	to	be	used	instead	of	calico	,
便宜的	但	可用	布料	到	是	用过的	反而	的	印花布	,

邓迪的黄麻厂生产了数千码廉价但实用的布料，用来代替印花棉布。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

because	the	cost	of	the	latter	had	gone	up	a	little	.
因为	这	成本	的	这	后者	有	已消失	向上	一个	小的	.

因为后者的价格略有上涨。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,

For	some	of	the	purposes	to	which	it	was	applied	,
为了	一些	的	这	目的	到	哪个	它	曾是	应用	,

就其应用的一些目的而言，

[ðə; ði][dʒuːt][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒtn] .

the	jute	did	as	well	as	the	cotton	.
这	黄麻	做过	作为	出色地	作为	这	棉布	.

黄麻和棉花表现一样好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] ['hævɪŋ] [endid] ,

But	the	war	having	ended	,
但	这	战争	拥有	结束	,

但战争结束后，

['kælɪkəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - [meɪk] - [ænd; ənd]['kwɒlətɪ] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʃiːpə]

calico	of	a	certain	'	make	'	and	quality	became	once	more	a	trifle	cheaper
印花布	的	一个	肯定	-	制作	-	和	质量	成为	一次	更多的	一个	琐事	更便宜

[ðæn; ðən][ɪts]['raɪv(ə)l] ,

than	its	rival	,
比	它是	竞争对手	,

某种特定品牌和质量的印花棉布再次比同类产品略微便宜一些。

[ænd; ənd][səʊ][dʒuːt][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

and	so	jute	was	quickly	beaten	out	of	the	field	again	.
和	所以	黄麻	曾是	迅速地	被打败	出去	的	这	场地	再次	.

于是，黄麻很快又被淘汰出局了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['eni]['faɪbə(r)] [njuː] [tuː; tə]

This	is	an	example	of	the	kind	of	battle	which	any	fibre	new	to
这	是	一个	例子	的	这	种类	的	战斗	哪个	任何	纤维	新的	到

['kɒmɜːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,

commerce	will	have	to	fight	,
商业	将要	有	到	斗争	,

这就是任何一种新进入商业领域的纤维都必须面对的挑战的一个例子。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [ɒv; əv][kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vælјuː] .

unless	it	possesses	some	property	of	quite	exceptional	value	.
除非	它	拥有	一些	财产	的	相当	非凡的	价值	.

除非它具有某种极其特殊的价值。

[tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['juːtəlaɪz][ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [jiːldz]

To	many	persons	,	it	seems	a	pity	that	we	cannot	utilise	a	plant	which	yields
到	许多	人	,	它	似乎	一个	遗憾	那	我们	不能	利用	一个	植物	哪个	产量

['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

something	useful	.
某物	有用	.

很多人觉得，不能利用一种能产出有用东西的植物，实在是一件可惜的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['net(ə)l][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtɪv] [plɑːnt]

But	the	nettle	is	by	no	means	the	most	striking	example	of	a	native	plant
但	这	荨麻	是	经过	不	方法	这	最多	引人注目	例子	的	一个	本国的	植物

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɒt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [aːts] .

which	might	be	and	yet	is	not	used	in	the	arts	.
哪个	可能	是	和	然而	是	不是	用过的	在	这	艺术	.

但荨麻绝不是本土植物中最引人注目的例子，这种植物可能被用于艺术创作，但却没有被利用。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɜːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['brækən] ,

One	or	two	species	of	fern	,	such	as	the	common	bracken	,
一	或者	二	物种	的	蕨类	,	这样的	作为	这	常见的	蕨类植物	,

一两种蕨类植物，例如常见的蕨菜。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtlɪ] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['net(ə)l] — [həʊl] ['hɪlsaɪd] [ɪn]

are	greatly	more	abundant	in	this	country	than	the	nettle	—	whole	hillsides	in
是	非常	更多的	丰富	在	这	国家	比	这	荨麻	—	所有的	山坡	在

['meni] ['dɪstrɪkts] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

many	districts	being	covered	with	them	.
许多	地区	存在	涵盖	和	他们	.

在这个国家，它们的分布比荨麻要广泛得多——许多地区的整个山坡都覆盖着它们。

[jet] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['peɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [fɜːrnz] ,

Yet	although	a	very	serviceable	paper	can	be	made	from	ferns	,
然而	虽然	一个	非常	可用	纸	能	是	制成	从	蕨类植物	,

然而，尽管蕨类植物可以制成非常实用的纸张，

['peɪpə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]

paper	manufacturers	prefer	to	send	to	the	shores	of	the	Mediterranean
纸	制造商	更喜欢	到	发送	到	这	海岸	的	这	地中海

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld] [grɑːs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [mɪlz] .

for	a	species	of	wild	grass	to	supply	their	mills	.
为了	一个	物种	的	荒野	草	到	供应	他们的	磨坊	.

造纸商更喜欢从地中海沿岸地区采购一种野生草料来供应他们的造纸厂。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] ,

For	several	years	past	,
为了	一些	年	过去的	,

过去几年，

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['glɑːzgəʊ] ['kemɪst] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] [gʌm] [ɔː(r)]

an	ingenious	Glasgow	chemist	has	been	trying	to	make	a	marketable	gum	or
一个	巧妙	格拉斯哥	化学家	有	到过	尝试	到	制作	一个	适销对路	胶	或者

['dʒeli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['siːwiːd] ,

jelly	from	the	common	seaweed	,
果冻	从	这	常见的	海藻	,

一位富有创造力的格拉斯哥化学家一直试图利用常见的海藻制造出可销售的胶状物或果冻。

[θrəʊn] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊsts][ɒv; əv]['skɒtlənd] .

thrown	up	in	great	abundance	on	the	western	coasts	of	Scotland	.
抛掷	向上	在	伟大的	丰富	在	这	西	海岸	的	苏格兰	.

在苏格兰西海岸大量呕吐。

[wiː; wi][həʊp][hiː; hi][meɪ] [sək'siːd] ;

We	hope	he	may	succeed	;
我们	希望	他	可能	成功	;

我们希望他能成功；

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ˌels'weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv]

but	meanwhile	we	are	sending	elsewhere	for	what	we	require	of
但	同时	我们	是	发送	别处	为了	什么	我们	要求	的

['si:wi:d] ['dʒeli] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][fɑ:(r)][dʒə'pæn] .

seaweed	jelly	—	even	to	far	Japan	.
海藻	果冻	—	甚至	到	远的	日本	.

但与此同时，我们却从其他地方——甚至远在日本——采购我们需要的海藻冻。

[ðə; ði] [pi:t] - [mɔsɪs] [ɒv; əv]['aɪələnd] — [ænd; ənd][ɒv; əv]['skɒtlənd] [tu:] ,

The	peat	-	mosses	of	Ireland	—	and	of	Scotland	too	,
这	泥炭	-	苔藓	的	爱尔兰	—	和	的	苏格兰	也	,

爱尔兰的泥炭藓——以及苏格兰的泥炭藓，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærəfɪn]

for	that	matter	—	would	furnish	an	endless	number	of	beautiful	paraffin
为了	那	事情	—	会	提供	一个	无尽的	数字	的	美丽的	石蜡

['kænd(ə)ls] ,

candles	,
蜡烛	,

就此而言——可以提供数不胜数的精美石蜡蜡烛，

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp] —

if	some	great	Company	with	limited	liability	would	only	take	the	business	up	—
如果	一些	伟大的	公司	和	有限的	责任	会	仅有的	拿	这	商业	向上	—

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [lɒs] [pə(r)] [paʊnd] .

and	make	the	candles	at	a	trifling	loss	per	pound	.
和	制作	这	蜡烛	在	一个	琐事	损失	每	磅	.

如果某家责任有限的大公司愿意接手这项业务，并且以每磅微不足道的亏损生产蜡烛就好了。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Some	of	our	readers	will	probably	suppose	that	we	have	given	them	a
一些	的	我们的	读者	将要	大概	认为	那	我们	有	给定	他们	一个

[tu:] ['hʌmb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['net(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['tekstaɪl]

too	humble	estimate	of	the	value	of	the	common	nettle	as	a	textile
也	谦逊的	估计	的	这	价值	的	这	常见的	荨麻	作为	一个	纺织品

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

我们的一些读者可能会认为，我们对荨麻作为纺织材料的价值估计得太低了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ɪts] ['kɔ:tɪkl] ['faɪbəz][ɪz] ['skeəsli] [ɪf]

There	is	no	denying	the	fact	that	the	tenacity	of	its	cortical	fibres	is	scarcely	if
那里	是	不	否认	这	事实	那	这	韧性	的	它是	皮层	纤维	是	几乎	如果

[æt; ət][ɔ:l][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][flæks][ɔ:(r)] [hemp] .

at	all	inferior	to	those	of	flax	or	hemp	.
在	全部	下	到	那些	的	亚麻	或者	麻	.

不可否认的是，它的皮质纤维的韧性即使不如亚麻或大麻，也几乎毫不逊色。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [grəʊ] , [spɪn] , [ænd; ənd] [wi:v] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [klɒθ] ,

But	how	to	grow	,	spin	,	and	weave	them	into	a	saleable	cloth	,
但	如何	到	生长	,	旋转	,	和	编织	他们	进入	一个	可售	布	,

但是如何种植、纺纱、织造，才能将它们变成可以出售的布料呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [spɒlvd] .

is	a	problem	which	has	not	yet	been	solved	.
是	一个	问题	哪个	有	不是	然而	到过	已解决	.

这是一个尚未解决的问题。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːt][ɒv; əv]

there	is	a	partial	revival	of	what	may	be	almost	called	the	ancient	art	of
那里	是	一个	部分的	复兴	的	什么	可能	是	几乎	称为	这	古老的	艺术	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪd] [bʊks] .

manufacturing	hand	-	made	paper	for	printed	books	.
制造业	手	-	制成	纸	为了	打印	图书	.

手工造纸技术（用于印刷书籍）正在部分复兴，这项技术几乎可以称之为古老的技艺。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [tuː] ,

In	these	days	,	too	,
在	这些	天	,	也	,

如今也是如此，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][hæv; həv] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪm'brɔɪdəri] [wen] [wɜːkt] [baɪ]

many	of	the	fair	sex	have	apparently	discovered	that	embroidery	when	worked	by
许多	的	这	公平的	性别	有	显然	发现	那	刺绣	什么时候	工作	经过

[hænd][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]

hand	is	really	more	interesting	and	beautiful	than	when	it	is	done	by	a
手	是	真的	更多的	有趣的	和	美丽的	比	什么时候	它	是	完毕	经过	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

许多女性似乎已经发现，手工刺绣比机器刺绣更有趣、更美观。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɒv; əv] ['nɪəli] ['iːkwəl]['merɪt] .

supposing	that	in	both	cases	the	design	is	of	nearly	equal	merit	.
假如	那	在	两个都	案例	这	设计	是	的	几乎	平等的	优点	.

假设两种设计方案的优劣几乎相同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɔːnɪŋ] [ɒn] ['meni] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['ɜːθnweə(r)] ['dɪʃɪz] ['peɪntɪd] [baɪ]

It	seems	also	to	be	dawning	on	many	persons	that	earthenware	dishes	painted	by
它	似乎	还	到	是	黎明	在	许多	人	那	陶器	菜肴	绘	经过

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] ,

the	fingers	have	,
这	手指	有	,

似乎很多人也逐渐意识到，用手指绘制的陶器餐具具有……

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːbɪ] ,

even	when	a	little	dauby	,
甚至	什么时候	一个	小的	道比	,

即使有点脏兮兮的，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][nɒt] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)]

a	kind	of	attraction	about	them	not	possessed	by	those	which	have	their
一个	种类	的	景点	关于	他们	不是	拥有	经过	那些	哪个	有	他们的

['pætənz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] ,

patterns	printed	from	an	engraved	copper	-	plate	,
图案	打印	从	一个	刻	铜	-	盘子	,

它们有一种独特的吸引力，这是那些图案是用铜版雕刻印刷的物品所不具备的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl]['rɪdʒɪdli][ə'laɪk] .

and	are	therefore	all	rigidly	alike	.
和	是	所以	全部	严格地	同样	.

因此它们本质上都是相同的。

['pɒsəbli] , - ['fæʃ(ə)n] - [meɪ] ['kæri] ['mætəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Possibly	,	'	fashion	'	may	carry	matters	a	little	farther	in	this	direction	,
可能	,	-	时尚	-	可能	携带	事情	一个	小的	更远	在	这	方向	,

或许，"时尚"会把事情往这个方向推得更远一些。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tekstaɪl] ['fæbrɪks] [spʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)l] ,

and	revive	the	use	of	textile	fabrics	spun	by	the	distaff	and	spindle	,
和	复活	这	使用	的	纺织品	布料	旋转	经过	这	女	和	主轴	,

[ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [ɒn] ['hændluːm] .

and	woven	on	handlooms	.
和	编织	在	手织机	.

并恢复使用纺锤纺纱和手织机织造的纺织品。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

But	by	the	help	of	machinery	,
但	经过	这	帮助	的	机械	,

但借助机械设备，

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən] ['naʊədeɪz] [meɪk] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

the	labour	of	one	woman	can	nowadays	make	clothing	for	more	than	a
这	劳动	的	一	女士	能	如今	制作	衣服	为了	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] .

thousand	others	.
千	其他的	.

如今，一名妇女的劳动可以制作出上千人份的衣服。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	hundred	years	ago	,
一个	百	年	前	,

一百年前，

['nɪəli] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]

nearly	every	woman	had	to	spin	the	material	required	for	the	clothing	of
几乎	每一个	女士	有	到	旋转	这	材料	必需的	为了	这	衣服	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ;

her	family	;
她	家庭	;

几乎每个女人都要纺纱，为家人制作衣服；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	that	same	time	,	or	at	least	not	long	before	it	,
但	在	那	相同的	时间	,	或者	在	至少	不是	长的	前	它	,

但与此同时，或者至少在此之前不久，

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

those	in	the	upper	ranks	had	a	knowledge	of	many	useful	and	ingenious
那些	在	这	上	排名	有	一个	知识	的	许多	有用	和	巧妙

[aːts] { - }

arts	{	148	}
艺术	{	-	}

上层阶级的人掌握了许多实用而巧妙的技艺{148}

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pə'zes] .

which	they	no	longer	possess	.
哪个	他们	不	更长	具有	.

他们不再拥有这些。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ]

If	it	were	possible	but	in	part	to	resuscitate	the	state	of	matters	which
如果	它	是	可能的	但	在	部分	到	复苏	这	状态	的	事情	哪个

[əb'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] [deɪz] ,

obtained	in	these	old	days	,
获得	在	这些	老的	天	,

如果有可能，哪怕只是部分地恢复过去那种状态，

[bɪˈfɔː(r)] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] , [ɔː(r)] [paʊɜˈluːmz] , [ɔː(r)] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [driːmd]

before	spinning	-	jennies	,	or	powerlooms	,	or	lace	-	making	machines	were	dreamed
前	旋转	-	珍妮	,	或者	动力织机	,	或者	蕾丝	-	制作	机器	是	梦见

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

在纺纱机、动力织机或蕾丝制作机被人们梦想出来之前，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [mɔː(r)] [həʊp] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɔːm]

there	would	be	fully	more	hope	than	there	is	of	people	keeping	themselves	warm
那里	会	是	完全	更多的	希望	比	那里	是	的	人们	保持	他们自己	温暖的

[baɪ] [æn; ən] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l] ,

by	an	external	application	of	the	stinging	nettle	,
经过	一个	外部的	应用	的	这	刺痛	荨麻	,

人们如果仅仅依靠将荨麻外敷在身上来保暖，那希望就大得多。

[ɪn] [ə; eɪ] [les] [həˈrəʊɪk] [weɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] .

in	a	less	heroic	way	than	we	are	told	the	Romans	did	of	old	.
在	一个	较少的	英勇	方式	比	我们	是	讲述	这	罗马书	做过	的	老的	.

与我们所知的古罗马人所展现的英雄气概相比，他们的胜利方式略显逊色。

['net(ə)l] - [klɒθ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['eksələnt] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [ðə; ði]

Nettle	-	cloth	is	undoubtedly	an	excellent	fabric	,	but	—	Will	it	pay	the
荨麻	-	布	是	无疑	一个	出色的	织物	,	但	—	将要	它	支付	这

[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ?

manufacturer	?
制造商	?

荨麻布无疑是一种优良的面料，但是——它能给制造商带来利润吗?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] , [nɒt] [jet] .

The	answer	to	this	is	,	Not	yet	.
这	回答	到	这	是	,	不是	然而	.

答案是：还没有。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [laɪt] [hɑːts] [ænd; ənd] [sæd] .

CHAPTER	XVI	.	—	LIGHT	HEARTS	AND	SAD	.
章	十六	.	—	光	心	和	伤心	.

第十六章——轻松与悲伤。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] .

The	buzz	of	conversation	continued	as	the	party	descended	the	broad	staircase	.
这	嗡嗡声	的	对话	持续	作为	这	派对	下降	这	广阔	楼梯	.

一行人沿着宽阔的楼梯往下走，交谈声依然此起彼伏。

- ['rɑːðə(r)] [bæd] [ɒv; əv] ['fɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

'	Rather	bad	of	Phil	to	keep	us	waiting	all	this	time	,
-	相当	坏的	的	菲尔	到	保持	我们	等待	全部	这	时间	,

"菲尔让我们等了这么久，真是太不好了。"

- [sed] [kuːts] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [mædʒ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

'	said	Coutts	as	he	gave	Madge	his	arm	.
-	说	库茨	作为	他	给予	玛吉	他的	手臂	.

"库茨说着，把胳膊搭在了玛吉身上。"

- [pəˈhæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .

'	Perhaps	he	could	not	help	it	,	'	she	suggested	.
-	也许	他	可以	不是	帮助	它	,	-	她	建议	.

"或许他也是身不由己，"她猜测道。

- [ɑː] , [pəˈhæps] [nɒt] .
' **Ah** , **perhaps** **not** .
- 啊 , 也许 不是 .

“啊，也许不是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['rentəm] ['hæznt] [tɜːnd] [ʌp] [jet] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]
But **you** **see** **Wrentham** **hasn't** **turned** **up** **yet** **either** , **and** **I** **daresay** **they** **have**
但 你 看 伦瑟姆 还没有 转向 向上 然而 任何一个 , 和 我 敢说 他们 有
[biːn] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
been **lunching** **together** ,
到过 午餐 一起 ,

但你看，伦瑟姆也还没出现，我敢说他们肯定一起吃午饭了。

- [ˌriː'dʒɔin, ri-] [kuːts] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn]
' **rejoined** **Coutts** **with** **a** **smile** , **which** **was** **to** **her** **a** **very** **unpleasant** **one**
- 重新加入 库茨 和 一个 微笑 , 哪个 曾是 到 她 一个 非常 令人不快的 一
.
:
.

库茨笑着重新回应道，但对她来说，那笑容非常不友善。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [wen] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['rentəm] ['kwaɪətli]
They **had** **only** **taken** **their** **places** **at** **table** , **when** **Philip** **and** **Wrentham** **quietly**
他们 有 仅有的 已采取 他们的 地方 在 桌子 , 什么时候 菲利普 和 伦瑟姆 悄悄
['entəd] .
entered .
进入 .

他们刚在桌边落座，菲利普和伦瑟姆就悄悄地走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
There **was** **an** **agreeable** **murmur** **of** **satisfaction** **at** **the** **arrival** **of** **the**
那里 曾是 一个 同意 低语 的 满意 在 这 到达 的 这
['dʒentlmən] [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,
gentleman **in** **whose** **honour** **they** **had** **met** ,
绅士 在 谁 荣誉 他们 有 遇见 ,

当那位他们前来致敬的先生到来时，人群中响起了一阵愉悦的低语声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɒn][hɪz; ɪz]
and **his** **greeting** **was** **as** **cordial** **as** **if** **nobody** **were** **hungry** **on** **his**
和 他的 问候 曾是 作为 亲切 作为 如果 无人 是 饥饿的 在 他的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

他的问候热情洋溢，仿佛没有人因为他而挨饿。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [mædʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
No **one** **except** **Madge** **appeared** **to** **observe** **the** **singular** **alteration** **in** **his** **appearance**
不 一 除了 玛吉 出现 到 观察 这 单数 改造 在 他的 外貌
.
:
.

除了玛吉之外，似乎没有人注意到他外貌上的这种奇特变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['hevi] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] ['weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp]
He **was** **pale** , **his** **eyes** **seemed** **heavy** **like** **those** **of** **one** **wakening** **from** **sleep**
他 曾是 苍白 , 他的 眼睛 似乎 重的 喜欢 那些 的 一 觉醒 从 睡觉
,
‚
,

他脸色苍白，双眼沉重，像是刚睡醒的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

and	the	smile	with	which	he	responded	to	the	welcome	of	his	friends
和	这	微笑	和	哪个	他	回应	到	这	欢迎	的	他的	朋友们

[wɒz; wəz] [fɔːst] — [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

was	forced	—	his	expression	altogether	unlike	what	she	had	expected	it	to
曾是	强制	—	他的	表达	共	与此不同	什么	她	有	预期的	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他对朋友们的欢迎露出了勉强的笑容——他的表情与她预想的完全不同。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [step] .

His	walk	,	too	,	was	that	of	one	who	was	carefully	measuring	each	step	.
他的	走	,	也	,	曾是	那	的	一	WHO	曾是	小心	测量	每个	步	.

他的步伐也像是在仔细斟酌每一步。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ʌglɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

For	an	instant	,	the	ugly	suggestion	of	his	brother	,
为了	一个	立即的	,	这	丑陋的	建议	的	他的	兄弟	,

那一瞬间，他哥哥那令人不快的提议，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn][æt; ət] [lʌntʃ] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	had	been	taking	too	much	wine	at	lunch	,	occurred	to	her	.
那	他	有	到过	采取	也	很多	葡萄酒	在	午餐	,	发生	到	她	.

她突然想到，他午餐时可能喝了太多酒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; ['dɪnə(r)] [prə'siːdid] .

He	took	his	seat	by	her	side	;	dinner	proceeded	.
他	采取	他的	座位	经过	她	边	;	晚餐	继续	.

他坐在她身边；晚餐继续进行。

['prez(ə)ntli]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] ,

Presently	general	conversation	was	resumed	,
目前	一般的	对话	曾是	恢复	,

随后，大家又恢复了正常交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	cause	of	the	temporary	delay	of	the	banquet	appeared	to	be
和	这	原因	的	这	暂时的	延迟	的	这	宴会	出现	到	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

宴会暂时延误的原因似乎已被遗忘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mædʒ] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪmənt] [ə'raʊnd]

But	to	Madge	the	brilliant	light	of	the	room	and	the	merriment	around
但	到	玛吉	这	杰出的	光	的	这	房间	和	这	欢乐	大约

[ðem; ðəm]['əʊnlɪ] [meɪd] [ðæt] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk] ['fɪlɪp] .

them	only	made	that	pale	-	faced	man	beside	her	the	more	unlike	Philip	.
他们	仅有的	制成	那	苍白	-	面对	男人	旁	她	这	更多的	与此不同	菲利普	.

但对玛吉来说，房间里明亮的灯光和周围的欢声笑语，只会让她身边那个脸色苍白的男人显得更加不像菲利普。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][hɪə(r)]['suːnə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

'	I	am	sorry	I	could	not	get	here	sooner	,	'	he	said	in	an	undertone	,
-	我	是	对不起	我	可以	不是	得到	这里	很快	,	-	他	说	在	一个	底色	,

"很抱歉我没能早点到，"他低声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['fiːb(ə)l] .

and	his	voice	sounded	unusually	feeble	.
和	他的	嗓音	听起来	异常地	微弱	.

他的声音听起来异常虚弱。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɪlɪp] ?
' **What** **is** **the** **matter** **,** **Philip** **?**
- 什么 是 这 事情 , 菲利普 ?

菲利普，你怎么了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [peɪl] ? -
Why **are** **you** **so** **pale** **?** **'**
为什么 是 你 所以 苍白 ? -

你为什么脸色这么苍白?

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]
' **You** **cannot** **expect** **me** **to** **be** **taking** **leave** **of** **all** **my** **friends** **without** **feeling**
- 你 不能 预计 我 到 是 采取 离开 的 全部 我的 朋友们 没有 感觉
[kwɪə(r)] ,
queer **,**
酷儿 ,

"你不能指望我跟所有朋友告别时不感到尴尬。"

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
' **he** **answered** **with** **an** **attempt** **to** **smile** **.**
- 他 回答 和 一个 试图 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容回答道。

- [ðæt] [ɪz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] . -
' **That** **is** **not** **it** **—** **you** **are** **ill** **.** **'**
- 那 是 不是 它 — 你 是 患病的 . -

"不是那样——你生病了。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
' **I** **am** **—** **a** **little** **;** **and** **don't** **bother** **about** **it** **just** **now** **.**
- 我 是 — 一个 小的 ; 和 不 打扰 关于 它 只是 现在 .

"我有点儿；不过现在别担心。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -
I'll **tell** **you** **how** **it** **happened** **,** **by** **-** **and** **-** **by** **.** **'**
患病的 告诉 你 如何 它 发生 , 经过 - 和 - 经过 . -

事情的来龙去脉我以后再告诉你。

- [haʊ] [wɒt] ['hæpənd] ? -
' **How** **what** **happened** **?** **'**
- 如何 什么 发生 ? -

"到底发生了什么？"

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːt] [maɪ'self] .
' **I** **have** **hurt** **myself** **.**
- 我 有 伤害 我 .

我受伤了。

[ðeə(r)] [naʊ] ; [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
There **now** **;** **don't** **be** **alarmed** **—** **it** **is** **nothing** **.**
那里 现在 ; 不 是 惊慌 — 它 是 没有什么 .

好了，别担心，没什么大不了的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ;
You **see** **I** **am** **here** **;**
你 看 我 是 这里 ;

你看，我在这里;

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **don't** **want** **to** **spoil** **the** **evening** **by** **letting** **our** **friends** **know** **it** **.**
和 我 不 想 到 剧透 这 晚上 经过 出租 我们的 朋友们 知道 它 .

我不想因为让朋友们知道这件事而破坏了今晚的气氛。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] ;
Look at the girls ;
看 在 这 女孩们 ;

看看这些女孩;

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][fɪts] [ɪf] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [ðem; ðəm] . -
they would go into fits if things didn't come off just as they planned them . '
他们 会 去 进入 适合 如果 事物 没有 来 离开 只是 作为 他们 计划 他们 . -

如果事情没有按照他们的计划进行，他们就会大发雷霆。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
' **How did you do it ?**
- 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
' **she asked calmly .**
- 她 问 平静地 .

她平静地问道。

- [ðæt] [meə(r)] ['rentəm] [bɔːt] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] ; [ðæts] [ɔːl] .
' **That mare Wrentham bought from Uncle Dick tumbled over me ; that's all .**
- 那 母马 伦瑟姆 买 从 叔叔 迪克 翻滚 超过 我 ; 那就是 全部 .

"伦瑟姆从迪克叔叔那里买来的那匹母马把我压倒了；仅此而已。"

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] . -
I'll be as well as ever , when I've had a little rest . '
患病的 是 作为 出色地 作为 曾经 , 什么时候我已经 有 一个 小的 休息 . -

休息一会儿，我就会完全康复。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? -
' **Have you seen a doctor ? '**
- 有 你 已见 一个 医生 ? -

你去看过医生吗?

- [nɒt] [jet] .
' **Not yet .**
- 不是 然而 .

'还没有。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][æt; ət] - , [tuː; tə] [breɪs] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
The fact is , I was taking a nap at Wrentham's , to brace me up for
这 事实 是 , 我 曾是 采取 一个 午睡 在 - , 到 支撑 我 向上 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
the evening . '
这 晚上 . -

事实上，我当时在伦瑟姆家小睡一会儿，为晚上的活动养精蓄锐。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] ? -
' **You mean that you were insensible ? '**
- 你 意思是 那 你 是 麻木不仁 ? -

你是说你当时神志不清吗?

- [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
' **Perhaps that was it .**
- 也许 那 曾是 它 .

或许就是这样。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
But don't think about it .
但 不 思考 关于 它 .

但别想太多。

[hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] ?
Have **some** **wine** **?**
有 一些 葡萄酒 ?

来点葡萄酒吗?

- [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdɪz][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] , ['fɪlɪp] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
' **When** **the** **ladies** **were** **retiring** **,** **Philip** **opened** **the** **door** **for** **them** **;**
- 什么时候 这 女士们 是 退休 , 菲利普 打开 这 门 为了 他们 ;

"女士们准备离开时，菲利普为她们打开了门;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['efət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] .
but **that** **was** **the** **last** **effort** **his** **strength** **allowed** **him** **to** **make** **.**
但 那 曾是 这 最后的 努力 他的 力量 允许 他 到 制作 .

但那是他力所能及的最后一次努力了。

[hi:; hɪ] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
He **felt** **giddy** **and** **faint** **.**
他 毛毡 头晕 和 头晕的 .

他感到头晕目眩，几乎要晕倒。

- [help] [ˌem 'i:] [ʌp] - [steəz] , - [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hɪ][kʊd; kəd][seɪ][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv][dʒɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz]
' **Help** **me** **up** **-** **stairs** **,** ' **was** **all** **he** **could** **say** **to** **Dr** **Joy** **,** **who** **was**
- 帮助 我 向上 - 楼梯 , - 曾是 全部 他 可以 说 到 博士 喜悦 , WHO 曾是
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at **his** **side** **.**
在 他的 边 .

"扶我上楼，"他只能对身边的乔伊医生说。

['edwɪn][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:k][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hɪ][wɒz; wəz] ['sɪnju:i] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
Edwin **Joy** **was** **a** **little** **dark** **man** **,** **but** **he** **was** **sinewy** **and** **active** **.**
埃德温 喜悦 曾是 一个 小的 黑暗的 男人 , 但 他 曾是 筋骨 和 积极的 .

埃德温·乔伊身材矮小，肤色黝黑，但他体格健壮，行动敏捷。

[hi:; hɪ] [wi:ld] ['fɪlɪp] [raʊnd][səʊ][ðæt][hi:; hɪ] [pleɪst] [hɪm] ['i:zəli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
He **wheeled** **Philip** **round** **so** **that** **he** **placed** **him** **easily** **in** **a** **chair** **near** **the** **table** **.**
他 带轮子的 菲利普 圆形的 所以 那 他 放置 他 容易地 在 一个 椅子 靠近 这 桌子 .

他把菲利普推过来，让他轻松地坐在桌子旁的椅子上。

- [doʊnt][stɜ:(r)] , ['enibɒdi] , - [hi:; hɪ] [sed] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪd] [gests] .
' **Don't** **stir** **,** **anybody** **,** ' **he** **said** **quickly** **to** **the** **astounded** **guests** **.**
- 不 搅拌 , 任何人 , - 他 说 迅速地 到 这 震惊 客人 .

"大家别动，"他迅速对惊愕的客人们说道。

- [drɪŋk] [ðɪs] , - [hi:; hɪ] [sed] [tu:; tə] ['fɪlɪp] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [glɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . . . .
' **Drink** **this** **,** ' **he** **said** **to** **Philip** **,** **holding** **a** **glass** **to** **his** **lips** **.** **.** **.** **.**
- 喝 这 , - 他 说 到 菲利普 , 保持 一个 玻璃 到 他的 嘴唇 . . . .

"喝这个，"他一边说着，一边把杯子举到菲利普嘴边.....

- ['betə(r)] ?
' **Better** **?**
- 更好的 ?

'更好的?

- ['fɪlɪp] [nˈɒdɪd] .
' **Philip** **nodded** **.**
- 菲利普 点头 .

菲利普点了点头。

- [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] .
' **Take** **a** **little** **more** **.**
- 拿 一个 小的 更多的 .

再拿一点。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

I	have	been	watching	you	,	and	knew	there	was	something	wrong	.
我	有	到过	观看	你	,	和	知道	那里	曾是	某物	错误的	.

我一直在观察你，我知道肯定出了什么事。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

- [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [təʊn] , [nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .

-	All	this	was	uttered	rapidly	,	but	in	a	low	and	cheery	tone	,	not	to	alarm	the	hearers	.
-	全部	这	曾是	说出	快速	,	但	在	一个	低的	和	欢快的	语气	,	不是	到	警报	这	听众	.

这一切都是快速地说出来的，但语气低沉而欢快，以免引起听众的恐慌。

- ['raɪdɪŋ] .

-	Riding	.
-	骑术	.

'骑术。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] .

The	mare	was	fresh	and	skittish	.
这	母马	曾是	新鲜的	和	胆怯的	.

这匹母马精神抖擞，但又有些胆怯。

[ðə; ði][mæn] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [haɪ] ['fiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

The	man	warned	me	that	she	had	been	at	high	feeding	for	some	days	,
这	男人	警告	我	那	她	有	到过	在	高的	喂养	为了	一些	天	,

那人警告我说，她已经连续几天喂食量很大了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

and	getting	little	to	do	.
和	获得	小的	到	做	.

而且没什么事可做。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðə; ði][meə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .

But	I	knew	the	mare	,	and	thought	I	could	manage	her	.
但	我	知道	这	母马	,	和	想法	我	可以	管理	她	.

但我认识这匹母马，觉得我能驾驭她。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] — [ðen] [stʊd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] — [lɒst] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . -

She	tried	to	throw	me	—	then	stood	bolt	upright	—	lost	balance	,	and	fell	back	over	me	.	'
她	尝试	到	扔	我	—	然后	站立	螺栓	直立	—	丢失的	平衡	,	和	跌倒	后退	超过	我	.	-

她试图把我扔出去——然后猛地站直——失去平衡，又向后倒在我身上。

- [ɑː] ! [fiːt] [ænd; ənd][legz] [ɔːl] [raɪt] .

-	Ah	!	Feet	and	legs	all	right	.
-	啊	!	脚	和	腿	全部	正确的	.

啊！脚和腿都好了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? -

Where	were	you	hurt	?	'
在哪里	是	你	伤害	?	-

你哪里受伤了?

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
I was slipping off ; but there is a queer sensation here .
我 曾是 滑倒 离开 ; 但 那里 是 一个 酷儿 感觉 这里 .

我当时正在逐渐放松；但这里有一种奇怪的感觉。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hændz]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] ['pɔɪntɪd] ,
' The little doctor passed his hands rapidly over the side to which Philip pointed ,
- 这 小的 医生 通过了 他的 双手 快速 超过 这 边 到 哪个 菲利普 尖 ,

"小医生迅速地把手伸到菲利普指着的那一侧，

[ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] [gaɪ] .
and beckoned to Dr Guy .
和 招手 到 博士 盖伊 .

然后向盖伊医生招了招手。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [si:ts] .
The guests had obeyed the doctor's injunction not to leave their seats .
这 客人 有 服从 这 医生的 禁令 不是 到 离开 他们的 座位 .

客人们遵照医生的嘱咐，没有离开座位。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,
His words acted like a charm in a fairy tale ,
他的 字 行动 喜欢 一个 魅力 在 一个 仙女 故事 ,

他的话语如同童话故事里的咒语一般神奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and they were suddenly spell - bound in the position they occupied when it
和 他们 是 突然 拼写 - 边界 在 这 位置 他们 占领 什么时候 它
[wɒz; wəz]['spəʊkən] .
was spoken .
曾是 说 .

听到这句话时，他们突然被眼前的情景深深吸引，仿佛被施了魔法一般，呆立在原地。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [dʌm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktəz][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [si:n] .
They looked in dumb astonishment at the principal actors in this unexpected scene .
他们 看起来 在 哑的 惊讶 在 这 主要的 演员 在 这 意外 场景 .

他们目瞪口呆地看着这出乎意料的一幕中的主角们。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] [gaɪ] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The spell was broken by Dr Guy rising from his seat .
这 拼写 曾是 破碎的 经过 博士 盖伊 上升 从 他的 座位 .

盖伊博士起身打破了这番景象。

- [wɒt] [meə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] ['krɔ:ʃeɪ] , ['tɜ:nɪŋ] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] ['rentəm] .
' What mare was it ? ' asked Crawshay , turning sharply to Wrentham .
- 什么 母马 曾是 它 ? - 问 克劳谢 , 转弯 尖锐地 到 伦瑟姆 .

"是哪匹母马？"克劳谢猛地转向伦瑟姆问道。

- [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][ju:; jʊ] . -
' The one I had from you . '
- 这 一 我 有 从 你 . -

"我从你那里得到的那个。"

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [fi:d] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ! . . .
' And you were giving her high feed and nothing to do ! . . .
- 和 你 是 给予 她 高的 喂养 和 没有什么 到 做 ! . . .

"你给她喂那么多饲料，却什么也不让她做！……

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] .
I **used** **to** **think** **you** **knew** **something** **about** **horses** **.**
我 用过的 到 思考 你 知道 某物 关于 马匹 .

我以前以为你懂一些关于马的知识。

- [ðə; ði] ['jəʊmən] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .
' **The** **yeoman** **rose** **with** **an** **expression** **of** **contempt** **and** **advanced** **to** **Philip** **.**
- 这 乡绅 玫瑰 和 一个 表达 的 鄙视 和 先进的 到 菲利普 .

"那名乡绅带着轻蔑的表情站起身，走向菲利普。"

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [læd] ?
' **What's** **the** **matter** **,** **lad** **?**
- 是什么 这 事情 , 小伙子 ?

怎么了，孩子?

[ɑːt] [sɔː(r)] [hɜːt] ?
Art **sore** **hurt** **?**
艺术 疮 伤害 ?

艺术痛?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [meə(r)] ;
It **went** **against** **the** **grain** **to** **part** **with** **that** **mare** **;**
它 去 反对 这 粮食 到 部分 和 那 母马 ;

与那匹母马分离，对我来说是违背本能的。

[ænd; ənd][ai] ['fɜːvəntli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] ,
and **I** **fervently** **wish** **she** **had** **eaten** **her** **head** **off** **at** **Willowmere** **,**
和 我 热切地 希望 她 有 吃 她 头 离开 在 柳湖 ,

我真心希望她能在柳湖边吃个精光。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
rather **than** **she** **should** **have** **done** **this** **.**
相当 比 她 应该 有 完毕 这 .

她本应该这样做。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] , ['əʊnli][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
I **wouldn't** **have** **parted** **with** **her** **,** **neither** **,** **only** **I** **thought** **she** **was** **going**
我 不会 有 分手了 和 她 , 两者都不 , 仅有的 我 想法 她 曾是 去
['ɪntuː] [seɪf] [hændz] . -
into **safe** **hands** **.** **'**
进入 安全的 双手 . -

我本来也不想把她送走，只是我觉得她会得到妥善的照顾。

- [get] [hɪm]['ɪntuː][bed] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] [gai] [dɪ'saɪsɪvli] .
' **Get** **him** **into** **bed** **,** **'** **said** **Dr** **Guy** **decisively** **.**
- 得到 他 进入 床 , - 说 博士 盖伊 果断地 .

"让他上床睡觉，"盖伊医生果断地说。

- [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] , [doʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['fɪlɪp] ['fiːbli] .
' **For** **any** **sake** **,** **don't** **spoil** **the** **fun** **to** **-** **night** **,** **'** **said** **Philip** **feebly** **.**
- 为了 任何 清酒 , 不 剧透 这 乐趣 到 - 夜晚 , - 说 菲利普 虚弱地 .

"无论如何，今晚别扫兴，"菲利普无力地说。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] { - }
' **My** **father** **will** **make** **some** **{** **149** **}**
- 我的 父亲 将要 制作 一些 { - }

我父亲会做一些{149}

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

excuse	for	me	.
原谅	为了	我	.

对不起。

[ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] . -

I	fancied	I	could	hold	out	for	a	little	longer	;	but	it's	no	use	.	'
我	幻想	我	可以	抓住	出去	为了	一个	小的	更长	;	但	它是	不	使用	.	-

我原以为自己还能再坚持一段时间，但没用了。

- [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɪlɪp] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hædliː] .

'	Do	not	trouble	yourself	about	that	,	Philip	,	'	said	Mr	Hadleigh	.
-	做	不是	麻烦	你自己	关于	那	,	菲利普	,	-	说	先生	哈德利	.

“菲利普，你不必为此烦恼，”哈德利先生说。

- ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	Our	friends	here	will	say	nothing	to	-	night	,
-	我们的	朋友们	这里	将要	说	没有什么	到	-	夜晚	,

“我们这里的朋友们今晚什么也不会说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . -

and	the	young	people	shall	enjoy	themselves	as	if	nothing	had	happened	.	'
和	这	年轻的	人们	将	享受	他们自己	作为	如果	没有什么	有	发生	.	-

年轻人会像什么都没发生过一样继续玩乐。

- [θæŋks] .

'	Thanks	.
-	谢谢	.

'谢谢。

['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fʌn][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Maybe	I	shall	be	able	to	come	down	before	the	fun	is	all	over	.
或许	我	将	是	有能力的	到	来	向下	前	这	乐趣	是	全部	超过	.

或许在一切结束之前，我还能下来。

- [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] [gai] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]

'	Supported	by	Uncle	Dick	and	Dr	Guy	,	and	followed	by	Dr
-	有	经过	叔叔	迪克	和	博士	盖伊	,	和	随后	经过	博士

[dʒɔɪ] , ['fɪlɪp] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

Joy	,	Philip	proceeded	to	his	bedroom	.
喜悦	,	菲利普	继续	到	他的	卧室	.

在迪克叔叔和盖伊医生的搀扶下，以及乔伊医生的陪伴下，菲利普回到了自己的卧室。

- [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , - ['mʌtə] ['rentəm] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

'	This	is	most	unfortunate	,	'	muttered	Wrentham	,	looking	much	distressed	.
-	这	是	最多	不幸	,	-	低声说道	伦瑟姆	,	寻找	很多	苦恼	.

“这真是太不幸了，”伦瑟姆喃喃自语，看起来很沮丧。

- [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

'	I	had	no	idea	the	brute	would	play	such	a	trick	.
-	我	有	不	主意	这	蛮力	会	玩	这样的	一个	诡计	.

“我万万没想到这个恶棍会耍这样的花招。”

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [ə'pærəntli] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

'	Mr	Hadleigh	apparently	paid	no	attention	to	this	.
-	先生	哈德利	显然	有薪酬的	不	注意力	到	这	.

哈德利先生显然对此毫不在意。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] :

Taking	his	place	at	the	table	,	he	spoke	quietly	:
采取	他的	地方	在	这	桌子	,	他	辐	悄悄	:

他走到桌边坐下，轻声说道：

- [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːd] [wɒt] [maɪ][sʌn] [sed] ,
' You all heard what my son said ,
- 你 全部 听到 什么 我的 儿子 说 ,

你们都听到了我儿子说的话，

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] . — [pɑːs][ðə; ði]
and I need not ask you to aid me in carrying out his wish . — Pass the
和 我 需要 不是 问 你 到 援助 我 在 携带 出去 他的 希望 . — 经过 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

我无需请求你们协助我完成他的遗愿。——把酒递过来。

['mɪstə(r)] ['kroʊəl] .
Mr Crowell .
先生 克罗威尔 .

克罗威尔先生。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]
' And so the crowd of young people who had been invited to the ' little
- 和 所以 这 人群 的 年轻的 人们 WHO 有 到过 受邀 到 这 - 小的
[dɑːns] - [hæd; həd][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][mɑː(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .
dance ' had no hint of the accident to mar their pleasure .
舞蹈 - 有 不 暗示 的 这 事故 到 马尔 他们的 乐趣 .

"因此，受邀参加'小型舞会'的年轻人丝毫没有察觉到这场事故会破坏他们的兴致。"

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiː] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)]
the brilliant light shining through the canvas of the marquee contended for
这 杰出的 光 灼灼 通过 这 帆布 的 这 招牌 有争议 为了
['presɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] ['hɑːvɪst] - [muːn] .
precedence with the ruddy harvest - moon .
优先权 和 这 红润 收成 - 月亮 .

透过帐篷帆布照射出来的耀眼光芒与红润的满月争夺着主导地位。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɔːl][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts] .
Inside , the place was like an illuminated hall of flowers and plants .
里面 , 这 地方 曾是 喜欢 一个 照明 大厅 的 花朵 和 植物 .

里面就像一个灯光璀璨、绿意盎然的大厅。

[sæm]['kʌlvə(r)][ænd; ənd]['pænzi] [wɪð] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hɪə(r)]
Sam Culver and Pansy with assistants had been at work for two days here
山姆 卡尔弗 和 三色堇 和 助理 有 到过 在 工作 为了 二 天 这里
.
:
.

山姆·卡尔弗和潘西以及他们的助手们已经在这里工作了两天。

[ðə; ði] [dresɪz] , [ðə; ði][riːðz; riːθs] , [ðə; ði] ['feðər] , [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]
The dresses , the wreaths , the feathers , the jewels of the girls and
这 连衣裙 , 这 花圈 , 这 羽毛 , 这 珠宝 的 这 女孩们 和
['meɪtrən] ,
matrons ,
女舍监 ,

女孩和贵妇们的礼服、花环、羽毛和珠宝，

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['braitən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [fɔ:md] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

with	their	faces	brightened	by	the	excitement	of	the	moment	,	formed	a	living
和	他们的	面孔	明亮	经过	这	激动	的	这	片刻	,	形成	一个	活的

[kə'laɪdəskəʊp] ,

kaleidoscope	,
万花筒	,

他们脸上洋溢着兴奋的光芒，宛如一个活生生的万花筒。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɔ:(r)] [ˌprɒmə'nɑ:d] .

as	they	moved	and	mingled	in	the	dance	or	promenade	.
作为	他们	已搬	和	混合	在	这	舞蹈	或者	长廊	.

他们在舞会或漫步中走动、交流。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	strains	of	the	band	were	heard	in	the	village	;
这	菌株	的	这	乐队	是	听到	在	这	村庄	;

村子里都听到了乐队的演奏声;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

and	little	groups	of	village	lads	and	maidens	hung	around	the	gates	of
和	小的	团体	的	村庄	小伙子们	和	少女们	悬挂	大约	这	大门	的

- [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

Ringsford	to	listen	to	the	music	.
-	到	听	到	这	音乐	.

一群群村里的少年少女聚集在林斯福德的大门附近，聆听音乐。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪlz] ['depjuti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

'	I	suppose	I	must	be	Phil's	deputy	for	a	time	here	as	well	as	in
-	我	认为	我	必须	是	菲尔的	副	为了	一个	时间	这里	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“我想我必须暂时担任菲尔在这里以及在家里的副手。”

- [sed] [ku:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɑ:vɪst]['mænə(r)][tu:; tə] [mædʒ] .

'	said	Coutts	in	his	suavest	manner	to	Madge	.
-	说	库茨	在	他的	最温文尔雅	方式	到	玛吉	.

库茨用他最温文尔雅的语气对玛吉说道。

- [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ? -

'	I	hope	you	don't	mind	very	much	?	'
-	我	希望	你	不	头脑	非常	很多	?	-

希望你不太介意吧?

- [ai][du:; də][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

'	I	do	mind	a	great	deal	,
-	我	做	头脑	一个	伟大的	交易	,

“我非常介意。”

- [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ru:d] [ɪn]['eni][wʌn] [els] ,

'	she	answered	with	a	frankness	which	would	have	been	rude	in	any	one	else	,
-	她	回答	和	一个	坦率	哪个	会	有	到过	粗鲁的	在	任何	一	别的	,

她的回答直截了当，换作别人，这种回答会显得很无礼。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

and	yet	in	her	appeared	to	be	the	kindliest	answer	to	his	question	.
和	然而	在	她	出现	到	是	这	最友善的	回答	到	他的	问题	.

然而，在她身上，似乎找到了对他的问题最温柔的回答。

- [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [kwə'drɪl] .

'	But	I	suppose	I	must	go	through	the	first	quadrille	.
-	但	我	认为	我	必须	去	通过	这	第一的	方阵舞	.

但我想我必须先参加第一场四对舞。

- [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .

'	And	reluctantly	she	did	so	.
-	和	勉强	她	做过	所以	.

她很不情愿地照做了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ku:ts] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

When	it	was	over	,	and	Coutts	would	fain	have	retained	his	position	as
什么时候	它	曾是	超过	,	和	库茨	会	欣然	有	保留	他的	位置	作为

['depjuti] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

deputy	,	she	said	:
副	,	她	说	:

事情结束后，库茨很想保住副手的职位，她说：

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hædli:] , [pli:z] ?

'	Will	you	take	me	to	Mr	Hadleigh	,	please	?
-	将要	你	拿	我	到	先生	哈德利	,	请	?

请带我去见哈德利先生好吗?

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

He	is	there	speaking	to	the	vicar	,	near	the	entrance	.
他	是	那里	请讲	到	这	牧师	,	靠近	这	入口	.

他正在入口附近和牧师说话。

- ['mɪstə(r)] ['hædli:] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m]

'	Mr	Hadleigh	advanced	to	meet	them	,	and	she	,	relinquishing	the	arm
-	先生	哈德利	先进的	到	见面	他们	,	和	她	,	放弃	这	手臂

[ɒv; əv] [ku:ts] ,

of	Coutts	,
的	库茨	,

哈德利先生上前迎接他们，她松开了库茨的手臂，

[tʊk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

took	that	of	his	father	.
采取	那	的	他的	父亲	.

拿走了他父亲的。

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] ['teɪmɪŋ] .

'	She	requires	taming	.
-	她	需要	驯服	.

她需要驯服。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪl] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] - ['maɪndɪd] [ku:ts] ,

Poor	Phil	,	'	was	the	reflection	of	the	practical	-	minded	Coutts	,
贫穷的	菲尔	,	-	曾是	这	反射	的	这	实际的	-	有思想	库茨	,

“可怜的菲尔，”务实的库茨这样评价道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ɒn] [bj'u:tɪz] [hu:] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt]

as	he	turned	away	to	bestow	his	attentions	on	beauties	who	would	appreciate
作为	他	转向	离开	到	赐给	他的	注意	在	美女	WHO	会	欣赏

[ðem; ðəm][mɔ:(r)] .

them	more	.
他们	更多的	.

他转身离开，将注意力转移到更懂得欣赏他的美女身上。

['mɪstə(r)] ['hædli:] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

Mr	Hadleigh	understood	why	she	desired	to	speak	to	him	,	and	they	went
先生	哈德利	理解	为什么	她	想要的	到	说话	到	他	,	和	他们	去

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

哈德利先生明白了她为什么想和他说话，于是他们走到了外面。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
walking **slowly** **across** **the** **lawn** **towards** **the** **house** **.**
步行 缓慢地 穿过 这 草地 向 这 房子 .

缓缓穿过草坪，朝房子走去。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , - [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ;
' **There** **is** **no** **great** **danger** **,** ' **he** **assured** **her** **at** **once** **;**
- 那里 是 不 伟大的 危险 , - 他 保证 她 在 一次 ;

"没有什么危险，"他立刻向她保证；

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
' **but** **he** **will** **probably** **be** **a** **prisoner** **for** **a** **few** **weeks** **.**
- 但 他 将要 大概 是 一个 囚犯 为了 一个 很少 周 .

但他可能要被关押几个星期。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
At **present** **his** **chief** **idea** **is** **that** **we** **should** **say** **nothing** **about** **it** **.** '
在 展示 他的 首席 主意 是 那 我们 应该 说 没有什么 关于 它 . -

目前他的主要想法是我们对此保持沉默。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
' **I** **should** **like** **to** **see** **him** **—** **if** **the** **doctors** **will** **allow** **me** **,**
- 我 应该 喜欢 到 看 他 — 如果 这 医生 将要 允许 我 ,

"我很想见见他——如果医生允许的话，"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
' **she** **said** **after** **a** **brief** **pause** **,**
- 她 说 后 一个 简短的 暂停 ,

她停顿了一下，然后说道：

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
her **head** **bowed** **as** **if** **she** **were** **studying** **the** **long** **shadows** **on** **the** **grass** **.**
她 头 鞠躬 作为 如果 她 是 学习 这 长的 阴影 在 这 草 .

她低着头，仿佛在观察草地上长长的影子。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðem; ðəm] . . . .
' **We** **can** **ask** **them** **.** **.** **.** **.**
- 我们 能 问 他们 . . . .

我们可以问问他们.....

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːtfəd] ['kɑːs(ə)l] ? -
Are **you** **sorry** **that** **he** **will** **not** **be** **able** **to** **go** **with** **the** **Hertford** **Castle** **?** '
是 你 对不起 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 去 和 这 赫特福德 城堡 ? -

你很遗憾他不能和赫特福德城堡一起去吗?

- [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
' **How** **can** **I** **be** **otherwise** **?**
- 如何 能 我 是 否则 ?

我还能怎样呢?

- [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðen] :
' **He** **did** **not** **speak** **for** **a** **few** **seconds** **—** **Then** **:**
- 他 做过 不是 说话 为了 一个 很少 秒 — 然后 :

他沉默了几秒钟——然后：

- [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] . -
' **You** **sometimes** **puzzle** **me** **very** **much** **,** **Miss** **Heathcote** **.** '
- 你 有时 谜 我 非常 很多 , 错过 希思科特 . -

"希思科特小姐，你有时真的让我很困惑。"

- [waɪ] ?
' **Why** **?**
- 为什么 ?

'为什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
' she asked , looking up , and the moon shone full on her face .
- 她 问 , 寻找 向上 , 和 这 月亮 闪耀 满的 在 她 脸 .

她抬起头问道，月光洒在她的脸上。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .
His was in darkness .
他的 曾是 在 黑暗 .

他身处黑暗之中。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] . -
' You seem to wish him to go away . '
- 你 似乎 到 希望 他 到 去 离开 . -

"你似乎希望他离开。"

- [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] .
' I have already explained , ' she answered with a degree of constraint .
- 我 有 已经 解释 , - 她 回答 和 一个 程度 的 约束 .

"我已经解释过了，"她有些拘谨地回答道。

- [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .
' Yes , I understand , ' he said dreamily .
- 是的 , 我 理解 , - 他 说 梦幻般地 .

"是的，我明白了，"他梦呓般地说。

- [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
' Mine is a selfish way of considering the matter .
- 矿 是 一个 自私 方式 的 考虑 这 事情 .

"我的想法比较自私。"

[ai] [grʌdʒ] ['evri] ['məʊmənt][ðæt] [wɒt] [ai] — [praɪz][məʊst] , [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
I grudge every moment that what I — prize most , is out of sight .
我 怨恨 每一个 片刻 那 什么 我 — 奖 最多 , 是 出去 的 视线 .

我最珍视的东西不在身边，我为此感到无比痛苦。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːl] [haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði][taɪm][ɪz][wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes]
I suppose it is because we feel how short the time is we can possess
['aʊə(r)] ['treʒəz] ,
our treasures ,
我们的 宝藏 ,

我想这是因为我们感到拥有珍宝的时间非常短暂。

[ðæt] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [əʊld][wiː; wi] [grəʊ] ['selfɪʃ] . -
that in growing old we grow selfish . '
那 在 生长 老的 我们 生长 自私 . -

随着年龄增长，我们会变得自私。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][əʊld][mæn] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] .
' But you are not an old man , Mr Hadleigh .
- 但 你 是 不是 一个 老的 男人 , 先生 哈德利 .

"但是您并不是个老人，哈德利先生。"

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
' She was trying to find something gentle to say .
- 她 曾是 尝试 到 寻找 某物 温和的 到 说 .

她想找些温和的话来说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ai] [nəʊ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz]
' I know men who are nearly twice my age in years and yet are boys
- 我 知道 男人 WHO 是 几乎 两次 我的 年龄 在 年 和 然而 是 男孩们
[kəm'peəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
compared with me .
比较的 和 我 .

"我认识一些年纪几乎是我两倍的男人，但跟我比起来，他们就像孩子一样。"

[ai] [fiːl] ['veri] [əʊld][dʒʌst] [naʊ] . -
I feel very old just now . '
我 感觉 非常 老的 只是 现在 . -

我现在感觉自己老了很多。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] . -
' But you know his absence will not be long . '
- 但 你 知道 他的 缺席 将要 不是 是 长的 . -

但你知道他不会离开太久。

- [truː] — [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] . . . .
' True — his absence will not be long . . . .
- 真的 — 他的 缺席 将要 不是 是 长的 . . . .

没错——他不会离开太久.....

[hɪə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] [gai] . — [wel] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
Here is Dr Guy . — Well , doctor , what news do you bring us now ?
这里 是 博士 盖伊 . — 出色地 , 医生 , 什么 消息 做 你 带来 我们 现在 ?

盖伊医生来了。——医生，您现在有什么消息要告诉我们?

- [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn]
' They had entered through the conservatory , and encountered the doctor on
- 他们 有 进入 通过 这 温室 , 和 遭遇 这 医生 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][həʊst] .
the way to seek his host .
这 方式 到 寻找 他的 主持人 .

他们从温室进入，在去寻找主人的路上遇到了医生。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] .
' He has had a rest , and there is not much harm done .
- 他 有 有 一个 休息 , 和 那里 是 不是 很多 伤害 完毕 .

"他已经休息过了，没有受到太大伤害。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][nɒt][tuː; tə][laɪ][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][send][fɔː(r); fə(r)]
But it was foolish of him not to lie up at once and send for
但 它 曾是 愚蠢 的 他 不是 到 说谎向上 在 一次 和 发送 为了
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

但他没有立刻起床叫我们来，真是愚蠢至极。

- [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] . -
' Miss Heathcote would like to see him . '
- 错过 希思科特 会 喜欢 到 看 他 . -

"希思科特小姐想见他。"

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it won't do him any harm for her to see him — especially as it is
它 惯于 做 他 任何 伤害 为了 她 到 看 他 — 尤其 作为 它 是
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ;
his wish that she should ;
他的 希望 那 她 应该 ;

她见他并不会对他造成任何伤害——尤其是这是他希望她见他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
but he ought to be kept as quiet as possible .
但 他 应该 到 是 保留 作为 安静的 作为 可能的 .

但应该尽可能让他保持沉默。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
I have been sent for ; but Joy will stay as long as may be necessary .
我 有 到过 发送 为了 ; 但 喜悦 将要 停留 作为 长的 作为 可能 是 必要的 .

我已被召来；但乔伊会一直待到必要的时候。

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [hɪm'self] [tʊk] [mædʒ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪps] [ruːm] ,
' Mr Hadleigh himself took Madge to the door of Philip's room ,
- 先生 哈德利 他自己 采取 玛吉 到 这 门 的 菲利普的 房间 ,

“哈德利先生亲自把玛吉带到了菲利普的房间门口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ]['mɪsɪz]['pɪktən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
and it was opened by Mrs Picton , the housekeeper .
和 它 曾是 打开 经过 太太 皮克顿 , 这 管家 .

它是由管家皮克顿太太打开的。

- [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , - [sed] ['fɪlɪp] .
' That's her now , ' said Philip .
- 那就是 她 现在 , - 说 菲利普 .

“这就是她现在的样子，”菲利普说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ɒn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] . — -
He was lying on his right side on the bed , his back towards the door . — '
他 曾是 说谎 在 他的 正确的 边 在 这 床 , 他的 后退 向 这 门 . — -
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

他侧身躺在床上，背对着门。——“现在，

['dɒktə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] . -
doctor , give us the ten minutes you promised . '
医生 , 给 我们 这 十 分钟 你 承诺 . -

医生，请给我们十分钟时间，这是您答应的。

- [ai] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ] ,
' I trust to you , Miss Heathcote , ' said Dr Joy ,
- 我 相信 到 你 , 错过 希思科特 , - 说 博士 喜悦 ,

“我相信你，希思科特小姐，”乔伊医生说。

- [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] ;
' not to allow him to move from his present position until I return ;
- 不是 到 允许 他 到 移动 从 他的 展示 位置 直到 我 返回 ;

“在我回来之前，不许他离开他现在的位置；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] .
and not to let him speak too much .
和 不是 到 让 他 说话 也 很多 .

并且不要让他说太多话。

- [ʃiː; ʃi] [baʊd] .
' **She** **bowed** **.**
- 她 鞠躬 .

她鞠了一躬。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]['pɪktən][left][ðə; ði][ruːm] .
The **doctor** **and** **Mrs** **Picton** **left** **the** **room** **.**
这 医生 和 太太 皮克顿 左边 这 房间 .

医生和皮克顿太太离开了房间。

- ['ɪz(ə)nt][ðɪs][ə; eɪ]['njuːsns] , [mædʒ] ? - [bɪ'gæn]['fɪlɪp] ,
' **Isn't** **this** **a** **nuisance** **,** **Madge** **?** ' **began** **Philip** **,**
- 不是 这 一个 滋扰 , 玛吉 ? - 开始 菲利普 ,

"玛吉，这难道不麻烦吗？"菲利普开口说道。

[baɪ][æn; ən]['efət] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['tɜːnɪŋ] [raʊnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
by **an** **effort** **refraining** **from** **turning** **round** **to** **look** **at** **her** **.**
经过 一个 努力 克制 从 转弯 圆形的 到 看 在 她 .

她努力克制自己，不回头去看她。

- [ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets] ['evriθɪŋ] . -
' **It** **upsets** **everything** **.** '
- 它 爆冷 一切 . -

"这会扰乱一切。"

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ['fɪlɪp] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['suːðɪŋli]
' **But** **there** **is** **no** **danger** **,** **Philip** **,** ' **she** **answered** **,** **laying** **her** **hand** **soothingly**
- 但 那里 是 不 危险 , 菲利普 , - 她 回答 , 躺下 她 手 舒缓地
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
on **his** **head** **.**
在 他的 头 .

"但是没有危险，菲利普，"她回答道，同时轻轻地把手放在他的头上安慰他。

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [nɒk] - [ʌp] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
' **That's** **just** **it** **—** **if** **it** **had** **been** **a** **real** **knock** **-** **up** **,** **one** **could** **have** **said** **,**
- 那就是 只是 它 — 如果 它 有 到过 一个 真实的 敲 - 向上 , 一 可以 有 说 ,

"就是这样——如果这是一次真正的意外怀孕，人们可能会说，

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]
" **There's** **no** **help** **for** **it** **,** " **and** **settled** **down** **to** **enjoy** **a** **month** **or** **two**
" 有 不 帮助 为了 它 , " 和 定居 向下 到 享受 一个 月 或者 二
[ɪn][bed] .
in **bed** **.**
在 床 .

"没办法了，"然后就安顿下来，准备在床上躺上一两个月。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
But **with** **a** **mere** **scratch** **like** **this** **,**
但 和 一个 仅仅 划痕 喜欢 这 ,

但仅仅是这样一道小划痕，

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['θretnz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ɪts] — [wel] ,
which **only** **threatens** **to** **be** **troublesome** **if** **you** **don't** **behave** **yourself** **,** **it's** **—** **well** **,**
哪个 仅有的 威胁 到 是 麻烦的 如果 你 不 表现 你自己 , 它是 — 出色地 ,
[ɪts] ['ɪrɪteɪtɪŋ] . -
it's **irritating** **.** '
它是 令人恼火的 . -

如果你不守规矩，这只会带来麻烦，它——嗯，它很烦人。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] ?
' **What** **was** **it** **you** **wanted** **to** **say** **to** **me** **,** **Philip** **?**
- 什么 曾是 它 你 通缉 到 说 到 我 , 菲利普 ?

"菲利普，你想跟我说什么？"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

You	know	,	we	have	only	a	few	minutes	,	and	you	heard	what	the	doctor
你	知道	,	我们	有	仅有的	一个	很少	分钟	,	和	你	听到	什么	这	医生

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

said	to	me	.	'
说	到	我	.	-

你知道，我们只有几分钟时间了，你也听到了医生跟我说的话。

- [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .

'	O	yes	,	of	course	.	.	.	.
-	哦	是的	,	的	课程	.	.	.	.

"哦，当然……"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aʊt] [ðeə(r)] ? . . .

Are	they	having	a	good	time	out	there	?	.	.
是	他们	拥有	一个	好的	时间	出去	那里	?	.	.

他们玩得开心吗?

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðeə(r)] ,

I	can	hear	the	music	—	there	,
我	能	听到	这	音乐	—	那里	,

我能听到音乐——就在那里，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːnsəz] [naʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [fiːt] [gəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

they	are	at	the	Lancers	now	—	and	it	makes	my	feet	go	in	spite	of
他们	是	在	这	枪骑兵	现在	—	和	它	制作	我的	脚	去	在	尽管如此	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们现在在兰瑟队——这让我情不自禁地跟着节奏走。

[ai][dɪd][həʊp][tuː; tə] { - }

I	did	hope	to	{	150	}
我	做过	希望	到	{	-	}

我确实希望{150}

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [mædʒ] .

have	such	a	jolly	time	with	you	,	Madge	.
有	这样的	一个	快乐的	时间	和	你	,	玛吉	.

和你在一起真开心，玛吉。

[ai][hæd; həd][pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] . -

I	had	put	my	name	down	for	nearly	every	dance	in	the	programme	.	'
我	有	放	我的	姓名	向下	为了	几乎	每一个	舞蹈	在	这	程序	.	-

我几乎报名参加了节目单上的所有舞蹈。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	am	afraid	we	should	both	have	been	rather	tired	,	'	she	said	,
-	我	是	害怕的	我们	应该	两个都	有	到过	相当	疲劳的	,	-	她	说	,

"恐怕我们俩当时都应该很累了，"她说。

['smaɪlɪŋ] , [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] .

smiling	,	glad	to	find	him	in	such	good	spirits	.
微笑	,	高兴的	到	寻找	他	在	这样的	好的	烈酒	.

看到他精神状态这么好，我面带微笑，很高兴。

- [ðə; ði][nekst] [dɑːns] [ɪz][ə; eɪ][wɔːlts] . — [ɑː] !

'	The	next	dance	is	a	waltz	.	—	Ah	!
-	这	下一个	舞蹈	是	一个	华尔兹	.	—	啊	!

"下一支舞是华尔兹。——啊！"

- [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn'kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]
' He had moved his arm incautiously , and a sharp pang reminded him of
- 他 有 已搬 他的 手臂 不谨慎地 , 和 一个 锋利的 疼痛 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
his condition .
他的 状况 .

他不小心动了动手臂，一阵剧痛提醒他自己的病情。

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] , [mædʒ] [felt][ðə; ði] [pæŋ] [tuː] .
With that little cry he had uttered , Madge felt the pang too .
和 那 小的 哭 他 有 说出 , 玛吉 毛毡 这 疼痛 也 .

随着他那声轻微的呻吟，玛吉也感到一阵刺痛。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːmli] ;
' I am going away now , ' she said , trying to speak firmly ;
- 我 是 去 离开 现在 , - 她 说 , 尝试 到 说话 牢牢 ;

“我现在要走了，”她尽量坚定地说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [hɑːm] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] . -
' I am only doing you harm by staying . '
- 我 是 仅有的 正在做 你 伤害 经过 入住 . -

“我留下来只会害了你。”

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt][gəʊ] ,
' No , no ; don't go ,
- 不 , 不 ; 不 去 ,

“不，不；别走。”

[mædʒ] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)]
Madge — the touch of your hand has done me more good than all their
玛吉 — 这 触碰 的 你的 手 有 完毕 我 更多的 好的 比 全部 他们的
['bændɪdʒ] .
bandages .
绷带 .

玛吉——你手的抚摸比他们所有的绷带都更能让我感到舒服。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
I will be quiet .
我 将要 是 安静的 .

我会保持安静。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There is something very particular you have to do for me .
那里 是 某物 非常 特别的 你 有 到 做 为了 我 .

你必须帮我做一件非常特别的事。

([wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bænd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] .) -
(What a capital band they have got .) '
(什么 一个 首都 乐队 他们 有 得到 .) -

（他们真是一支很棒的乐队。）

- [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
' If you speak again about anything except what you want me to do ,
- 如果 你 说话 再次 关于 任何事物 除了 什么 你 想 我 到 做 ,

“如果你再说任何与你想让我做的事无关的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I shall leave the room .
我 将 离开 这 房间 .

我将离开房间。

- [ðæt] ['kwaiətid][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' That quieted him , and he kept still for a little .
- 那 安静 他 , 和 他 保留 仍然 为了 一个 小的 .

"这让他安静了下来，他一动不动地待了一会儿。"

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['træŋkwɪli] .
' I want you to write to Uncle Shield , ' he said at length tranquilly .
- 我 想 你 到 写 到 叔叔 盾 , - 他 说 在 长度 平静地 .

"我希望你给希尔德叔叔写信，"他平静地说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][meɪl] . -
' If you write to - morrow , it will be in time for the next mail . '
- 如果 你 写 到 - 明天 , 它 将要 是 在 时间 为了 这 下一个 邮件 . -

"如果你明天写信，就能赶上下一班邮件了。"

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ? -
' What am I to say to him ? '
- 什么 是 我 到 说 到 他 ? -

我该对他说些什么呢?

- [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
' Say that I have attended to all his instructions ,
- 说 那 我 有 参加 到 全部 他的 指示 ,

"请代我说明我已遵照他的所有指示行事。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːtfəd] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ,
and have everything ready to start in the Hertford Castle on the sixth ,
和 有 一切 准备好 到 开始 在 这 赫特福德 城堡 在 这 第六 ,

一切准备就绪，6号在赫特福德城堡开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [stɪl] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -
and that I still hope to do so . '
和 那 我 仍然 希望 到 做 所以 . -

我仍然希望能够做到这一点。

- [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , ['fɪlɪp] . -
' Oh , that isn't possible , Philip . '
- 哦 , 那 不是 可能的 , 菲利普 . -

"哦，那不可能，菲利普。"

- [wiːl; wil] [siː] .
' We'll see .
- 出色地 看 .

我们拭目以待。

[tel] [hɪm][nekst][ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
Tell him next about this accident ,
告诉 他 下一个 关于 这 事故 ,

接下来告诉他关于这场事故的事。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]
which the doctors say will prevent me from getting on to my feet for
哪个 这 医生 说 将要 防止 我 从 获得 在 到 我的 脚 为了
[sʌm; səm] [wiːks] .
some weeks .
一些 周 .

医生说这将使我几周内都无法下地行走。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [send] [hɪm] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] ,
I hope to prove they are wrong ; but send him this warning through you ,
我 希望 到 证明 他们 是 错误的 ; 但 发送 他 这 警告 通过 你 ,

我希望能够证明他们错了；但请你务必将这番警告转达给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -
so **that** **he** **may** **not** **be** **disappointed** **.** **'**
所以 那 他 可能 不是 是 失望的 . -

以免他失望。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðɪs]
' **Would** **it** **not** **be** **better** **that** **your** **father** **or** **your** **brother** **should** **send** **this**
- 会 它 不是 是 更好的 那 你的 父亲 或者 你的 兄弟 应该 发送 这
['mesɪdʒ] ? -
message **?** **'**
信息 ? -

"难道不应该由你父亲或你哥哥来传递这条信息吗？"

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
' **Not** **at** **all** **.**
- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
He **would** **not** **open** **a** **letter** **from** **either** **of** **them** **,** **as** **he** **has**
他 会 不是 打开 一个 信 从 任何一个 的 他们 , 作为 他 有
[wɔːnd] [ˌem 'iː] ;
warned **me** **;**
警告 我 ;

他没有打开他们俩的来信，正如他警告过我的那样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [wʌn] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] .
and **they** **would** **not** **write** **one** **,** **as** **I** **know** **.**
和 他们 会 不是 写 一 , 作为 我 知道 .

据我所知，他们不会写一篇。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [set] [ðæt] [əʊld] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [raɪt]
I **hope** **to** **set** **that** **old** **misunderstanding** **between** **my** **father** **and** **him** **right**
我 希望 到 放 那 老的 误解 之间 我的 父亲 和 他 正确的
[sʌm; səm] [deɪ] .
some **day** **.**
一些 天 .

我希望有一天能消除我父亲和他之间的旧误会。

['miːnwaɪl] , [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . -
Meanwhile **,** **I** **very** **much** **want** **you** **to** **do** **this** **for** **me** **.** **'**
同时 , 我 非常 很多 想 你 到 做 这 为了 我 . -

与此同时，我非常希望你能帮我做这件事。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ['fɪlɪp] . -
' **As** **you** **please** **,** **Philip** **.** **'**
- 作为 你 请 , 菲利普 . -

"如你所愿，菲利普。"

- [θæŋks] , [mædʒ] , [θæŋks] .
' **Thanks** **,** **Madge** **,** **thanks** **.**
- 谢谢 , 玛吉 , 谢谢 .

"谢谢你，玛吉，谢谢。"

[ðen] [tel] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [ðæt] - [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] . . . .
Then **tell** **him** **particularly** **that** **Wrentham's** **affairs** **are** **all** **right** **.** **.** **.** **.**
然后 告诉 他 特别 那 - 事务 是 全部 正确的 . . . .

然后特别告诉他，伦瑟姆的事情一切都好.....

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['rentəm] .
He's **a** **good** **fellow** **,** **Wrentham** **.**
他是 一个 好的 同伴 , 伦瑟姆 .

伦瑟姆是个好人。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][laɪk][hɪm][æt; ət][fɜːst] ; [sɪns] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]

You	remember	,	I	did	not	like	him	at	first	;	since	I	have	come	to	know	him
你	记住	,	我	做过	不是	喜欢	他	在	第一的	;	自从	我	有	来	到	知道	他

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

你还记得吗，我一开始并不喜欢他；但自从我更了解他之后，

[ai][hæv; həv] ['ɔːltəd] [maɪ][ə'pɪnjən] .

I	have	altered	my	opinion	.
我	有	已修改	我的	观点	.

我改变了看法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] ,

He	is	a	real	good	fellow	,
他	是	一个	真实的	好的	同伴	,

他真是个好人。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]

and	made	everything	in	this	troublesome	business	quite	smooth	and	easy	for
和	制成	一切	在	这	麻烦的	商业	相当	光滑的	和	简单的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这让我在这项棘手的业务中一切都变得相当顺利轻松。

['əʊnli][ai] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [meə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

Only	I	wish	he	hadn't	asked	me	to	try	that	mare	to	-	day	,
仅有的	我	希望	他	之前没有	问	我	到	尝试	那	母马	到	-	天	,

我只希望他今天没让我试骑那匹母马。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai]['hædnt] [biːn] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

or	that	I	hadn't	been	so	unlucky	as	to	agree	to	do	it	.	'
或者	那	我	之前没有	到过	所以	倒霉	作为	到	同意	到	做	它	.	-

或者说，我没那么倒霉，答应去做这件事。

- ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Uncle	is	very	angry	about	it	.
-	叔叔	是	非常	生气的	关于	它	.

叔叔对此非常生气。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][meə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] ,

He	says	the	mare	has	been	shamefully	treated	,
他	说道	这	母马	有	到过	可耻地	治疗	,

他说这匹母马受到了可耻的对待。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][vaɪs][æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,

for	she	had	no	vice	at	all	when	she	left	him	,
为了	她	有	不	副	在	全部什么时候		她	左边	他	,

因为她离开他的时候，身上没有任何不良嗜好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . -

and	he	intends	to	buy	her	back	.	'
和	他	意图	到	买	她	后退	.	-

他打算把她买回来。

- [ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] . . . .

'	I	hope	he	won't	.	.	.	.
-	我	希望	他	惯于	.	.	.	.

我希望他不会……

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

Now	**let**	**me**	**see**	**;**	**was**	**there**	**anything**	**else**	**?**
现在	让	我	看	;	曾是	那里	任何事物	别的	?

让我想想，还有其他事吗?

[nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .

No	**;**	**I**	**have**	**told**	**you**	**all**	**that**	**I**	**want**	**to**	**say**	**.**
不	;	我	有	讲述	你	全部	那	我	想	到	说	.

不，我已经把我想说的都告诉你们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

You	will	find	an	envelope	with	his	full	address	on	the	table	over	there	.
你	将要	寻找	一个	信封	和	他的	满的	地址	在	这	桌子	超过	那里	.

你会在那边的桌子上找到一个信封，上面有他的完整地址。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

'	As	she	was	getting	the	envelope	,	there	was	a	tap	at	the	door	.
-	作为	她	曾是	获得	这	信封	,	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	.

“当她拿起信封时，有人敲门。”

- [ðæts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , - ['mʌtə] ['fɪlɪp] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

'	That's	the	doctor	,	I	suppose	,	'	muttered	Philip	disappointedly	.
-	那就是	这	医生	,	我	认为	,	-	低声说道	菲利普	失望地	.

“我想，那就是医生吧。”菲利普失望地嘟囔道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪə(r)] .

'	Why	,	you	can't	have	been	five	minutes	here	.
-	为什么	,	你	不能	有	到过	五	分钟	这里	.

“你不可能在这里待了五分钟。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mædʒ] .

You	won't	be	worrying	yourself	about	this	,	Madge	.
你	惯于	是	令人担忧	你自己	关于	这	,	玛吉	.

玛吉，你不用担心这件事。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] . -

I'll	be	all	right	in	a	few	days	.	'
患病的	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.	-

过几天我就没事了。

- [doʊnt] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Don't	speak	any	more	,	'	she	said	,
-	不	说话	任何	更多的	,	-	她	说	,

“别再说话了，”她说。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

bending	over	and	touching	his	somewhat	feverish	brow	with	her	lips	.
弯曲	超过	和	接触	他的	有些	发烧	眉头	和	她	嘴唇	.

她俯下身，用嘴唇轻触他有些发烫的额头。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	I	shall	be	here	to	-	morrow	.
-	我	将	是	这里	到	-	明天	.

我明天会在这里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] .

We	are	going	home	now	.
我们	是	去	家	现在	.

我们现在要回家了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

- ['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] .

'	Dr	Joy	was	at	the	door	,	waiting	to	enter	.
-	博士	喜悦	曾是	在	这	门	,	等待	到	进入	.

乔伊博士站在门口，等着进来。

- [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] ?

'	Will	you	look	at	him	,	doctor	,	and	tell	me	how	he	is	before	I	go	?
-	将要	你	看	在	他	,	医生	,	和	告诉	我	如何	他	是	前	我	去	?

“医生，在我离开之前，您能看看他，告诉我他的情况吗？”

- [sed] [mædʒ] ['sɒftli] .

'	said	Madge	softly	.
-	说	玛吉	轻轻	.

“玛吉轻声说道。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [pʌls] , [rɪ'tɜːnd] .

The	doctor	went	in	,	and	after	feeling	his	patient's	pulse	,	returned	.
这	医生	去	在	,	和	后	感觉	他的	患者	脉冲	,	返回	.

医生进去后，摸了摸病人的脉搏，然后出来了。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd] .

'	He	has	been	a	little	excited	.
-	他	有	到过	一个	小的	兴奋的	.

他有点兴奋。

[dəʊnt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Don't	leave	for	half	an	hour	,	and	I	will	send	a	message	to	you	.
不	离开	为了	一半	一个	小时	,	和	我	将要	发送	一个	信息	到	你	.

半小时内不要离开，我会给你发条消息。

- [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['mɪsɪz]['pɪktən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] : ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]

'	In	half	an	hour	Mrs	Picton	brought	her	the	message	:	Philip	was	sleeping
-	在	一半	一个	小时	太太	皮克顿	带来	她	这	信息	:	菲利普	曾是	睡眠

.

:

.

半小时后，皮克顿太太给她带来了消息：菲利普睡着了。

[sʌm; səm] [ˌpɑːlə'mentri] ['meɪdn] ['spiːtʃɪz] .

SOME	PARLIAMENTARY	MAIDEN	SPEECHES	.
一些	议会	少女	演讲	.

一些议员的首次演讲。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['veri] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn]

There	have	probably	been	very	few	members	of	parliament	who	have	risen	in
那里	有	大概	到过	非常	很少	成员	的	议会	WHO	有	升起	在

[ðeə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɜːvəs] ['tremə(r)] .

their	place	for	the	first	time	without	an	unpleasant	nervous	tremor	.
他们的	地方	为了	这	第一的	时间	没有	一个	令人不快的	紧张的	震颤	.

可能很少有议员在第一次站上议院时，没有出现令人不快的紧张颤抖。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['niːəfaɪt] [biː; bi][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [freɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	a	parliamentary	neophyte	be	not	,	as	the	familiar	phrase	has	it	,
甚至	如果	一个	议会	新手	是	不是	,	作为	这	熟悉的	短语	有	它	,

即使一个议会新手并非如那句俗语所说，

- [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , - [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

'	unaccustomed	to	public	speaking	,	'	he	has	certainly	been	unaccustomed	to
-	不习惯	到	民众	请讲	,	-	他	有	当然	到过	不习惯	到

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;

such	an	audience	;
这样的	一个	观众	;

他“不习惯公开演讲”，他确实不习惯面对这样的听众；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['spi:kə(r)][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][fɜ:st] ['ledʒɪslətɪv]

and	to	hear	himself	called	upon	by	the	Speaker	to	address	the	first	legislative
和	到	听到	他自己	称为	之上	经过	这	扬声器	到	地址	这	第一的	立法

[ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

assembly	in	the	world	,
集会	在	这	世界	,

他还应议长之邀，在世界上第一个立法议会上发表讲话。

[ɪz][æn; ən] [ɔ:'di:l] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['traɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['vɒləntrəli]

is	an	ordeal	which	is	none	the	less	trying	because	it	has	been	voluntarily
是	一个	考验	哪个	是	没有任何	这	较少的	尝试	因为	它	有	到过	自愿

[kɔ:t] .

courted	.
求爱	.

这是一种考验，尽管是自愿选择的，但仍然令人难以忍受。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn][pɑ:st][taɪmz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt]

Seeing	that	in	past	times	so	large	a	number	of	those	returned	to	parliament
看到	那	在	过去的	时代	所以	大的	一个	数字	的	那些	返回	到	议会

[hæv; həv] [bi:n] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'præktɪst] ['spikər] ,

have	been	comparatively	unpractised	speakers	,
有	到过	比较	未经训练的	演讲者	,

鉴于过去许多重返议会的议员都缺乏演讲经验，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbsəlu:t] [breɪk] - [daʊnz] [ɪn] ['meɪdn] ['spi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

the	fact	that	absolute	break	-	downs	in	maiden	speeches	are	rare	must	be
这	事实	那	绝对	休息	-	下坡	在	少女	演讲	是	稀有的	必须	是

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɔ:dz] [tu:; tə]

attributed	to	the	sympathetic	encouragement	which	the	House	always	accords	to
归因于	到	这	交感神经	鼓励	哪个	这	房子	总是	协议	到

[ðə; ði] [nju:] ['membə(r)] .

the	new	member	.
这	新的	成员	.

首次演讲中出现彻底崩溃的情况很少见，这一定要归功于议会总是给予新议员的同情和鼓励。

['ɔ:dɪənsɪz] [æt; ət][ˌes 'ti:] ['stɪ:vənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fæ'stɪdiəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['kaɪndli] ;

Audiences	at	St	Stephen's	are	fastidious	,	but	they	are	also	kindly	;
观众	在	英石	斯蒂芬的	是	挑剔	,	但	他们	是	还	亲切地	;

圣斯蒂芬教堂的听众很挑剔，但他们也很友善；

[ðə; ði] ['meɪdn] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['feɪljə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ]['əʊvə(r)] -

the	maiden	speech	which	is	a	notorious	failure	is	generally	made	such	by	over	-
这	少女	演讲	哪个	是	一个	臭名昭著	失败	是	一般来说	制成	这样的	经过	超过	-

['kɒnfɪdənt] ['flu:ənsi]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['nɜ:vəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;

confident	fluency	rather	than	by	nervous	hesitation	;
自信的	流利度	相当	比	经过	紧张的	犹豫	;

首次演讲往往以失败告终，这通常是由于过于自信的流畅表达，而不是由于紧张的犹豫不决；

[ænd; ənd] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['əʊnli] , [lɔ:d] - ['ɜ:li] [fi'æskəʊ] ,

and	,	to	mention	one	example	only	,	Lord	Beaconsfield's	early	fiasco	,
和	,	到	提到	一	例子	仅有的	,	主	-	早期的	惨败	,

仅举一例，比肯斯菲尔德勋爵早期的惨败就是一个例子。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [wɒz; wəz][nɒt] [dju:][tu:; tə]

the	story	of	which	has	been	told	a	hundred	times	,	was	not	due	to
这	故事	的	哪个	有	到过	讲述	一个	百	时代	,	曾是	不是	到期的	到

['nɜ:vəs] [tɪ'mɪdəti] ,

nervous	timidity	,
紧张的	胆怯	,

这个故事已经被讲述过上百遍，但这并非出于紧张怯懦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)][mæn] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

but	to	the	ambition	of	a	young	and	clever	man	,	conscious	of	power	,
但	到	这	志向	的	一个	年轻的	和	聪明的	男人	,	有意识的	的	力量	,

但对于一个年轻聪明、渴望权力的人来说，这却是一种野心。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kuː] .

to	achieve	a	parliamentary	reputation	by	a	single	coup	.
到	达到	一个	议会	名声	经过	一个	单身的	政变	.

通过一次政变获得议会声誉。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːli] ['feljər] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ðʌs]

There	are	,	of	course	,	a	few	early	failures	on	record	which	cannot	be	thus
那里	是	,	的	课程	,	一个	很少	早期的	失败	在	记录	哪个	不能	是	因此

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

当然，也有一些早期失败的案例无法用这种方式来解释。

[ðə; ði] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃəridən] , [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	maiden	speech	of	Sheridan	,	who	was	destined	to	become	one	of	the
这	少女	演讲	的	谢里丹	,	WHO	曾是	注定	到	变得	一	的	这

['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrətəz] ,

greatest	of	British	orators	,
最	的	英国	演说家	,

这是谢里丹的首次演讲，他注定会成为英国最伟大的演说家之一。

[wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

was	not	exactly	a	break	-	down	,	but	its	escape	from	being	such	was	very
曾是	不是	确切地	一个	休息	-	向下	,	但	它是	逃脱	从	存在	这样的	曾是	非常

['nærəʊ] .

narrow	.
狭窄的	.

虽然不完全算是崩溃，但它险些就崩溃了。

[ɪn] ['ʃɛrɪdənz] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

In	Sheridan's	case	,	the	audience	was	more	than	usually	sympathetic	,
在	谢里丹的	案件	,	这	观众	曾是	更多的	比	通常	交感神经	,

谢里丹的遭遇让观众们格外同情他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

for	his	literary	reputation	had	excited	curiosity	and	interest	;
为了	他的	文学	名声	有	兴奋的	好奇心	和	兴趣	;

因为他的文学声誉已经引起了人们的好奇和兴趣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] ['hezɪtənsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]

but	his	indistinctness	of	utterance	and	hesitancy	of	manner	impressed	his
但	他的	模糊不清	的	发声	和	犹豫	的	方式	印象深刻	他的

['hɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

hearers	with	the	belief	that	,
听众	和	这	信仰	那	,

但他含糊不清的言语和犹豫不决的举止，却让听众产生了这样一种印象：

[greɪt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]

great	as	were	his	mental	powers	,	he	had	not	the	physical	qualifications
伟大的	作为	是	他的	精神的	权力	,	他	有	不是	这	身体的	资格

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] [spiːtʃ] ,

for	effective	speech	,
为了	有效的	演讲	,

尽管他的智力很强，但他的身体条件并不适合进行有效的演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] — [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['vɜːdɪkt] — - ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɪm]

and	that	—	to	quote	the	words	of	one	verdict	—	'	nature	never	intended	him
和	那	—	到	引用	这	字	的	一	判决	—	-	自然	绝不	故意的	他

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] .

for	an	orator	.
为了	一个	演说者	.

正如某项判决所言——“天性使然，他并非天生的演说家。”

- ['wʊdfɔl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] , [æt; ət]

'	Woodfall	,	the	celebrated	parliamentary	reporter	,	was	fond	of	telling	how	,	at
-	倒木	,	这	著名	议会	记者	,	曾是	喜爱	的	讲述	如何	,	在

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

the	conclusion	of	his	speech	,
这	结论	的	他的	演讲	,

著名议会记者伍德福尔喜欢讲述，在他演讲结束时，

['ʃərɪdən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

Sheridan	came	up	to	him	,	and	asked	with	evident	anxiety	what	he	thought	of
谢里丹	来了	向上	到	他	,	和	问	和	明显	焦虑	什么	他	想法	的

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] .

his	first	attempt	.
他的	第一的	试图	.

谢里丹走到他跟前，带着明显的焦虑问他对自己第一次尝试的看法。

- [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] ;

Woodfall's	reply	was	:	'	I	am	sorry	to	say	I	do	not	think	this	is	your	line	;
-	回复	曾是	:	-	我	是	对不起	到	说	我	做	不是	思考	这	是	你的	线	;

伍德福尔的回答是：“很遗憾，我认为这不是你的风格；

[juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [pə'sjuːts] .

you	had	much	better	have	stuck	to	your	former	pursuits	.
你	有	很多	更好的	有	卡住	到	你的	以前的	追求	.

你最好还是坚持做你以前做的事情。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʃərɪdən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;

'	This	was	discouraging	;	but	Sheridan	was	not	easily	discouraged	;
-	这	曾是	令人沮丧	;	但	谢里丹	曾是	不是	容易地	灰心	;

“这令人沮丧；但谢里丹并没有轻易气馁；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] { - }

and	his	subsequent	career	justified	the	confident	boldness	of	his	reply	{	151	}
和	他的	随后的	职业	合理的	这	自信的	大胆	的	他的	回复	{	-	}

他后来的职业生涯证明了他回答时的自信和大胆是合理的{151}

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'priːʃɪətərɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]

to	the	depreciatory	estimate	:	'	It	is	in	me	,	however	,	and	it	shall
到	这	折旧	估计	:	-	它	是	在	我	,	然而	,	和	它	将

[kʌm] [aʊt] !

come	out	!
来	出去	!

对于贬值的估计：“然而，它存在于我心中，并且终将消亡！”

- [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] ,

'	The	failure	of	another	distinguished	man	of	letters	,	Joseph	Addison	,
-	这	失败	的	其他	杰出的	男人	的	信件	,	约瑟夫	艾迪生	,

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

was	much	more	complete	.
曾是	很多	更多的	完全的	.

另一位杰出的文人约瑟夫·艾迪生的失败则更为彻底。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːmzˌbɛri] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn]

He	sat	for	Malmesbury	,	in	the	House	of	Commons	which	was	elected	in
他	卫星	为了	马尔姆斯伯里	,	在	这	房子	的	公共领域	哪个	曾是	当选	在

-
,

1708	,

-
,

他代表马姆斯伯里选区进入下议院，该选区于1708年选举产生。

[ænd; ənd][rəʊz][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] [hɪm]

and	rose	once	to	make	a	speech	;	but	his	diffidence	completely	silenced	him
和	玫瑰	一次	到	制作	一个	演讲	;	但	他的	羞怯	完全地	沉默	他

,

,

,

他曾起身想发表一次演讲，但由于怯懦，最终还是噤声了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .

and	he	never	made	a	second	attempt	.
和	他	绝不	制成	一个	第二	试图	.

他再也没有尝试过第二次。

[ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] , [weə(r)] [lɔːd] ['wɔːrtənz] ['ɪnfluəns] [prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	Irish	parliament	,	where	Lord	Wharton's	influence	procured	him	a	seat	for
在	这	爱尔兰	议会	,	在哪里	主	沃顿商学院	影响	采购	他	一个	座位	为了

[ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]['kævən] ,

the	borough	of	Cavan	,
这	行政区	的	卡文	,

在爱尔兰议会中，沃顿勋爵凭借其影响力为卡文选区赢得了一个席位。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]['feɪljə(r)] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)][oʊ'flænəgən] ,

he	made	another	failure	,	the	story	of	which	is	told	by	Mr	O'Flanagan	,
他	制成	其他	失败	,	这	故事	的	哪个	是	讲述	经过	先生	奥弗拉纳根	,

他还遭遇了另一次失败，奥弗拉纳根先生讲述了这件事的来龙去脉。

[huːm] [wiː; wi] [kwəʊt] [æt; ət]['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)][dʒiː] . [eɪtʃ] . [-] [ˌænɪk'dəʊt(ə)l]

whom	we	quote	at	second	-	hand	from	Mr	G	.	H	.	Jenning's	Anecdotal
谁	我们	引用	在	第二	-	手	从	先生	G	.	H	.	詹宁斯	轶事

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] ,

History	of	the	British	Parliament	,
历史	的	这	英国	议会	,

我们引用的是G.H.詹宁斯先生所著《英国议会轶事史》中的二手资料。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'detɪdnəs] .

a	capital	compilation	,	to	which	we	acknowledge	a	general	indebtedness	.
一个	首都	汇编	,	到	哪个	我们	承认	一个	一般的	负债	.

资本汇编，我们承认对此负有普遍的债务。

- [ɒn][ə; eɪ] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] , - [raɪts] ['mɪstə(r)][oʊ'flænəgən] , - ['ædɪsən] [rəʊz] , [ænd; ənd]

'	On	a	motion	before	the	House	,	'	writes	Mr	O'Flanagan	,	'	Addison	rose	,	and
-	在	一个	运动	前	这	房子	,	-	写	先生	奥弗拉纳根	,	-	艾迪生	玫瑰	,	和

['hævɪŋ] [sed] ,

having	said	,
拥有	说	,

奥弗拉纳根先生写道："根据议会提出的动议，艾迪生站起来，说道："

" ['mɪstə(r)]['spiːkə(r)] , [aɪ] [kən'siːv] , " [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	Speaker	,	I	conceive	,	"	paused	,	as	if	frightened	by	the	sound	of	his
"	先生	扬声器	,	我	构想	,	"	暂停	,	作为	如果	害怕	经过	这	声音	的	他的

[əʊn] [vɔɪs] .

own	voice	.
自己的	嗓音	.

"议长先生，我想，"他停顿了一下，仿佛被自己的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [əˈgen] [kəˈmenst] , “ [ai] [kənˈsiːv] , [ˈmɪstə(r)] [ˈspiːkə(r)] , ” [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ʌnˈtɪl]

He	again	commenced	,	“	I	conceive	,	Mr	Speaker	,	”	when	he	stopped	,	until
他	再次	开始	,	“	我	构想	,	先生	扬声器	,	”	什么时候	他	停止	,	直到

[raʊzd] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [hɪə(r)] ,

roused	by	cries	of	“	Hear	,
唤醒	经过	哭泣	的	“	听到	,

他再次开口说道：“我认为，议长先生，”说着说着便停了下来，直到被“听着，

[hɪə(r)] , ” [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈesei, eˈsei] [wɪð] , “ [sɜː(r)] , [ai] [kənˈsiːv] .

hear	,	”	when	he	once	more	essayed	with	,	“	Sir	,	I	conceive	.
听到	,	”	什么时候	他	一次	更多的	尝试	和	,	“	先生	,	我	构想	.

听到，”他再次尝试说，“先生，我明白了。

” [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈʌtərəns] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] ,

”	Power	of	further	utterance	was	denied	,
”	力量	的	更远	发声	曾是	否认	,

“他被剥夺了进一步发言的权利。”

[səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈskeəsli] [səˈprest] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈmembəz]

so	he	sat	down	amidst	the	scarcely	suppressed	laughter	of	his	brother	-	members
所以	他	卫星	向下	在……之中	这	几乎	被抑制	笑声	的	他的	兄弟	-	成员

.

:

.

于是，他在兄弟们勉强压抑的笑声中坐了下来。

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ɒv; əv] [stiːl] ;

'	The	name	of	Addison	recalls	that	of	Steele	;
-	这	姓名	的	艾迪生	召回	那	的	斯蒂尔	;

“艾迪生这个名字让人想起斯蒂尔；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [stiːlz] [fɜːst] [briːf] [ˌpɑːləˈmentri]

and	one	of	the	most	interesting	incidents	in	Steele's	first	brief	parliamentary
和	一	的	这	最多	有趣的	事件	在	斯蒂尔的	第一的	简短的	议会

[kəˈrɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [lɔːd] [fɪntʃ] ,

career	was	the	maiden	speech	of	his	young	friend	Lord	Finch	,
职业	曾是	这	少女	演讲	的	他的	年轻的	朋友	主	芬奇	,

在斯蒂尔短暂的第一次议会生涯中，最有趣的事件之一就是他的年轻朋友芬奇勋爵的首次演讲。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd] [endid] [æz; əz] [ə; eɪ] [səkˈses] .

which	began	as	a	break	-	down	,	and	ended	as	a	success	.
哪个	开始	作为	一个	休息	-	向下	,	和	结束	作为	一个	成功	.

事情始于一次失败，最终却以成功告终。

[ɪn] [kwiːn] [ˈænz] [taɪm] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [stiːlz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑːkbrɪdʒ] ,

In	Queen	Anne's	time	,	shortly	after	Steele's	election	for	Stockbridge	,
在	女王	安妮的	时间	,	不久	后	斯蒂尔的	选举	为了	斯托克布里奇	,

在安妮女王时期，斯蒂尔当选斯托克布里奇议员后不久，

[ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈpɑːləmənt] ,

a	motion	was	made	to	expel	him	from	parliament	,
一个	运动	曾是	制成	到	驱逐	他	从	议会	,

有人提出动议，要将他驱逐出议会。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] - [mə'lɪʃəsli]

on	the	ground	that	in	one	of	his	periodical	publications	he	had	'	maliciously
在	这	地面	那	在	一	的	他的	期刊	出版物	他	有	-	恶意地

[ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

insinuated	that	the	Protestant	succession	in	the	House	of	Hanover	was	in
暗示	那	这	新教	演替	在	这	房子	的	汉诺威	曾是	在

['deɪndʒə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

danger	under	Her	Majesty's	administration	.
危险	在下面	她	陛下的	行政	.

理由是，他在某期期刊上恶意暗示，在女王陛下的统治下，汉诺威王朝的新教继承权岌岌可危。

- [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [lɔːd]

'	It	so	happened	that	very	shortly	before	this	time	a	libel	directed	against	Lord
-	它	所以	发生	那	非常	不久	前	这	时间	一个	诽谤	指导	反对	主

['fɪntʃɪz] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['skeɪðɪŋli] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ɪn] [stiːlz] ['peɪpə(r)][ðə; ði]

Finch's	sister	had	been	scathingly	denounced	and	exposed	in	Steele's	paper	the
雀类	姐姐	有	到过	尖刻地	谴责	和	裸露	在	斯蒂尔的	纸	这

['gɑːdiən] ;

Guardian	;
监护人	;

“恰巧就在此时不久，斯蒂尔的报纸《卫报》对针对芬奇勋爵妹妹的诽谤进行了严厉的谴责和揭露；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	young	nobleman	felt	that	he	could	not	be	silent	when	Steele	in	his
和	这	年轻的	贵族	毛毡	那	他	可以	不是	是	沉默的	什么时候	斯蒂尔	在	他的

[tɜːn] [wɒz; wəz] [ə'tækt] .

turn	was	attacked	.
转动	曾是	遭到攻击	.

这位年轻的贵族觉得，当斯蒂尔也遭到攻击时，他不能保持沉默。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] ;

He	leaped	to	his	feet	,	determined	to	do	his	best	;
他	跳跃	到	他的	脚	,	决定	到	做	他的	最好的	;

他猛地站起身，决心尽力而为；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

but	though	his	heart	was	in	the	right	place	,
但	尽管	他的	心	曾是	在	这	正确的	地方	,

虽然他的出发点是好的，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðeə(r)] ,

he	found	it	very	difficult	to	get	his	words	there	,
他	成立	它	非常	难的	到	得到	他的	字	那里	,

他发现自己很难在那里表达自己的想法。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [kən'fjuːzd] ['sentənsɪz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

and	after	managing	to	get	out	a	few	confused	sentences	,	he	sat	down	,
和	后	管理	到	得到	出去	一个	很少	使困惑	句子	,	他	卫星	向下	,

['ʌtəli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

utterly	discomfited	.
完全地	不安	.

他结结巴巴地说了几句话后，便坐了下来，感到非常不自在。

[ðə; ði]['feɪljə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnrɪ'diːmd] ,

The	failure	would	have	been	unredeemed	,
这	失败	会	有	到过	未兑换	,

这次失败将无法挽回。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

had	it	not	been	that	as	he	resumed	his	seat	he	exclaimed	:
有	它	不是	到过	那	作为	他	恢复	他的	座位	他	惊呼	:

如果不是因为他重新坐下时惊呼道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [wen] [aɪ] [wʊd] ['redɪli] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
' It is strange I cannot speak for this man , when I would readily fight for
- 它 是 奇怪的 我 不能 说话 为了 这 男人 , 什么时候 我 会 容易 斗争 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“很奇怪，我竟然不能为这个人说话，尽管我非常愿意为他挺身而出。”

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['fɪntʃɪz] ['ɔːdiəns] ,
' The words were heard all over the House ; and Lord Finch's audience ,
- 这 字 是 听到 全部 超过 这 房子 ; 和 主 雀类 观众 ,
[ðəʊ] ['hɒstaɪl][tuː; tə] [stiːl] ,
though hostile to Steele ,
尽管 敌对的 到 斯蒂尔 ,

“这些话传遍了整个议会；芬奇勋爵的听众虽然对斯蒂尔抱有敌意，

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [æt; ət][wʌns] ,
was one which could be trusted to respond at once ,
曾是 一 哪个 可以 是 可信 到 回应 在 一次 ,

是一个值得信赖、能立即做出回应的机构。

[ðə; ði]['məʊmənt][æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkt] .
the moment an appeal was made to its chivalrous instincts .
这 片刻 一个 上诉 曾是 制成 到 它是 骑士精神 本能 .

就在它被唤起骑士精神的那一刻。

[frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ,
From both sides of the House came a spontaneous burst of cheering ,
从 两个都 侧面 的 这 房子 来了 一个 自发的 爆裂 的 欢呼 ,

众议院两院同时响起一阵自发的欢呼声。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spiːkə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
which so encouraged the young speaker , that he rose again to his feet ;
哪个 所以 鼓励 这 年轻的 扬声器 , 那 他 玫瑰 再次 到 他的 脚 ;

这极大地鼓舞了这位年轻的演讲者，他再次站了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] ,
and this time made a telling and eloquent speech ,
和 这 时间 制成 一个 讲述 和 雄辩 演讲 ,

这一次，他发表了一篇精彩而雄辩的演讲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] .
which was the beginning of a successful parliamentary career .
哪个 曾是 这 开始 的 一个 成功的 议会 职业 .

这开启了他成功的议员生涯。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Many years before the occurrence of this incident ,
许多 年 前 这 发生 的 这 事件 ,

在这次事件发生很多年前，

[ə'nʌðə(r)]['feɪljə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]
another failure had been turned into a success by a happy thought on the part
其他 失败 有 到过 转向 进入 一个 成功 经过 一个 快乐的 想法 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] [hɪm'self] ,
of the speaker himself ,
的 这 扬声器 他自己 ,

演讲者本人一个美好的想法，就将另一次失败转化成了成功。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪk] - [daʊn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv]

which	proved	that	his	break	-	down	could	hardly	be	attributed	to	want	of
哪个	已证实	那	他的	休息	-	向下	可以	几乎	是	归因于	到	想	的

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

presence	of	mind	.
在场	的	头脑	.

这证明他的崩溃很难归咎于缺乏临场应变能力。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

During	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	,	a	young	man	,
期间	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	,	一个	年轻的	男人	,

十七世纪后期，一位年轻人

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbərɪ] ,

who	was	afterwards	to	become	celebrated	as	third	Earl	of	Shaftesbury	,
WHO	曾是	然后	到	变得	著名	作为	第三	伯爵	的	沙夫茨伯里	,

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

and	author	of	Characteristics	,
和	作者	的	特征	,

他后来成为著名的第三代沙夫茨伯里伯爵，也是《性格特征》一书的作者。

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz] [lɔːd] ['æʃlɪ] .

sat	in	the	House	of	Commons	as	Lord	Ashley	.
卫星	在	这	房子	的	公共领域	作为	主	阿什利	.

他以阿什利勋爵的身份进入下议院。

[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [tuː; tə] ['prɪznər] [traɪd]

A	bill	was	introduced	to	grant	the	services	of	counsel	to	prisoners	tried
一个	账单	曾是	介绍	到	授予	这	服务	的	法律顾问	到	囚犯	尝试

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - ['triːz(ə)n] ;

for	high	-	treason	;
为了	高的	-	叛国罪	;

一项法案被提出，旨在为因叛国罪受审的囚犯提供法律援助；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [kɒmənəst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

and	though	the	proposal	was	based	on	the	commonest	principles	of	justice	,
和	尽管	这	提议	曾是	基于	在	这	最常见的	原则	的	正义	,

尽管该提议是基于最常见的正义原则，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['menɪ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ə'pəʊnənts] .

it	found	many	and	bitter	opponents	.
它	成立	许多	和	苦的	对手	.

它遭遇了许多激烈的反对者。

[lɔːd] ['æʃlɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['wɔːrmɪst] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː]

Lord	Ashley	,	however	,	was	among	its	warmest	supporters	,	and	rose	to	argue
主	阿什利	,	然而	,	曾是	之中	它是	最温暖	支持者	,	和	玫瑰	到	争论

[ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] ;

in	its	defence	;
在	它是	防御	;

然而，阿什利勋爵却是它最热情的支持者之一，他站出来为它辩护；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətlɪ] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

but	,	unfortunately	,	after	saying	a	few	words	,	he	found	himself	unable	to
但	,	很遗憾	,	后	说	一个	很少	字	,	他	成立	他自己	无法	到

[prə'siːd] .

proceed	.
继续	.

但遗憾的是，说了几句话后，他发现自己无法继续下去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

A	little	time	was	given	him	to	collect	his	thoughts	;
一个	小的	时间	曾是	给定	他	到	收集	他的	想法	;

他被给予了一些时间来整理思绪；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

but	at	last	the	patience	of	his	hearers	was	exhausted	,
但	在	最后的	这	耐心	的	他的	听众	曾是	筋疲力尽的	,

但最终听众的耐心耗尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

and	they	called	loudly	upon	him	to	go	on	,	when	,	looking	at	the	Speaker	,
和	他们	称为	高声	之上	他	到	去	在	,	什么时候	,	寻找	在	这	扬声器	,

他们大声呼喊他继续讲下去，这时，他看着议长，

[hiː; hi] [sed] : - [ɪf] , [sɜː(r)] , [aɪ] , [huː] [raɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [naʊ]

he	said	:	'	If	,	sir	,	I	,	who	rise	only	to	give	my	opinion	on	the	bill	now
他	说	:	-	如果	,	先生	,	我	,	WHO	上升	仅有的	到	给	我的	观点	在	这	账单	现在

[dɪ'pendɪŋ] ,

depending	,
取决于	,

他说："先生，如果我，一个只是站起来就目前待决的法案发表意见的人，

[ˌeɪ 'em] [səʊ] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊzd]

am	so	confounded	that	I	am	unable	to	express	the	least	of	what	I	proposed
是	所以	令人困惑	那	我	是	无法	到	表达	这	至少	的	什么	我	建议的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我感到无比困惑，以至于连我原本想说的话都无法表达出来。

[wɒt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [biː; bi] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ɪz]

what	must	the	condition	of	that	man	be	who	,	without	any	assistance	,	is
什么	必须	这	状况	的	那	男人	是	WHO	,	没有	任何	协助	,	是

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

pleading	for	his	life	,
恳求	为了	他的	生活	,

那个孤立无援、苦苦哀求饶命的人，他的处境该是怎样的呢？

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	is	apprehensive	of	being	deprived	of	it	?
和	是	忧虑	的	存在	被剥夺的	的	它	?

并且担心会被剥夺这项权利？

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərətli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['eləkwəntli]

'	It	may	safely	be	said	that	the	most	elaborately	prepared	and	eloquently
-	它	可能	安全	是	说	那	这	最多	精心	准备	和	雄辩地

[dɪ'lɪvəd] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [rɪ'tɒrɪkli] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs]

delivered	oration	could	hardly	have	been	more	rhetorically	effective	than	this
发表	演讲	可以	几乎	有	到过	更多的	修辞上	有效的	比	这

['hæpɪli] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['ɑːgjumənt] .

happily	extemporised	argument	.
快乐地	即兴发挥	争论	.

可以肯定地说，即使是最精心准备、最雄辩滔滔的演说，也很难比这篇即兴发挥的论点更具修辞效果。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['traɪʌmfs] [ɪz] [les] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]

A	record	of	oratorical	triumphs	is	less	entertaining	than	a	record	of
一个	记录	的	演说	胜利	是	较少的	娱乐	比	一个	记录	的

['feljər] ;

failures	;
失败	;

演说成功案例的记录远不如失败案例的记录有趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['meɪdn] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [əud] [ðeə(r)] [sək'ses] [tu:; tə]

but	the	stories	of	one	or	two	maiden	speeches	which	owed	their	success	to
但	这	故事	的	一	或者	二	少女	演讲	哪个	欠款	他们的	成功	到

['sɪmp(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] .

simple	assurance	are	amusing	enough	.
简单的	保证	是	有趣	足够的	.

但有一两个初次演讲因为自信而获得成功的故事，就足以让人觉得有趣。

['mɒdəsti] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [hu:]

Modesty	and	timidity	have	not	been	characteristics	of	all	the	members	who
谦逊	和	胆怯	有	不是	到过	特征	的	全部	这	成员	WHO

[hæv; həv]['evə(r)][sæt][ɪn] ['pɑ:ləmənt] .

have	ever	sat	in	parliament	.
有	曾经	卫星	在	议会	.

谦逊和胆怯并非所有曾任议员的共同特征。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn]['mɪstə(r)]

They	do	not	,	for	example	,	seem	to	have	been	very	prominent	in	Mr
他们	做	不是	,	为了	例子	,	似乎	到	有	到过	非常	著名的	在	先生

['lɛtʃˌmɪr] ,

Lechmere	,
莱克米尔	,

例如，它们似乎在莱克米尔先生身上并不十分突出。

['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d] ['lɛtʃˌmɪr] , [hu:] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['æpəlbi] ,

afterwards	Lord	Lechmere	,	who	,	on	his	election	for	Appleby	,
然后	主	莱克米尔	,	WHO	,	在	他的	选举	为了	苹果比	,

后来，莱克米尔勋爵当选为阿普尔比选区议员，

[tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] ,

turned	round	to	address	the	House	immediately	after	having	taken	the	oath	,
转向	圆形的	到	地址	这	房子	立即地	后	拥有	已采取	这	誓言	,

宣誓就职后，他立即转身向议会发表讲话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:'mælətɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

and	before	he	had	gone	through	the	formality	of	taking	his	seat	.
和	前	他	有	已消失	通过	这	正式	的	采取	他的	座位	.

在他完成入座的礼节之前。

['mɪstə(r)] ['ku:pə] , [meɪd] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪn] - , [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

Mr	Cowper	,	made	Lord	Chancellor	in	1707	,	was	not	quite	so	precipitate	,
先生	考珀	,	制成	主	校长	在	-	,	曾是	不是	相当	所以	沉淀	,

考珀先生于1707年被任命为大法官，但他并没有那么草率。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kəʊpiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['autˌpɔ:riŋ] ,

but	much	more	copious	in	his	rhetorical	outpourings	,
但	很多	更多的	丰富	在	他的	修辞	倾诉	,

但他的言辞却更加丰富。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [spəʊk] [θri:] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

for	he	spoke	three	times	during	his	first	evening	in	the	House	;
为了	他	辐	三	时代	期间	他的	第一的	晚上	在	这	房子	;

因为他在议会的第一个晚上就发言了三次；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'seld] [baɪ][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] - ['ɒrətə(r)] [hʌnt] ,

and	even	he	was	excelled	by	the	notorious	'	Orator	Hunt	,
和	甚至	他	曾是	表现出色	经过	这	臭名昭著	-	演说者	打猎	,

即便如此，他还是逊色于臭名昭著的演说家亨特。

- [huː] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membəz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['sæmpl]
' who on a similar occasion gave his fellow - members no fewer than six samples
- WHO 在 一个 相似的 场合 给予 他的 同伴 - 成员 不 更少 比 六 样品
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['eləkwəns] .
of his peculiar eloquence .
的 他的 奇特 口才 .

在类似的场合，他曾向其他成员展示了他独特的雄辩才能，足足有六次。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] -
The hero of one of the amusing stories just referred to was the well -
[nəʊn] ['tɒməs] ['slɪŋzbi] — ['dʒen(ə)rəli] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][tɒm] — ['dʌŋkəm] .
known Thomas Slingsby — generally shortened to Tom — Duncombe .
已知 托马斯 斯林斯比 — 一般来说 缩短 到 汤姆 — 邓科姆 .

刚才提到的一个有趣故事中的主人公是著名的托马斯·斯林斯比（通常简称为汤姆）·邓科姆。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'feə(r)] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ə'tæk] [ə'pɒn]
The speech itself was an extraordinary affair , being an all - round attack upon
['veərɪəs] ['prɒmɪnənt] ['steɪtsmən] ,
various prominent statesmen ,
各种各样的 著名的 政治家 ,

演讲本身非同寻常，因为它对多位著名政治家进行了全方位的抨击。

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['ɪmpjədənt] ;
delivered in a manner which may be described as fascinatingly impudent ;
发表 在 一个 方式 哪个 可能 是 描述 作为 令人着迷 厚颜无耻 ;

以一种可以说是令人着迷的厚颜无耻的方式表达出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
but the funniest thing about it was the story of its production ,
但 这 最搞笑 事物 关于 它 曾是 这 故事 的 它是 生产 ,

但最有趣的是它的制作故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] ['grɛvɪl] .
which has been told by Mr Greville .
哪个 有 到过 讲述 经过 先生 格雷维尔 .

格雷维尔先生讲述了这件事。

- [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][tɒm] ['dʌŋkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , - [sez] [ðɪs] [kə'lektə(r)][ɒv; əv]
' The history of Tom Duncombe and his speech , ' says this collector of
- 这 历史 的 汤姆 邓科姆 和 他的 演讲 , - 说道 这 集电极 的
['gɒsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

"汤姆·邓科姆的历史和他的演讲，"这位八卦收集者说道。

- [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .
' is instructive as well as amusing .
- 是 有指导意义的 作为 出色地 作为 有趣 .

既有教育意义又很有趣。

['tɒmi] [keɪm] [tuː; tə] ['henri] [diː] [rɒz] ,
Tommy came to Henry de Ros ,
汤米 来了 到 亨利 德 罗斯 ,

汤米来到亨利·德·罗斯那里，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

and	told	him	that	his	constituents	at	Hertford	were	very	anxious	that	he
和	讲述	他	那	他的	成分	在	赫特福德	是	非常	焦虑的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

should	make	a	speech	,
应该	制作	一个	演讲	,

并告诉他，他在赫特福德的选民们非常希望他能发表讲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	that	he	did	not	know	what	to	say	,
但	那	他	做过	不是	知道	什么	到	说	,

但他不知道该说什么。

[ænd; ənd] [begd] ['henri] [tuː; tə] [prə'veɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] .

and	begged	Henry	to	provide	him	with	the	necessary	materials	.
和	乞求	亨利	到	提供	他	和	这	必要的	材料	.

他恳求亨利为他提供必要的材料。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ;

He	advised	him	to	strike	out	something	new	;
他	建议	他	到	罢工	出去	某物	新的	;

他建议他尝试一些新的东西；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

and	having	received	his	assurance	that	he	should	be	able	to	recollect
和	拥有	已收到	他的	保证	那	他	应该	是	有能力的	到	追忆

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ,

anything	that	he	had	learned	by	heart	,
任何事物	那	他	有	学习	经过	心	,

他得到保证，他应该能够记住所有他用心记住的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] ,

and	that	he	was	not	afraid	of	his	courage	failing	,
和	那	他	曾是	不是	害怕的	的	他的	勇气	失败	,

而且他并不害怕自己的勇气会消退。

['henri] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['dʌŋkəm] [dɪ'lɪvəd] .

Henry	composed	for	him	the	speech	which	Duncombe	delivered	.
亨利	由	为了	他	这	演讲	哪个	邓科姆	发表	.

亨利为邓科姆撰写了演讲稿，邓科姆随后发表了这篇演讲。

- [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['grɛvɪl] [faʊnd] [ɪn'strʌktɪv] , [ɪz][nɒt][səʊ][klɪə(r)] ;

'	What	it	was	in	this	story	which	Mr	Greville	found	instructive	,	is	not	so	clear	;
-	什么	它	曾是	在	这	故事	哪个	先生	格雷维尔	成立	有指导意义的	,	是	不是	所以	清除	;

“格雷维尔先生从这个故事中发现了什么有益之处，这一点并不清楚；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] ['kwɒlətɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redɪlɪ] [kən'siːd] .

but	its	amusing	quality	may	be	readily	conceded	.
但	它是	有趣	质量	可能	是	容易	承认	.

但它的趣味性是毋庸置疑的。

[tiː'təutələ] [hæv; həv][səʊ] ['menɪ] [gʊd] ['ænɪkdoʊts] ,

Teetotalers	have	so	many	good	anecdotes	,
滴酒不沾者	有	所以	许多	好的	轶事	,

滴酒不沾的人有很多有趣的轶事，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌælkə'hɒlɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [hæv; həv] ['daʊtləs]

that	those	who	take	the	other	side	in	the	great	alcoholic	controversy	have	doubtless
那	那些	WHO	拿	这	其他	边	在	这	伟大的	酗酒者	争议	有	毫无疑问

[meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] { - }

made	the	most	of	a	{	152	}
制成	这	最多	的	一个	{	-	}

那些在酗酒大争议中持相反立场的人无疑已经充分利用了{152}

[trə'mendəs] ['meɪdn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
tremendous **maiden** **speech** **which** **was** **delivered** **in** **the** **House** **of** **Lords** **in** **the** **year**
巨大的 少女 演讲 哪个 曾是 发表 在 这 房子 的 领主 在 这 年
- [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [kɑː'nɑːvən] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
1678 **by** **the** **Lord** **Carnarvon** **of** **that** **period** **,**
- 经过 这 主 卡那封 的 那 时期 ,

这是卡那封勋爵于1678年在英国上议院发表的精彩的首次演讲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['klærət] .
and **which** **was** **said** **to** **have** **been** **inspired** **entirely** **by** **claret** **.**
和 哪个 曾是 说 到 有 到过 灵感 完全 经过 红酒 .

据说它的灵感完全来源于波尔多红酒。

[lɔːd] [kɑː'nɑːvən] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] , [nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Lord **Carnarvon** **had** **been** **dining** **,** **not** **wisely** **but** **too** **well** **,** **with** **the** **Duke** **of**
主 卡那封 有 到过 用餐 , 不是 明智地 但 也 出色地 , 和 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] ;
Buckingham **;**
白金汉 ;

卡那封勋爵曾与白金汉公爵共进晚餐，但吃得太好，并不明智；

[ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ɪn'djuːst] [hɪm] , [baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reɪləri]
and **the** **Duke** **,** **seeing** **his** **condition** **,** **induced** **him** **,** **by** **combination** **of** **raillery**
和 这 公爵 , 看到 他的 状况 , 诱导 他 , 经过 组合 的 玩笑
[ænd; ənd] ['flætəri] ,
and **flattery** **,**
和 奉承 ,

公爵见他这副模样，便用讥讽和奉承相结合的方式引诱他。

[tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [pɪəz] [ðæt] [naɪt] [ə'pɒn]['eni]['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ]
to **pledge** **himself** **to** **address** **his** **brother** **peers** **that** **night** **upon** **any** **subject** **they**
到 保证 他自己 到 地址 他的 兄弟 同龄人 那 夜晚 之上 任何 主题 他们
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] .
happened **to** **be** **discussing** **.**
发生 到 是 讨论 .

他承诺当晚会就他的兄弟同伴们正在讨论的任何话题发表讲话。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,
The **Duke** **of** **course** **regarded** **the** **thing** **as** **a** **capital** **practical** **joke** **,**
这 公爵 的 课程 认为 这 事物 作为 一个 首都 实际的 开玩笑 ,

当然，公爵把这件事看作是一个绝妙的恶作剧。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'mens] [ɪn'dʒɔɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [flaʊndɜɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **doubtless** **anticipated** **immense** **enjoyment** **from** **the** **flounderings** **of** **a**
和 毫无疑问 预期 巨大 享受 从 这 挣扎 的 一个
[hɑːf] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] ,
half **-** **intoxicated** **man** **,** **who** **had** **never** **spoken** **before** **,**
一半 - 酣 男人 , WHO 有 绝不 说 前 ,

毫无疑问，他期待着从这个半醉半醒、从未说过话的男人的笨拙举动中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [gɪfts]['iːv(ə)n] [wen]
and **who** **was** **not** **supposed** **to** **have** **any** **oratorical** **gifts** **even** **when**
和 WHO 曾是 不是 据称 到 有 任何 演说 礼物 甚至 什么时候
['səʊbə(r)] .
sober **.**
清醒 .

而且他即使在清醒的时候也不应该有任何演讲天赋。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['dænbi] , [ðen] [lɔ:d]

The	debate	was	on	the	impeachment	of	the	Earl	of	Danby	,	then	Lord
这	辩论	曾是	在	这	弹劾	的	这	伯爵	的	丹比	,	然后	主

['treʒərə(r)] ;

Treasurer	;
财务主管	;

辩论的焦点是弹劾时任财政大臣丹比伯爵;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ə'kɜ:d] , [ʌp] [rəʊz] [lɔ:d] [kɑ:'nɑ:vən] .

and	as	soon	as	an	opening	occurred	,	up	rose	Lord	Carnarvon	.
和	作为	很快	作为	一个	开幕	发生	,	向上	玫瑰	主	卡那封	.

机会一出现，卡那封勋爵就出现了。

- [maɪ] [lɔ:dz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ai] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['lætɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

'	My	lords	,	'	he	said	,	'	I	understand	but	little	of	Latin	,	but	a	good	deal
-	我的	领主们	,	-	他	说	,	-	我	理解	但	小的	的	拉丁	,	但	一个	好的	交易

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	English	,
的	英语	,

"诸位大人，"他说，"我拉丁语只懂一点点，但英语我懂很多。"

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	not	a	little	of	English	history	;
和	不是	一个	小的	的	英语	历史	;

以及不少英国历史;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌprɔsi'kju:ʃən] [æz; əz]

from	which	I	have	learned	the	mischiefs	of	such	kind	of	prosecutions	as
从	哪个	我	有	学习	这	恶作剧	的	这样的	种类	的	起诉	作为

[ði:z] ,

these	,
这些	,

我从中了解到此类诉讼的弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tərz] .

and	the	ill	fate	of	the	prosecutors	.
和	这	患病的	命运	的	这	检察官	.

以及检察官们的不幸遭遇。

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri] , ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:dz] ,

I	could	bring	many	instances	,	and	those	very	,	ancient	;	but	,	my	lords	,
我	可以	带来	许多	实例	,	和	那些	非常	,	古老的	;	但	,	我的	领主们	,

我可以举出很多例子，而且都是非常古老的例子；但是，诸位大人，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

I	shall	go	no	farther	back	than	the	latter	end	of	Queen	Elizabeth's	reign	,
我	将	去	不	更远	后退	比	这	后者	结尾	的	女王	伊丽莎白的	在位	,

我不会追溯到伊丽莎白女王统治后期之前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] [wɒz; wəz][rʌn] [daʊn] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] ;

at	which	time	the	Earl	of	Essex	was	run	down	by	Sir	Walter	Raleigh	;
在	哪个	时间	这	伯爵	的	埃塞克斯	曾是	跑步	向下	经过	先生	沃尔特	罗利	;

当时埃塞克斯伯爵被沃尔特·雷利爵士击败;

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ['veri] [wel] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] .

and	your	lordships	very	well	know	what	became	of	Sir	Walter	Raleigh	.
和	你的	领地	非常	出色地	知道	什么	成为	的	先生	沃尔特	罗利	.

各位大人都非常清楚沃尔特·雷利爵士的下场。

[maɪ] [lɔ:d] ['beɪkən] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] ;

My	Lord	Bacon	,	he	ran	down	Sir	Walter	Raleigh	;
我的	主	熏肉	,	他	跑	向下	先生	沃尔特	罗利	;

我的天哪，培根大人，他击败了沃尔特·雷利爵士;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['beɪkən] .

and	your	lordships	know	what	became	of	my	Lord	Bacon	.
和	你的	领地	知道	什么	成为	的	我的	主	熏肉	.

各位大人都知道我的贝肯勋爵后来怎么样了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [maɪ] [lɔːd] ['beɪkən] ;

The	Duke	of	Buckingham	,	he	ran	down	my	Lord	Bacon	;
这	公爵	的	白金汉	,	他	跑	向下	我的	主	熏肉	;

白金汉公爵，他追杀了我的培根勋爵；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

and	your	lordships	know	what	happened	to	the	Duke	of	Buckingham	.
和	你的	领地	知道	什么	发生	到	这	公爵	的	白金汉	.

各位大人都知道白金汉公爵的下场。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['wentwəθ] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

Sir	Thomas	Wentworth	,	afterwards	Earl	of	Strafford	,	ran	down	the	Duke	of
先生	托马斯	温特沃斯	,	然后	伯爵	的	斯特拉福德	,	跑	向下	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ;

Buckingham	;
白金汉	;

托马斯·温特沃斯爵士（后来的斯特拉福德伯爵）击败了白金汉公爵；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	you	all	know	what	became	of	him	.
和	你	全部	知道	什么	成为	的	他	.

你们都知道他后来的下场。

[sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] ;

Sir	Harry	Vane	,	he	ran	down	the	Earl	of	Strafford	;
先生	哈里	叶片	,	他	跑	向下	这	伯爵	的	斯特拉福德	;

哈里·范爵士追杀了斯特拉福德伯爵；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] .

and	your	lordships	know	what	became	of	Sir	Harry	Vane	.
和	你的	领地	知道	什么	成为	的	先生	哈里	叶片	.

各位大人都知道哈里·范恩爵士的下场如何。

['tʃɑːnsələ(r)] [haɪd] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊ] [wɒt]

Chancellor	Hyde	,	he	ran	down	Sir	Harry	Vane	;	and	your	lordships	know	what
校长	海德	,	他	跑	向下	先生	哈里	叶片	;	和	你的	领地	知道	什么

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

became	of	the	Chancellor	.
成为	的	这	校长	.

海德大法官追杀哈里·范爵士；各位大人都知道这位大法官后来的下场。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɑːzbɔːrn] , [naʊ] [ɜːl] [ɒv; əv]['dænbi] , [ræn] [daʊn] ['tʃɑːnsələ(r)] [haɪd] ;

Sir	Thomas	Osbourn	,	now	Earl	of	Danby	,	ran	down	Chancellor	Hyde	;
先生	托马斯	奥斯本	,	现在	伯爵	的	丹比	,	跑	向下	校长	海德	;

托马斯·奥斯本爵士，现为丹比伯爵，击败了大法官海德；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['dænbi] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [best][kæn; kən] [tel] .

but	what	will	become	of	the	Earl	of	Danby	,	your	lordships	best	can	tell	.
但	什么	将要	变得	的	这	伯爵	的	丹比	,	你的	领地	最好的	能	告诉	.

但丹比伯爵的命运将会如何，恐怕只有各位大人才能说得清了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [deə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['dænbi] [daʊn] ,

But	let	me	see	the	man	that	dare	run	the	Earl	of	Danby	down	,
但	让	我	看	这	男人	那	敢	跑步	这	伯爵	的	丹比	向下	,

让我看看谁敢追杀丹比伯爵！

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	we	shall	soon	see	what	shall	become	of	him	.
和	我们	将	很快	看	什么	将	变得	的	他	.

我们很快就会看到他的命运如何。

- [ðə; ði] [ə'sembəld] [pɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swept]

'	The	assembled	peers	must	have	felt	as	if	they	were	being	swept
-	这	组装	同龄人	必须	有	毛毡	作为	如果	他们	是	存在	扫荡

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [baɪ][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ævəlɑːnʃ] ,

from	their	feet	by	an	historical	avalanche	,
从	他们的	脚	经过	一个	历史	雪崩	,

“在场的同僚们一定感觉自己仿佛被历史的雪崩席卷了。”

['rɪd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ɒv; əv][fækts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [kʊd; kəd]['əʊnli]

riddled	by	a	fusilade	of	facts	;	and	the	Duke	of	Buckingham	could	only
布满谜团	经过	一个	飞艇	的	事实	;	和	这	公爵	的	白金汉	可以	仅有的

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

事实如雨点般袭来，令白金汉公爵不禁惊呼：

- [ðə; ði]['klærət][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] !

'	The	claret	has	done	the	business	!
-	这	红酒	有	完毕	这	商业	!

“红酒奏效了！”

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [kɑː'nɑːvən] ['nevə(r)][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]

'	And	indeed	it	looks	like	it	,	for	Lord	Carnarvon	never	had	another
-	和	的确	它	看起来	喜欢	它	,	为了	主	卡那封	绝不	有	其他

[sʌtʃ] [sək'ses] .

such	success	.
这样的	成功	.

“而且看起来确实如此，因为卡那封勋爵再也没有取得过如此巨大的成功。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪdn] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni] [wei] ['memərəb(ə)l]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Of	course	,	maiden	speeches	which	are	in	any	way	memorable	either	for	their
的	课程	,	少女	演讲	哪个	是	在	任何	方式	难忘	任何一个	为了	他们的

['mætə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] ,

matter	or	their	manner	,
事情	或者	他们的	方式	,

当然，那些无论在内容还是方式上都令人难忘的处女演讲，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

the	greatness	of	their	success	or	the	completeness	of	their	failure	,	are
这	伟大	的	他们的	成功	或者	这	完整性	的	他们的	失败	,	是

[kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .

comparatively	rare	.
比较	稀有的	.

他们取得的巨大成功或彻底的失败都相对罕见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði][fɜːst] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['eni]['membə(r)][ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [rɪ'zemb(ə)lz] ['kləʊsli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ]

the	first	speech	of	any	member	in	either	House	resembles	closely	all	his	succeeding
这	第一的	演讲	的	任何	成员	在	任何一个	房子	类似	密切	全部	他的	成功

['spiːtʃɪz] ;

speeches	;
演讲	;

任何议员在参众两院的首次演讲都与其之后的所有演讲非常相似；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [læk] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈfluːənsi] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈpræktɪs] ,

it	may	lack	the	force	and	fluency	given	by	practice	,
它	可能	缺少	这	力量	和	流利度	给定	经过	实践	,

它可能缺乏练习所带来的力量和流畅性。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

but	in	its	general	characteristics	there	is	nothing	exceptional	.
但	在	它是	一般的	特征	那里	是	没有什么	非凡的	.

但就其总体特征而言，并没有什么特别之处。

[ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] [mæn] [ʃəʊz] [æt; ət] [liːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ;

The	able	man	shows	at	least	something	of	his	ability	;
这	有能力的	男人	演出	在	至少	某物	的	他的	能力	;

能干的人至少展现出了他的一些能力；

[ðə; ði] [dʌl] [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʌlnəs] .

the	dull	man	lets	his	hearers	into	the	secret	of	his	dullness	.
这	乏味的	男人	让我们	他的	听众	进入	这	秘密	的	他的	乏味	.

愚钝的人会向听众透露他愚钝的秘密。

[wen] [ˈkɑːbɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	Cobbett	,	the	very	first	night	he	sat	in	the	House	,
什么时候	科贝特	,	这	非常	第一的	夜晚	他	卫星	在	这	房子	,

科贝特在众议院就座的第一晚，

[bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪdn] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

began	his	maiden	speech	with	the	words	,
开始	他的	少女	演讲	和	这	字	,

他的首次演讲以这样的话开场：

- [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]

'	It	appears	to	me	that	since	I	have	been	sitting	here	I	have	heard	a
-	它	出现	到	我	那	自从	我	有	到过	坐着	这里	我	有	听到	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

great	deal	of	vain	and	unprofitable	conversation	,
伟大的	交易	的	徒劳	和	无利可图	对话	,

“我觉得自从我坐在这里以来，我听到了很多空洞无益的谈话。”

- [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembəz] [ˈprɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [self] -

'	his	fellow	-	members	probably	thought	that	here	was	a	unique	display	of	self	-
-	他的	同伴	-	成员	大概	想法	那	这里	曾是	一个	独特的	展示	的	自己	-

[səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈʃʊərəns] ;

sufficient	assurance	;
充足的	保证	;

他的同伴们可能认为，这是他展现出的一种独特的自信和自立。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɑːbɪt] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [juˈniːk] [nəʊ]

but	when	Cobbett	had	delivered	his	second	speech	,	the	first	was	unique	no
但	什么时候	科贝特	有	发表	他的	第二	演讲	,	这	第一的	曾是	独特的	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

但当科贝特发表第二次演讲后，第一次演讲的独特性就消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,

and	when	he	had	spoken	half	a	dozen	times	,
和	什么时候	他	有	说	一半	一个	打	时代	,

当他讲了五六遍之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [kəmˈpærətɪvli] [maɪld] .

it	had	come	to	be	regarded	as	comparatively	mild	.
它	有	来	到	是	认为	作为	比较	温和的	.

它逐渐被认为是一种相对温和的疾病。

['bruːəm]	[ænd; ənd]	['kænɪŋ]	,	[huː]	[bəuθ]	[bɪ'keɪm]	[ˌpɑːlə'mentri]	['spikər]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜːst]	[ræŋk]
Brougham	**and**	**Canning**	**,**	**who**	**both**	**became**	**parliamentary**	**speakers**	**of**	**the**	**first**	**rank**
布鲁厄姆	和	罐头	,	WHO	两个都	成为	议会	演讲者	的	这	第一的	秩

,	[meɪ]	[pə'hæps]	,
,	**may**	**perhaps**	**,**
,	可能	也许	,

布鲁厄姆和坎宁都曾担任过一流的议长，他们或许会……

[wɪð]	['ʃəridən]	[ænd; ənd]	[dɪz'reɪli]	,	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ɪk'sepʃnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːl]
with	**Sheridan**	**and**	**Disraeli**	**,**	**be**	**considered**	**as**	**exceptions**	**to**	**the**	**general**	**rule**
和	谢里丹	和	迪斯雷利	,	是	经过考虑的	作为	例外情况	到	这	一般的	规则

[dʒʌst]['gɪv(ə)n]	,
just	**given**	**,**
只是	给定	,

谢里丹和迪斯雷利的情况可以被视为上述一般规则的例外。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	['meɪdn]	['spiːtʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	['feljər]	;	[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][keɪsɪz]	,
for	**their**	**maiden**	**speeches**	**were**	**described**	**as**	**failures**	**;**	**but**	**in**	**their**	**cases**	**,**
为了	他们的	少女	演讲	是	描述	作为	失败	;	但	在	他们的	案例	,

因为他们的首次演讲都被认为是失败的；但就他们而言，

[ɔːl]	[ðæt]	['prɒbəbli]	[wɒz; wəz]	[ment]	[baɪ][ðə; ði]	[wɜːd]	['feɪljə(r)][wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd][nɒt]	[fʊl'fɪl][ðə; ði]
all	**that**	**probably**	**was**	**meant**	**by**	**the**	**word**	**failure**	**was**	**that**	**they**	**did**	**not**	**fulfil**	**the**
全部	那	大概	曾是	意思是	经过	这	单词	失败	曾是	那	他们	做过	不是	实现	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːmd]	.
expectations	**which**	**had**	**been**	**formed**	**.**
期望	哪个	有	到过	形成	.

“失败”一词可能仅仅意味着他们没有达到人们所形成的期望。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[lɔːd]	-	['ɜːli]	['spiːtʃɪz]	[siːm]	[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]	['brɪliəns]
None	**of**	**Lord**	**Palmerston's**	**early**	**speeches**	**seem**	**to**	**have**	**had**	**the**	**brilliance**
没有任何	的	主	-	早期的	演讲	似乎	到	有	有	这	辉煌

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]	['ʌtərəns]	;
of	**his**	**later**	**utterances**	**;**
的	他的	之后	话语	;

帕默斯顿勋爵早期的演讲似乎都没有他后期演讲的精彩之处；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[æt; ət]	['stɑrtɪŋ]	[ɪz]	[pruːvd]	[baɪ][ðə; ði][fækt]
but	**that**	**he**	**made**	**a**	**favourable**	**impression**	**at**	**starting**	**is**	**proved**	**by**	**the**	**fact**
但	那	他	制成	一个	有利	印象	在	开始	是	已证实	经过	这	事实

[ðæt]	['mɪstə(r)]	['pəːsivəl]	['ɒfəd]	[hɪm][ðə; ði]	['tʃɑːnsələʃɪp]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪks'tʃekə(r)]	[wen]	[hiː; hi]
that	**Mr**	**Perceval**	**offered**	**him**	**the**	**Chancellorship**	**of**	**the**	**Exchequer**	**when**	**he**
那	先生	感知	提供	他	这	校长职位	的	这	国库	什么时候	他

[hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən]	[wʌns][ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	;
had	**only**	**spoken**	**once**	**in**	**the**	**House**	**;**
有	仅有的	说	一次	在	这	房子	;

但珀西瓦尔先生在他只在议会发言一次后就向他提供了财政大臣一职，这证明他一开始就给人留下了良好的印象；

[waɪl]	[ɜːl]	[greɪ]	,	[lɔːd]	[ˌkæsəl'reɪ]	,	[lɔːd]	[mə'kɔːli]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːd]	['dɑːbi]	,
while	**Earl**	**Grey**	**,**	**Lord**	**Castlereagh**	**,**	**Lord**	**Macaulay**	**,**	**and**	**the**	**late**	**Lord**	**Derby**	**,**
尽管	伯爵	灰色的	,	主	卡斯尔雷	,	主	麦考利	,	和	这	晚的	主	德比	,

而格雷伯爵、卡斯尔雷勋爵、麦考利勋爵以及已故的德比勋爵，

[huː]	[bɪ'gæn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]	[kəɹ'iəz]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['kɒmənz]	,
who	**began**	**their**	**political**	**careers**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**
WHO	开始	他们的	政治的	职业生涯	在	这	房子	的	公共领域	,

他们的政治生涯始于下议院，

[dɪ'lɪvəd]	['meɪdn]	['spiːtʃɪz]	[wɪtʃ]	[ɪ'miːdiətli]	[geɪv]	[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
delivered	**maiden**	**speeches**	**which**	**immediately**	**gave**	**them**	**a**	**reputation**	**.**
发表	少女	演讲	哪个	立即地	给予	他们	一个	名声	.

他们的首次演讲立刻为他们赢得了声誉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - ['sentʃəri] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

During	the	last	half	-	century	,	there	has	been	such	a	change	in	the	conditions
期间	这	最后的	一半	-	世纪	,	那里	有	到过	这样的	一个	改变	在	这	状况

[ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,

of	public	life	,
的	民众	生活	,

在过去的半个世纪里，公共生活状况发生了如此巨大的变化，

[ðæt] [nəʊ] ['meɪdn] [spi:tʃ] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

that	no	maiden	speech	can	excite	the	same	curiosity	as	of	old	.
那	不	少女	演讲	能	激发	这	相同的	好奇心	作为	的	老的	.

任何少女的演讲都无法像过去那样激起人们的好奇心。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

One	result	of	the	lowering	of	the	franchise	has	been	to	diminish	the
一	结果	的	这	降低	的	这	特许经营	有	到过	到	减少	这

[tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɑ:lə'mentri] ['kændɪdət] [hu:] [hæz; həz][nɒt][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [i:z]

chances	of	any	parliamentary	candidate	who	has	not	some	measure	of	ease
机会	的	任何	议会	候选人	WHO	有	不是	一些	措施	的	舒适

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɪn] ['spi:kɪŋ] ;

and	ability	in	speaking	;
和	能力	在	请讲	;

降低选举权的一个结果是，任何不具备一定口才和表达能力的议会候选人的当选机会都会减少；

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] ,

and	public	meetings	of	all	kinds	are	so	numerous	,
和	民众	会议	的	全部	种类	是	所以	很多的	,

各种类型的公众集会也数不胜数。

[ðæt] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ænd; ənd][ə'maʊnt][ɒv; əv] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['tælənt] [pə'zest] [baɪ] ['evrɪ] ['prɒmɪnənt]

that	the	quality	and	amount	of	oratorical	talent	possessed	by	every	prominent
那	这	质量	和	数量	的	演说	天赋	拥有	经过	每一个	著名的

[mæn] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]

man	become	well	known	long	before	he	has	a	chance	of	displaying	it	upon
男人	变得	出色地	已知	长的	前	他	有	一个	机会	的	显示	它	之上

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

the	floor	of	the	House	of	Commons	.
这	地面	的	这	房子	的	公共领域	.

任何杰出人物的演讲才能的质量和数量，在他有机会在下议院展示之前很久就已经广为人知了。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ;

This	change	is	not	one	to	be	regretted	on	the	whole	;
这	改变	是	不是	一	到	是	后悔	在	这	所有的	;

总的来说，这种改变并不令人后悔；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌpɑ:lə'mentri] [laɪf][hæz; həz][lɒst][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

but	of	course	parliamentary	life	has	lost	one	element	of	interest	which	it
但	的	课程	议会	生活	有	丢失的	一	元素	的	兴趣	哪个	它

[pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['meɪdn] [spi:tʃ] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][æz; əz]

possessed	in	the	days	when	a	maiden	speech	might	be	looked	forward	to	as
拥有	在	这	天	什么时候	一个	少女	演讲	可能	是	看起来	向前	到	作为

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

a	revelation	of	all	kinds	of	unsuspected	possibilities	.
一个	启示	的	全部	种类	的	意想不到的	可能性	.

当然，议会生活已经失去了它曾经拥有的一个趣味元素，那就是人们期待着议员的首次演讲能够揭示各种意想不到的可能性。

[ðə; ði] ['maɪnərz] ['pɑ:tnə(r)] .

THE	MINER'S	PARTNER	.
这	矿工的	伙伴	.

矿工的伙伴。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	四	章节	.	一	章	二	.

共四章——第二章

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

On	a	morning	only	a	couple	of	days	after	the	opening	of	our	story	,
在	一个	早晨	仅有的	一个	夫妻	的	天	后	这	开幕	的	我们的	故事	,

故事开始仅仅几天后的一个早晨，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

the	sun	had	not	yet	risen	high	enough	to	strike	the	plains	,
这	太阳	有	不是	然而	升起	高的	足够的	到	罢工	这	平原	,

太阳还没升到足够高的地方，阳光照不到平原上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

which	stretched	as	far	as	the	eye	could	reach	;
哪个	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	;

一直延伸到眼睛所能到达的最远的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [braɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪz] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [piːks] [daʊn]

but	the	mountains	were	all	bright	with	his	rays	,	from	their	peaks	down
但	这	山脉	是	全部	明亮的	和	他的	射线	,	从	他们的	高峰	向下

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ['fʊtˌhɪlz] ,

almost	to	the	'	foothills	,
几乎	到	这	-	山麓	,

但是，从山顶到几乎山麓，群山都被他的光芒照亮了。

- [wɪtʃ] , ['tɒlərəb(ə)l] ['eminəns] [ɪn] [ðəm'selvz] , [prə'dʒektɪd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [keɪps] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ]

'	which	,	tolerable	eminences	in	themselves	,	projected	like	so	many	capes	out	on	the
-	哪个	,	可容忍的	杰出人物	在	他们自己	,	预计	喜欢	所以	许多	披风	出去	在	这

['lev(ə)l] [graʊnd] ,

level	ground	,
等级	地面	,

“它们本身都是相当不错的山峰，像许多斗篷一样投射在平地上。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

when	a	man	came	to	the	opening	of	a	tent	and	looked	out	.
什么时候	一个	男人	来了	到	这	开幕	的	一个	帐篷	和	看起来	出去	.

一个人走到帐篷门口，向外望去。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

Although	he	gazed	across	the	rugged	intervening	ground	and	out	upon	the	plain	,
虽然	他	凝视	穿过	这	崎岖	介入	地面	和	出去	之上	这	清楚的	,

虽然他凝视着崎岖不平的中间地带和远处的平原，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ]

and	although	sunrise	in	Colorado	is	worth	seeing	from	a	position	of	vantage
和	虽然	日出	在	科罗拉多州	是	值得	看到	从	一个	位置	的	优势

,

,

,

虽然在科罗拉多州，从有利位置观看日出是值得的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːnəri]

yet	it	was	evident	that	it	was	from	no	appreciation	of	the	scenery
然而	它	曾是	明显	那	它	曾是	从	不	欣赏	的	这	风景

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [stʊd] [ðeə(r)] .

that	the	man	stood	there	.
那	这	男人	站立	那里	.

然而，很明显，这个人站在那里并不是出于对风景的欣赏。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][laɪn][ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] — [ɔ:(r)] - ['ʃænti] - — [led]
From **the** **spot** **,** **an** **irregular** **line** **of** **tents** **and** **huts** **—** **or** **'** **shanties** **'** **—** **led**
从 这 点 , 一个 不规律的 线 的 帐篷 和 小屋 — 或者 - 棚屋 - — 引领
[tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [flu:m] ['sɪti] ;
to **the** **centre** **of** **Flume** **City** **;**
到 这 中心 的 水槽 城市 ;

从那里，一排不规则的帐篷和棚屋（或称"棚户区"）通向弗卢姆城的中心；

[waɪl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [kʌt][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] ['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd]['ves(ə)lz]
while **the** **trenches** **cut** **in** **all** **directions** **,** **and** **the** **odd** **implements** **and** **vessels**
尽管 这 战壕 切 在 全部 方向 , 和 这 奇怪的 实施 和 船只
['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
lying **about** **,**
说谎 关于 ,

战壕向四面八方延伸，散落着各种零散的工具和器皿。

[geɪv] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] , [ɔ:(r)] [taʊn] .
gave **ample** **evidence** **that** **this** **was** **a** **mining** **camp** **,** **or** **town** **.**
给予 充足 证据 那 这 曾是 一个 矿业 营 , 或者 镇 .

提供了充分的证据，证明这里曾是一个矿工营地或城镇。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] — [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
The **man** **was** **dressed** **in** **buckskin** **—** **as** **were** **many** **others** **,** **who** **by** **this** **time**
这 男人 曾是 穿着 在 鹿皮 — 作为 是 许多 其他的 , WHO 经过 这 时间
[bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] { - }
began **to** **show** **{** **153** **}**
开始 到 展示 { - }

那人身穿鹿皮衣——许多其他人也穿着鹿皮衣，此时他们开始显露出{153}

[ðəm'selvz] — [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][dɑ:k] ; [ɒv; əv][æn; ən]['i:gə(r)] , [nɒt][tu:; tə][seɪ] ['kʌnɪŋ] ['æspekt]
themselves **—** **was** **tall** **and** **dark** **;** **of** **an** **eager** **,** **not** **to** **say** **cunning** **aspect**
他们自己 — 曾是 高的 和 黑暗的 ; 的 一个 渴望的 , 不是 到 说 狡猾 方面
;
;
;

他们本人——身材高大，肤色黝黑；一副急切，甚至可以说是狡猾的模样；

[waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [hæt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi]
while **from** **beneath** **his** **shapeless** **hat** **,** **his** **long** **hair** **hung** **straight** **and** **untidy**
尽管 从 下面 他的 无形 帽子 , 他的 长的 头发 悬挂 直的 和 凌乱
.
:
.

他那顶不成形的帽子下，垂着一头长发，显得有些凌乱。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
This **description** **might** **serve** **for** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **denizens** **of** **the** **camp** **,**
这 描述 可能 服务 为了 九 - 十分之一 的 这 居民 的 这 营 ,

这种描述或许适用于营地里十分之九的居民。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] [dɪ'gri:] ;
whether **of** **high** **or** **low** **degree** **;**
无论 的 高的 或者 低的 程度 ;

无论程度高低；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

but	there	was	something	in	the	aspect	of	this	miner	which	would	have
但	那里	曾是	某物	在	这	方面	的	这	矿工	哪个	会	有

[prɪ'ventɪd] ['eni]['ekspɜ:t][frɒm; frəm] ['klɑ:sɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['kɔ:rsɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

prevented	any	expert	from	classing	him	with	the	lowest	and	coarsest	of	his
阻止	任何	专家	从	分类	他	和	这	最低	和	最粗糙	的	他的

['kɔ:lɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

但这位矿工身上有一种特质，会让任何专家都无法将他归为该行业中最卑贱、最粗鄙的那类人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,

He	was	evidently	deep	in	thought	,
他	曾是	显然	深的	在	想法	,

他显然陷入了沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [faʊnd] [sə'pɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	his	meditation	found	support	in	a	fashion	very	common	in	the	United	States
和	他的	冥想	成立	支持	在	一个	时尚	非常	常见的	在	这	团结的	各州

— [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

—	he	drew	a	cake	of	tobacco	from	his	pocket	,
—	他	画	一个	蛋糕	的	烟草	从	他的	口袋	,

他的冥想方式在美国非常普遍——他从口袋里掏出一块烟草——以此来支持他的冥想。

[ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ; [ðen] ,

and	bit	off	a	corner	,	as	though	it	had	been	a	biscuit	;	then	,
和	少量	离开	一个	角落	,	作为	尽管	它	有	到过	一个	饼干	;	然后	,

然后，他咬下一角，就像咬饼干一样；接着，

['tʃu:ɪŋ] ['vɪgərəsli] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'zɔ:bd] [geɪz] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

chewing	vigorously	,	he	remained	with	his	absorbed	gaze	apparently	fixed	on	the
咀嚼	大力	,	他	剩余	和	他的	吸收	目光	显然	固定的	在	这

['dɪstənt] [pleɪnz] .

distant	plains	.
遥远	平原	.

他用力咀嚼着，目光专注地望着远处的平原。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] [keɪm]

Presently	the	canvas	of	the	tent	was	pushed	aside	,	and	another	man	came
目前	这	帆布	的	这	帐篷	曾是	推动	旁边	,	和	其他	男人	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

这时，帐篷的帆布被推到一边，又走了出来一个人。

[ðɪs] ['sekənd][mæn][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] , [ɔ:l'ðəʊ] [jet] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli]

This	second	man	was	somewhat	shorter	than	the	first	,	although	yet	a	tolerably
这	第二	男人	曾是	有些	较短	比	这	第一的	,	虽然	然而	一个	勉强可以接受

[tɔ:l][mæn] .

tall	man	.
高的	男人	.

第二个人比第一个人矮一些，但仍然算得上是个挺高的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][f'eəɹe] , [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:nt] [ænd; ənd]

He	was	fairer	,	as	could	be	seen	in	spite	of	his	sunburnt	and
他	曾是	更公平	,	作为	可以	是	已见	在	尽管如此	的	他的	晒伤	和

['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['kaʊntənəns] .

weather	-	beaten	countenance	.
天气	-	被打败	面容	.

尽管他面容黝黑、饱经风霜，但依然显得肤色白皙。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]

His	beard	was	brown	,	and	was	longer	and	fuller	than	the	first
他的	胡须	曾是	棕色的	,	和	曾是	更长	和	更丰满	比	这	第一的

['kʌmərz] ;

comer's	;
来者	;

他的胡子是棕色的，比第一个进来的人的胡子更长更浓密；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪkə] , [strɒŋgə(r)] [bɪld] .

and	he	was	altogether	of	a	thicker	,	stronger	build	.
和	他	曾是	共	的	一个	较厚	,	更强	建造	.

而且他的体格也更魁梧、更强壮。

[ðiːz] [briːf] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə] [ruːb] [stiːl] [ænd; ənd]

These	brief	descriptions	will	serve	to	introduce	the	two	partners	Rube	Steele	and
这些	简短的	描述	将要	服务	到	介绍	这	二	合作伙伴	鲁布	斯蒂尔	和

[ben] ,

Ben	,
本	,

以下简要介绍将用于引出两位合伙人鲁布·斯蒂尔和本。

[huːz] ['dʒɑːrɪŋ] [tʊk] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['maɪnəz] - [kən'venʃ(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts]

whose	jarring	took	up	so	much	time	at	the	miners	'	convention	two	or	three	nights
谁	刺耳的	采取	向上	所以	很多	时间	在	这	矿工	-	习俗	二	或者	三	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

两三晚前，在矿工大会上，他的刺耳噪音占据了大量时间。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	whose	relation	to	the	whole	camp	had	grown	to	be	of	the	most
和	谁	关系	到	这	所有的	营	有	生长	到	是	的	这	最多

[ʌn'frendli] ['kærəktə(r)] .

unfriendly	character	.
不友好	特点	.

他与整个营地的关系已经变得极其不友好。

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kuːlɪŋ] [jɔː'self] [hɪə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['sekənd][mæn] ,

'	How	long	have	you	been	cooling	yourself	here	?	'	asked	the	second	man	,
-	如何	长的	有	你	到过	冷却	你自己	这里	?	-	问	这	第二	男人	,

“你在这儿凉快多久了？”第二个人问道。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ben] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? -

who	was	of	course	Ben	;	'	and	why	did	you	not	wake	me	up	?	'
WHO	曾是	的	课程	本	;	-	和	为什么	做过	你	不是	唤醒	我	向上	?	-

当然，说话的人是本；“那你为什么不叫醒我？”

- ['rekən] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][sɪks] ['mɪnɪts] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

'	Reckon	I	have	not	been	here	six	minutes	,	'	replied	the	other	,
-	估计	我	有	不是	到过	这里	六	分钟	,	-	回复	这	其他	,

“我估计我到这儿还不到六分钟，”另一个人回答道。

['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['kwɪəri] .

taking	no	notice	of	the	second	query	.
采取	不	注意	的	这	第二	询问	.

对第二个问题置之不理。

- [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['brekfəst] . -

'	I	expect	we	had	better	see	now	about	fixing	the	breakfast	.	'
-	我	预计	我们	有	更好的	看	现在	关于	定影	这	早餐	.	-

“我想我们现在最好想想办法解决早餐的问题。”

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ləuf] [ə'raʊnd] , - ['mʌtə] [ben] ,
' You might have done something , instead of loafing around , ' muttered Ben ,
- 你 可能 有 完毕 某物 , 反而 的 游手好闲 大约 , - 低声说道 本 ,

"你本可以做点什么，而不是游手好闲，"本嘟囔道。

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn][nəʊ]['plez(ə)nt] [muːd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɪ'spəʊk] [hɪm][ə; eɪ][fræŋk] ,
who was clearly in no pleasant mood , although his features bespoke him a frank ,
WHO 曾是 清楚地 在 不 令人愉快的 情绪 , 虽然 他的 特征 定制 他 一个 坦率 ,
[gʊd] - ['tempəd] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] .
good - tempered fellow enough .
好的 - 淬火 同伴 足够的 .

他显然心情不太好，尽管他的表情显示他是一个坦率、脾气好的人。

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[ai] [wɪl] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
I will light the fire .
我 将要 光 这 火 .

我来点火。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
' In a few minutes the fire was blazing , the kettle on , and the men ,
- 在 一个 很少 分钟 这 火 曾是 炽烈 , 这 壶 在 , 和 这 男人 ,

几分钟后，火烧得正旺，水壶也烧开了，男人们.....

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who had scarcely interchanged another word , were seated , waiting for the
WHO 有 几乎 互换 其他 单词 , 是 坐着 , 等待 为了 这
['wɔːtə(r)][tuː; tə][bɔɪl] .
water to boil .
水 到 熬 .

他们几乎没有再说一句话，就坐着等水烧开。

- [naʊ] , [ruːb] , - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ben] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [deɪ] [hɪə(r)] ;
' Now , Rube , ' suddenly exclaimed Ben , ' you know this is my last day here ;
- 现在 , 鲁布 , - 突然 惊呼 本 , - 你 知道 这 是 我的 最后的 天 这里 ;

"鲁布，"本突然喊道，"你知道这是我在这里的最后一天了；

[ai] [miːn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] ; [səʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
I mean clearing out ; so this is our time to have a settlement .
我 意思是 清理 出去 ; 所以 这 是 我们的 时间 到 有 一个 沉降 .

我的意思是清理出去；所以现在是我们达成和解的时候了。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [fɪks] [θɪŋz] [streɪt] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . -
If we don't fix things straight now , we shall not fix them at all . '
如果 我们 不 使固定 事物 直的 现在 , 我们 将 不是 使固定 他们 在 全部 . -

如果我们现在不把事情理顺，就永远也理不顺了。

- [ðeɪ] [eə(r)] [fɪkst] , [eɪnt] [ðeɪ] ? - [ri'tɔːt] [ruːb] .
' They air fixed , ain't they ? ' retorted Rube .
- 他们 空气 固定的 , 不是 他们 ? - 反驳 鲁布 .

"他们肯定做了手脚，对吧？"鲁布反驳道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
' You have done considerable as you please ; so , if you don't like the position
- 你 有 完毕 大量 作为 你 请 ; 所以 , 如果 你 不 喜欢 这 位置
,
,
,

"你已经做了很多自己想做的事情；所以，如果你不喜欢这个职位，

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
I can't help it . '
我 不能 帮助 它 . -

我没办法。

- [juː; jʊ] [ʃɪft] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - , [juː; jʊ] [duː; də] , - [kən'tɪnjuːd] [ben] .
' You shift too much in your argyment , you do , ' continued Ben .
- 你 转移 也 很多 在 你的 - , 你 做 , - 持续 本 .

“你争论得太激烈了，”本继续说道。

- [bʌt; bət] [seɪ] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
' But say now , right away , do you mean to pay me those fifteen hundred
- 但 说 现在 , 正确的 离开 , 做 你 意思是 到 支付 我 那些 十五 百
[d'ɒləz] [ɔː(r)] [nɒt] ? -
dollars or not ? '
美元 或者 不是 ? -

“但是你现在就应该立刻告诉我，你到底打算不付给我那1500美元？”

- [juː; jʊ] [eə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [ruːb] .
' You air unreasonable altogether , ' returned Rube .
- 你 空气 不合理 共 , - 返回 鲁布 .

“你完全不讲道理，”鲁布回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
' Why should I pay fifteen hundred dollars ,
- 为什么 应该 我 支付 十五 百 美元 ,

“我为什么要付一千五百美元？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɔb] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ? -
because a man who robbed us both has gone off with twice as much ? '
因为 一个 男人 WHO 被抢劫 我们 两个都 有 已消失 离开 和 两次 作为 很多 ? -

因为抢劫我们俩的男人抢走了双倍的钱?

- [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] — [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
' Don't tell me about robbing us both — you can't fool me like that !
- 不 告诉 我 关于 抢劫 我们 两个都 — 你 不能 傻子 我 喜欢 那 !

别跟我说要抢劫我们俩——你骗不了我!

- ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' angrily exclaimed the other .
- 愤怒地 惊呼 这 其他 .

“另一个人愤怒地喊道。”

- [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [trʌst] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [dʌst] — [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
' I never would trust the man with dust — you knew it — although he was
- 我 绝不 会 相信 这 男人 和 灰尘 — 你 知道 它 — 虽然 他 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

“我永远不会信任那个沾满灰尘的人——你知道的——即使他是你的朋友。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
and you could not say enough in his favour .
和 你 可以 不是 说 足够的 在 他的 偏爱 .

你无论怎么称赞他都不为过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ;
It was through you he hung around here ;
它 曾是 通过 你 他 悬挂 大约 这里 ;

他就是通过你才在这里待着的;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][get][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f][frɒm; frəm][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['prɒfɪt] ,

and	even	if	you	did	not	get	your	half	from	him	,	with	a	big	profit	,
和	甚至	如果	你	做过	不是	得到	你的	一半	从	他	,	和	一个	大的	利润	,

即使你没能从他那里拿到你应得的那一半，但你却从中赚取了丰厚的利润，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][maɪ] [ʃeə(r)] .

you	are	bound	in	honour	to	pay	me	my	share	.
你	是	边界	在	荣誉	到	支付	我	我的	分享	.

你理应支付我应得的那份。

- - [aɪz] [ə'sju:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [lʊk] , [æz; əz]

'	Rube's	eyes	assumed	for	a	moment	a	very	ugly	and	dangerous	look	,	as
-	-	眼睛	假定	为了	一个	片刻	一个	非常	丑陋的	和	危险的	看	,	作为

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [spəʊk] .

his	comrade	spoke	.
他的	同志	辐	.

当他的同伴说话时，鲁布的眼神瞬间变得非常丑陋和危险。

- [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['pɑ:dnə(r)][ben] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [rɒŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

'	Seems	to	me	,	pardner	Ben	,	'	he	said	,	'	that	you	are	gone	wrong	altogether
-	似乎	到	我	,	伙伴	本	,	-	他	说	,	-	那	你	是	已消失	错误的	共

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

in	this	connection	.
在	这	联系	.

"依我看，我的伙伴本，"他说，"你在这件事上完全错了。"

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sɪtəznz] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] ;

Two	or	three	citizens	saw	the	order	,	and	thought	it	was	in	your	writing	;
二	或者	三	公民	锯	这	命令	,	和	想法	它	曾是	在	你的	写作	;

有两三个市民看到了这份订单，以为是你写的；

[səʊ][dɪd][aɪ] . [ðen] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [bleɪm] [kʌm] [ɪn] ?

so	did	I	.	Then	where	does	the	blame	come	in	?
所以	做过	我	.	然后	在哪里	做	这	责备	来	在	?

我也是。那么，责任究竟在谁身上呢?

[fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] , [nɒt][ə; eɪ] [fɔ:lt] .

Fix	it	how	you	like	,	it	was	only	a	mistake	,	not	a	fault	.
使固定	它	如何	你	喜欢	,	它	曾是	仅有的	一个	错误	,	不是	一个	过错	.

随你怎么说，这只是个失误，不是过错。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ʃeəd] [ðə; ði]['plʌndə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] - — —

And	as	to	my	having	shared	the	plunder	with	this	stranger	'	—	—
和	作为	到	我的	拥有	共享	这	掠夺	和	这	陌生人	-	—	—

至于我与这位陌生人分享了战利品——

- [aɪ][kænt] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] .

'	I	can't	say	you	did	for	certain	,	of	course	,	'	interrupted	Ben	.
-	我	不能	说	你	做过	为了	肯定	,	的	课程	,	-	中断	本	.

"我当然不能肯定你做了，"本打断道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv][kæmp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['evə(r)] [sɪns] ,

'	But	you	have	been	out	of	camp	till	midnight	ever	since	,
-	但	你	有	到过	出去	的	营	直到	午夜	曾经	自从	,

但从那以后，你一直到午夜才回到营地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?

and	where	have	you	been	all	the	time	?
和	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

你这些日子都去哪儿了?

['enihaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʃɔːt] ; [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

Anyhow	**,**	**I**	**am**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**short**	**;**	**that**	**is**	**a**	**sure**	**thing**	**,**
无论如何	,	我	是	十五	百	美元	短的	;	那	是	一个	当然	事物	,

总之，我肯定还差一千五百美元。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] .

and	**I**	**want**	**it**	**made**	**up**	**.**
和	我	想	它	制成	向上	.

我希望这件事能得到弥补。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**what**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
和	什么	做	你	意思是	到	做	关于	它	?

那你打算怎么做?

- [ðə; ðiˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] ;

'	**The**	**altercation**	**seemed**	**likely**	**to**	**grow**	**into**	**a**	**violent**	**quarrel**	**;**
-	这	争吵	似乎	可能	到	生长	进入	一个	暴力	争吵	;

“这场争吵似乎很有可能演变成一场暴力冲突;

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['maɪnəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hʌt] [keɪm] [ɪn][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]

but	**one**	**or**	**two**	**miners**	**from**	**the**	**neighbouring**	**huts**	**came**	**in**	**on**	**matters**	**of**
但	一	或者	二	矿工	从	这	邻接	小屋	来了	在	在	事情	的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

但附近小屋里有一两个矿工进来谈生意,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spjuːt][daɪd][aʊt] , ['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**dispute**	**died**	**out**	**,**	**leaving**	**,**	**however**	**,**	**to**	**judge**	**from**	**the**
和	这	争议	死亡	出去	,	离开	,	然而	,	到	法官	从	这

['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] ,

countenances	**of**	**the**	**principals**	**,**
面容	的	这	校长	,

争端就此平息，但从双方当事人的表情来看,

[nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

no	**great**	**amount**	**of**	**good**	**-**	**will**	**on**	**either**	**side**	**.**
不	伟大的	数量	的	好的	-	将要	在	任何一个	边	.

双方都没有多少善意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] ,

It	**was**	**evident**	**from**	**the**	**conversation**	**of**	**these**	**visitors**	**,**
它	曾是	明显	从	这	对话	的	这些	访客	,

从这些游客的谈话中可以明显看出这一点。

[ðæt] [æz; əz][ben][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

that	**as**	**Ben**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**camp**	**,**
那	作为	本	曾是	关于	到	离开	这	营	,

就在本即将离开营地的时候,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [ruːb] [wʊd]

and	**as**	**the**	**partnership**	**which**	**had**	**existed**	**between**	**himself**	**and**	**Rube**	**would**
和	作为	这	合伙	哪个	有	存在	之间	他自己	和	鲁布	会

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [siːs] ,

of	**necessity**	**cease**	**,**
的	必要性	停止	,

由于他与鲁布之间的合作关系必然会终止,

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [tu:lz] , ['maɪnɪŋ] - ['fɪksɪŋz] , - [ænd; ənd]

they	had	resolved	to	sell	their	equipment	of	tools	,	mining	-	fixings	,	-	and
他们	有	已解决	到	卖	他们的	设备	的	工具	,	矿业	-	固定装置	,	-	和

[tent] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

tent	furniture	,
帐篷	家具	,

他们决定出售他们的工具设备、采矿用具和帐篷家具。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kəm'pli:t] .

all	of	which	were	known	to	be	very	complete	.
全部	的	哪个	是	已知	到	是	非常	完全的	.

所有这些都被认为是非常完整的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [dru:] [ðə; ði]['maɪnəz][tu:; tə][ðə; ði][tent] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

This	was	what	drew	the	miners	to	the	tent	;	and	among	the	visitors	,
这	曾是	什么	画	这	矿工	到	这	帐篷	;	和	之中	这	访客	,

正是这一点吸引了矿工们来到帐篷；而在访客中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sepəreɪtɪŋ] [ɒn]

there	was	a	general	understanding	that	the	partners	were	not	separating	on
那里	曾是	一个	一般的	理解	那	这	合作伙伴	是	不是	分离	在

[gʊd] [tɜ:mz] ;

good	terms	;
好的	条款	;

人们普遍认为，合伙人之间的分手并不愉快；

[ɪn'di:d] , [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ʃəʊd] ,

indeed	,	most	of	those	who	came	showed	,
的确	,	最多	的	那些	WHO	来了	显示	,

事实上，大多数到场的人都表现出色。

[baɪ][ðeə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]

by	their	addressing	themselves	almost	exclusively	to	one	or	the	other	,	a
经过	他们的	解决	他们自己	几乎	只	到	一	或者	这	其他	,	一个

['pɑ:tɪzænʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

partisanship	in	the	matter	.
党派倾向	在	这	事情	.

他们几乎只针对其中一方发言，这表明他们在这个问题上存在党派立场。

['veərɪəs] ['ba:ginz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ]['aɪðə(r)]['pɑ:tnə(r)] ;

Various	bargains	were	struck	by	either	partner	;
各种各样的	特价商品	是	击	经过	任何一个	伙伴	;

双方达成了各种交易；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ben] [ɪn'veərɪəbli] [prə'dju:st] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɒment] [frɒm; frəm]

but	whatever	was	done	by	Ben	invariably	produced	unfavourable	comment	from
但	任何	曾是	完毕	经过	本	总是	生产	不利	评论	从

[ru:b] ;

Rube	;
鲁布	;

但无论本做什么，鲁布总是会给出不好的评价；

[waɪl] [ben] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l] [træn'zækʃnz] ['mænɪdʒd]

while	Ben	did	not	attempt	to	conceal	his	dislike	of	nearly	all	transactions	managed
尽管	本	做过	不是	试图	到	隐藏	他的	不喜欢	的	几乎	全部	交易	管理

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .

by	his	partner	.
经过	他的	伙伴	.

虽然本毫不掩饰他对合伙人经手的几乎所有交易的厌恶。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [tent] ;

So	the	day	wore	on	,	with	no	increase	of	good	-	will	in	the	tent	;
所以	这	天	穿着	在	,	和	不	增加	的	好的	-	将要	在	这	帐篷	;

就这样，一天过去了，帐篷里的友好气氛并没有增加；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [təʊn] .

and	the	interchange	of	conversation	grew	less	and	less	,	while	it	became	more	irritating	in	its	tone	.
和	这	交汇处	的	对话	生长	较少的	和	较少的	,	尽管	它	成为	更多的	令人恼火的	在	它是	语气	.

双方的对话越来越少，语气也越来越令人恼火。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] ;

Had	the	men	remained	together	all	day	,	a	quarrel	must	certainly	have	arisen	;
有	这	男人	剩余	一起	全部	天	,	一个	争吵	必须	当然	有	出现	;

如果这两个人整天都待在一起，肯定会发生争吵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

but	this	was	not	the	case	,
但	这	曾是	不是	这	案件	,

但事实并非如此。

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

one	or	other	being	absent	from	the	tent	for	the	greater	part	of	the	time	.
一	或者	其他	存在	缺席的	从	这	帐篷	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	.

:

.

其中一人或另一人大部分时间都不在帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ruːb] [wɒz; wəz]['æbsənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	while	Rube	was	absent	towards	the	close	of	the	afternoon	,
它	曾是	尽管	鲁布	曾是	缺席的	向	这	关闭	的	这	下午	,

那天下午临近结束时，鲁布不在。

[ðæt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['glɑːnsɪz] [hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

that	a	miner	drew	near	to	the	tent	,	and	from	the	repeated	glances	he	threw	around	him	,
那	一个	矿工	画	靠近	到	这	帐篷	,	和	从	这	重复	眼神	他	扔	大约	他	,

一个矿工走近帐篷，不时环顾四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

and	the	deliberate	manner	in	which	he	approached	,
和	这	商榷	方式	在	哪个	他	接近	,

以及他采取的谨慎态度，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .

he	seemed	to	be	on	his	guard	against	some	danger	.
他	似乎	到	是	在	他的	警卫	反对	一些	危险	.

他似乎对某种危险保持警惕。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][tent] , [ben] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

At	last	,	when	he	was	very	close	to	the	tent	,	Ben	came	to	the	opening	,
在	最后的	,	什么时候	他	曾是	非常	关闭	到	这	帐篷	,	本	来了	到	这	开幕	,

最后，当本走到离帐篷很近的地方时，他来到了帐篷口。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bizi] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	being	busied	in	arranging	some	of	the	household	gear	which	he	was
和	存在	忙碌	在	安排	一些	的	这	家庭	齿轮	哪个	他	曾是

[rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

removing	from	the	interior	,
移除	从	这	内部的	,

他正忙着整理从屋内搬出来的一些家用物品，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

would	not	have	noticed	this	new	-	comer	,	but	that	the	latter	,
会	不是	有	注意到	这	新的	-	角	,	但	那	这	后者	,

原本不会注意到这位新来者，但后者却.....

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekwɪzɪt] , [ɪk'skleɪmd] : - [ben] ! [hɪst] !

in	a	lower	voice	than	appeared	to	be	requisite	,	exclaimed	:	'	Ben	!	hist	!
在	一个	降低	嗓音	比	出现	到	是	必需品	,	惊呼	:	-	本	！	历史	！

他用比平时更低沉的声音喊道："本！嘶！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ben] ?

Are	you	alone	,	Ben	?
是	你	独自的	,	本	?

本，你是一个人吗?

- [ben] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz]

'	Ben	looked	up	,	and	apparently	recognised	the	man	,	for	he	smiled	as
-	本	看起来	向上	,	和	显然	已确认	这	男人	,	为了	他	微笑	作为

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

本抬起头，显然认出了这个人，因为他笑着回答道:

- [jes] , ['æbsələm] , [aiˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː]

'	Yes	,	Absalom	,	I	am	alone	;	and	quite	at	your	service	,	if	you	want	me
-	是的	,	押沙龙	,	我	是	独自的	;	和	相当	在	你的	服务	,	如果	你	想	我

[ə'pɒn] ['eni] ['bɪznəs] .

upon	any	business	.
之上	任何	商业	.

"是的，押沙龙，我独自一人；如果您有任何事需要我帮忙，我随时为您效劳。"

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][speə(r)][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɒmɪk(ə)l][kɑːst][ɒv; əv]

'	The	stranger	was	a	little	spare	man	,	with	a	sufficiently	comical	cast	of
-	这	陌生人	曾是	一个	小的	空闲的	男人	,	和	一个	足够	滑稽	投掷	的

['fiːtʃəz] ;

features	;
特征	;

"这位陌生人身材矮小瘦削，五官颇具滑稽感；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [bɛnz] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [keɪm]

yet	he	did	not	respond	to	Ben's	smile	,	but	with	a	very	grave	face	,	came
然而	他	做过	不是	回应	到	本的	微笑	,	但	和	一个	非常	严重	脸	,	来了

['kləʊzə(r)] . { - }

closer	.	{	154	}
更近	.	{	-	}

但他没有回应本的微笑，而是面色凝重地走近了。{154}

- [waɪ] , ['æbsələm] ! - [ɪk'skleɪmd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

'	Why	,	Absalom	!	'	exclaimed	Ben	with	a	grin	of	amusement	spreading	over	his
-	为什么	,	押沙龙	！	-	惊呼	本	和	一个	咧嘴笑	的	娱乐	传播	超过	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"哎呀，押沙龙！"本惊呼道，脸上露出了玩味的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz]['grævəti] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

as	he	noticed	the	little	man's	gravity	,	'	what	is	the	matter	now	?
作为	他	注意到	这	小的	男人的	重力	,	-	什么	是	这	事情	现在	?

当他注意到小个子男人的严肃神情时，便问道："现在怎么了？"

[biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " - " [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ?

Been	playing	at	"	monté	"	again	,	I	suppose	?
到过	玩耍	在	"	-	"	再次	,	我	认为	?

我猜你又在"赌博"了？

- [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]

'	This	allusion	to	the	gambling	weakness	which	was	known	to	be	a	feature
-	这	典故	到	这	赌博	弱点	哪个	曾是	已知	到	是	一个	特征

[ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - ['kærəktə(r)] ,

in	poor	Absalom's	character	,
在	贫穷的	-	特点	,

"这暗示了可怜的押沙龙有赌博的弱点，而赌博正是他性格中的一个特点。"

['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] ['kaʊntənəns] .

also	failed	to	diminish	the	serious	cast	of	the	little	man's	countenance	.
还	失败的	到	减少	这	严肃的	投掷	的	这	小的	男人的	面容	.

但这并没有减轻这位矮个子男子严肃的表情。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tent][ænd; ənd][tɔːk] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

'	Let	us	go	into	the	tent	and	talk	,	'	said	the	stranger	,
-	让	我们	去	进入	这	帐篷	和	讲话	,	-	说	这	陌生人	,

"我们进帐篷里谈谈吧，"陌生人说。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɒnsɪv] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]

still	without	any	responsive	smile	on	his	lips	;	and	as	,	with	the	freedom	of
仍然	没有	任何	响应式设计	微笑	在	他的	嘴唇	;	和	作为	,	和	这	自由	的

[kæmp] - [laɪf] ,

camp	-	life	,
营	-	生活	,

他脸上依然没有一丝回应的笑容；而如同享受着营地生活的自由一样，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [ben] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [stɪl] [æt; ət] -

he	led	the	way	,	Ben	followed	him	,	wondering	and	smiling	still	at	Absalom's
他	引领	这	方式	,	本	随后	他	,	好奇	和	微笑	仍然	在	-

[ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)] .

important	air	.
重要的	空气	.

他带头走在前面，本跟在他身后，一边疑惑一边微笑，看着押沙龙那副趾高气扬的样子。

- [naʊ] , [ðen] , [ˌeɪ 'biː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Now	,	then	,	Ab	,	'	he	continued	,	'	what	is	it	?
-	现在	,	然后	,	艾布	,	-	他	持续	,	-	什么	是	它	?

"那么，阿布，"他继续说道，"到底是什么事？"

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [fɜːst] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] . -

Let	us	have	your	news	first	;	then	we	will	take	a	drink	.	'
让	我们	有	你的	消息	第一的	;	然后	我们	将要	拿	一个	喝	.	-

先把你们的消息告诉我们，然后我们再喝一杯。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɪl] [doʊ'bɛl][ɪz][ɪn][kæmp] ? - [ɑːskt] ['æbsələm] ,

'	Do	you	know	that	Bill	Dobell	is	in	camp	?	'	asked	Absalom	,
-	做	你	知道	那	账单	多贝尔	是	在	营	?	-	问	押沙龙	,

阿布萨隆问道："你知道比尔·多贝尔也在营地里吗？"

['pʊtɪŋ] [mɔː(r)]['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

putting	more	mystery	and	importance	into	his	manner	than	before	.
推杆	更多的	神秘	和	重要性	进入	他的	方式	比	前	.

他的行为举止比以前更神秘、更引人注目。

- [nəʊ] ; [ai] [ges] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ben] .
' No ; I guess I did not know it , ' replied Ben .
- 不 ; 我 猜测 我 做过 不是 知道 它 , - 回复 本 .

"不，我猜我不知道，"本回答道。

- [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][klɪə(r)][aʊt] [suːn] ; [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] ,
' If so , he had better clear out soon ; or before I go ,
- 如果 所以 , 他 有 更好的 清除 出去 很快 ; 或者 前 我 去 ,

"如果真是这样，他最好赶紧离开；或者在我走之前，

[ai] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
I will leave a message which will send a dozen of the boys after him ,
我 将要 离开 一个 信息 哪个 将要 发送 一个 打 的 这 男孩们 后 他 ,

我会留下一条信息，让十几个男孩追杀他。

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] [jet] . -
and will teach him that the Vigilantes are not dead yet . '
和 将要 教 他 那 这 治安维持者 是 不是 死的 然而 . -

并会让他明白，义警组织还没有灭亡。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . — - [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ben] ,
' It will be too late , ' said the other . — ' Now tell me , Ben ,
- 它 将要 是 也 晚的 , - 说 这 其他 . — - 现在 告诉 我 , 本 ,

"太迟了，"另一个人说。"现在告诉我，本，

[hæz; həz] [nɒt] ['ɪndiən] ['piːtə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
has not Indian Peter offered to buy the mules and wagon that you have
有 不是 印度 彼得 提供 到 买 这 骡子 和 车皮 那 你 有
[ɪn][fæn'dæŋgəʊ] [gʌltʃ] ?
in Fandango Gulch ?
在 凡丹戈 峡谷 ?

印第安彼得不是已经提出要买下你在范丹戈峡谷的骡子和马车了吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)][æt; ət] ['sʌndaʊn] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [treɪd] ? -
And are you not to meet him there at sundown to settle the trade ? '
和 是 你 不是 到 见面 他 那里 在 日落 到 定居 这 贸易 ? -

你难道不是要在日落时分在那里和他碰面，商定交易吗?

- ['sɜːt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ben] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [smaɪl] .
' Certainly , ' replied Ben , still wondering , but with much less disposition to smile .
- 当然 , - 回复 本 , 仍然 好奇 , 但 和 很多 较少的 处置 到 微笑 .

"当然，"本回答道，他仍然心存疑惑，但笑容已不再那么灿烂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] ['ɜːnɪstnəs] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The little man's earnestness had impressed him , and he , moreover ,
这 小的 男人的 认真 有 印象深刻 他 , 和 他 , 而且 ,

这个矮个子男人的认真态度给他留下了深刻的印象，而且，他.....

[brˈgæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [nems] [æz; əz] ['ɒmɪnəs] .
began to regard the conjunction of names as ominous .
开始 到 看待 这 连词 的 姓名 作为 不祥的 .

开始认为这两个名字同时出现是不祥之兆。

- [wel] , [ðen] , [ben] , - [kən'tɪnjuːd] ['æbsələm] , ['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]
' Well , then , Ben , ' continued Absalom , glancing nervously around him and dropping
- 出色地 , 然后 , 本 , - 持续 押沙龙 , 瞥了一眼 紧张地 大约 他 和 下降
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
his voice to a whisper ,
他的 嗓音 到 一个 耳语 ,

"那么，本，"阿布萨隆继续说道，他紧张地环顾四周，压低声音低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [plænd] [θɪŋ] [wɪð] [ruːb] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] .

-	it	is	all	a	planned	thing	with	Rube	,	your	pardner	,	and	these	other	two	.
-	它	是	全部	一个	计划	事物	和	鲁布	,	你的	伙伴	,	和	这些	其他	二	.

“这一切都是和你的搭档鲁布以及另外两个人一起计划好的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][fæn'dæŋgəʊ] [gʌltʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] !

You	will	go	to	Fandango	Gulch	;	but	you	will	never	leave	it	alive	!
你	将要	去	到	凡丹戈	峡谷	;	但	你	将要	绝不	离开	它	活	!

你会去到范丹戈峡谷；但你永远也别想活着离开！

[bɪl] [doʊ'bɛl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] - [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] ;

Bill	Dobell	is	to	have	five	hundred	dollars	in	gold	-	dust	for	shooting	you	;
账单	多贝尔	是	到	有	五	百	美元	在	金子	-	灰尘	为了	射击	你	;

比尔·多贝尔因为射杀你而获得五百美元的金粉；

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['piːtə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['træpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] . -

and	Indian	Peter	is	to	have	something	for	trapping	you	down	there	.	'
和	印度	彼得	是	到	有	某物	为了	诱捕	你	向下	那里	.	-

“印第安彼得会想办法把你困在下面。”

- [ænd; ənd] [ruːb] ? - [ɑːskt] [ben] ,

'	And	Rube	?	'	asked	Ben	,
-	和	鲁布	?	-	问	本	,

“鲁布呢？”本问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['daʊtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

in	a	voice	which	told	how	far	he	was	from	doubting	this	strange	story	.
在	一个	嗓音	哪个	讲述	如何	远的	他	曾是	从	怀疑	这	奇怪的	故事	.

他的语气表明，他对这个离奇的故事丝毫没有怀疑。

- [wɑːl] , [ruːb] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] .

'	Wal	,	Rube	of	course	is	to	be	the	paymaster	.
-	沃尔	,	鲁布	的	课程	是	到	是	这	出纳员	.

“沃尔，鲁布当然是出纳员。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ɪn] — [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [və'liːz] , - [sed] ['æbsələm]

He	says	you	have	a	sight	of	plunder	in	—	in	those	two	valises	,	'	said	Absalom
他	说道	你	有	一个	视线	的	掠夺	在	—	在	那些	二	手提箱	,	-	说	押沙龙

,

,

,

“他说你那两个箱子里藏着赃物，”押沙龙说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][əʊld][bʌt; bət] [strɒŋ] ['trævəlɪŋ] - [bægz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

pointing	to	a	couple	of	old	but	strong	travelling	-	bags	in	a	corner	of
指向	到	一个	夫妻	的	老的	但	强的	旅行	-	包	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

指着帐篷角落里几个旧但结实的旅行包。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . -

'	You	know	best	if	he	is	right	.	'
-	你	知道	最好的	如果	他	是	正确的	.	-

“你最清楚他是否是对的。”

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][ben] ['stɜːnli] .

'	How	do	you	know	all	this	?	'	demanded	Ben	sternly	.
-	如何	做	你	知道	全部	这	?	-	要求	本	严厉地	.

“你怎么知道这一切？”本严厉地问道。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [drɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['rætlsneɪk] [kleɪm] , - [rɪ'tɜːnd] ['æbsələm]
' I have been having drinks with the boys at Rattlesnake Claim , ' returned Absalom
- 我 有 到过 拥有 饮料 和 这 男孩们 在 响尾蛇 宣称 , - 返回 押沙龙
,
,
,

"我一直在响尾蛇矿场和哥们儿们喝酒，"阿布萨隆回答道。

- [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ʃænti] ['leɪtli] .
' and so have not gone to my own shanty lately .
- 和 所以 有 不是 已消失 到 我的 自己的 棚屋 最近 .

所以最近都没回过自己的小屋。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
You know that is a long way outside the city .
你 知道 那 是 一个 长的 方式 外部 这 城市 .

你知道那离市区很远。

[tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [ai] [slept] [æt; ət][bɪg] ['dɑːnəldz] .
Two nights ago , I slept at Big Donald's .
二 夜晚 前 , 我 睡着了 在 大的 唐纳德的 .

两天前，我在大唐纳德家过夜。

[lɑːst] [naɪt] , [ai] [felt] ['riːəl][bæd] , [ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt]['ɪntuː]['ɪndiən] ['piːtərz] ['ʃænti] .
Last night , I felt real bad , and so I got into Indian Peter's shanty .
最后的 夜晚 , 我 毛毡 真实的 坏的 , 和 所以 我 得到 进入 印度 彼得的 棚屋 .

昨晚我感觉很糟糕，于是就去了印第安彼得的棚屋。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
I thought he had left the camp for a day or two ,
我 想法 他 有 左边 这 营 为了 一个 天 或者 二 ,

我以为他只是离开营地一两天而已。

[səʊ][ai] [krept] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['bʌfələʊ] [rəʊbz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sliːp] .
so I crept under some buffalo robes to have my sleep .
所以 我 悄悄地爬 在下面 一些 水牛 长袍 到 有 我的 睡觉 .

于是我钻进几件水牛皮袍子底下睡觉。

[ai][wɒz; wəz] [wəʊk] [baɪ][sʌm; səm] [men] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,
I was woke by some men talking , and I was about to crawl out ,
我 曾是 觉醒 经过 一些 男人 说 , 和 我 曾是 关于 到 爬行 出去 ,

我被几个男人的谈话声吵醒，正准备爬出去，

[wen] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [bɪl] - [vɔɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
when I recognised Bill Dobell's voice ; and you know he has threatened to
什么时候 我 已确认 账单 - 嗓音 ; 和 你 知道 他 有 威胁 到
[ʃuːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [saɪt] ,
shoot me at sight ,
射击 我 在 视线 ,

当我认出比尔·多贝尔的声音时；你知道他曾威胁要一见到我就开枪打死我，

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði][stæmp] - [mɪl] .
for telling how he broke the stamp - mill .
为了 讲述 如何 他 打破 这 邮票 - 磨 .

因为他讲述了自己如何弄坏了碾磨机。

[səʊ][ai] [leɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ruːb] ['set(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [tuː] .
So I lay low , and heard Rube settle with them other two .
所以 我 躺 低的 , 和 听到 鲁布 定居 和 他们 其他 二 .

于是我低调行事，听到鲁布和另外两人达成了和解。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Of	course	I	made	up	my	mind	to	tell	you	,
的	课程	我	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	,

我当然决定要告诉你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

and	have	been	hanging	around	here	all	day	to	get	a	chance	of	seeing	you
和	有	到过	绞刑	大约	这里	全部	天	到	得到	一个	机会	的	看到	你

[baɪ] [jɔː'self] .

by	yourself	.
经过	你自己	.

我今天一整天都在这里闲逛，希望能有机会单独见见你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [ben] ,

And	it	is	my	belief	,	Ben	,
和	它	是	我的	信仰	,	本	,

而这正是我所相信的，本。

[ðæt] [ruːb] [met] [kælɪfɔrni] [dʒəunz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['skæləwæg] [went] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] -

that	Rube	met	Californy	Jones	on	the	night	that	scallawag	went	off	with	your	gold	-
那	鲁布	遇见	加利福尼亚州	琼斯	在	这	夜晚	那	骗子	去	离开	和	你的	金子	-

[dʌst] . -

dust	.	'
灰尘	.	-

鲁布遇见加利福尼亚·琼斯的那天晚上，那个无赖带着你的金粉跑了。

- [ai] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][dɪd] , - [rɪ'tɜːnd] [ben] ; - [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld] [ruːb]

'	I	feel	considerable	certain	he	did	,	'	returned	Ben	;	'	and	I	have	told	Rube
-	我	感觉	大量	肯定	他	做过	,	-	返回	本	;	-	和	我	有	讲述	鲁布

[æz; əz] [mʌtʃ] . -

as	much	.	'
作为	很多	.	-

“我相当肯定他这么做了，”本回答说，“而且我已经把这话告诉了鲁布。”

- [ai] [sɔː] [ruːb] [miːt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ləʊf] [rɒk] , [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , - [kən'tɪnjuːd]

'	I	saw	Rube	meet	a	man	at	the	Big	Loaf	Rock	,	in	the	cañon	,	'	continued
-	我	锯	鲁布	见面	一个	男人	在	这	大的	面包	岩石	,	在	这	峡谷	,	-	持续

['æbsələm] .

Absalom	.
押沙龙	.

“我看到鲁布在大面包岩峡谷里遇到了一个男人，”阿布萨隆继续说道。

- [ai] [njuː] [ðə; ði][mæn] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

'	I	knew	the	man	somewhere	,	but	could	not	remember	him	at	the	time	,
-	我	知道	这	男人	某处	,	但	可以	不是	记住	他	在	这	时间	,

“我好像在哪儿见过这个人，但当时想不起来他是谁。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	I	only	saw	his	back	.
和	我	仅有的	锯	他的	后退	.

我只看到了他的背影。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [hɪm] [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊl] ,

He	had	a	dog	with	him	too	,	which	was	a	good	deal	on	the	growl	,
他	有	一个	狗	和	他	也	,	哪个	曾是	一个	好的	交易	在	这	咆哮	,

他身边还有一条狗，那条狗的咆哮声真是悦耳动听。

[səʊ][ai] [dɛənt] [gəʊ] [naɪ] .

so	I	daren't	go	nigh	.
所以	我	不敢	去	夜	.

所以我不敢靠近。

- [ænd; ənd][hɪə(r)]['æbsələm] ['di:teɪld] [ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)][hæz; həz] [bi:n]
' And here Absalom detailed the adventure with which the reader has been
- 和 这里 押沙龙 详细的 这 冒险 和 哪个 这 读者 有 到过
[meɪd] [ə'kweɪntɪd] .
made acquainted .
制成 熟人 .

"在这里，押沙龙详细描述了读者已经了解的这段冒险经历。"

- [bɪl] [doʊ'bɛl][ɪn][kæmp] !
' Bill Dobell in camp !
- 账单 多贝尔 在 营 !

比尔·多贝尔在营地！

[ru:b] [ɪn] [li:g] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['ɪndiən]['pi:tə(r)] ! [ænd; ənd] [kælɪfɔrni] [dʒəunz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]
Rube in league with him and Indian Peter ! and Californy Jones hanging about
鲁布 在 联盟 和 他 和 印度 彼得 ! 和 加利福尼亚州 琼斯 绞刑 关于
[ðə; ði]['kænjən] !
the cañon !
这 峡谷 !

鲁布和他还有印第安彼得结盟！还有加利福尼亚·琼斯在峡谷里闲逛！

- [ɪk'skleɪmd] [ben] .
' exclaimed Ben .
- 惊呼 本 .

"本惊呼道。"

- [ðen] [maɪ][fɜ:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
' Then my first suspicion was right ,
- 然后 我的 第一的 怀疑 曾是 正确的 ,

"看来我的第一个怀疑是对的。"

[ænd; ənd] [ru:b] [dɪd][send][sʌm; səm][men]['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] !
and Rube did send some men into the cañon to shoot me !
和 鲁布 做过 发送 一些 男人 进入 这 峡谷 到 射击 我 !

鲁布真的派人到峡谷里来射杀我！

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒsi] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti]
I thought he was a long time getting his posse together ; and a pretty
我 想法 他 曾是 一个 长的 时间 获得 他的 民兵 一起 ; 和 一个 漂亮的
[kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
collection they were !
收藏 他们 是 !

我以为他花了很长时间才把他的团队召集起来；而且他们确实是一支相当不错的队伍！

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə][send][hɪz; ɪz][,despə'rɑ:dəu][ɒn][fɜ:st] ,
He had plenty of time to send his desperadoes on first ,
他 有 很多 的 时间 到 发送 他的 亡命之徒 在 第一的 ,

他有足够的时间先派出他的亡命之徒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][doʊ'bɛl][ænd; ənd]['ɪndiən]['pi:tə(r)] , [ju:; jʊ][bet] . -
and they were Dobell and Indian Peter , you bet . '
和 他们 是 多贝尔 和 印度 彼得 , 你 赌注 . -

没错，他们就是多贝尔和印第安·彼得。

- [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['laɪkli] , - [rɪ'tɜ:nd] ['æbsələm] ; - [fɔ:(r); fə(r)] [ru:b] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ;
' I think it's very likely , ' returned Absalom ; ' for Rube is a bad man ;
- 我 思考 它是 非常 可能 , - 返回 押沙龙 ; - 为了 鲁布 是 一个 坏的 男人 ;

"我觉得很有可能，"押沙龙回答说，"因为鲁布是个坏人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [nəʊz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [mɑːk] [ˌem 'iː]

and	if	he	ever	knows	what	I	have	told	you	to	-	day	,	he	will	mark	me	.	-
和	如果	他	曾经	知道	什么	我	有	讲述	你	到	-	天	,	他	将要	标记	我	.	-

如果他知道我今天跟你说了这些，他一定会记恨我的。

- [ɔːl] [raɪt] , ['æbsələm] .

'	All	right	,	Absalom	.
-	全部	正确的	,	押沙龙	.

“好的，押沙龙。”

[ðə; ðiː][spæn][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['wægən][ɪn][fæn'dæŋgəʊ] [gʌltʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ;

The	span	of	mules	and	the	wagon	in	Fandango	Gulch	are	yours	;
这	跨度	的	骡子	和	这	车皮	在	凡丹戈	峡谷	是	你的	;

凡丹戈峡谷的骡子和马车都归你所有；

[juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .

you	can	fetch	them	in	the	morning	.
你	能	拿来	他们	在	这	早晨	.

你可以早上去取。

[aɪ] ['rekən] [ruːb] [woʊnt][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , [sed] [ben] .

I	reckon	Rube	won't	interfere	with	you	then	,	said	Ben	.
我	估计	鲁布	惯于	干扰	和	你	然后	,	说	本	.

“我想鲁布应该不会干涉你了，”本说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ['sʌndaʊn] [naʊ] ; [səʊ][duː; də][juː; jʊ][klɪə(r)][aʊt] ,

'	It	is	near	sundown	now	;	so	do	you	clear	out	,
-	它	是	靠近	日落	现在	;	所以	做	你	清除	出去	,

“现在快到日落时间了，你们也该收拾东西离开了。”

[ænd; ənd][send][væn] - [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [kleɪm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən]

and	send	Van	Boldvert	from	Pennsylvania	Claim	up	here	,	and	the	Englishmen
和	发送	范	-	从	宾夕法尼亚州	宣称	向上	这里	,	和	这	英国人

[frɒm; frəm] ['hæpi] [dʒæk] [gʌltʃ] .

from	Happy	Jack	Gulch	.
从	快乐的	杰克	峡谷	.

派宾夕法尼亚索赔地的范·博尔德维特和快乐杰克峡谷的英国人到这里来。

[gəʊ] ['kwɪkli] .

Go	quickly	.
去	迅速地	.

快走。

- [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['maɪnə(r)] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd][ben] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː][men]

'	The	little	miner	vanished	;	and	Ben	waited	until	the	arrival	of	the	men
-	这	小的	矿工	消失了	;	和	本	等待	直到	这	到达	的	这	男人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ,

whom	he	had	summoned	,
谁	他	有	被召唤	,

小矿工不见了；本一直等到他召集的人到来。

['kɑːstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]

casting	many	a	glance	meanwhile	in	the	direction	from	which	his	treacherous
铸件	许多	一个	瞥一眼	同时	在	这	方向	从	哪个	他的	奸诈

['pɑːtnə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

partner	should	appear	.
伙伴	应该	出现	.

与此同时，他不时向那个奸诈的同伙可能出现的方向张望。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Looking	out	westward	across	the	plains	,
寻找	出去	向西	穿过	这	平原	,

向西眺望平原，

[ðə; ði] [brɔːd] [red] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [siːn] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	broad	red	disc	of	the	sun	was	seen	just	touching	the	horizon	,
这	广阔	红色的	光盘	的	这	太阳	曾是	已见	只是	接触	这	地平线	,

可以看到，太阳宽阔的红色圆盘刚刚触及地平线。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [reɪz] [wɒz; wəz]['gəʊldən] , [jet] [nɒt] ['dæzlɪŋli] [braɪt] .

and	everything	bathed	in	his	last	rays	was	golden	,	yet	not	dazzlingly	bright	.
和	一切	洗澡	在	他的	最后的	射线	曾是	金的	,	然而	不是	耀眼地	明亮的	.

在他最后的光芒照耀下，万物都呈现出金色，但却并不耀眼夺目。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːb] .

A	peculiar	softness	and	repose	was	in	the	light	of	the	setting	orb	.
一个	奇特	柔软	和	休息	曾是	在	这	光	的	这	环境	球体	.

在落日余晖中，弥漫着一种奇特的柔和与宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ;

It	was	almost	the	time	at	which	he	was	to	keep	his	appointment	;
它	曾是	几乎	这	时间	在	哪个	他	曾是	到	保持	他的	预约	;

快到他赴约的时间了；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['sʌmənz] [dɪ'lɪvəd] ,

so	,	when	the	men	arrived	,	wondering	at	the	urgent	summons	delivered	,
所以	,	什么时候	这	男人	到达的	,	好奇	在	这	紧迫的	传票	发表	,

所以，当这些人到达时，他们对这紧急传唤感到疑惑不解。

[hiː; hi]['heɪstɪli][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

he	hastily	told	them	the	gist	of	the	information	he	had	received	,
他	草草	讲述	他们	这	要旨	的	这	信息	他	有	已收到	,

他匆匆将自己得到的信息要点告诉了他们。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [bɪl] [doʊ'bɛl] ,

and	suggested	that	some	steps	should	be	taken	to	get	rid	of	Bill	Dobell	,
和	建议	那	一些	步骤	应该	是	已采取	到	得到	摆脱	的	账单	多贝尔	,

并建议采取一些措施来除掉比尔·多贝尔。

[huː] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['rʌfiən] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'festɪd]

who	was	acknowledged	to	be	the	most	desperate	ruffian	of	all	who	infested
WHO	曾是	已确认	到	是	这	最多	绝望的	痞子	的	全部	WHO	受感染的

[ðə; ði] [maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

他被公认为是所有出没于矿井的恶棍中最穷凶极恶的一个。

[væn] - , [huː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [flem] [ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

Van	Boldvert	,	who	,	with	all	the	phlegm	and	external	apathy	of	the	genuine
范	-	,	WHO	,	和	全部	这	痰	和	外部的	冷漠	的	这	真的

[ˌpensil'veiniən] ['dʌtʃmən] ,

Pennsylvanian	Dutchmen	,
宾夕法尼亚人	荷兰人	,

范·博尔德维特，他身上带着宾夕法尼亚荷兰人特有的那种冷漠和麻木，

[hæd; həd][ðeə(r)]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː] ,

had	their	quiet	resolution	too	,
有	他们的	安静的	解决	也	,

他们也有自己悄悄解决的办法。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt] — [ə; eɪ]
said 说 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **indicative** 指示性的 **of** 的 **the** 这 **treatment** 治疗 **he** 他 **intended** 故意的 **to** 到 **adopt** 采纳 **—** — **a** 一个
['prəʊses] [wɪtʃ] [bəud] [nəʊ] [gʊd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][doʊ'bɛl][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ['ɪndiən]['piːtə(r)] .
process 过程 **which** 哪个 **boded** 预兆 **no** 不 **good** 好的 **either** 任何一个 **to** 到 **Dobell** 多贝尔 **or** 或者 **his** 他的 **accomplice** 同案犯 **Indian** 印度 **Peter** 彼得 **.** .

他说了几句话，表明了他打算采取的措施——这对多贝尔或他的同伙印第安彼得来说都不是好事。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ruːb] ? - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm] ['hæpi] [dʒæk] [gʌltʃ] .
' **And** 和 **how** 如何 **about** 关于 **Rube** 鲁布 **?** ? ' **said** 说 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Englishmen** 英国人 **from** 从 **Happy** 快乐的 **Jack** 杰克 **Gulch** 峡谷 **.** .

"鲁布怎么样？"快乐杰克峡谷的一位英国人问道。

- [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
' **What** 什么 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **with** 和 **him** 他 **?** ?

"该如何处置他？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ;
It 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **the** 这 **worst** 最差 **of** 的 **the** 这 **lot** 很多 **;** ;

在我看来，他是这些人中最差劲的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['strɪŋɪŋ] - [ʌp] , [waɪ] , [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] [fɜːst] , [ai] [seɪ] . -
and 和 **if** 如果 **there** 那里 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **any** 任何 **stringing** 串 **-** - **up** 向上 **,** , **why** 为什么 **,** , **string** 细绳 **him** 他 **up** 向上 **first** 第一的 **,** , **I** 我 **say** 说 **.** . **'** -

如果要处死一个人，那就先处死他，我说。

- [juː; jʊ] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
' **You** 你 **sees** 看到 **how** 如何 **it** 它 **is** 是 **,** , ' **responded** 回应 **the** 这 **Dutchman** 荷兰人 **.** .

"你看，事情就是这样。"荷兰人回答道。

- [ruːb] [ɪz][diː][vɔːrst] ; [dɪə] [ɪz][nɒt][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][dæt] ;
' **Rube** 鲁布 **is** 是 **de** 德 **vorst** 沃斯特 **;** ; **dere** 德雷 **is** 是 **not** 不是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **about** 关于 **dat** 数据 **;** ;

"Rube 是 de vorst； dere对于dat并不是毫无疑问的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
but 但 **he** 他 **has** 有 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **character** 特点 **as** 作为 **yet** 然而 **,** , **and** 和 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这
['maɪnəz] [nəʊz] ,
miners 矿工 **knows** 知道 **,** ,

但他迄今为止品行良好，至少据矿工们所知是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'fens] .
it 它 **is** 是 **his** 他的 **first** 第一的 **offence** 罪行 **.** .

这是他初犯。

[səʊ][viː][ʃæl; ʃəl] [ʃʊst] [vɑːrn][hɪm] [ɒf] ;
So 所以 **ve** ve **shall** 将 **shust** 舒斯特 **varn** 瓦恩 **him** 他 **off** 离开 **;** ;

所以我们要把他赶走；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [mɔː(r)]['kləʊzə(r)][nɔː(r)]['sɪksti][maɪlz][tuː; tə] ['dɛsi] ['dɪgɪŋz] , [viː] - [hɪm] [ʌp] .
and 和 **if** 如果 **he** 他 **comes** 来 **more** 更多的 **closer** 更近 **nor** 也不 **sixty** 六十 **miles** 英里 **to** 到 **dese** 这些 **diggings** 挖掘 **,** , **ve** ve **shtrings** - **him** 他 **up** 向上 **.** .

如果他再靠近这些矿场六十英里以内，我们就把他绞死。

[bʌt; bət] ['dɛsi] ['oʊdər] — [vel] , [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊst] [diː] [tuː] [vɔːrs] [men] [viː]['evə(r)][hæd; həd][hɪə(r)] ,

But	dese	oders	—	vell	,	dey	are	shust	de	two	vorse	men	ve	ever	had	here	,
但	这些	订单	—	维尔	,	戴	是	舒斯特	德	二	沃斯	男人	ve	曾经	有	这里	,

但是这些订单——好吧，它们是我在这里遇到的最好的两个男人，

[ænd; ənd][viː]['set(ə)lz][ˌdiː iː 'em] ['enihaʊ] . - { - }

and	ve	settles	dem	anyhow	.	'	{	155	}
和	ve	定居点	民主	无论如何	.	-	{	-	}

无论如何，我们都解决了这些问题。'{155}

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɛnz] [əʊn] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌvɪdʒi'læntiz]

As	it	was	Ben's	own	case	,	it	was	thought	better	that	the	Vigilantes
作为	它	曾是	本的	自己的	案件	,	它	曾是	想法	更好的	那	这	治安维持者

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

should	work	without	him	.
应该	工作	没有	他	.

由于这是本自己的案子，所以大家认为义警组织最好不要让他参与行动。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] ,

Had	they	decided	otherwise	,
有	他们	决定	否则	,

如果他们另有决定的话，

[nɒt][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn]

not	his	intended	departure	or	anything	else	would	have	been	allowed	to	stand	in
不是	他的	故意的	离开	或者	任何事物	别的	会	有	到过	允许	到	站立	在

[ðə; ðɪ] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

他的离职计划或其他任何事情都不能成为阻碍；

[ɒn] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] .

on	forfeit	of	his	own	life	,	he	must	have	accompanied	them	.
在	丧失	的	他的	自己的	生活	,	他	必须	有	伴随	他们	.

他一定是冒着生命危险与他们同行的。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] ['ɒkjupaɪd] ,

The	visitors	disappeared	;	and	so	short	a	time	had	the	conference	occupied	,
这	访客	消失	;	和	所以	短的	一个	时间	有	这	会议	占领	,

来访者们都消失了；会议持续时间如此短暂。

[ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [stɪl] ['braitən] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] , [wen] [ben] [sɔː] ,

that	the	last	rays	of	the	sun	still	brightened	the	evening	clouds	,	when	Ben	saw	,
那	这	最后的	射线	的	这	太阳	仍然	明亮	这	晚上	云	,	什么时候	本	锯	,

当本看到夕阳的最后一缕光芒依然照亮着傍晚的云层时，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] [liːv] [ðə; ðɪ]['sɪti] ,

from	the	door	of	his	tent	,	fourteen	or	fifteen	men	leave	the	city	,
从	这	门	的	他的	帐篷	,	十四	或者	十五	男人	离开	这	城市	,

从他的帐篷门口，十四五个人离开了这座城市。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [teɪk] [ðə; ðɪ][laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [wel] [njuː] [wʊd]

and	stealthily	and	in	several	parties	take	the	line	which	he	well	knew	would
和	悄悄地	和	在	一些	各方	拿	这	线	哪个	他	出色地	知道	会

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fæn'dæŋgəʊ] [gʌltʃ] ,

lead	them	to	Fandango	Gulch	,
带领	他们	到	凡丹戈	峡谷	,

他们偷偷地分几批走上他非常清楚会通往范丹戈峡谷的路线。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['æmbʊʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

where	the	treacherous	ambush	was	to	have	been	set	for	him	.
在哪里	这	奸诈	伏击	曾是	到	有	到过	放	为了	他	.

那里原本是为他设下的阴险埋伏处。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [tuː] [və'liːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æbsələm][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ə; eɪ]

Taking	**with**	**him**	**the**	**two**	**valises**	**to**	**which**	**Absalom**	**had**	**made**	**so**	**startling**	**a**
采取	和	他	这	二	手提箱	到	哪个	押沙龙	有	制成	所以	令人震惊	一个

['refrəns] ,

reference	**,**
参考	,

他带着押沙龙曾令人震惊地提及的那两个箱子，

[ben] [strəʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

Ben	**strode**	**across**	**to**	**a**	**hut**	**,**	**mean**	**-**	**looking**	**enough**	**,**	**but**	**which**	**was**	**somewhat**
本	大步走	穿过	到	一个	小屋	,	意思是	-	寻找	足够的	,	但	哪个	曾是	有些

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ,

larger	**than**	**common**	**,**
更大的	比	常见的	,

本大步走到一间小屋前，小屋看起来十分破旧，但比一般的小屋要大一些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] - [bæŋk] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [meɪl] - ,

and	**which**	**was**	**dignified**	**by**	**the**	**words**	**'**	**Bank**	**,**	**Post**	**-**	**office**	**,**	**Mail**	**Depôt**	**,**
和	哪个	曾是	凝重	经过	这	字	-	银行	,	邮政	-	办公室	,	邮件	-	,

并以"银行、邮局、邮件分局"等字样加以彰显其庄重性。

- ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [bɔːdz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

'	**being**	**inscribed**	**on**	**boards**	**as**	**large**	**as**	**the**	**front**	**and**	**sides**	**of**	**the**	**building**
-	存在	铭文	在	板	作为	大的	作为	这	正面	和	侧面	的	这	建筑

[wʊd] [kən'viːniəntli] [həʊld] .

would	**conveniently**	**hold**	**.**
会	方便	抓住	.

'被刻在足以容纳建筑物正面和侧面的木板上。

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Having	**deposited**	**his**	**luggage**	**with**	**the**	**clerk**	**,**	**he**	**was**	**about**	**to**	**return**	**to**
拥有	已存	他的	行李	和	这	职员	,	他	曾是	关于	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] ,

his	**own**	**tent**	**,**
他的	自己的	帐篷	,

他把行李交给办事员后，正准备返回自己的帐篷。

[wen] [hiː; hi] ['mʌtə] : - [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ;

when	**he**	**muttered**	**:**	**'**	**I**	**will**	**have**	**a**	**last**	**look**	**at**	**the**	**old**	**place**	**;**
什么时候	他	低声说道	:	-	我	将要	有	一个	最后的	看	在	这	老的	地方	;

他喃喃自语道："我要最后再看一眼老地方；

- [ðen] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [ræn][kləʊz] [ʌp][tuː; tə]

'	**then**	**turning**	**at**	**once**	**into**	**one**	**of**	**the**	**numerous**	**ravines**	**which**	**ran**	**close**	**up**	**to**
-	然后	转弯	在	一次	进入	一	的	这	很多的	峡谷	哪个	跑	关闭	向上	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

然后立刻转入城镇附近众多沟壑中的一条。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)][jɑːrdz] ,

he	**was**	**speedily**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**low**	**hills**	**;**	**and**	**a**	**few**	**score**	**yards**	**,**
他	曾是	迅速地	在	这	脚	的	这	低的	丘陵	;	和	一个	很少	分数	码	,

他很快就到了低矮山丘的脚下；还有几十码远，

['iːzəli] ['θredɪd] [baɪ][hɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] , [maʊndz] , [ænd; ənd] [puːlz] ,

easily	**threaded**	**by**	**him**	**,**	**amid**	**the**	**intricacies**	**of**	**trenches**	**,**	**mounds**	**,**	**and**	**pools**	**,**
容易地	螺纹	经过	他	,	之中	这	错综复杂	的	战壕	,	土堆	,	和	游泳池	,

他轻而易举地穿过了由战壕、土堆和水池构成的复杂地形。

[brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

brought	him	to	the	scene	of	his	last	speculations	.
带来	他	到	这	场景	的	他的	最后的	猜测	.

把他带到了他最后一次进行推测的地点。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	moon	was	rising	.
这	月亮	曾是	上升	.

月亮升起来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

It	is	hardly	possible	to	say	so	much	without	adding	that	it	had	risen	,
它	是	几乎	可能的	到	说	所以	很多	没有	添加	那	它	有	升起	,

如果不补充一点，很难说这么多，那就是它已经上涨了。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [mu:n] , [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] ['splendə(r)] [nɒt] [si:n] [ɪn] ['nɔ:ðən] [k'laɪməts] ,

as	the	full	-	moon	,	of	a	size	and	splendour	not	seen	in	northern	climates	,
作为	这	满的	-	月亮	,	的	一个	尺寸	和	辉煌	不是	已见	在	北方	气候	,

如同满月一般，其大小和光辉在北方气候中是看不到的。

[wʊd] [raɪz] [ðeə(r)] [kəm'pli:tli] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ; [waɪl] [ɪts] [laɪt] ,

would	rise	there	completely	in	five	minutes	;	while	its	light	,
会	上升	那里	完全地	在	五	分钟	;	尽管	它是	光	,

五分钟内就会完全升起；而它的光芒，

[ɔ:l'ðəʊ] [s'ɒftə] [ænd; ənd] [les] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz]

although	softer	and	less	penetrating	than	it	would	be	when	the	disc	was
虽然	更柔和	和	较少的	渗透	比	它	会	是	什么时候	这	光盘	曾是

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

high	in	the	heavens	,
高的	在	这	天	,

虽然比圆盘高悬于天际时要柔和、穿透力更弱，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rendə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɒbdʒɪkts]['vɪzəb(ə)l] .

was	enough	to	render	even	the	smallest	objects	visible	.
曾是	足够的	到	使成为	甚至	这	最小	对象	可见的	.

足以让最小的物体也变得可见。

- [ai] [ges] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)]['met(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['pleɪsə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] ,

'	I	guess	there	is	a	deal	more	metal	in	this	placer	than	has	ever	come	out	,
-	我	猜测	那里	是	一个	交易	更多的	金属	在	这	砂矿	比	有	曾经	来	出去	,

"我猜想这片砂矿里蕴藏的金属比以往开采出来的要多得多。"

- [hɑ:f] - [m'ɜ:məd] [ben] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] ; - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]

'	half	-	murmured	Ben	,	as	he	looked	at	the	spot	;	'	and	I	am	leaving	a
-	一半	-	低声说道	本	,	作为	他	看起来	在	这	点	;	-	和	我	是	离开	一个

[gʊd] [θɪŋ] .

good	thing	.
好的	事物	.

"我留下的是一件好事，"本看着那个地方，低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

But	it	is	all	for	the	best	.
但	它	是	全部	为了	这	最好的	.

但这一切都是最好的安排。

[ai][hæv; həv] ['ri:əlaɪz] [mɔ:(r)] [d'ɒləz] [ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][spend] ,

I	have	realised	more	dollars	than	I	shall	ever	spend	,
我	有	意识到	更多的	美元	比	我	将	曾经	花费	,

我赚到的钱比我这辈子能花的钱还要多。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ;

and	I	am	not	so	young	as	I	was	;
和	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	;

我不再像以前那么年轻了;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

and	some	of	the	people	here	are	getting	a	little	tired	of	me	.
和	一些	的	这	人们	这里	是	获得	一个	小的	疲劳的	的	我	.

这里有些人已经开始有点厌烦我了。

[ðæt] - [ru:b] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ,

That	p'isonous	Rube	was	the	first	,	maybe	;	but	he	would	not	be	the	last	,
那	-	鲁布	曾是	这	第一的	,	或许	;	但	他	会	不是	是	这	最后的	,

那个恶毒的鲁布或许是第一个，但他绝不会是最后一个。

[ɪf] [ai] [steɪd] [hɪə(r)] , [tu:; tə][traɪ] [haʊ] [θɪk] [maɪ][skɪn][ɪz] .

if	I	stayed	here	,	to	try	how	thick	my	skin	is	.
如果	我	入住	这里	,	到	尝试	如何	厚的	我的	皮肤	是	.

如果我留在这里，就能试试我的脸皮有多厚。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [mɔ:(r)] - [en][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

And	I	remember	that	,	more	'	n	a	month	ago	,
和	我	记住	那	,	更多的	-	n	一个	月	前	,

我记得，差不多一个月前，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][sent] [θru:] [maɪ][heə(r)][baɪ]['æksɪdənt] .

a	bullet	was	sent	through	my	hair	by	accident	.
一个	子弹	曾是	发送	通过	我的	头发	经过	事故	.

一颗子弹意外地穿过了我的头发。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [su:n] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,

There	would	be	another	such	accident	soon	,	I	reckon	,	and	as	before	,
那里	会	是	其他	这样的	事故	很快	,	我	估计	,	和	作为	前	,

我估计很快还会发生另一起类似的事故，而且会和以前一样。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [hu:z] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

no	one	could	guess	whose	bullet	it	might	be	.
不	一	可以	猜测	谁	子弹	它	可能	是	.

谁也猜不出那会是谁的子弹。

[wɑ:l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)][maɪn] .

Wal	,	this	is	the	last	time	I	shall	take	a	survey	of	this	or	any	other	mine	.
沃尔	,	这	是	这	最后的	时间	我	将	拿	一个	民意调查	的	这	或者	任何	其他	矿	.

沃尔，这是我最后一次勘测这座矿山或任何其他矿山了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [haɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .

The	water	is	high	to	-	night	.
这	水	是	高的	到	-	夜晚	.

今晚水位很高。

- [hi:; hi] [tɜ:nd] , [æz; əz][hi:; hi][spəʊk] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

'	He	turned	,	as	he	spoke	,	to	look	at	the	pool	by	which	he	was
-	他	转向	,	作为	他	辐	,	到	看	在	这	水池	经过	哪个	他	曾是

['stændɪŋ] ;

standing	;
常设	;

说话间，他转过身去看他所站的水池;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:st] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

but	as	he	did	so	,	he	suddenly	ceased	his	speech	,	and	instinctively
但	作为	他	做过	所以	,	他	突然	停止	他的	演讲	,	和	本能地

[ri'kɔil, 'ri:kɔil] .

recoiled	.
反冲	.

但就在这时，他突然停止了说话，并本能地向后退缩了。

[ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] — ['əʊnli][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] ;

The	pool	was	a	little	below	where	he	stood	—	only	some	two	or	three	feet	;
这	水池	曾是	一个	小的	以下	在哪里	他	站立	—	仅有的	一些	二	或者	三	脚	;

水池比他站立的地方略低一些——只有两三英尺高;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bi:tʃ] [ɔ:(r)]['mɑ:dʒɪn] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

but	a	kind	of	beach	or	margin	lay	between	him	and	the	water	;
但	一个	种类	的	海滩	或者	利润	躺	之间	他	和	这	水	;

但他和水之间隔着一片沙滩或水岸;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	as	he	turned	round	,	the	figure	of	a	man	,	coming	from	behind
和	作为	他	转向	圆形的	,	这	数字	的	一个	男人	,	未来	从	在后面

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

a	mound	of	earth	,
一个	冢	的	地球	,

他转过身，只见一个人影从一堆土后面走出来，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðɪs] ['mɑ:dʒɪn][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [klɪf] , [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] ['mu:nlaɪt] .

which	lay	on	this	margin	like	a	small	cliff	,	emerged	into	the	full	moonlight	.
哪个	躺	在	这	利润	喜欢	一个	小的	悬崖	,	出现	进入	这	满的	月光	.

它像一座小悬崖一样耸立在边缘，沐浴在皎洁的月光下。

[ðə; ði] [stɑ:t] [ænd; ənd]['brəʊkən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ben][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	start	and	broken	exclamation	of	Ben	were	repeated	by	the	other	.
这	开始	和	破碎的	感叹	的	本	是	重复	经过	这	其他	.

本的开头和断断续续的感叹被另一个人重复了一遍。

- [wɑ:l] , [ɪz] [ðæt] [ben] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ru:b] .

'	Wal	,	is	that	Ben	?	'	exclaimed	the	voice	of	Rube	.
-	沃尔	,	是	那	本	?	-	惊呼	这	嗓音	的	鲁布	.

"沃尔，那是本吗？"鲁布的声音惊呼道。

- [waɪ] , ['hædnt][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [mi:t] ['ɪndiən]['pi:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] , [tu:; tə]['set(ə)l][ə'baʊt]

'	Why	,	hadn't	you	got	to	meet	Indian	Peter	at	the	Gulch	,	to	settle	about
-	为什么	,	之前没有	你	得到	到	见面	印度	彼得	在	这	峡谷	,	到	定居	关于

[ðem; ðəm] [mju:lz] ? -

them	mules	?	'
他们	骡子	?	-

"怎么，你没去峡谷和印第安彼得碰面，商量一下那些骡子的事吗？"

- [jes] , - [rɪ'tɜ:nd] [ben] ['bri:fli] ; - [ai][hæd; həd] . -

'	Yes	,	'	returned	Ben	briefly	;	'	I	had	.	'
-	是的	,	-	返回	本	简要地	;	-	我	有	.	-

"是的，"本简短地回答道，"我有过。"

- [hɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] , [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , - [kən'tɪnju:d] [ru:b] .

'	Ha	!	you	have	not	been	,	I	estimate	,	'	continued	Rube	.
-	哈	!	你	有	不是	到过	,	我	估计	,	-	持续	鲁布	.

"哈！我估计你没去过，"鲁布继续说道。

- [ɪz][ðə; ði] [treɪd] [ɒf] ? -

'	Is	the	trade	off	?	'
-	是	这	贸易	离开	?	-

"这是权衡取舍吗？"

- [ai][hæv; həv][sent][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][træn'zækt][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)]

'	I	have	sent	some	friends	to	transact	my	share	of	the	business	for
-	我	有	发送	一些	朋友们	到	办理	我的	分享	的	这	商业	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

"我已经派了一些朋友帮我处理我在公司里的那部分股份的交易。"

- [sed] [ben] ; [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɔ:(r)][ɪts] [təʊn] ,

'	said	Ben	;	and	either	the	ambiguous	character	of	the	reply	,	or	its	tone	,
-	说	本	;	和	任何一个	这	模糊的	特点	的	这	回复	,	或者	它是	语气	,

"本说道；而回答的模棱两可之处，或是它的语气，

[raʊzd] - [sə'spiʃən] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['spi:kə(r)] , [wɪð]

roused	Rube's	suspicions	;	for	he	glanced	quickly	up	at	the	speaker	,	with
唤醒	-	怀疑	;	为了	他	瞥了一眼	迅速地	向上	在	这	扬声器	,	和

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌnɪŋ] ,

the	same	cunning	,
这	相同的	狡猾	,

这引起了鲁布的怀疑；因为他迅速抬头瞥了一眼说话的人，眼神同样狡黠。

['deɪndʒərəs] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔ:n] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

dangerous	look	which	his	face	had	worn	earlier	in	the	day	.
危险的	看	哪个	他的	脸	有	磨损	早些时候	在	这	天	.

他脸上带着今天早些时候就有的那种危险神情。

- [ai] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hænd(ə)lz][ænd; ənd]['brəʊkən] [tu:lz] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [ben] ,

'	I	see	there's	a	good	many	handles	and	broken	tools	about	here	,	Ben	,
-	我	看	有	一个	好的	许多	把手	和	破碎的	工具	关于	这里	,	本	,

"我看到这里有很多把手和破损的工具，本。"

- [hi:; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

'	he	said	,	changing	the	subject	.
-	他	说	,	变化	这	主题	.

"他说道，然后转移了话题。"

- [bɪ'fɔ:(r)][ai] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]['pɑ:dnə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [ʌp] . -

'	Before	I	take	another	pardner	,	I	shall	have	a	clearing	-	up	.	'
-	前	我	拿	其他	伙伴	,	我	将	有	一个	清理	-	向上	.	-

"在我找到下一个合伙人之前，我要先把事情理顺。"

- [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['laɪkli] , - [sed] [ben] ['draɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ə'gen] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kwɪk] ,

'	I	think	it's	very	likely	,	'	said	Ben	drily	,	and	his	tone	again	caused	the	quick	,
-	我	思考	它是	非常	可能	,	-	说	本	干巴巴地	,	和	他的	语气	再次	导致	这	快的	,

"我觉得很有可能，"本冷冷地说，他的语气再次引起了大家的注意。

['deɪndʒərəs] [lʊk] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] - [feɪs] .

dangerous	look	to	come	on	Rube's	face	.
危险的	看	到	来	在	-	脸	.

鲁布脸上浮现出危险的神色。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [weə(r)] [ben] [stʊd] , [ænd; ənd]

The	latter	had	by	this	time	approached	almost	to	where	Ben	stood	,	and
这	后者	有	经过	这	时间	接近	几乎	到	在哪里	本	站立	,	和

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] ,

he	turned	to	look	,
他	转向	到	看	,

这时，后者已经走到本站立的地方附近了，本转过身去看去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['dɪgɪŋz] , [tuː; tə]

as	it	seemed	,	across	the	pool	and	out	over	the	deserted	diggings	,	to
作为	它	似乎	,	穿过	这	水池	和	出去	超过	这	荒凉的	挖掘	,	到

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ;

the	rising	moon	;
这	上升	月亮	;

仿佛越过水池，越过荒凉的矿场，就能看到冉冉升起的月亮；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

but	as	he	did	so	,
但	作为	他	做过	所以	,

但他这样做的时候，

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

with	an	almost	imperceptible	movement	he	brought	his	revolver	further	to	the	front	.
和	一个	几乎	难以察觉的	移动	他	带来	他的	左轮手枪	更远	到	这	正面	.

他几乎不易察觉地将左轮手枪进一步向前移动。

[tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] ;

To	any	but	a	practised	eye	,	the	movement	would	have	been	entirely	concealed	;
到	任何	但	一个	已实践	眼睛	,	这	移动	会	有	到过	完全	暗	;

除了经验丰富的人之外，任何人都无法完全察觉这一动作；

[bʌt; bət][ben] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

but	Ben	saw	it	,	and	knew	its	meaning	.
但	本	锯	它	,	和	知道	它是	意义	.

但本看到了，并且明白了它的含义。

- [eə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fæn'dæŋgəʊ] [gʌltʃ] , [ben] ? - [ɑːskt] [ruːb] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eks] - ['pɑːtnə(r)] .

'	Air	you	going	to	Fandango	Gulch	,	Ben	?	'	asked	Rube	,	turning	again	to	his	ex	-	partner	.
-	空气	你	去	到	凡丹戈	峡谷	,	本	?	-	问	鲁布	,	转弯	再次	到	他的	前任	-	伙伴	.

“本，你要去范丹戈峡谷吗？”鲁布再次转向他的前搭档问道。

- [ai] ['rekən] ['piːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rail] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . -

'	I	reckon	Peter	will	be	considerably	riled	if	you	don't	.	'
-	我	估计	彼得	将要	是	相当	激怒	如果	你	不	.	-

“如果你不这么做，我估计彼得会非常生气。”

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [ben] ,

'	As	you	say	,	there's	a	sight	of	useful	things	lying	about	here	,	'	returned	Ben	,
-	作为	你	说	,	有	一个	视线	的	有用	事物	说谎	关于	这里	,	-	返回	本	,

“正如你所说，这里确实散落着不少有用的东西，”本回答道。

['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['ɪmplɪm(ə)nts] ;

stooping	,	and	looking	at	some	of	the	broken	implements	;
弯腰	,	和	寻找	在	一些	的	这	破碎的	实施	;

他弯下腰，看着一些破损的工具；

- [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][wiː; wi][hæd; həd][left][səʊ] [mʌtʃ] .

'	and	I	had	no	idea	we	had	left	so	much	.
-	和	我	有	不	主意	我们	有	左边	所以	很多	.

我完全没想到我们竟然留下了这么多东西。

['ɪndiən] ['piːtə(r)] [woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] . -
Indian Peter won't miss me . '
印度 彼得 惯于 错过 我 . -

印度彼得不会想念我的。

- [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - [diˈmɑːnd, -'mænd] [ruːb] , [wɪð]
' Ain't you going to meet him , then , and why ? ' demanded Rube , with
- 不是 你 去 到 见面 他 , 然后 , 和 为什么 ? - 要求 鲁布 , 和
[əˈnʌðə(r)] ['sɪnɪstə(r)] [glɑːns] ['ʌpwəd] ,
another sinister glance upward ,
其他 险恶 瞥一眼 向上 ,

"那你难道不去见他吗？为什么？"鲁布质问道，同时又阴险地抬头看了一眼。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [slaɪt] [hɪtʃ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] — [æz; əz] [rɪˈvɒlvə(r)] ['həʊlstəz] [ɑː(r); ə(r)]
and another slight hitch forward of his scabbard — as revolver holsters are
和 其他 轻微 拴住 向前 的 他的 刀鞘 — 作为 左轮手枪 枪套 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
usually termed in the west .
通常 称为 在 这 西方 .

他的枪套（西方通常称之为左轮手枪枪套）前面还有一小段距离。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ɪndiən] ['piːtə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvidʒiˈlæntiz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
' Because Indian Peter is in the hands of the Vigilantes by this time ,
- 因为 印度 彼得 是 在 这 双手 的 这 治安维持者 经过 这 时间 ,

"因为此时印第安彼得已经落入了治安维持会手中，"

[juː; jʊ] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [haʊnd] ! - [bɜːst] [fɔːθ] [ben] , [hɪz; ɪz] ['smʌðə] ['pæʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
you traitor and hound ! ' burst forth Ben , his smothered passion appearing to
你 叛徒 和 猎犬 ! - 爆裂 前进 本 , 他的 窒息 热情 出现 到
[ˌəʊvəˈkʌm] [hɪm] .
overcome him .
克服 他 .

"你这个叛徒和恶犬！"本突然吼道，他压抑已久的激情似乎要战胜他了。

- [səʊ] [ɪz] [bɪl] [doʊˈbɛl] ; [ænd; ənd] [səʊ] - — —
' So is Bill Dobell ; and so ' — —
- 所以 是 账单 多贝尔 ; 和 所以 - — —

"比尔·多贝尔也是如此；还有……"

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [men] [dæʃt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [iːtʃ]
His sentence was never finished , for both men dashed savagely at each
他的 句子 曾是 绝不 完成的 , 为了 两个都 男人 虚线 野蛮地 在 每个
['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
other at the same moment .
其他 在 这 相同的 片刻 .

他的刑期还没说完，两人就同时凶狠地冲向了对方。

[ruːb] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]
Rube , when he heard the words which told him that his plot was discovered
鲁布 , 什么时候 他 听到 这 字 哪个 讲述 他 那 他的 阴谋 曾是 发现
[ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] ,
and defeated ,
和 战败 ,

鲁布听到那些告诉他阴谋败露的话语时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [əʊθ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['skæbəd] , [kɒkt] , [ænd; ənd] ['faɪəd] ;
with a bitter oath jerked his pistol from its scabbard , cocked , and fired ;
和 一个 苦的 誓言 猛地一抖 他的 手枪 从 它是 刀鞘 , 上膛 , 和 被解雇 ;

他咒骂着，猛地从枪套里拔出手枪，上膛，然后开火；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] , [ðə; ði] [hɔːk] - [aɪ] [ɒv; əv][ben][wɒz; wəz]

but	though	he	did	it	almost	instantaneously	,	the	hawk	-	eye	of	Ben	was
但	尽管	他	做过	它	几乎	瞬间	,	这	鹰	-	眼睛	的	本	曾是

[tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

too	quick	for	him	,
也	快的	为了	他	,

虽然他几乎瞬间就做到了，但本的鹰眼反应太快，他根本反应不过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dedli] , [səʊ][kləʊz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

and	the	aim	,	which	must	have	been	deadly	,	so	close	were	they
和	这	目的	,	哪个	必须	有	到过	致命	,	所以	关闭	是	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们的目标必定是致命的，因为他们离得那么近。

[wɒz; wəz] [bɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪk] ,

was	balked	by	a	powerful	stroke	with	the	handle	of	a	pick	,
曾是	犹豫不决	经过	一个	强大的	中风	和	这	处理	的	一个	挑选	,

被拨片柄的强力一击阻挡了。

[wɪtʃ] [ben][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][feɪnt][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

which	Ben	had	secured	under	the	feint	of	examining	the	refuse	implements	.
哪个	本	有	安全	在下面	这	佯攻	的	检查	这	拒绝	实施	.

本假装检查废弃工具，以此为由获取了这些物品。

[æz; əz] [ruːb] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ben] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

As	Rube	levelled	his	pistol	,	Ben	dealt	him	a	desperate	blow	on	the	back	of
作为	鲁布	平整	他的	手枪	,	本	已处理	他	一个	绝望的	吹	在	这	后退	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

鲁布举起手枪时，本拼死一击，击中了他的后脑勺。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'spləʊdɪd] ['hɑːmləsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ruːb] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][grəʊn] ,

The	weapon	exploded	harmlessly	in	the	air	;	and	Rube	,	with	a	single	groan	,
这	武器	爆炸了	无害地	在	这	空气	;	和	鲁布	,	和	一个	单身的	呻吟	,

武器在空中无害地爆炸了；鲁布只听见一声呻吟，

['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stumbled	forward	and	fell	senseless	and	motionless	on	his	face	.
踉跄	向前	和	跌倒	无意义的	和	静止不动	在	他的	脸	.

他踉跄向前，脸朝下摔倒在地，失去知觉，一动不动。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɔː(r)] [biːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ledʒ]

He	lay	on	the	margin	or	beach	described	as	being	between	the	elevated	ledge
他	躺	在	这	利润	或者	海滩	描述	作为	存在	之间	这	升高	壁架

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ;

and	the	pool	;
和	这	水池	;

他躺在被描述为位于高架岩架和水池之间的边缘或沙滩上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['helpləs] ,

and	there	was	something	in	the	helpless	,
和	那里	曾是	某物	在	这	无助	,

无助者身上也有某种特质，

[ɪn'ænɪmət] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ben] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [hæd; həd]['teɪkən] ['dedli] [ɪ'fekt] .

inanimate	figure	which	convinced	Ben	that	his	stroke	had	taken	deadly	effect	.
无生命	数字	哪个	确信	本	那	他的	中风	有	已采取	致命	影响	.

一个无生命的人形雕像让本确信他的中风已经致命。

- [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

'	I	believe	he	is	dead	,	'	he	said	,	after	a	pause	,
-	我	相信	他	是	死的	,	-	他	说	,	后	一个	暂停	,

"我相信他已经死了,"他停顿了一下后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][klʌb][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

during	which	he	grasped	his	club	in	readiness	for	another	blow	.
期间	哪个	他	抓住	他的	俱乐部	在	准备就绪	为了	其他	吹	.

期间他紧握球棒，准备再次击打。

- [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd][left][maɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [bɪ'haɪnd] , [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi]

'	I	was	sorry	I	had	left	my	six	-	shooter	behind	,	when	I	saw	what	he
-	我	曾是	对不起	我	有	左边	我的	六	-	射击游戏	在后面	,	什么时候	我	锯	什么	他

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ;

was	after	;
曾是	后	;

"当我看到他想要什么时，我后悔把我的六发左轮手枪留在了家里;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

but	this	has	done	as	well	.
但	这	有	完毕	作为	出色地	.

但这样做也同样有效。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ʃʊə(r)] . - { - }

Let	me	make	sure	.	'	{	156	}
让	我	制作	当然	.	-	{	-	}

让我确认一下。{156}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mænz] [ɑːm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [fel]

He	lifted	up	the	prostrate	man's	arm	;	and	when	he	released	it	,	it	fell
他	抬起	向上	这	前列腺	男人的	手臂	;	和	什么时候	他	发布	它	,	它	跌倒

['hevɪli] [ænd; ənd] [klɒd] - [laɪk] ,

heavily	and	clod	-	like	,
重度	和	泥块	-	喜欢	,

他抬起倒在地上的那个人的手臂；当他松手时，手臂沉重地、像泥块一样垂了下来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

just	as	it	was	dropped	.
只是	作为	它	曾是	掉落	.

就像刚被扔下来一样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [hɑːf] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] ,

He	turned	the	body	half	round	and	placed	his	hand	over	the	heart	,
他	转向	这	身体	一半	圆形的	和	放置	他的	手	超过	这	心	,

他将尸体转了半圈，把手放在心脏位置，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] [pʌl'seɪʃn] .

but	could	feel	no	pulsation	.
但	可以	感觉	不	脉动	.

但感觉不到脉搏跳动。

- [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

'	The	Vigilantes	have	been	saved	some	trouble	,	either	now	or	at	another	time	,
-	这	治安维持者	有	到过	已保存	一些	麻烦	,	任何一个	现在	或者	在	其他	时间	,

['enihaʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

anyhow	,	'	he	continued	.
无论如何	,	-	他	持续	.

"无论如何，治安维持会免去了一些麻烦，无论是现在还是以后，"他继续说道。

- [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ['ɪndiən] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [doʊ'bɛl] ,

'	I	hope	they	have	caught	Indian	Peter	and	Bill	Dobell	,
-	我	希望	他们	有	捕捉	印度	彼得	和	账单	多贝尔	,

"我希望他们已经抓住了印第安·彼得和比尔·多贝尔。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæmp] [hæz; həz] [gɒt] [kwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːst] ['kærəktəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	camp	has	got	quit	of	the	three	worst	characters	in	it	.
和	然后	这	营	有	得到	辞职	的	这	三	最差	人物	在	它	.

然后，营地里最糟糕的三个人就被除掉了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [klɪə(r)] [aʊt] .

I	shall	say	nothing	about	this	before	I	clear	out	.
我	将	说	没有什么	关于	这	前	我	清除	出去	.

在我离开之前，我不会再谈论这件事了。

[aɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [d'ɒləz] [ɪn] [maɪ] ['sætʃəl] ,

I	have	so	many	dollars	in	my	satchels	,
我	有	所以	许多	美元	在	我的	书包	,

我的挎包里有很多美元，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] - [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪntʃɪŋ]

that	a	very	little	would	serve	as	an	excuse	to	Rube's	friends	for	lynching
那	一个	非常	小的	会	服务	作为	一个	原谅	到	-	朋友们	为了	私刑

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

这点小事就能成为鲁布的朋友们把我处死的借口。

- ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ɔ:(r)] ['sɪti] ,

'	Acting	on	this	determination	,	he	quietly	returned	to	the	camp	,	or	city	,
-	表演	在	这	决心	,	他	悄悄	返回	到	这	营	,	或者	城市	,

“下定决心后，他悄悄地返回了营地，或者说城市。”

[weə(r)] [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [bɪl] [doʊ'bɛl][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pi:tə(r)] .

where	he	soon	learned	that	justice	had	overtaken	Bill	Dobell	and	Indian	Peter	.
在哪里	他	很快	学习	那	正义	有	被超越	账单	多贝尔	和	印度	彼得	.

他很快得知，比尔·多贝尔和印第安·彼得已经受到了法律的制裁。

[ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	further	confirmation	,	the	driver	of	the	mail	,	as	he	drove	from	the
在	更远	确认	,	这	司机	的	这	邮件	,	作为	他	驾驶	从	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

为了进一步证实这一点，邮递员在驾车离开城镇时，

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃəʊd] [hɪm] , [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

some	hours	later	in	the	night	,	showed	him	,	as	an	object	of
一些	小时	之后	在	这	夜晚	,	显示	他	,	作为	一个	目的	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

几个小时后的夜里，他被当作一个引人注目的对象展示了出来。

[tu:] ['fɪgəz] ['pendənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splətri] [tri:] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

two	figures	pendent	from	the	boughs	of	a	solitary	tree	some	hundred	and
二	数据	吊坠	从	这	树枝	的	一个	孤	树	一些	百	和

['fɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

fifty	yards	from	the	roadside	,
五十	码	从	这	路边	,

两个身影悬挂在离路边约一百五十码的一棵孤树的树枝上。

[wɪtʃ] [tri:] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , ['ɒf(ə)n] [sɜ:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	tree	had	,	it	appeared	,	often	served	such	a	purpose	before	.
哪个	树	有	,	它	出现	,	经常	服务	这样的	一个	目的	前	.

看来，这棵树以前经常起到这样的作用。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

The	driver	,	having	come	on	from	a	distant	station	with	the	coach	,
这	司机	,	拥有	来	在	从	一个	遥远	车站	和	这	教练	,

司机驾驶着长途汽车从远处的车站赶来，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

was	not	so	well	acquainted	with	the	antecedent	particulars	of	this	demonstration
曾是	不是	所以	出色地	熟人	和	这	前件	细节	的	这	示范

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

他对这场正义之举的来龙去脉并不太了解。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði][bɒks] ;

as	was	the	passenger	who	sat	by	his	side	on	the	box	;
作为	曾是	这	乘客	WHO	卫星	经过	他的	边	在	这	盒子	;

坐在他旁边箱子上的乘客也是如此；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['lætərz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

nor	did	he	know	the	latter's	interest	in	the	matter	.
也不	做过	他	知道	这	后者的	兴趣	在	这	事情	.

他也不知道后者对此事感兴趣。

- [aɪ][duː; də][hɪə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , - [ðæt] [ruːb] [stiːl] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

'	I	do	hear	,	'	continued	the	driver	,	'	that	Rube	Steele	was	looked	for
-	我	做	听到	,	-	持续	这	司机	,	-	那	鲁布	斯蒂尔	曾是	看起来	为了

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] ;

to	make	a	third	;
到	制作	一个	第三	;

"我听说，"司机继续说道，"鲁布·斯蒂尔被选中出演第三部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][hiː; hi] [meɪd] [træks] [ɪn][taɪm] .

but	it	is	calculated	he	made	tracks	in	time	.
但	它	是	计算	他	制成	轨道	在	时间	.

但据推算，他最终还是及时取得了进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [,despə'rɑːdəu][æz; əz] [bɪl] [doʊ'bɛl][ænd; ənd]

It	is	a	good	thing	to	get	rid	of	such	desperadoes	as	Bill	Dobell	and
它	是	一个	好的	事物	到	得到	摆脱	的	这样的	亡命之徒	作为	账单	多贝尔	和

['ɪndiən] ['piːtə(r)] ;

Indian	Peter	;
印度	彼得	;

除掉像比尔·多贝尔和印第安·彼得这样的亡命之徒是件好事；

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [ðeɪ] [mɪst] [ruːb] .

but	it's	an	awful	pity	they	missed	Rube	.
但	它是	一个	可怕	遗憾	他们	错过	鲁布	.

但可惜的是，他们错过了鲁布。

- [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pæsɪndʒə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,

'	The	outside	passenger	kept	his	own	counsel	,
-	这	外部	乘客	保留	他的	自己的	法律顾问	,

"外面的乘客保持沉默，

['biːɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

being	very	well	satisfied	that	his	partner's	fate	should	remain	unknown	until	he
存在	非常	出色地	使满意	那	他的	合伙人的	命运	应该	保持	未知	直到	他

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [taʊn]

had	placed	at	least	a	hundred	leagues	between	himself	and	the	mining	town
有	放置	在	至少	一个	百	联赛	之间	他自己	和	这	矿业	镇

.

:

.

他非常确信，在他与矿镇之间至少拉开一百里格的距离之前，他的同伴的命运应该不会为人所知。

[kən'sɜːnɪŋ] [lʌv] .

CONCERNING	LOVE	.
有关	爱	.

关于爱。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] . — [pɑːt] [ai] .

IN	TWO	PARTS	.	—	PART	I	.
在	二	部分	.	—	部分	我	.

分为两部分——第一部分。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [ˈpærədɒks] .

Love	is	a	stupendous	paradox	.
爱	是	一个	惊人的	悖论	.

爱情是一个惊人的悖论。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪˈlæbərət] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns]

You	cannot	elaborate	a	theory	with	regard	to	it	which	shall	be	at	once
你	不能	精心制作的	一个	理论	和	看待	到	它	哪个	将	是	在	一次

[ɪnˈtaɪəli] [kənˈsɪstənt] [ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd][ɔːl] - [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ɪn][ɪts][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

entirely	consistent	in	itself	and	all	-	comprehensive	in	its	application	.
完全	持续的	在	本身	和	全部	-	综合的	在	它是	应用	.

你无法就此阐述一个理论，该理论既要自身完全一致，又要应用全面。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊt] [ɪts] [ˌmænəfesˈteʃən] , [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪts] [fɔːs] , [treɪs] [ɪts] [ˈprəʊgres] , [ænd; ənd]

You	may	note	its	manifestations	,	estimate	its	force	,	trace	its	progress	,	and
你	可能	笔记	它是	表现	,	估计	它是	力量	,	痕迹	它是	进步	,	和

[ˈspekjuleɪt] [əˈpɒn] [ɪts] [pəˌtenʃɪˈæləti] ;

speculate	upon	its	potentialities	;
推测	之上	它是	潜力	;

你可以观察它的表现形式，评估它的力量，追踪它的发展进程，并推测它的潜力；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [kənˈsɪstənt] [fəˈlɒsəfi] [ɪts]

but	how	can	you	hope	to	reduce	to	a	self	-	consistent	philosophy	its
但	如何	能	你	希望	到	减少	到	一个	自己	-	持续的	哲学	它是

[ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ˌkɔntrəˈraiiti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈendləs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][daɪˈvɜːsəti] — [ɪts]

thousand	-	and	-	one	contrarieties	and	its	endless	shades	of	diversity	—	its
千	-	和	-	一	矛盾	和	它是	无尽的	色调	的	多样性	—	它是

[ˈgləʊɪŋ] [ˈtraɪʌmfs] ,

glowing	triumphs	,
发光	胜利	,

但是，你又怎能指望将它那数不胜数的矛盾之处和无穷无尽的多样性——它那辉煌的成就——简化成一种自洽的哲学呢？

[ɪts] [ˈmeri] [ˈkɑːmədiz] , [ɪts][sæd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] — [ɪts] [swiːt] [ˈriːznəblnəs] , [ɪts][waɪld]

its	merry	comedies	,	its	sad	irrevocable	catastrophes	—	its	sweet	reasonableness	,	its	wild
它是	欢乐	喜剧	,	它是	伤心	不可撤销的	灾难	—	它是	甜的	合理性	,	它是	荒野

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts][ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˌeksenˈtrisəti] ?

infatuation	,	and	its	incomprehensible	eccentricities	?
痴情	,	和	它是	难以理解	怪癖	?

它那些欢乐的喜剧，它那些悲伤的、不可挽回的灾难——它那些甜蜜的理性，它那些疯狂的迷恋，以及它那些令人费解的怪癖？

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɒnstənt] [θiːm]

There	is	perhaps	no	subject	under	the	sun	which	has	been	a	more	constant	theme
那里	是	也许	不	主题	在下面	这	太阳	哪个	有	到过	一个	更多的	持续的	主题

[ɒv; əv][ˈpoʊəts] ,

of	poets	,
的	诗人	,

或许世间再也没有比这更经久不衰的诗人主题了。

[ˈeseiist] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfərz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðiːz]

essayists	,	and	philosophers	;	but	what	is	the	net	result	of	all	that	these
散文家	,	和	哲学家	;	但	什么	是	这	网	结果	的	全部	那	这些

[hæv; həv][təʊld][ˌjuː ˈes] ?

have	told	us	?
有	讲述	我们	?

散文家和哲学家；但是，他们告诉我们的一切最终结果是什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['dɪktə][ɔː(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	long	category	of	heterogeneous	and	conflicting	dicta	or	speculations	,
它	是	一个	长的	类别	的	异质	和	冲突	格言	或者	猜测	,

[kəm'praiz] ,

comprising	,
包括	,

这是一个包含大量异质且相互矛盾的断言或推测的类别，其中包括：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['meni] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['fænsiz] ,

it	is	true	,	many	sage	reflections	,	accurate	observations	,	and	charming	fancies	,
它	是	真的	,	许多	圣人	反思	,	准确的	观察	,	和	迷人	幻想	,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

but	,	as	a	whole	,
但	,	作为	一个	所有的	,

的确，书中有很多睿智的思考、准确的观察和迷人的奇思妙想，但总体而言，

[prɪ'zentɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]

presenting	rather	the	aspect	of	a	kaleidoscopic	view	than	that	of	an
呈现	相当	这	方面	的	一个	万花筒般的	看法	比	那	的	一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['pɪktʃə(r)] .

intelligible	and	harmonious	picture	.
可理解的	和	和谐	图片	.

与其说呈现出一幅清晰和谐的画面，不如说呈现出一幅万花筒般的景象。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ɪts] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

Though	the	praise	of	love	has	been	more	common	than	its	disparagement	,
尽管	这	称赞	的	爱	有	到过	更多的	常见的	比	它是	贬损	,

虽然赞美爱情的言论比贬低爱情的言论更为常见，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð]

there	are	not	wanting	those	who	have	been	disposed	to	treat	the	subject	with
那里	是	不是	想要	那些	WHO	有	到过	处置	到	对待	这	主题	和

['aɪrəni][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .

irony	and	ridicule	.
讽刺	和	嘲笑	.

有些人倾向于用讽刺和嘲笑的态度对待这个话题，我们对此并不欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɒrəns] ['stɜːrn] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [fɔːl][ɪn] [lʌv] - ['evɪdəntli] [ʃəʊd]

It	was	Laurence	Sterne	who	said	that	the	expression	'	fall	in	love	'	evidently	showed
它	曾是	劳伦斯	斯特恩	WHO	说	那	这	表达	-	落下	在	爱	-	显然	显示

[lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæn] .

love	to	be	beneath	a	man	.
爱	到	是	下面	一个	男人	.

劳伦斯·斯特恩曾说过，“坠入爱河”这种表达方式显然表明爱情有损男人的地位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [pleɪ] [ə'pɒn]

This	was	no	doubt	intended	for	nothing	more	than	a	facetious	play	upon
这	曾是	不	怀疑	故意的	为了	没有什么	更多的	比	一个	滑稽的	玩	之上

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] ;

the	words	;
这	字	;

这无疑只是对文字游戏的一种戏谑玩笑；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['raɪtər] , [bəuθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stɜːrn] ,

but	there	are	numerous	writers	,	both	before	and	after	Sterne	,
但	那里	是	很多的	作家	,	两个都	前	和	后	斯特恩	,

但斯特恩之前和之后还有许多其他作家，

[huː] [hæv; həv] [ˈridikjuːl] [ðə; ði] [ˈvəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði]

who	have	ridiculed	the	votaries	of	the	tender	passion	and	disparaged	the
WHO	有	嘲笑	这	选民	的	这	投标	热情	和	贬低	这

[gɒd]['kjuːpɪd] .

god	Cupid	.
上帝	丘比特	.

他们嘲笑那些崇尚柔情蜜意的人，贬低丘比特神。

['beɪkən] [spiːks] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] - [ðɪs] [wiːk] ['pæʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][k'wəʊts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ðə; ði]

Bacon	speaks	of	love	as	'	this	weak	passion	,	'	and	quotes	with	approval	the
熏肉	说话	的	爱	作为	-	这	虚弱的	热情	,	-	和	引号	和	赞同	这

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

培根将爱情描述为“这种脆弱的激情”，并赞同地引用了这句话：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .

that	'	it	is	impossible	to	love	and	be	wise	.
那	-	它	是	不可能的	到	爱	和	是	明智的	.

“爱与智慧是不可能兼得的。”

- [sɜː'væntiːz] ['sætəraɪz] [ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

'	Cervantes	satirises	the	extravagances	of	the	amorous	passion	to	the	top
-	塞万提斯	讽刺	这	奢侈	的	这	多情	热情	到	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bent][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd]['hɪərəʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

of	his	bent	in	the	adventures	of	his	mad	hero	Don	Quixote	,
的	他的	弯曲	在	这	冒险	的	他的	疯狂的	英雄	大学教师	堂吉诃德	,

塞万提斯在其笔下疯狂的主人公堂吉诃德的冒险故事中，将爱情的荒诞不经讽刺到了极致。

[ɪn] [huːz] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [mɒk] - [hə'rəʊɪk][ˌpænə'dʒɪrɪk] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['æbsənt] [θiːm] ;

in	whose	fantasy	and	mock	-	heroic	panegyrics	love	is	a	never	-	absent	theme	;
在	谁	幻想	和	嘲笑	-	英勇	颂词	爱	是	一个	绝不	-	缺席的	主题	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

在他的幻想和戏仿英雄的颂歌中，爱情是一个永不缺席的主题；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

it	is	an	essential	element	of	his	madness	,
它	是	一个	基本的	元素	的	他的	疯狂	,

这是他疯狂行为的一个重要组成部分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ðæt] [ɪz] ['lʌvləs] [rɪ'zemb(ə)lz]

for	he	is	made	to	declare	that	'	the	knight	-	errant	that	is	loveless	resembles
为了	他	是	制成	到	宣布	那	-	这	骑士	-	错误的	那	是	无爱	类似

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['wɒnts] [liːvz] [ænd; ənd][fruːt] ,

a	tree	that	wants	leaves	and	fruit	,
一个	树	那	想要	树叶	和	水果	,

因为他被迫宣称，“没有爱情的游侠骑士就像一棵缺少叶子和果实的树”，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][səʊl] .

or	a	body	without	a	soul	.
或者	一个	身体	没有	一个	灵魂	.

或者说，是一个没有灵魂的躯体。

- ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] - [krɪ'eʃən] ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'trækʃən] ,

'	Certain	of	Shakspeare's	creations	also	join	in	this	detraction	,
-	肯定	的	-	作品	还	加入	在	这	贬低	,

“莎士比亚笔下的某些人物也加入了这种贬损的行列。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['luːnətɪk][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] ,

and	the	lover	and	the	lunatic	are	placed	in	the	same	category	,
和	这	情人	和	这	疯子	是	放置	在	这	相同的	类别	,

情人和疯子被归为同一类。

[æz; əz] — [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] — - [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl][kəm'pækt] ; - [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	—	with	the	poet	—	-	of	imagination	all	compact	;	-	while	one	of	his
作为	—	和	这	诗人	—	-	的	想像力	全部	袖珍的	;	-	尽管	一	的	他的

['kærəktəz] — [ðə; ði][feə(r)]['rɑːzəlɪnd] — [di'klɛə] :

characters	—	the	fair	Rosalind	—	declares	:
人物	—	这	公平的	罗莎琳德	—	声明	:

正如诗人所说，“想象力完全凝固”；而他笔下的一个人物——美丽的罗莎琳德——则宣称：

- [lʌv] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mædnəs] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

-	Love	is	merely	a	madness	;	and	,	I	tell	you	,
-	爱	是	仅仅	一个	疯狂	;	和	,	我	告诉	你	,

“爱情不过是一种疯狂；而且，我告诉你，

[dɪ'zɜːvs] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz]['mædmən][duː; də] .

deserves	as	well	a	dark	house	and	a	whip	as	madmen	do	.
值得	作为	出色地	一个	黑暗的	房子	和	一个	鞭	作为	狂人	做	.

他就像疯子一样，配得上阴森的小屋和鞭子。

- [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪd]

-	The	affinity	of	love	and	madness	has	formed	the	subject	of	much	learned
-	这	亲和力	的	爱	和	疯狂	有	形成	这	主题	的	很多	学习

[ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

disquisition	,
专题讨论会	,

“爱情与疯狂之间的关联一直是学者们广泛探讨的主题。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪməni] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

and	the	general	testimony	would	seem	to	show	that	there	must	be
和	这	一般的	见证	会	似乎	到	展示	那	那里	必须	是

['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] ,

numerous	instances	in	which	it	might	be	said	,
很多的	实例	在	哪个	它	可能	是	说	,

总体而言，证词似乎表明，肯定有很多例子可以说明这一点：

[ə'dæptɪŋ] ['draɪdənz] ['kʌplət] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] - [greɪt] [wɪts] :

adapting	Dryden's	couplet	on	the	subject	of	-	great	wits	:
适应	德莱顿的	对联	在	这	主题	的	-	伟大的	智慧	:

改编自德莱顿关于“伟大智慧”的双行诗：

- [greɪt] [lʌv] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mædnəs] [nɪə(r)]['ælaɪd] ,

-	Great	love	is	sure	to	madness	near	allied	,
-	伟大的	爱	是	当然	到	疯狂	靠近	盟军	,

“伟大的爱情必然与疯狂相伴而生。”

[ænd; ənd] [θɪn] [paː'tiʃənz] [duː; də][ðə; ði] [baʊndz] [dɪ'vaɪd] .

And	thin	partitions	do	the	bounds	divide	.
和	薄的	分区	做	这	界限	划分	.

而细小的分区可以划分边界。

[kɑː'laɪl] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] - [lʌv] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni]

Carlyle	remarks	that	-	love	is	not	altogether	a	delirium	;	yet	it	has	many
凯雷集团	评论	那	-	爱	是	不是	共	一个	谵妄	;	然而	它	有	许多

[pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

points	in	common	therewith	.
积分	在	常见的	由此	.

卡莱尔评论说，“爱情并不完全是一种妄想；但它与妄想有很多共同之处。”

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [set][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

'	From	the	illustrations	that	are	constantly	set	before	us	,
-	从	这	插图	那	是	不断地	放	前	我们	,

从我们不断看到的景象来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs][ɔː(r)]

it	would	appear	that	the	chief	point	in	common	between	love	and	madness	or
它	会	出现	那	这	首席	观点	在	常见的	之间	爱	和	疯狂	或者

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɪz] [ðæt] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

delirium	is	that	in	both	cases	the	victim	becomes	more	or	less	devoid	of	the
谵妄	是	那	在	两个都	案例	这	受害者	变成	更多的	或者	较少的	缺乏	的	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] ,

power	of	self	-	control	,
力量	的	自己	-	控制	,

看来，爱情与疯狂或谵妄的主要共同点在于，在这两种情况下，受害者都会或多或少地丧失自制力。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [in'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['luːdɪkrəs]

and	,	in	his	or	her	infatuation	,	indulges	in	the	most	serious	or	ludicrous
和	,	在	他的	或者	她	痴情	,	放纵	在	这	最多	严肃的	或者	荒谬

[ik'strævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

并且，他或她在迷恋中，会沉溺于最严重或最荒谬的奢侈行为。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

The	evidence	would	seem	to	indicate	that	Reason	,	in	the	presence	of	Love	,
这	证据	会	似乎	到	表明	那	原因	,	在	这	在场	的	爱	,

证据似乎表明，理性在爱的存在下，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [wɒt]

is	obliged	to	descend	from	her	throne	,	and	pay	tribute	to	what
是	有义务	到	下降	从	她	王座	,	和	支付	贡	到	什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['məʊtɪv] .

has	become	the	dominating	motive	.
有	变得	这	占据主导地位	动机	.

她不得不从王位上下来，向已经成为主导力量的动机致敬。

[wen] [lʌv] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [teɪsts] ,

When	Love	takes	possession	,	it	subsidises	and	controls	the	judgment	,	tastes	,
什么时候	爱	需要	拥有	,	它	补贴	和	控制	这	判断	,	口味	,

['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

faculties	,	and	inclinations	of	the	individual	,
学院	,	和	倾向	的	这	个人	,

当爱占据主导地位时，它会左右和控制个人的判断力、品味、能力和倾向。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːgjuːd] [daʊn] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hɪm'self] , [mʌtʃ] [les] [baɪ]

and	is	not	to	be	argued	down	,	even	by	the	subject	himself	,	much	less	by
和	是	不是	到	是	争论	向下	,	甚至	经过	这	主题	他自己	,	很多	较少的	经过

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

即使是当事人本人，也不应该轻易否定这一点，更不用说其他人了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ædɪsən] :

In	the	words	of	Addison	:
在	这	字	的	艾迪生	:

用艾迪生的话来说：

[lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [daʊn] , [ɔː(r)] [lɒst]

Love	is	not	to	be	reasoned	down	,	or	lost
爱	是	不是	到	是	有理智的	向下	,	或者	丢失的

爱不容理性削弱，也不容失去。

[ɪn] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːst] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ;
In high ambition , or a thirst of greatness ;
在 高的 志向 , 或者 一个 口渴 的 伟大 ;

怀揣远大的抱负，或渴望成就伟业；

- [tɪz] ['sekənd] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [səʊl] ,
' Tis second life — it grows into the soul ,
- 的 第二 生活 — 它 生长 进入 这 灵魂 ,

这是第二次生命——它融入灵魂，

[wɔːm] ['evri] [veɪn] , [ænd; ənd] [biːts] [ɪn] ['evri] [pʌls] .
Warms every vein , and beats in every pulse .
温暖 每一个 静脉 , 和 节拍 在 每一个 脉冲 .

温暖每一条血管，在每一次脉搏中跳动。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [θiːm] , [wiː; wi] [suːn] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɒt] [ɪz] ,
From whatever point of view we approach this theme , we soon encounter what is ,
从 任何 观点 的 看法 我们 方法 这 主题 , 我们 很快 遇到 什么 是 ,

无论我们从哪个角度探讨这个主题，我们很快就会遇到以下情况：

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [liːst] ['djuːbɪtəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [lʌv] — ['neɪmli] , [ɪts][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['pəʊt(ə)nsi] .
perhaps , after all , the most prominent and least dubitable characteristic of love — namely , its far - reaching , all - pervading potency .
也许 , 后 全部 , 这 最多 著名的 和 至少 可疑的 特征 的 爱 — 即 , 它是 远的 - 到达 , 全部 - 普遍存在 效力 .

也许，归根结底，爱情最突出、最毋庸置疑的特征就是它影响深远、无所不在的力量。

['beɪkən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ækjəmən] , [ɪz] ['ɒbviəsli] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] - [wiːk] ['pæʃ(ə)n] ;
Bacon , with all his philosophical acumen , is obviously wrong when he describes love as a ' weak passion ;
熏肉 , 和 全部 他的 哲学 敏锐 , 是 明显地 错误的 什么时候 他 描述 爱 作为 一个 - 虚弱的 热情 ;

培根虽然拥有卓越的哲学才能，但他将爱情描述为"一种软弱的激情"，这显然是错误的；

- [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [freɪz] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
' indeed , the phrase itself is a contradiction in terms .
- 的确 , 这 短语 本身 是 一个 矛盾 在 条款 .

确实，这句话本身就是自相矛盾的。

[vɒl'teə] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] :
Voltaire is much more just in his estimate when he says :
伏尔泰 是 很多 更多的 只是 在 他的 估计 什么时候 他 说道 :

伏尔泰的评价要公正得多，他说：

- [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [hed] ,
' Love is the strongest of all the passions , because it attacks at once the head ,
- 爱 是 这 最强 的 全部 这 激情 , 因为 它 攻击 在 一次 这 头 ,

"爱情是所有激情中最强烈的，因为它立刻冲击人的头脑。"

[ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .
the heart , and the body .
这 心 , 和 这 身体 .

心脏和身体。

- [wɒt] ['beɪkən] ['evɪdəntlɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wɒz; wəz] { - }
' What Bacon evidently intended to refer to was { 157 }
- 什么 熏肉 显然 故意的 到 参考 到 曾是 { - }

培根显然指的是{157}

[ðə; ði] ['wiːknəs] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][wɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'pel]
the weakness , not of the passion , but of the will which could not repel
这 弱点 , 不是 的 这 热情 , 但 的 这 将要 哪个 可以 不是 击退
[ɔː(r)][səb'djuːt][ˌaɪ 'tiː] .
or subdue it .
或者 征服 它 .

不是激情本身的软弱，而是意志的软弱，意志无法抵挡或征服激情。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [bɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['kɒntekst] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
This view is borne out by the context , which is ,
这 看法 是 出生 出去 经过 这 语境 , 哪个 是 ,

这一观点得到了上下文的证实，即：

[ðæt] - [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɪznəs] [duː; də] [kiːp] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ['pæʃ(ə)n] .
that ' great spirits and great business do keep out this weak passion .
那 - 伟大的 烈酒 和 伟大的 商业 做 保持 出去 这 虚弱的 热情 .

“伟大的精神和伟大的事业确实能排除这种软弱的激情。”

- [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['tenəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .
' This contention , however , is no more tenable than his characterisation .
- 这 争论 , 然而 , 是 不 更多的 站得住脚的 比 他的 特征描述 .

然而，这种说法和他所描述的情况一样站不住脚。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
All the evidence goes to prove that love is not to be conquered by great spirits ,
全部 这 证据 去 到 证明 那 爱 是 不是 到 是 征服 经过 伟大的 烈酒 ,

所有证据都表明，伟大的灵魂也无法征服爱情。

[ɔː(r)] ['smʌðə] [baɪ] [greɪt] ['bɪznəs] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [daʊn] .
or smothered by great business , any more than it is to be reasoned down .
或者 窒息 经过 伟大的 商业 , 任何 更多的 比 它 是 到 是 有理智的 向下 .

或者被庞大的商业活动所掩盖，就像它无法被理性压制一样。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɜːb] [sez] : - [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['lʌvz] [feɪs] ,
As the French proverb says : ' Close the door in Love's face ,
作为 这 法语 谚语 说道 : - 关闭 这 门 在 爱的 脸 ,

正如法国谚语所说：“把爱情的门关上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
and he will leap in at the window ;
和 他 将要 飞跃 在 在 这 窗户 ;

他会从窗户跳进去；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [əb'strʌkʃnz] .
' and the aphorism is equally applicable to mental and material obstructions .
- 和 这 格言 是 同样地 适用的 到 精神的 和 材料 障碍物 .

这条格言同样适用于精神障碍和物质障碍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['tiːtʃɪz] [ðæt] - ['stəʊni]['lɪmɪts] ['kænɒt] [həʊld] [lʌv] [aʊt] ;
In the same way Shakspeare teaches that ' stony limits cannot hold love out ;
在 这 相同的 方式 莎士比亚 教导 那 - 石质的 限制 不能 抓住 爱 出去 ;

正如莎士比亚所言，“坚硬的界限也无法阻挡爱情”。

- [ðæt] - [ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ;
' that ' the more thou dam'st it up , the more it burns ;
- 那 - 这 更多的 你 - 它 向上 , 这 更多的 它 烧伤 ;

“你越是阻拦它，它燃烧得就越厉害；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [lʌv] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['mɑ:stəz] [ju:; jʊ] .

'	and	that	'	Love	is	your	master	,	for	he	masters	you	.
-	和	那	-	爱	是	你的	掌握	,	为了	他	大师	你	.

“爱是你的主人，因为他支配着你。”

- [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,

'	There	is	,	indeed	,
-	那里	是	,	的确	,

确实存在，

[nəʊ]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [greɪt] [ˌju:nə'nɪməti] [prɪ'veɪlz] [æz; əz] [ðæt]

no	aspect	of	this	passion	regarding	which	so	great	unanimity	prevails	as	that
不	方面	的	这	热情	关于	哪个	所以	伟大的	一致	占上风	作为	那

[ɪk'sprest] [ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st][kwoʊ'teɪʃənz] .

expressed	in	those	last	quotations	.
表达	在	那些	最后的	引文	.

对于这种激情，没有任何一个方面比最后引文中所表达的更能引起人们的一致认同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skɒt] [hu:] [di'klɛə] [ðæt]

It	is	Scott	who	declares	that
它	是	斯科特	WHO	声明	那

是斯科特宣称的

[hi:; hi] [hu:] [stemz] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪð] [sænd] ,

He	who	stems	a	stream	with	sand	,
他	WHO	茎	一个	溪流	和	沙	,

用沙子堵住溪流的人，

[ænd; ənd] ['fetəz] [fleɪm] [wɪð] ['flæksn][bænd] ,

And	fetters	flame	with	flaxen	band	,
和	镣铐	火焰	和	亚麻色	乐队	,

用亚麻色带子束缚火焰，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ]['hɑ:də(r)][tɑ:sk][tu:; tə] [pru:v] ,

Has	yet	a	harder	task	to	prove	,
有	然而	一个	更难	任务	到	证明	,

还有一项更艰巨的任务需要证明。

[baɪ][fɜ:m] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [lʌv] .

By	firm	resolve	to	conquer	Love	.
经过	公司	解决	到	征服	爱	.

凭借战胜爱情的坚定决心。

['sauði, 'sʌði] , [hu:] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [lʌv] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , - [gəʊz][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt]

Southey	,	who	is	convinced	that	'	love	is	indestructible	,	'	goes	so	far	as	to	assert	that
骚塞	,	WHO	是	确信	那	-	爱	是	坚不可摧	,	-	去	所以	远的	作为	到	断言	那

索西坚信“爱情是永恒的”，甚至断言：

[ðeɪ] [sɪn] [hu:] [tel] [ˌju: 'es] [lʌv] [kæn; kən][daɪ] .

They	sin	who	tell	us	Love	can	die	.
他们	罪	WHO	告诉	我们	爱	能	死	.

那些告诉我们爱情会消亡的人有罪。

[ɪf] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

If	further	evidence	of	the	vitality	and	power	of	this	passion	were	required	,
如果	更远	证据	的	这	活力	和	力量	的	这	热情	是	必需的	,

如果还需要进一步的证据来证明这种激情的活力和力量，

[æn; ən] [ə'piːl] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['hiːbruː] ['skrɪptʃə(r)] ,

an	appeal	might	be	made	to	the	language	of	Hebrew	Scripture	,
一个	上诉	可能	是	制成	到	这	语言	的	希伯来语	圣经	,

或许可以诉诸希伯来圣经的语言，

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] - [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] . . . .

which	teaches	that	'	Love	is	strong	as	death	.	.	.	.
哪个	教导	那	-	爱	是	强的	作为	死亡	.	.	.	.

它教导我们"爱如死之坚强……"

['meni] ['wɔːtəz] ['kænɒt] [kwentʃ] [lʌv] , ['naɪðə(r)][kæn; kən] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	waters	cannot	quench	love	,	neither	can	floods	drown	it	.
许多	水	不能	淬火	爱	,	两者都不	能	洪水	溺水	它	.

众水不能熄灭爱情，洪水也不能淹没爱情。

- [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['testɪməni] [laɪk] [ðɪs] ,

'	In	view	of	testimony	like	this	,
-	在	看法	的	见证	喜欢	这	,

鉴于这样的证词，

[wʌn] [mait] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ˌsætɪs'fæktərəli]

one	might	be	pardoned	for	supposing	the	point	in	question	satisfactorily
一	可能	是	赦免	为了	假如	这	观点	在	问题	令人满意地

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

人们或许可以原谅自己认为所讨论的这一点已经得到了令人满意的证明。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [prə'siːdid] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

We	shall	not	,	however	,	have	proceeded	far	in	the	consideration	of	other
我们	将	不是	,	然而	,	有	继续	远的	在	这	考虑	的	其他

['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

phases	of	the	subject	,
阶段	的	这	主题	,

然而，我们对该主题的其他方面还没有进行深入探讨。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [v'juːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð]

before	we	shall	come	upon	views	which	it	is	by	no	means	easy	to	reconcile	with
前	我们	将	来	之上	浏览	哪个	它	是	经过	不	方法	简单的	到	调和	和

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'klʊʒənz] .

the	above	conclusions	.
这	多于	结论	.

在此之前，我们将遇到一些观点，这些观点与上述结论很难调和。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [kæn; kən]['truːli] [lʌv]

Take	,	for	example	,	the	theory	that	a	man	or	a	woman	can	truly	love
拿	,	为了	例子	,	这	理论	那	一个	男人	或者	一个	女士	能	真的	爱

[bʌt; bət][wʌns] .

but	once	.
但	一次	.

例如，有一种理论认为，一个人或女人一生只能真正爱一次。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [lʌv] [ɪz]

This	would	seem	to	be	the	natural	corollary	of	the	belief	that	love	is
这	会	似乎	到	是	这	自然的	推论	的	这	信仰	那	爱	是

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

indestructible	.
坚不可摧	.

这似乎是"爱情永恒不灭"这一信念的自然推论。

[ðə; ði]['ɑ:gjumənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][ðæt][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [di'pɑ:t] [ɪz][nɒt] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] .

The	argument	,	of	course	,	is	that	the	love	which	departs	is	not	love	at	all	.
这	争论	,	的	课程	,	是	那	这	爱	哪个	离开	是	不是	爱	在	全部	.

当然，这种论点是，离去的爱根本就不是爱。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][laɪnz][rʌn] :

As	the	old	lines	run	:
作为	这	老的	线条	跑步	:

正如古语所说：

[preɪ] , [haʊ] ['kɒmz] [lʌv] ?

Pray	,	how	comes	Love	?
祈祷	,	如何	来	爱	?

请问，爱是如何产生的?

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ʌn'sɔ:t] , [ʌn'sent] .

It	comes	unsought	,	unsent	.
它	来	不请自来	,	未发送	.

它是不期而至，无人问津。

[preɪ] , [haʊ] [gəʊz] [lʌv] ?

Pray	,	how	goes	Love	?
祈祷	,	如何	去	爱	?

请问，爱情如何?

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [ðæt] [went] .

That	was	not	love	that	went	.
那	曾是	不是	爱	那	去	.

那并非爱情。

[kɑ:'laɪl] [ðɪs] [vju:] .

Carlyle	homologates	this	view	.
凯雷集团	同系物	这	看法	.

卡莱尔也认同这种观点。

[ɪn]['sɑ:tə(r)] [rɪsɑ:rtəs] , [hi:; hi] [sez] :

In	Sartor	Resartus	,	he	says	:
在	萨托尔	重生	,	他	说道	:

在《衣裳哲学》中，他说：

- [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋgri:v] [ni:dz] [ə; eɪ] [nju:] [keɪs] [ɔ:(r)] ['ræpɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [nju:] ['rɒkɪt] ,

'	As	your	Congreve	needs	a	new	case	or	wrappage	for	every	new	rocket	,
-	作为	你的	康格里夫	需求	一个	新的	案件	或者	包装页	为了	每一个	新的	火箭	,

“就像你的康格里夫每发射一枚新火箭都需要一个新的外壳或包装一样，

[səʊ] [i:tʃ] ['hju:mən] [hɑ:t] [kæn; kən] ['prɒpəli] [ɪg'zɪbɪt] [bʌt; bət][wʌn] [lʌv] , [ɪf] ['i:v(ə)n][wʌn] ;

so	each	human	heart	can	properly	exhibit	but	one	love	,	if	even	one	;
所以	每个	人类	心	能	适当地	展览	但	一	爱	,	如果	甚至	一	;

所以，每个人的心中只能恰当地表达一种爱，如果真的只有一种的话；

[ðə; ði] “ [fɜ:st] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ” [kæn; kən][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ]['sekənd][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'ti:]

the	“	first	love	which	is	infinite	”	can	be	followed	by	no	second	like	unto	it
这	“	第一的	爱	哪个	是	无限	”	能	是	随后	经过	不	第二	喜欢	到	它

.

:

.

“最初的爱是无限的”，之后不会有能与之媲美的第二次爱。

- [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] - [ænd; ənd] - ['əʊnli] - [lʌv] ['θɪəri] .

'	This	is	certainly	a	strong	case	for	the	first	-	and	-	only	-	love	theory	.
-	这	是	当然	一个	强的	案件	为了	这	第一的	-	和	-	仅有的	-	爱	理论	.

“这无疑是对‘初恋也是唯一爱情’理论的一个有力佐证。”

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɪs][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

But	let	it	not	be	supposed	that	we	shall	here	miss	the	inevitable
但	让	它	不是	是	据称	那	我们	将	这里	错过	这	不可避免的

['dɪfərənsɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] .

differences	of	opinion	.
差异	的	观点	.

但我们不能因此而忽略不可避免的意见分歧。

[ə'mʌŋ][ˈʌðə(r)z][huː][reɪz][ə; eɪ][strɒŋ]['prəʊtest][ə'genst][ðɪs][vjuː][ɪz][dʒɔːdʒ]['eliət] ,

Among	others	who	raise	a	strong	protest	against	this	view	is	George	Eliot	,
之中	其他的	WHO	增加	一个	强的	反对	反对	这	看法	是	乔治	艾略特	,

乔治·艾略特等人也对这种观点提出了强烈抗议。

[huː][bɪ'liːvz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd][lʌv][wɪtʃ][ɪz]['greɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] , [ðæn; ðən]

who	believes	there	is	a	second	love	which	is	greater	,	because	more	mature	,	than
WHO	相信	那里	是	一个	第二	爱	哪个	是	更大的	,	因为	更多的	成熟	,	比

[ðə; ði][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

相信存在第二种爱，它比第一种爱更伟大，因为它更成熟。

- [haʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi][ɑːsks] ,

'	How	is	it	,	'	she	asks	,
-	如何	是	它	,	-	她	问	,

“感觉怎么样？”她问。

- [ðæt][ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv][sed][səʊ]['meni][faɪn][θɪŋz][ə'baʊt]['aʊə(r)][fɜːst][lʌv] ,

'	that	the	poets	have	said	so	many	fine	things	about	our	first	love	,
-	那	这	诗人	有	说	所以	许多	美好的	事物	关于	我们的	第一的	爱	,

“诗人曾对我们的初恋描绘过许多美好的事物，

[ænd; ənd][səʊ][fjuː][ə'baʊt]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][lʌv] ?

and	so	few	about	our	later	love	?
和	所以	很少	关于	我们的	之后	爱	?

对我们后来的爱情，却鲜有人提及?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɜːst]['poʊəmz][ðə; ði][best] ?

Are	their	first	poems	the	best	?
是	他们的	第一的	诗歌	这	最好的	?

他们的第一首诗是最好的吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðəʊz][ðə; ði][best][wɪtʃ][kʌm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['fʊlə(r)][θɔːt] , [ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)]

or	are	not	those	the	best	which	come	from	their	fuller	thought	,	their	larger
或者	是	不是	那些	这	最好的	哪个	来	从	他们的	更丰满	想法	,	他们的	更大的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

或者说，那些源于他们更全面思考和更丰富经验的成果，难道不是最好的吗?

[ðeə(r)][diːp] - ['ruːtɪd] [ə'fekʃən] ?

their	deep	-	rooted	affections	?
他们的	深的	-	根	情感	?

他们之间根深蒂固的感情?

[ðə; ði][bɔɪz][fluːt] - [laɪk][vɔɪs][hæz; həz][ɪts][əʊn][sprɪŋ][tʃɑːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][jiːld]

The	boy's	flute	-	like	voice	has	its	own	spring	charm	;	but	the	man	should	yield
这	男孩们	长笛	-	喜欢	嗓音	有	它是	自己的	春天	魅力	;	但	这	男人	应该	屈服

[ə; eɪ][rɪtʃə] ,

a	richer	,
一个	更富有	,

男孩如笛般清脆的嗓音自有其春天的魅力；但男人应该能发出更丰富的声音。

[diːpə(r)] ['mjuːzɪk] .

deeper	music	.
更深	音乐	.

更深沉的音乐。

- ['meni] ['ʌðə(r)][kwoʊ'teɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'pɔːt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

'	Many	other	quotations	to	a	similar	purport	might	be	given	;
-	许多	其他	引文	到	一个	相似的	旨趣	可能	是	给定	;

还可以列举许多其他表达类似意思的引语;

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtaɪl][wʌn] .

but	the	whole	argument	is	a	futile	one	.
但	这	所有的	争论	是	一个	徒劳	一	.

但这种争论毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

It	is	simply	reasoning	in	a	circle	,	because	,
它	是	简单地	推理	在	一个	圆圈	,	因为	,

这纯粹是陷入循环论证，因为：

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

whatever	may	be	advanced	on	this	side	of	the	question	,
任何	可能	是	先进的	在	这	边	的	这	问题	,

无论这一方提出什么观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɜːfɪktli] ['əʊpən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk]

it	is	of	course	perfectly	open	to	those	who	maintain	the	opposite	to	fall	back
它	是	的	课程	完美	打开	到	那些	WHO	维持	这	对面的	到	落下	后退

[ə'pɒn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ,

upon	the	contention	that	the	love	which	was	vanquished	was	not	love	at	all	,
之上	这	争论	那	这	爱	哪个	曾是	战败者	曾是	不是	爱	在	全部	,

当然，持相反观点的人完全可以辩称，被战胜的爱根本就不是爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [sə'fɪʃntli] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spjʊərɪəs] .

and	that	its	subjugation	sufficiently	proves	that	it	was	spurious	.
和	那	它是	征服	足够	证明	那	它	曾是	虚假的	.

而它的被征服就足以证明它是虚假的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['meθəd] [ɒv; əv]

It	may	be	said	that	this	is	a	somewhat	rough	-	and	-	ready	method	of
它	可能	是	说	那	这	是	一个	有些	粗糙的	-	和	-	准备好	方法	的

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒbləm] ,

disposing	of	a	profound	and	delicate	psychological	problem	,
处置	的	一个	深刻的	和	精美的	心理	问题	,

可以说，这是一种处理深刻而微妙的心理问题的略显粗糙的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [reɪzd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	the	point	may	be	further	raised	in	connection	with	the	kindred	proposition	,
和	这	观点	可能	是	更远	提高	在	联系	和	这	亲属	主张	,

这一点还可以结合相关命题进一步探讨。

[ðæt] [lʌv] [ɪz][nɒt][ɪn'kjʊərəbl] .

that	love	is	not	incurable	.
那	爱	是	不是	不治之症	.

那种爱并非无法治愈。

[ðəʊz] [huː] [həʊld][ðæt] [lʌv] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [kən'sɪstənsi] , [meɪn'teɪn] [ðæt]

Those	who	hold	that	love	is	indestructible	must	also	,	in	consistency	,	maintain	that
那些	WHO	抓住	那	爱	是	坚不可摧	必须	还	,	在	一致性	,	维持	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kjʊərəbl] ,

it	is	likewise	incurable	,
它	是	同样地	不治之症	,

那些认为爱情永恒不灭的人，也必然会坚持认为爱情无法治愈。

[ænd; ənd][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [wen] [skɔ:nd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .

and	inconsolable	when	scorned	and	rejected	.
和	无法安慰	什么时候	被鄙视	和	拒绝	.

被轻蔑和拒绝时，会悲痛欲绝。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][met] [wɪð] [ˌdeklə'reɪʃnz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wen]

Then	,	of	course	,	they	are	met	with	declarations	like	that	of	Shakspeare	when
然后	,	的	课程	,	他们	是	遇见	和	声明	喜欢	那	的	莎士比亚	什么时候

[hi:; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

当然，他们随后会听到像莎士比亚那样的宣言：

- [men][hæv; həv][daɪd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [wərmz] [hæv; həv]['i:t(ə)n][ðem; ðəm] ,

-	Men	have	died	from	time	to	time	,	and	worms	have	eaten	them	,
-	男人	有	死亡	从	时间	到	时间	,	和	蠕虫	有	吃	他们	,

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ;

but	not	for	love	;
但	不是	为了	爱	;

“人有时会死去，有时会被虫子吃掉，但都不是因为爱情；

- [ɔ:(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['θækəri] , [wen] [hi:; hi][rɪ'mɑ:rks] [ðæt] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [bi:n]

-	or	like	that	of	Thackeray	,	when	he	remarks	that	-	Young	ladies	have	been
-	或者	喜欢	那	的	萨克雷	,	什么时候	他	评论	那	-	年轻的	女士们	有	到过

[krɒst] [ɪn] [lʌv] ,

crossed	in	love	,
交叉	在	爱	,

或者像萨克雷那样，他评论说“年轻的女士们在爱情中受过伤害”，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ðeə(r)]['fræntɪk] ['momənts] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [tɪəz]

and	have	had	their	sufferings	,	their	frantic	moments	of	grief	and	tears
和	有	有	他们的	苦难	,	他们的	疯狂的	时刻	的	悲伤	和	眼泪

, [ðeə(r)] ['weɪkfl] [naɪts] ,

,	their	wakeful	nights	,
,	他们的	清醒	夜晚	,

他们也曾经历过苦难，经历过悲痛欲绝、泪流满面的时刻，经历过辗转难眠的夜晚。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ;

and	so	forth	;
和	所以	前进	;

等等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['nɒv(ə)lz] [ðæt] ['pi:p(ə)l]['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [pə'petʃuəli]

but	it	is	only	in	very	sentimental	novels	that	people	occupy	themselves	perpetually
但	它	是	仅有的	在	非常	感伤的	小说	那	人们	占据	他们自己	永恒地

[wɪð] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ;

with	this	passion	;
和	这	热情	;

但只有在非常感伤的小说中，人们才会一直沉浸于这种激情之中；

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['brəʊkən] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn'di:d] .

and	,	I	believe	,	what	are	called	broken	hearts	are	very	rare	articles	indeed	.
和	,	我	相信	,	什么	是	称为	破碎的	心	是	非常	稀有的	文章	的确	.

而且，我认为，所谓“心碎”之类的文章其实非常罕见。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [hu:] [ə'gri:] [ðæt]

-	At	the	same	time	,	there	are	not	many	who	agree	that
-	在	这	相同的	时间	,	那里	是	不是	许多	WHO	同意	那

与此同时，认同这一点的人并不多。

- [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
' Tis better to have loved and lost ,
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 ,

爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .
Than never to have loved at all .
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 .

宁愿从未爱过。

[gwɑː'riːni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['ʃepəd] , [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ][də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] ,
Guarini , in his Faithful Shepherd , expresses a directly opposite opinion ,
瓜里尼 , 在 他的 忠实 牧羊人 , 表达 一个 直接地 对面的 观点 ,

瓜里尼在他的《忠实的牧羊人》一书中表达了截然相反的观点。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
holding that it is far harder to lose his lady - love than never to have
保持 那 它 是 远的 更难 到 失去 他的 女士 - 爱 比 绝不 到 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
seen her or called her his own .
已见 她 或者 称为 她 他的 自己的 .

他认为失去心爱的女人远比从未见过她或从未拥有过她要痛苦得多。

['hæmlət] [spiːks] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] ;
Hamlet speaks heavily enough of ' the pangs of despised love ;
村庄 说话 重度 足够的 的 - 这 疼痛 的 被鄙视的 爱 ;

哈姆雷特反复提及"被轻视的爱情的痛苦";

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi]
' and it would be idle to deny that a large proportion of the tragedies
- 和 它 会 是 闲置的 到 否定 那 一个 大的 部分 的 这 悲剧
[ɒv; əv]['riːəl][laɪf] ,
of real life ,
的 真实的 生活 ,

否认现实生活中很大一部分悲剧是徒劳的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'pɒn] [lʌv] [rɪ'dʒektɪd] , [ə'bjuːzd] , [ɔː(r)] [bɪ'treɪd] .
as well as of fiction , have turned upon love rejected , abused , or betrayed .
作为 出色地 作为 的 小说 , 有 转向 之上 爱 拒绝 , 受虐 , 或者 背叛 .

以及虚构作品，都以被拒绝、被虐待或被背叛的爱情为主题。

[wen] ['draɪdən] [sez] [ðæt]
When Dryden says that
什么时候 德莱顿 说道 那

德莱顿说

[peɪnz][ɒv; əv] [lʌv] [biː; bi] [s'wiːtər] [fɑː(r)]
Pains of love be sweeter far
疼痛 的 爱 是 更甜 远的

爱情的痛苦，远去会更甜蜜。

[ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Than all other pleasures are ,
比 全部 其他 快乐 是 ,

比其他所有快乐都更甚，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
he must not be supposed to refer to the love that has been
他 必须 不是 是 据称 到 参考 到 这 爱 那 有 到过
['blaɪtɪd] [baɪ][kəʊld] [nɪ'glekt] [ɔː(r)]['əʊpən][dɪs'deɪn] .
blighted by cold neglect or open disdain .
秕 经过 寒冷的 忽视 或者 打开 蔑视 .

他绝不能指的是那种被冷漠忽视或公开蔑视所玷污的爱情。

[bɜːnz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [wen] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['veri]

Burns	describes	the	pains	of	love	when	parted	from	its	object	in	very
烧伤	描述	这	疼痛	的	爱	什么时候	分手了	从	它是	目的	在	非常

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] — [æz; əz] - [ə; eɪ] [wəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [kæn; kən] [kjʊə(r)] .

different	language	—	as	'	A	woe	that	no	mortal	can	cure	.
不同的	语言	—	作为	-	一个	悲哀	那	不	凡人	能	治愈	.

伯恩斯用截然不同的语言描述了与爱人分离的痛苦——“一种凡人无法治愈的悲痛”。

- ['draɪdənz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk]

'	Dryden's	reflection	is	rather	in	the	same	strain	as	that	of	the	love	-	sick
-	德莱顿的	反射	是	相当	在	这	相同的	拉紧	作为	那	的	这	爱	-	生病的

[hai'bɜːniən] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]

Hibernian	who	said	it	was	'	a	moighty	recreation	to	be	dying	of
希伯尼安	WHO	说	它	曾是	-	一个	-	娱乐	到	是	垂死	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

德莱顿的思考与那位为爱痴狂的爱尔兰人的想法颇为相似，他说“死于爱情是一种极大的乐趣”。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] [səʊ] ['delɪkətli] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]

It	sets	the	heart	aching	so	delicately	there's	no	taking	a	wink	of	sleep	for
它	套	这	心	疼痛	所以	轻柔地	有	不	采取	一个	眨眼	的	睡觉	为了

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] .

the	pleasure	of	the	pain	.
这	乐趣	的	这	疼痛	.

它让人心痛得如此微妙，以至于无法在痛苦中获得片刻的慰藉。

- [mɔːr] [gɪvz] [ə; eɪ] [les] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

'	Moore	gives	a	less	paradoxical	and	more	serious	exposition	of	the	case
-	摩尔	给予	一个	较少的	矛盾的	和	更多的	严肃的	展览	的	这	案件

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɪk] [kəm'pætriət] :

than	his	love	-	sick	compatriot	:
比	他的	爱	-	生病的	同胞	:

“与他那位为情所困的同胞相比，摩尔对这起案件的阐述不那么矛盾，也更加严肃：

[jes] — ['lʌvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θrɪl] ,

Yes	—	loving	is	a	painful	thrill	,
是的	—	爱	是	一个	痛苦	刺激	,

是的——爱是一种痛苦的快感，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [stɪl] ;

And	not	to	love	more	painful	still	;
和	不是	到	爱	更多的	痛苦	仍然	;

而且，不要去爱更痛苦的事；

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [peɪn]

But	surely	'	tis	the	worst	of	pain
但	一定	-	的	这	最差	的	疼痛

但这无疑是最痛苦的事。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [lʌvd] [ə'gen] .

To	love	and	not	be	loved	again	.
到	爱	和	不是	是	喜爱	再次	.

爱过却不再被爱。

['veəriəs] [spə'sɪfɪks] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Various	specifics	have	been	prescribed	for	the	cure	of	love	,	and	among
各种各样的	具体细节	有	到过	规定	为了	这	治愈	的	爱	,	和	之中

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

针对爱情的疗愈，人们提出了各种各样的具体方法，其中包括：

['mætrɪmənɪ] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [kjʊə(r)] .

matrimony	has	been	suggested	as	an	infallible	cure	.
婚姻	有	到过	建议	作为	一个	绝对正确	治愈	.

有人认为婚姻是万无一失的良方。

[ə; eɪ][grɪm][dʒəʊk] , [maɪ]['mɑːstəz] !

A	grim	joke	,	my	masters	!
一个	严峻	开玩笑	,	我的	大师	!

真是个残酷的笑话，我的主人!

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [truːθ] .

but	one	in	which	there	is	only	a	certain	modicum	of	truth	.
但	一	在	哪个	那里	是	仅有的	一个	肯定	少量	的	真相	.

但其中只有极少一部分是真实的。

['weðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] { - }

Whether	,	because	{	158	}
无论	,	因为	{	-	}

是否因为{158}

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz] ['spjʊərɪəs] ,

the	love	is	spurious	,
这	爱	是	虚假的	,

这份爱是虚假的。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['faɪə(r)][ɪz] [les] [ʌn'kwentʃəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]

or	because	its	fire	is	less	unquenchable	than	the	poets	would	have	us
或者	因为	它是	火	是	较少的	无法熄灭的	比	这	诗人	会	有	我们

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

或者因为它的火焰并不像诗人所描述的那样难以扑灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː] [truː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [fækts][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] ,

it	is	yet	too	true	,	and	one	of	the	saddest	facts	of	human	experience	,
它	是	然而	也	真的	,	和	一	的	这	最悲伤的	事实	的	人类	经验	,

然而，这却是千真万确的事实，也是人类经验中最令人悲哀的事实之一。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [gləʊz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɔːn] ,

that	the	love	which	glows	so	bright	and	radiant	on	the	wedding	morn	,
那	这	爱	哪个	发光	所以	明亮的	和	辐射状	在	这	婚礼	早晨	,

婚礼清晨，那份闪耀着明亮光芒的爱，

[meɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [fləʊn] ,

may	,	before	many	years	have	flown	,
可能	,	前	许多	年	有	飞行	,

或许，在多年过去之前，

[biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [gɒn] [aʊt] .

be	cold	and	dead	as	the	ashes	of	a	fire	that	has	long	gone	out	.
是	寒冷的	和	死的	作为	这	灰烬	的	一个	火	那	有	长的	已消失	出去	.

像熄灭已久的火焰的灰烬一样冰冷死寂。

[wen] [ðə; ði]['aɪdl][ɪz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [lʌv] ['naɪðə(r)][daɪz][nɔː(r)] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːt] ,

When	the	idol	is	shattered	,	and	love	neither	dies	nor	breaks	the	heart	,
什么时候	这	偶像	是	破碎	,	和	爱	两者都不	死亡	也不	休息	这	心	,

当偶像破碎，爱既不消逝也不伤人心时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ɪ'nɪgmə] — ['tʃeɪndʒɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)] ; [bɪ'kʌmz] , [ɪn]

it	sometimes	—	and	here	is	another	enigma	—	changes	its	nature	;	becomes	,	in
它	有时	—	和	这里	是	其他	谜	—	变化	它是	自然	;	变成	,	在

[fækt] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] .

fact	,	the	opposite	of	itself	.
事实	,	这	对面的	的	本身	.

它有时——这也是另一个谜团——会改变其性质；实际上，会变成它自身的对立面。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nælədʒi] .

The	operation	is	not	without	analogy	.
这	手术	是	不是	没有	类比	.

这种操作并非没有先例。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] [hɪm'self][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] ,

The	arch	-	fiend	himself	was	once	an	angel	of	light	,
这	拱	-	恶魔	他自己	曾是	一次	一个	天使	的	光	,

那个大恶魔本人曾经也是光明天使。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'dɔːrɪŋ] [lʌv] [bɪ'kʌm] ['venəməs] [heɪt] .

and	so	we	may	find	adoring	love	become	venomous	hate	.
和	所以	我们	可能	寻找	崇拜	爱	变得	有毒	恨	.

因此，我们可能会发现，崇拜的爱变成了恶毒的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] [tɑːsk][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] - [ə'feəz]

It	is	a	profitless	task	to	apply	the	why	and	the	wherefore	to	love	-	affairs
它	是	一个	无利可图	任务	到	申请	这	为什么	和	这	因此	到	爱	-	事务

.

:

.

在爱情关系中探究原因和缘由是徒劳的。

['baɪrən] , [huː] [hɪm'self] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] , [sez] :

Byron	,	who	himself	knew	so	much	about	love	,	says	:
拜伦	,	WHO	他自己	知道	所以	很多	关于	爱	,	说道	:

拜伦本人对爱情有着深刻的理解，他说：

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm] ?

Why	did	she	love	him	?
为什么	做过	她	爱	他	?

她为什么爱他?

['kjʊəriəs] [fuːl] , [biː; bi] [stɪl] ;

Curious	fool	,	be	still	;
好奇的	傻子	,	是	仍然	;

好奇的傻瓜，安静!

[ɪz]['hjuːmən] [lʌv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɪl] ?

Is	human	love	the	growth	of	human	will	?
是	人类	爱	这	生长	的	人类	将要	?

人类的爱是人类意志的成长吗?

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] ['əʊnlɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɒbləm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

To	assume	that	it	is	,	would	only	remove	the	problem	still	further	from	the
到	认为	那	它	是	,	会	仅有的	消除	这	问题	仍然	更远	从	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ,

point	of	solution	,
观点	的	解决方案	,

如果假设情况确实如此，只会让问题离解决更远。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædmən]
and 和 **would** 会 **seem** 似乎 **,** , **in** 在 **many** 许多 **instances** 实例 **,** , **to** 到 **bring** 带来 **the** 这 **lover** 情人 **and** 和 **the** 这 **madman** 狂人
['ɪntuː] [stɪl] ['kləuzə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
into 进入 **still** 仍然 **closer** 更近 **relationships** 关系 **.** .

而且在很多情况下，这似乎会让恋人和疯子之间的关系更加紧密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
It 它 **is** 是 **the** 这 **infatuation** 痴情 **of** 的 **love** 爱 **,** , **and** 和 **not** 不是 **the** 这 **prompting** 提示 **of** 的 **reason** 原因 **,** ,

这是爱情的迷恋，而不是理性的驱使。

[ðæt] ['kɔːzɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ! —
that 那 **causes** 原因 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **—** — **but** 但 **how** 如何 **much** 很多 **more** 更多的 **frequently** 频繁地 **the** 这 **latter** 后者 **!** ! **—** —
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
to 到 **give** 给 **up** 向上 **,** ,

这导致男性和女性——但女性放弃的频率要高得多！——

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [frendz] , ['hæpinəs] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [welθ] ,
often 经常 **for** 为了 **a** 一个 **worthless** 毫无价值 **object** 目的 **,** , **friends** 朋友们 **,** , **happiness** 幸福 **,** , **reputation** 名声 **,** , **wealth** 财富 **,** ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪf][həʊldz][dɪə(r)] — ['iːv(ə)n] ,
and 和 **all** 全部 **that** 那 **life** 生活 **holds** 持有 **dear** 亲爱的 **—** — **even** 甚至 **,** ,

通常是为了毫无价值的东西，朋友、幸福、名誉、财富以及生活中所有珍视的东西——甚至

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [laɪf][ɪt'self] .
in 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **life** 生活 **itself** 本身 **.** .

在某些情况下，它甚至关乎生命本身。

- [ðə; ðɪ][haɪnd] , - [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['laɪən] , [mʌst; məst][daɪ]
' - **The** 这 **hind** 后 **,** , **'** - **says** 说道 **Shakspeare** 莎士比亚 **,** , **'** - **that** 那 **would** 会 **be** 是 **mated** 已交配 **with** 和 **the** 这 **lion** 狮子 **,** , **must** 必须 **die** 死
[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
for 为了 **love** 爱 **;** ;

莎士比亚说："雌鹿若想与狮子交配，必将为爱而死。"

- [jet] [sʌtʃ] [jˈuːniənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] — [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]
' - **yet** 然而 **such** 这样的 **unions** 工会 **and** 和 **such** 这样的 **sacrifices** 牺牲 **are** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **uncommon** 罕见 **—** — **not** 不是 **in** 在 **the** 这
['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
lower 降低 **animal** 动物 **kingdom** 王国 **,** ,

然而，这样的结合和这样的牺牲绝非罕见——即使在低等动物王国中也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd][mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] [skiːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] .
but 但 **in** 在 **the** 这 **more** 更多的 **exalted** 崇高 **and** 和 **more** 更多的 **tangled** 纠缠不清 **scheme** 方案 **of** 的 **human** 人类 **affairs** 事务 **.** .

但在人类事务更为崇高、更为错综复杂的格局中。

[stɪl] , ['despɒt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['blʌndəz] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['tɪrəni] ,
Still 仍然 **,** , **despot** 暴君 **as** 作为 **he** 他 **is** 是 **,** , **with** 和 **all** 全部 **his** 他的 **huge** 巨大的 **blunders** 失误 **and** 和 **strange** 奇怪的 **tyrannies** 暴政 **,** ,

然而，尽管他是个暴君，犯下了种种巨大错误，实施了种种怪异的暴政，

[lʌv] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [gest] [ðæt] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
Love **is** **perhaps** **the** **most** **welcome** **and** **beneficent** **guest** **that** **knocks** **at** **the** **door**
爱 是 也许 这 最多 欢迎 和 仁慈的 客人 那 敲门声 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] .
of **the** **human** **heart** **.**
的 这 人类 心 .

爱情或许是敲响人类心灵之门的最受欢迎、最有益的客人。

['ri:z(ə)n] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fʌnkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
Reason **has** **her** **own** **place** **and** **her** **own** **functions** **;** **but** **it** **is** **to**
原因 有 她 自己的 地方 和 她 自己的 函数 ; 但 它 是 到
[lʌv] ,
Love **,**
爱 ,

理性自有其地位和功能；但对于爱而言，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['nəʊblɪst]
after **all** **,** **that** **we** **must** **look** **for** **the** **most** **generous** **impulses** **,** **the** **noblest**
后 全部 , 那 我们 必须 看 为了 这 最多 慷慨的 冲动 , 这 最高贵
[ˌɪnspə'reɪʃnz] .
inspirations **.**
灵感 .

毕竟，我们必须寻找最慷慨的冲动，最高尚的灵感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] [ðæt] [ri'di:m] ['aʊə(r)][laɪf][frɒm; frəm][kəʊld][prə'zeɪɪk] ['dʌlnəs] ,
It **is** **Love** **that** **redeems** **our** **life** **from** **cold** **prosaic** **dullness** **,**
它 是 爱 那 赎回 我们的 生活 从 寒冷的 平淡无奇 乏味 ,

是爱将我们从冷漠、平庸、乏味的生活中拯救出来。

[ðæt] ['swi:tən] [ænd; ənd] [in'ritʃ] [ɔ:l][ɪts] [sprɪŋz] .
that **sweetens** **and** **enriches** **all** **its** **springs** **.**
那 甜味剂 和 丰富 全部它是 弹簧 .

它使所有泉水都变得甘甜丰沛。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən] [ðæt]
There **is** **no** **more** **refining** **and** **ennobling** **influence** **in** **the** **life** **of** **man** **than** **that**
那里 是 不 更多的 精制 和 升华 影响 在 这 生活 的 男人 比 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .
of **a** **pure** **unselfish** **love** **.**
的 一个 纯的 无私 爱 .

在人的一生中，没有什么比纯粹无私的爱更能提升和美德了。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fləʊz] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi] , ['mju:tʃuəl] ['kʌmfət] , ['mju:tʃuəl]
From **such** **flows** **every** **kind** **of** **mutual** **sympathy** **,** **mutual** **comfort** **,** **mutual**
从 这样的 流量 每一个 种类 的 相互的 同情 , 相互的 舒适 , 相互的
['helpflnəs] .
helpfulness **.**
乐于助人 .

由此便产生了各种相互同情、相互安慰、相互帮助的情绪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]['hju:mən] [blɪs] .
It **is** **the** **highest** **realisation** **of** **human** **bliss** **.**
它 是 这 最高 实现 的 人类 极乐 .

这是人类幸福的最高境界。

[ə; eɪ] [nju:] ['prəʊses] [ɒv; əv] [waɪt] - [li:d] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
A **NEW** **PROCESS** **OF** **WHITE** **-** **LEAD** **MANUFACTURE** **.**
一个 新的 过程 的 白色的 - 带领 生产 .

一种新的铅白制造工艺。

[ɪn] [tuː] ['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ([dʒuːn] - [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] - ,

In	two	former	articles	(	June	16	and	November	10	,
在	二	以前的	文章	(	六月	-	和	十一月	-	,

在之前的两篇文章中（6月16日和11月10日），

-) [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

1883	)	we	noticed	the	dangers	to	life	and	health	which	accompany	the
-	)	我们	注意到	这	危险	到	生活	和	健康	哪个	陪伴	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɒn] ,

manufacture	of	white	-	lead	as	at	present	carried	on	,
生产	的	白色的	-	带领	作为	在	展示	携带	在	,

1883年）我们注意到，目前铅白的生产方式对生命和健康存在危险，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

and	we	reviewed	the	several	attempts	made	to	find	a	substitute	.
和	我们	已审核	这	一些	尝试	制成	到	寻找	一个	代替	.

我们回顾了寻找替代品的几次尝试。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbstəˌtjʊt] [wɪl] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðeə(r)] ['meʒə(r)] ;

We	are	still	of	opinion	that	such	substitutes	will	prove	effectual	in	their	measure	;
我们	是	仍然	的	观点	那	这样的	替代品	将要	证明	有效的	在	他们的	措施	;

我们仍然认为，这些替代品在一定程度上是有效的；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prə'dʌkʃ(ə)n]

but	we	cannot	shut	our	eyes	to	the	fact	that	the	enormous	production
但	我们	不能	关闭	我们的	眼睛	到	这	事实	那	这	巨大的	生产

[ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt] - [liːd] [mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [kən'tɪnjuː] ,

and	consumption	of	ordinary	white	-	lead	must	nevertheless	continue	,
和	消耗	的	普通的	白色的	-	带领	必须	尽管如此	继续	,

但我们不能对普通白铅的大量生产和消费仍将继续这一事实视而不见。

['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃiːpnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

chiefly	on	account	of	its	cheapness	,	for	its	enduring	qualities	,
主要	在	帐户	的	它是	廉价	,	为了	它是	持久	品质	,

主要原因是其价格低廉，以及其经久耐用的品质。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn]['dʒɔɪntɪŋ] , ['kɔːkɪŋ] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

and	for	its	capability	for	purposes	in	jointing	,	calking	,	machinery	and
和	为了	它是	能力	为了	目的	在	拔节	,	粉刷	,	机械	和

[haɪ'drɒlɪk] [juːz] ,

hydraulic	use	,
液压	使用	,

以及它在接合、填缝、机械和液压应用方面的应用能力

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [feɪl][tuː; tə][fʊl'fɪl] .

which	other	substances	fail	to	fulfil	.
哪个	其他	物质	失败	到	实现	.

其他物质无法满足这些条件。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]

In	these	circumstances	it	is	interesting	to	know	that	almost	coincident	with	the
在	这些	情况	它	是	有趣的	到	知道	那	几乎	巧合	和	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['red.greɪv] ,

Report	of	Mr	Redgrave	,
报告	的	先生	雷德格雷夫	,

在这种情况下，值得注意的是，几乎与雷德格雷夫先生的报告同时发生的是：

[siː] . [biː] . , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['fæktriz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əl'juːd]

C	.	B	.	,	Her	Majesty's	chief	Inspector	of	Factories	—	to	which	we	alluded
C	.	B	.	,	她	陛下的	首席	检查员	的	工厂	—	到	哪个	我们	暗示

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ([dʒuːn] -) ,

in	a	former	article	(	June	16	)	,
在	一个	以前的	文章	(	六月	-	)	,

CB，女王陛下的首席工厂督察——我们在之前的文章（6月16日）中提到过他，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ʃəʊz] [ðə; ði]['iːvəlz]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] - [stæk] - ['prəʊses][ɒv; əv] [waɪt] -

and	which	so	forcibly	shows	the	evils	under	the	old	'	stack	'	process	of	white	-
和	哪个	所以	强制	演出	这	罪恶	在下面	这	老的	-	堆	-	过程	的	白色的	-

[liːd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

lead	manufacture	,
带领	生产	,

这有力地揭示了旧式"堆叠式"铅白生产工艺的弊端。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɒn] — [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl]

as	usually	carried	on	—	there	has	been	discovered	,	and	brought	into	full
作为	通常	携带	在	—	那里	有	到过	发现	,	和	带来	进入	满的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

一切照常进行——已经发现并投入全面运作，

[ə; eɪ]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [waɪt] - [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][best]['kwɒləti][ɪz] [prə'djuːst] [ɪn]

a	process	by	which	white	-	lead	of	the	purest	and	best	quality	is	produced	in
一个	过程	经过	哪个	白色的	-	带领	的	这	最纯净的	和	最好的	质量	是	生产	在

[wʌn] - [sɪksθ][ðə; ði][taɪm] ,

one	-	sixth	the	time	,
一	-	第六	这	时间	,

一种能在六分之一的时间内生产出最纯净、最优质白铅的工艺。

[ænd; ənd][æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [les] [kɒst][ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['prəʊses] .

and	at	considerably	less	cost	than	under	the	old	process	.
和	在	相当	较少的	成本	比	在下面	这	老的	过程	.

而且成本比旧工艺低得多。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] ,

The	necessity	for	the	work	of	women	is	also	avoided	,
这	必要性	为了	这	工作	的	女性	是	还	避免	,

这样一来，女性工作的必要性也得以避免。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [waɪt] -

and	the	operatives	completely	secured	from	contact	with	the	dangerous	white	-
和	这	特工	完全地	安全	从	接触	和	这	危险的	白色的	-

[liːd] [dʌst] .

lead	dust	.
带领	灰尘	.

行动人员完全避免了与危险的铅白粉尘接触。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [wiː; wi][kwəʊt]

It	may	help	our	readers	to	an	understanding	of	the	subject	if	we	quote
它	可能	帮助	我们的	读者	到	一个	理解	的	这	主题	如果	我们	引用

[fɜːst][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stæk] - ['prəʊses] ,

first	a	brief	description	of	the	'	stack	'	process	,
第一的	一个	简短的	描述	的	这	-	堆	-	过程	,

如果先简要描述一下"堆栈"过程，或许有助于读者理解这个主题。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [rɪ'pɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] ['red.greɪv] : - [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] " [pɪgz] .

from	a	previous	Report	by	Mr	Redgrave	:	'	The	lead	is	received	in	"	pigs	.
从	一个	以前的	报告	经过	先生	雷德格雷夫	:	-	这	带领	是	已收到	在	"	猪	.

根据雷德格雷夫先生之前的报告："铅是以'猪'的形式接收的。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,
" **These are melted in a furnace ,**
" 这些 是 融化 在 一个 炉 ,

"这些东西在炉子里熔化，

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][ɪn]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɪn] [məʊldz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːmz] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]
and then cast in water or in moulds of various forms best suited for
和 然后 投掷 在 水 或者 在 模具 的 各种各样的 表格 最好的 适合 为了
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'siːtɪk]['æsɪd] .
the action of the acetic acid .
这 行动 的 这 乙酸 酸 .

然后将其浇铸到水中或各种形状的模具中，这些模具最适合醋酸的作用。

[ðə; ði]['æsɪd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][pɒts][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊldɪd] [liːd] [ɪz] [pleɪst] ;
The acid is placed in pots of earthenware , on which the moulded lead is placed ;
这 酸 是 放置 在 锅 的 陶器 , 在 哪个 这 模制 带领 是 放置 ;

将酸液倒入陶罐中，然后将模制铅放在陶罐上；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒts][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbəz] , [kɔːld] " [stæks] , " [ænd; ənd]
and the pots are then arranged in large chambers , called " stacks , " and
和 这 锅 是 然后 安排 在 大的 房间 , 称为 " 堆栈 , " 和
['kʌvəd] [wɪð] [tæn] .
covered with tan .
涵盖 和 棕褐色 .

然后将这些陶罐排列在称为"堆垛"的大房间里，并用棕褐色覆盖。

[rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][pɒts][ænd; ənd][tæn][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Row after row of pots and tan are placed one above the other ,
排 后 排 的 锅 和 棕褐色 是 放置 一 多于 这 其他 ,

一排排的花盆和棕褐色布料层层叠放着，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [stæk] [ɪz] [fʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [stæk] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]
until the stack is full , in which condition the stack remains for about three months
直到 这 堆 是 满的 , 在 哪个 状况 这 堆 遗迹 为了 关于 三 几个月
.
:
.

直到堆满为止，在这种情况下，堆会保持大约三个月。

[kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs][ɪz] [ɪ'vɒlvd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ,
Carbonic acid gas is evolved during this time , escaping through the ventilators ,
碳酸 酸 气体 是 进化 期间 这 时间 , 逃脱 通过 这 呼吸机 ,

在此期间会产生碳酸气体，并通过通风口逸出。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] [ɒn][ðə; ði] [məʊldz] [ɒv; əv] [liːd] .
and causes the deposit of white - lead on the moulds of lead .
和 原因 这 订金 的 白色的 - 带领 在 这 模具 的 带领 .

并导致铅模上沉积铅白。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['prəʊses] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɒkjuəs] ;
If the above were the only process , it would be comparatively innocuous ;
如果 这 多于 是 这 仅有的 过程 , 它 会 是 比较 无害的 ;

如果以上是唯一的过程，那它相对来说就无害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [sək'siːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [liːd] - ['pɔɪzənɪŋ]
but it is the work that succeeds from which the evil of lead - poisoning
但 它 是 这 工作 那 成功 从 哪个 这 邪恶的 的 带领 - 中毒
[ə'raɪzɪz] .
arises .
出现 .

但正是这些成功完成的工作，才导致了铅中毒的危害。

[ðə; ði] [tæn] [ɪz] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['leɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['leɪə(r)] ;

The	tan	is	carefully	removed	from	layer	after	layer	;
这	棕褐色	是	小心	已移除	从	层	后	层	;

一层一层地小心翼翼地去除鞣制层;

[waɪt] - [liːd] [ɪz] [faʊnd] [keɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊldz] [ɒv; əv] [liːd] ;

white	-	lead	is	found	caked	upon	the	moulds	of	lead	;
白色的	-	带领	是	成立	蛋糕	之上	这	模具	的	带领	;

在铅模上会发现结块的铅白;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] .

but	a	very	little	motion	causes	it	to	break	up	into	powder	.
但	一个	非常	小的	运动	原因	它	到	休息	向上	进入	粉末	.

但即使是轻微的晃动也会使它碎成粉末。

[ðə; ði] [liːd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'pɒzɪt] , [ɪz] [ðen] ['kærid] [ɪn] [treɪz] , [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː] ['sistən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

The	lead	,	loaded	with	this	deposit	,	is	then	carried	in	trays	,	and	emptied	into	cisterns	of	water	,
这	带领	,	已加载	和	这	订金	,	是	然后	携带	在	托盘	,	和	清空	进入	水箱	的	水	,

装满这种沉积物的铅块被放在托盘里运送，然后倒入水箱中。

[θruː] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - [mɪlz] ,

through	which	,	by	agitation	,	the	white	-	lead	passes	to	the	grinding	-	mills	,
通过	哪个	,	经过	搅动	,	这	白色的	-	带领	通过	到	这	研磨	-	磨坊	,

通过搅拌，白铅进入研磨机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [liːd] [ɪz] [reɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sistən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [juːz] .

and	the	blue	lead	is	raked	out	of	the	cisterns	for	further	use	.
和	这	蓝色的	带领	是	耙过的	出去	的	这	水箱	为了	更远	使用	.

然后将水箱中的蓝色铅块耙出来，以备后用。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [steɪt] ,

After	being	ground	in	the	wet	state	,
后	存在	地面	在	这	湿的	状态	,

在潮湿状态下研磨后，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [pænz] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌvnz] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] ;

the	material	is	placed	in	pans	and	carried	into	the	ovens	to	be	dried	;
这	材料	是	放置	在	平底锅	和	携带	进入	这	烤箱	到	是	干燥	;

将物料放入烤盘中，然后送入烤箱烘干;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌvnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weəhaʊs] , [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] .

it	is	then	carried	from	the	ovens	to	the	warehouse	,	to	be	packed	in	barrels	.
它	是	然后	携带	从	这	烤箱	到	这	仓库	,	到	是	包装	在	桶	.

然后从烤炉运到仓库，装入桶中。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

Such	are	the	principal	processes	in	which	females	are	employed	,
这样的	是	这	主要的	流程	在	哪个	女性	是	受雇	,

以上是女性主要从事的工序。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [prə'lɪfɪk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .

and	which	are	most	prolific	of	disease	and	death	.
和	哪个	是	最多	多产的	的	疾病	和	死亡	.

哪些地区疾病和死亡最为频繁。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][tu:; tə] [helθ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
The injuries to health arise from the external contact with the skin of the
这 受伤 到 健康 出现 从 这 外部的 接触 和 这 皮肤 的 这
[waɪt] - [li:d] ,
white - lead ,
白色的 - 带领 ,

皮肤与铅白直接接触会造成健康损害。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ɔ:(r)] [mɔɪst] [kən'dɪʃn] ,
whether in the dry or moist condition ,
无论 在 这 干燥 或者 潮湿 状况 ,

无论干燥还是潮湿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɔ:(r)]['paʊdə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] ,
and the inhalation of the dust or powder into the lungs ,
和 这 吸入 的 这 灰尘 或者 粉末 进入 这 肺 ,

以及将粉尘或粉末吸入肺部，

[ɔ:(r)][ɪts] ['bi:ɪŋ] [im'baib] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] .
or its being imbibed into the stomach through the mouth .
或者 它是 存在 吸收 进入 这 胃 通过 这 嘴 .

或者通过口腔摄入胃中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] , [ɪk'stɜ:n(ə)l][ɔ:(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l] ,
As for the prevention , external or internal ,
作为 为了 这 预防 , 外部的 或者 内部的 ,

至于预防措施，无论是外部的还是内部的，

[nəʊ] [mi:nz] [hæv; həv] [jet] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
no means have yet been discovered by which this could be attained .
不 方法 有 然而 到过 发现 经过 哪个 这 可以 是 已达到 .

目前尚未发现任何可以实现这一目标的方法。

[ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][laɪz][ɪn] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] ['klenlinəs] ,
The mitigation of the evil lies in excessive and enforced cleanliness ,
这 减轻 的 这 邪恶的 谎言 在 过多的 和 强制执行 清洁 ,

减轻这种罪恶的办法在于过度且强制性的清洁。

[wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [wen] [æt; ət] [wɜ:k] .
with the use of special clothing and appliances when at work .
和 这 使用 的 特别的 衣服 和 电器 什么时候 在 工作 .

工作时需穿着特殊服装并使用特殊设备。

- [wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['testɪməni] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] ['red.greɪvz] ['leɪtə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [kən'sɪdəd] ,
' When , however , the testimony given in Mr Redgrave's later Report is considered ,
- 什么时候 , 然而 , 这 见证 给定 在 先生 雷德格雷夫的 之后 报告 是 经过考虑的 ,

然而，当我们考虑到雷德格雷夫先生后来的报告中所提供的证词时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] ['klenlinəs] ,
it will be seen that the ' excessive and enforced cleanliness ,
它 将要 是 已见 那 这 - 过多的 和 强制执行 清洁 ,

可以看出，“过度和强制性的清洁”

[wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] , - [feɪl][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]
with the use of special clothing and appliances , ' fail to accomplish their
和 这 使用 的 特别的 衣服 和 电器 , - 失败 到 完成 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

即使使用特殊的服装和设备，也未能实现他们的目标。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['testifai] [baɪ][wʌn]['sʌfərə(r)] :

the	chief	reason	being	,	as	testified	by	one	sufferer	:
这	首席	原因	存在	,	作为	作证	经过	一	患者	:

主要原因正如一位患者所证实的那样：

- [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] [dʌst] .

'	The	air	of	the	factory	was	always	full	of	white	-	lead	dust	.
-	这	空气	的	这	工厂	曾是	总是	满的	的	白色的	-	带领	灰尘	.

工厂里总是弥漫着铅白粉尘。

- [ə'nʌðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [sed] : - [dʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

'	Another	,	speaking	of	her	clothes	,	said	:	'	Dust	came	from	them	like	a
-	其他	,	请讲	的	她	衣服	,	说	:	-	灰尘	来了	从	他们	喜欢	一个

['mɪlə(r)] ,

miller	,
磨坊主	,

另一个人谈到她的衣服时说："衣服上扬起的灰尘就像磨坊主一样。"

[ænd; ənd] [juːst] ['nɪəli] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

and	used	nearly	to	choke	me	.
和	用过的	几乎	到	呛	我	.

差点把我勒死。

- [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['fæktriz] [steɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['red.greɪv] : - ['respəreɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]

'	And	managers	of	factories	state	to	Mr	Redgrave	:	'	Respirators	are
-	和	经理	的	工厂	状态	到	先生	雷德格雷夫	:	-	呼吸器	是

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

工厂经理们向雷德格雷夫先生表示："我们已经提供了呼吸器。"

[bʌt; bət] [wɜːk] - ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] .

but	work	-	people	as	a	rule	will	not	wear	them	.
但	工作	-	人们	作为	一个	规则	将要	不是	穿	他们	.

但一般来说，上班族不会佩戴它们。

[ðə; ði] ['respəreɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .

The	respirators	are	troublesome	.
这	呼吸器	是	麻烦的	.

呼吸器很麻烦。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [dɪ'lemə] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['respəreɪtəz] , [lʌŋz] [ænd; ənd] { - }

'	The	fact	is	,	there	is	this	dilemma	:	without	the	respirators	,	lungs	and	{	159	}
-	这	事实	是	,	那里	是	这	困境	:	没有	这	呼吸器	,	肺	和	{	-	}

事实是，存在这样一个两难困境：没有呼吸机，肺和{159}

['stʌmək] [get] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [waɪt] - [liːd] [dʌst] ; [wɪð] [ðə; ði] ['respəreɪtəz] , [ðə; ði]

stomach	get	filled	with	the	dangerous	white	-	lead	dust	;	with	the	respirators	,	the
胃	得到	已填	和	这	危险的	白色的	-	带领	灰尘	;	和	这	呼吸器	,	这

[pə'spaɪərɪŋ] , [hɑːf] - [tʃəʊkt] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [wɜːk] .

perspiring	,	half	-	choked	women	cannot	work	.
出汗	,	一半	-	窒息	女性	不能	工作	.

胃里充满了危险的铅白粉尘；戴着呼吸器，汗流浃背、几乎窒息的妇女们无法工作。

[ðə; ði] ['prɒbləm] ['riːəli] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [waɪt] - [liːd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [dʌst] ,

The	problem	really	is	how	to	produce	white	-	lead	without	raising	this	poisonous	dust	,
这	问题	真的	是	如何	到	生产	白色的	-	带领	没有	提高	这	有毒	灰尘	,

真正的问题在于如何在生产铅白的同时不产生这种有毒粉尘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ɪz] [wɪð] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)] ['pɜːfɪktli]

as	it	is	well	known	that	the	grinding	in	oil	is	with	any	ordinary	care	perfectly
作为	它	是	出色地	已知	那	这	研磨	在	油	是	和	任何	普通的	关心	完美

[ɪ'nɒkjuəs] .

innocuous	.
无害的	.

众所周知，只要稍加注意，在油中研磨是完全无害的。

[ðə; ði] ['veri] ['strɪndʒənt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['leɪtli] ['ɔːθəraɪzd] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	very	stringent	legislation	lately	authorised	does	not	touch	this	point	.
这	非常	严格	立法	最近	授权	做	不是	触碰	这	观点	.

最近通过的非常严格的法律并没有涉及这一点。

[ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [waɪt] - [liːd] [baɪ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs]

Attempts	have	been	made	to	produce	white	-	lead	by	precipitation	,	and	thus
尝试	有	到过	制成	到	生产	白色的	-	带领	经过	沉淀	,	和	因此

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['deɪndʒəz] ;

to	avoid	some	of	the	dangers	;
到	避免	一些	的	这	危险	;

人们曾尝试通过沉淀法生产白铅，从而避免一些危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][wʌn] ,

but	the	product	is	an	inferior	one	,
但	这	产品	是	一个	下	一	,

但该产品质量低劣。

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['krɪstlz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [blend] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl] ,

being	composed	of	minute	crystals	which	will	not	blend	with	the	oil	,
存在	由	的	分钟	晶体	哪个	将要	不是	混合	和	这	油	,

由微小的晶体组成，不会与油混合。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒlətiz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][peɪnt] ,

and	are	deficient	in	the	most	important	qualities	necessary	for	paint	,
和	是	不足	在	这	最多	重要的	品质	必要的	为了	画	,

而且缺乏油漆所需的最重要品质，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [truː] [waɪt] - [liːd] [ɪz] ['lɑːdʒli] [juːst] .

and	for	the	other	purposes	for	which	true	white	-	lead	is	largely	used	.
和	为了	这	其他	目的	为了	哪个	真的	白色的	-	带领	是	很大程度上	用过的	.

以及其他许多真正铅白的用途。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [liːd] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd][stɔː(r)d] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] -

The	precipitated	lead	has	also	to	be	washed	and	stored	,	as	the	white	-
这	沉淀	带领	有	还	到	是	洗过	和	存储	,	作为	这	白色的	-

[liːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] ['prəʊses] .

lead	from	the	stack	process	.
带领	从	这	堆	过程	.

沉淀的铅也需要像堆垛工艺中的白铅一样进行清洗和储存。

['hæpɪli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊses][hæz; həz] [biːn]

Happily	,	just	at	this	juncture	a	simple	but	wonderful	process	has	been
快乐地	,	只是	在	这	契机	一个	简单的	但	精彩的	过程	有	到过

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

令人欣慰的是，就在此时，我们发现了一个简单而美妙的方法。

[pə'fektɪd] [ænd; ənd] ['peɪtəntɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [iː] . [viː] . ['gɑːdnə(r)] , [ɒv; əv] - ['bɜːrnərz] [striːt] , ['lʌndən]

perfected	and	patented	by	Professor	E	.	V	.	Gardner	,	of	44	Berners	Street	,	London
完善	和	专利	经过	教授	E	.	V	.	加德纳	,	的	-	伯纳斯	街道	,	伦敦

,

,

,

由伦敦伯纳斯街44号的EV Gardner教授完善并获得专利

['dʌbljuː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːtmənt] ,

W	.	,	for	many	years	Director	of	the	Scientific	Department	,
W	.	,	为了	许多	年	导演	的	这	科学	部门	,

W.，多年来担任科学部主任，

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌpɒli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	Professor	of	Chemistry	to	the	Royal	Polytechnic	Institution	,
和	教授	的	化学	到	这	皇家	理工学院	机构	,

兼任皇家理工学院化学教授

[ænd; ənd] [huː] ['maːtʃiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

and	who	marches	with	the	age	in	the	application	of	the	wonderful	power	of
和	WHO	游行	和	这	年龄	在	这	应用	的	这	精彩的	力量	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

electricity	to	this	branch	of	manufacture	.
电	到	这	分支	的	生产	.

并且与时俱进，将电力的神奇力量应用于制造业。

[hiː; hi] [ə'veɪlz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] ['enədʒi] [ɪn]

He	avails	himself	to	the	full	of	that	great	representative	of	all	energy	in
他	可用性	他自己	到	这	满的	的	那	伟大的	代表	的	全部	活力	在

['fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gælvəˌnoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv]

forming	what	is	called	a	galvano	-	electric	combination	in	the	process	of
成型	什么	是	称为	一个	电流	-	电的	组合	在	这	过程	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] ,

manufacture	of	white	-	lead	,
生产	的	白色的	-	带领	,

在制造白铅的过程中，他充分利用了这种伟大的能量代表，形成了所谓的电流-电组合。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

[ðə; ðɪ] [mə'tælɪk] [liːd] , [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [bent] ['ɪntuː] ['nærəʊ] ['ɑːtʃɪz] ,

The	metallic	lead	,	cast	into	the	form	of	gratings	,	and	bent	into	narrow	arches	,
这	金属	带领	,	投掷	进入	这	形式	的	格栅	,	和	弯曲	进入	狭窄的	拱门	,

金属铅被铸造成格栅状，并弯曲成狭窄的拱形，

[ɪz] ['kləʊsli] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'pɒn] ['wʊdn] [treɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [pjʊə(r)] [ʃiːt] - [tɪn] — [ðə; ðɪ] [məʊst]

is	closely	ranged	in	order	upon	wooden	trays	covered	with	pure	sheet	-	tin	—	the	most
是	密切	范围	在	命令	之上	木制的	托盘	涵盖	和	纯的	床单	-	锡	—	这	最多

['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [ɪ'lektrəʊ] - ['negətɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

practically	useful	electro	-	negative	to	be	had	.
几乎	有用	电	-	消极的	到	是	有	.

紧密排列在覆盖着纯锡片的木托盘上——这是最实用的电负性材料。

[dip] [baɪ] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æsɪd] ['mɪkstʃə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Dipped	by	mechanical	contrivance	into	a	certain	acid	mixture	,	to	give	a
浸入	经过	机械的	装置	进入	一个	肯定	酸	混合物	,	到	给	一个

['kemɪkli] [kliːn] ['sɜːfɪs] ,

chemically	clean	surface	,
化学	干净的	表面	,

通过机械装置浸入某种酸性混合物中，以获得化学清洁的表面。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'məʊt][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['prəʊses][ɒv; əv][kə'rəʊʒ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn]

and	to	promote	the	after	-	process	of	corrosion	,	they	are	placed	in
和	到	推动	这	后	-	过程	的	腐蚀	,	他们	是	放置	在

['tʃeɪmbəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,

chambers	built	of	brick	,
房间	建造	的	砖	,

为了促进后续的腐蚀过程，它们被放置在砖砌的密闭空间中。

[frɒm; frəm] [twelv] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd] ['ʌpwədz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

from	twelve	feet	square	and	upwards	,	having	a	glass	roof	and	windows
从	十二	脚	正方形	和	向上	,	拥有	一个	玻璃	屋顶	和	视窗

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

for	observation	,
为了	观察	,

从十二英尺见方起，配有玻璃屋顶和观景窗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['negətɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'lektrəʊ] - [kən'dʌktɪv]

and	having	a	floor	of	the	electro	-	negative	and	highly	electro	-	conductive
和	拥有	一个	地面	的	这	电	-	消极的	和	高度	电	-	导电

[tɪn] ['hiːtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [baɪ] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn]

tin	heated	from	beneath	by	steam	to	the	necessary	temperature	of	about	one
锡	加热	从	下面	经过	蒸汽	到	这	必要的	温度	的	关于	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

hundred	and	twenty	degrees	Fahrenheit	.
百	和	二十	学位	华氏度	.

并且，底部铺设有电负性且高度导电的锡，通过蒸汽从下方加热至所需的温度，即华氏一百二十度左右。

[ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [meɪ] [iːtʃ] [kən'teɪn][æz; əz][smɔːl][ə; eɪ]['kwɒntəti][æz; əz][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten]

These	chambers	may	each	contain	as	small	a	quantity	as	from	eight	to	ten
这些	房间	可能	每个	包含	作为	小的	一个	数量	作为	从	八	到	十

[tʌnz] [ɒv; əv] [liːd] ,

tons	of	lead	,
吨	的	带领	,

这些密室中每个可能包含八到十吨铅，

[ænd; ənd][reɪndʒ][ʌp][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd][ɔː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

and	range	up	to	eight	hundred	or	a	thousand	tons	.
和	范围	向上	到	八	百	或者	一个	千	吨	.

重量可达八百吨或一千吨。

['gæsɪz] , [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd]['veɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)]

Gases	,	composed	of	a	mixture	of	acetic	acid	vapour	and	atmospheric	air
气体	,	由	的	一个	混合物	的	乙酸	酸	汽	和	大气	空气

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['temprətʃə(r)] ,

at	a	similar	temperature	,
在	一个	相似的	温度	,

由温度相近的乙酸蒸汽和大气空气混合而成的气体，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['stəʊnweə(r)][paɪps][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'reɪtəs] [weə(r)] [ðeɪ]

are	introduced	by	stoneware	pipes	from	an	ingenious	apparatus	where	they
是	介绍	经过	石器	管道	从	一个	巧妙	设备	在哪里	他们

[ɑː(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd] ;

are	generated	;
是	生成的	;

它们由巧妙的装置产生，并通过陶制管道输送到管道中；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][paɪps][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] - ['kʌvəd]

and	passing	through	holes	in	the	pipes	a	few	inches	from	the	tin	-	covered
和	通过	通过	孔	在	这	管道	一个	很少	英寸	从	这	锡	-	涵盖

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

floor	of	the	chamber	,
地面	的	这	房间	,

并穿过距离密室锡皮地面几英寸的管道上的小孔，

[ðeɪ] [pɑːs] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['pəːmieit] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] [kə'mensɪz] .

they	pass	upward	,	and	permeating	the	whole	chamber	,	electric	action	commences	.
他们	经过	向上	,	和	渗透	这	所有的	房间	,	电的	行动	开始	.

它们向上运动，并渗透到整个腔室，电作用开始。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [weɪt] ['sɜːfɪs] .

At	the	end	of	the	second	day	,	there	is	a	beautifully	white	surface	.
在	这	结尾	的	这	第二	天	,	那里	是	一个	非常漂亮	白色的	表面	.

第二天结束时，地面呈现出一片洁白光滑的景象。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd]['veɪpə(r)][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

On	the	third	day	,	carbonic	acid	vapour	is	introduced	by	the	same	means	,
在	这	第三	天	,	碳酸	酸	汽	是	介绍	经过	这	相同的	方法	,

第三天，采用相同方法引入二氧化碳蒸汽。

['heisən] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪt] - [liːd] .

hastening	still	more	the	formation	of	white	-	lead	.
加速	仍然	更多的	这	形成	的	白色的	-	带领	.

进一步加速白铅的形成。

[ðɪs] [gəʊz][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,

This	goes	on	for	two	weeks	,	at	the	close	of	which	time	,
这	去	在	为了	二	周	,	在	这	关闭	的	哪个	时间	,

这种情况持续了两周，两周后，

[səʊ] ['æktɪv] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn'geɪdʒd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

so	active	has	been	the	action	of	the	substances	engaged	,	by	reason	of	the
所以	积极的	有	到过	这	行动	的	这	物质	已订婚的	,	经过	原因	的	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] ,

electrical	energy	,
电气	活力	,

由于电能的作用，参与反应的物质的活性非常高。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [weɪt] - [liːd] [fɔːmd] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	there	is	more	white	-	lead	formed	than	under	three	months	'	working	of	the
那	那里	是	更多的	白色的	-	带领	形成	比	在下面	三	几个月	-	在职的	的	这

[seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [liːd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['prəʊses] .

same	amount	of	lead	by	the	old	process	.
相同的	数量	的	带领	经过	这	老的	过程	.

与旧工艺加工相同量的铅不到三个月所产生的铅白相比，新工艺产生的铅白更多。

[ðə; ði]['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ʃʌt] [ɒf] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [kuːld] , ['ventɪleɪtɪd] , ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

The	gases	are	then	shut	off	,	the	chamber	cooled	,	ventilated	,	opened	,	and
这	气体	是	然后	关闭	离开	,	这	房间	冷却	,	通风	,	打开	,	和

[ðə; ði]['kɒntents] [wɪð'drɔːn] ,

the	contents	withdrawn	,
这	内容	撤回	,

然后关闭气体供应，冷却腔室，通风，打开腔室，取出其中的物质。

[ðə; ði] [treɪz] ['biːɪŋ] ['emptid] [θruː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hɒpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] - ['ædʒɪteɪtə(r)] ,

the	trays	being	emptied	through	a	special	hopper	into	the	'	agitator	,
这	托盘	存在	清空	通过	一个	特别的	料斗	进入	这	-	搅拌器	,

托盘中的物料通过一个特殊的料斗倒入搅拌器中，

- [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][keɪdʒ][ɒv; əv] [raʊnd] ['aɪən][bɑːrz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [keɪs] .

'	a	horizontal	cage	of	round	iron	bars	revolving	in	a	closed	case	.
-	一个	水平的	笼	的	圆形的	铁	酒吧	旋转	在	一个	关闭	案件	.

'由圆形铁条组成的水平笼子，在封闭的盒子里旋转。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rəu'teitid][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

After	being	rotated	a	few	minutes	,	the	whole	of	the	white	-	lead	is	disengaged	,
后	存在	旋转	一个	很少	分钟	,	这	所有的	的	这	白色的	-	带领	是	脱离	,

旋转几分钟后，整个白色铅块就脱离了。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ˌʌndə'niːθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	falls	into	a	pit	underneath	,	leaving	the	cores	that	have	not	been	converted	in	the	cage	,
和	瀑布	进入	一个	坑	下	,	离开	这	核心	那	有	不是	到过	转换	在	这	笼	,

然后掉进下面的坑里，把尚未转化的核心留在笼子里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'mɛltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [juːz] .

from	which	they	are	collected	and	remelted	for	further	use	.
从	哪个	他们	是	集	和	重熔	为了	更远	使用	.

从中收集并重新熔化，以供进一步利用。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [baɪ][æn; ən] ['endləs] [bænd] ,

From	the	pit	,	the	white	-	lead	is	conveyed	to	the	mill	by	an	endless	band	,
从	这	坑	,	这	白色的	-	带领	是	传递	到	这	磨	经过	一个	无尽的	乐队	,

白铅从矿坑中通过环形输送带输送到磨机，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['bʌkit] , [wɪtʃ] ,

on	which	are	fixed	a	number	of	small	buckets	,	which	,
在	哪个	是	固定的	一个	数字	的	小的	水桶	,	哪个	,

上面固定着许多小桶，

['fɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

filling	themselves	with	the	white	-	lead	as	they	pass	through	the	pit	at	the	bottom	,
填充	他们自己	和	这	白色的	-	带领	作为	他们	经过	通过	这	坑	在	这	底部	,

他们穿过坑底时，全身都充满了铅白。

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wens] ,

discharge	it	into	the	mill	as	they	turn	over	at	the	top	,	whence	,
释放	它	进入	这	磨	作为	他们	转动	超过	在	这	顶部	,	何处	,

当它们在顶部翻转时，就会将物料排入磨机，由此，

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] - ['roʊlərz] , [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪksə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] ,

after	passing	through	the	crushing	-	rollers	,	the	white	-	lead	falls	into	the	mixer	,	and	issues	forth	,
后	通过	通过	这	压碎	-	滚筒	,	这	白色的	-	带领	瀑布	进入	这	混合器	,	和	问题	前进	,

白铅经过碾压辊后落入搅拌机，并流出。

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kwɒlətɪ] ,

when	combined	with	oil	,	in	the	shape	of	white	-	lead	of	one	unfailing	quality	,
什么时候	合并	和	油	,	在	这	形状	的	白色的	-	带领	的	一	永不失败	质量	,

当与油混合时，会形成一种品质始终如一的白铅。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)][æz; əz][tuː; tə]['bɒdi][ænd; ənd] ['testɪŋ] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

being	**of**	**perfect**	**character**	**as**	**to**	**body**	**and**	**testing**	**powers**	**,**	**and**	**of**	**the**
存在	的	完美的	特点	作为	到	身体	和	测试	权力	,	和	的	这

['pjʊərɪst]['kʌlə(r)] .

purest	**colour**	**.**
最纯净的	颜色	.

体格和体质完美，体色纯正。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

The	**work**	**is**	**continuous**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
这	工作	是	连续的	从	第一的	到	最后的	.

这项工作从始至终都是连续进行的。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] ['keəfəli] [kləʊzd][ɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʌst] ,

As	**all**	**the**	**apparatus**	**is**	**carefully**	**closed**	**in**	**,**	**there**	**is**	**no**	**dust**	**,**
作为	全部	这	设备	是	小心	关闭	在	,	那里	是	不	灰尘	,

由于所有设备都严密密封，所以没有灰尘。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [wʌns] [tʌtʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

nor	**do**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**operatives**	**once**	**touch**	**the**	**material**	**.**
也不	做	这	双手	的	这	特工	一次	触碰	这	材料	.

操作人员的手也不会接触到材料。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([ɒk'təʊbə(r)] -) [sez] : - [prə'fesə(r)] ['gɑːdnə(r)][hæz; həz] [kəm'pliːtli]

The	**Sanitary**	**Record**	**(**	**October**	**1883**	**)**	**says**	**:**	**'**	**Professor**	**Gardner**	**has**	**completely**
这	卫生	记录	(	十月	-	)	说道	:	-	教授	加德纳	有	完全地

[ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [waɪt] - [liːd] .

revolutionised	**the**	**manufacture**	**of**	**white**	**-**	**lead**	**.**
彻底改变了	这	生产	的	白色的	-	带领	.

《卫生记录》（1883 年 10 月）称：“加德纳教授彻底革新了白铅的生产工艺。”

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɒkjuəs] ['ɪndəstri] ,

Not	**only**	**has**	**he**	**rendered**	**it**	**a**	**comparatively**	**innocuous**	**industry**	**,**
不是	仅有的	有	他	渲染	它	一个	比较	无害的	行业	,

他不仅使之成为一个相对无害的行业，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] ['prəʊses] ,

but	**he**	**has**	**made**	**it**	**a**	**much**	**simpler**	**process**	**,**
但	他	有	制成	它	一个	很多	更简单	过程	,

但他简化了这个过程。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][taɪm] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	**reduced**	**the**	**time**	**hitherto**	**required**	**for**	**its**	**production**	**in**	**an**	**extraordinary**
和	减少	这	时间	迄今为止	必需的	为了	它是	生产	在	一个	非凡的

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

并以非凡的方式缩短了以往的生产所需时间。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ɪts]['ræpɪd] [meɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] [kɒst][ɒv; əv]

and	**so**	**facilitated**	**its**	**rapid**	**make**	**,**	**and**	**at**	**a**	**much**	**lessened**	**cost**	**of**
和	所以	促进	它是	迅速的	制作	,	和	在	一个	很多	减少	成本	的

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	**.**
生产	.

因此，它得以快速制造，且生产成本大大降低。

[bʌt; bət] [ðiːz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [sɪŋk][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'peəd]
But **these** **great** **advantages** **of** **the** **process** **sink** **into** **insignificance** **when** **compared**
但 这些 伟大的 优势 的 这 过程 下沉 进入 微不足道 什么时候 比较的

[wɪð] [ɪts][haɪ'dʒiːnɪk] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['reskjuːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm]
with **its** **hygienic** **working** **in** **rescuing** **hundreds** **of** **poor** **creatures** **from**
和 它是 卫生 在职的 在 救援 数百 的 贫穷的 生物 从

['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,
lingering **illness** **,**
挥之不去的 疾病 ,

但是，与该工艺在拯救数百只可怜的动物免于长期疾病方面的卫生作用相比，这些工艺的巨大优势就显得微不足道了。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
not **taking** **into** **account** **the** **attendant** **expense** **of** **their** **treatment** **and** **support** **,**
不是 采取 进入 帐户 这 服务员 费用 的 他们的 治疗 和 支持 ,

不考虑治疗和支持他们的相关费用，

[wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn] ['veəriəs] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
which **falls** **on** **various** **local** **authorities** **.**
哪个 瀑布 在 各种各样的 当地的 当局 .

这由各个地方政府负责。

- ['mɪstə(r)] ['red.greɪv] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] , [hæz; həz]
' **Mr** **Redgrave** **,** **having** **carefully** **inspected** **the** **working** **of** **the** **process** **,** **has**
- 先生 雷德格雷夫 , 拥有 小心 检查 这 在职的 的 这 过程 , 有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['gɑːdnə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
written **to** **Professor** **Gardner** **as** **follows** **:**
书面 到 教授 加德纳 作为 跟随 :

雷德格雷夫先生仔细检查了该流程的运作情况后，致信加德纳教授如下：

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði]
' **I** **think** **it** **right** **to** **state** **that** **having** **carefully** **inspected** **your** **works** **at** **the**
- 我 思考 它 正确的 到 状态 那 拥有 小心 检查 你的 作品 在 这

['bɒtəm] [ɒv; əv][roʊlt] [striːt] ,
bottom **of** **Rolt** **Street** **,**
底部 的 罗尔特 街道 ,

“我认为有必要说明，在仔细检查了你们在罗尔特街尽头的工程后，

['dɛtfəd] ,
Deptford **,**
德普特福德 ,

德普特福德

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [waɪt] - [liːd]
it **appears** **to** **me** **that** **the** **process** **of** **the** **manufacture** **of** **white** **-** **lead**
它 出现 到 我 那 这 过程 的 这 生产 的 白色的 - 带领

[ðeə(r)][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
there **is** **free** **from** **nearly** **all** **the** **objections** **on** **the** **score** **of** **exposure** **of** **the**
那里 是 自由的 从 几乎 全部 这 反对意见 在 这 分数 的 接触 的 这

[p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] ,
persons **employed** **to** **the** **injurious** **effects** **,**
人 受雇 到 这 有害的 效果 ,

在我看来，那里生产的白铅几乎没有任何会给工人带来有害影响的反对意见。

[ˌhɪðə'tuː] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] .
hitherto **deemed** **to** **be** **inseparable** **from** **the** **occupation** **.**
迄今为止 被认为 到 是 形影不离 从 这 职业 .

此前一直被认为与占领密不可分。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk]['aɪsəleɪtɪd] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æbsəns][ɒv; əv]

The	material	and	the	product	are	alike	isolated	,	there	is	an	absence	of
这	材料	和	这	产品	是	同样	孤立	,	那里	是	一个	缺席	的

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

材料和产品同样是隔离的，没有灰尘。

[ænd; ənd]['hændlɪŋ][ɔ:(r)][mə'nɪpjuleɪtɪŋ][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

and	handling	or	manipulating	is	unnecessary	.
和	处理	或者	操纵	是	不必要	.

无需进行任何处理或操作。

- [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [li:d] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][æn; ən]

'	As	the	white	-	lead	manufacturers	of	our	country	are	not	only	an
-	作为	这	白色的	-	带领	制造商	的	我们的	国家	是	不是	仅有的	一个

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['bɒdi] ,

influential	and	wealthy	body	,
有影响	和	富裕	身体	,

“我国的白铅生产商不仅是一个有影响力和有钱的群体，

[ə'laɪv][tu:; tə][ðeə(r)][əʊn] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][məʊst]['æŋkʃəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]

alive	to	their	own	interest	,	but	also	most	anxious	for	the	welfare	of
活	到	他们的	自己的	兴趣	,	但	还	最多	焦虑的	为了	这	福利	的

[ðeə(r)] ['ɔpərətɪvz] ,

their	operatives	,
他们的	特工	,

他们既关心自身利益，也十分关心手下的安危。

[ðeɪ] [mʌst; məst][heɪl] [ðɪs] [nju:] ['prəʊses] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:]['glædli] .

they	must	hail	this	new	process	with	much	interest	,	and	adopt	it	gladly	.
他们	必须	冰雹	这	新的	过程	和	很多	兴趣	,	和	采纳	它	乐意	.

他们一定会对这一新进程抱有浓厚的兴趣，并欣然接受。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][wɪl][rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]

The	general	public	will	rejoice	to	be	assured	that	the	valuable	and	useful
这	一般的	民众	将要	麾	到	是	保证	那	这	有价值的	和	有用

[waɪt] - [li:d] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə]['meni] ,

white	-	lead	is	no	longer	prepared	at	the	cost	of	life	and	health	to	many	,
白色的	-	带领	是	不	更长	准备	在	这	成本	的	生活	和	健康	到	许多	,

公众将会欣慰地得知，这种有价值且用途广泛的白铅矿不再以牺牲许多人的生命和健康为代价来生产。

[ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .

especially	women	,	as	has	hitherto	been	the	case	.
尤其	女性	,	作为	有	迄今为止	到过	这	案件	.

尤其是女性，这种情况一直如此。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑ:nt] .

THE	SENSITIVE	PLANT	.
这	敏感的	植物	.

含羞草。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɪg'zibitid] [baɪ] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [ɪg'zɒtɪk][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði]

The	singular	phenomenon	exhibited	by	this	well	-	known	exotic	has	long	been	the
这	单数	现象	展出	经过	这	出色地	-	已知	异域风情	有	长的	到过	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

admiration	of	the	curious	,
钦佩	的	这	好奇的	,

这种著名的异域生物所展现出的独特现象，长期以来一直吸引着好奇者的目光。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['bɒtənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stændɪŋ]['mɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

a	puzzle	to	the	botanist	,	and	a	standing	marvel	in	the	vegetable	kingdom	.
一个	谜	到	这	植物学家	,	和	一个	常设	奇迹	在	这	蔬菜	王国	.

对植物学家来说是个谜，对植物王国来说是个奇迹。

[ðə; ði][plɑ:nt][hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [wen]

The	plant	has	the	property	of	contracting	certain	parts	of	its	structure	when
这	植物	有	这	财产	的	承包	肯定	部分	的	它是	结构	什么时候

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

这种植物具有触碰时某些部分会收缩的特性。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊnli]['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:s] ,

and	is	not	only	sensible	to	the	application	of	force	,
和	是	不是	仅有的	明智的	到	这	应用	的	力量	,

而且不仅对施加力敏感，

[bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['elɪmənts] .

but	appears	to	be	influenced	by	the	surrounding	elements	.
但	出现	到	是	影响	经过	这	周围	元素	.

但似乎受到周围环境的影响。

['sʌd(ə)n] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld] , [sti:m] [frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , ['sʌlfə(r)] - [fju:mz] ,

Sudden	degrees	of	heat	or	cold	,	steam	from	boiling	water	,	sulphur	-	fumes	,
突然	学位	的	热	或者	寒冷的	,	蒸汽	从	沸腾	水	,	硫	-	烟雾	,

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['vɒlətaɪl] ['lɪkwɪdz] ,

the	odour	of	volatile	liquids	,
这	气味	的	易挥发的	液体	,

温度骤升或骤降、沸水蒸汽、硫磺烟雾、挥发性液体的气味

[ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ə'pɪəz] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

in	fact	anything	that	affects	the	nerves	of	animals	,	appears	also	to	affect	the
在	事实	任何事物	那	影响	这	神经	的	动物	,	出现	还	到	影响	这

['sensətɪv] [plɑ:nt] .

sensitive	plant	.
敏感的	植物	.

事实上，任何影响动物神经系统的物质，似乎也会影响含羞草。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] { - }

It	is	{	160	}
它	是	{	-	}

它是{160}

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs]

in	the	highest	degree	a	nervous	subject	,	and	,	like	that	species	of	the	genus
在	这	最高	程度	一个	紧张的	主题	,	和	,	喜欢	那	物种	的	这	属

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,

homo	,
同型人	,

极度神经质，而且，就像人属的某个物种一样，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['hɒthaʊs] ['hæbɪtənt] .

is	in	this	country	a	thorough	hothouse	habitant	.
是	在	这	国家	一个	彻底	温室	居民	.

在这个国家，它完全生活在温室里。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm][brə'zɪl]

The	subject	of	our	present	consideration	was	originally	introduced	from	Brazil
这	主题	的	我们的	展示	考虑	曾是	起初	介绍	从	巴西

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我们目前讨论的主题最初是从巴西引进的，而且，

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] ,

along	with	other	varieties	possessing	the	same	faculty	in	different	degrees	,
沿着	和	其他	品种	拥有	这	相同的	学院	在	不同的	学位	,

以及其他具有相同功能但程度不同的品种，

[ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

is	common	to	other	parts	of	South	America	.
是	常见的	到	其他	部分	的	南	美国	.

在南美洲其他地区也很常见。

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][ɪz][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [ɔ:(r)] ['pɜ:pəlɪʃ] ['kʌlə(r)] ,

The	stem	of	the	plant	is	cylindrical	,	and	of	a	green	or	purplish	colour	,
这	干	的	这	植物	是	圆柱体	,	和	的	一个	绿色的	或者	紫红色	颜色	,

这种植物的茎呈圆柱形，颜色为绿色或紫色。

[wɪð] [tu:] [spaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [li:f] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] ['skætəd] [ə'baʊt]

with	two	spines	at	the	base	of	each	leaf	,	besides	a	few	others	scattered	about
和	二	脊柱	在	这	根据	的	每个	叶子	,	除了	一个	很少	其他的	疏散	关于

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

每片叶子的基部有两根刺，此外，枝干上还散布着一些其他的刺。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'nætɪfɪd] , [ɔ:(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [peəz] , [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [lɒŋ] ,

The	leaves	are	pinnatifid	,	or	divided	into	pairs	,	supported	on	long	footstalks	,
这	树叶	是	羽状分裂	,	或者	分割	进入	对	,	有	在	长的	脚茎	,

叶片羽状分裂，或成对分裂，由长长的叶柄支撑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɪnju:l] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [peəz] [ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] , ['nærəʊ] ,

and	each	pinnule	is	furnished	with	fifteen	or	twenty	pairs	of	oblong	,	narrow	,
和	每个	小叶	是	提供	和	十五	或者	二十	对	的	长方形	,	狭窄的	,

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['li:fləts] .

and	shining	leaflets	.
和	灼灼	传单	.

每个小羽片上都长有十五到二十对长方形、狭长、有光泽的小叶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] - [stɔ:ks] [prə'si:d] [ðə; ði] [pɪ'dʌŋkəl] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] - [stɔ:ks] ,

From	the	base	of	the	leaf	-	stalks	proceed	the	peduncles	or	flower	-	stalks	,
从	这	根据	的	这	叶子	-	茎	继续	这	花梗	或者	花	-	茎	,

花梗或花茎从叶柄基部伸出，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] [waɪt] [ɔ:(r)] [fleʃ] - ['kʌlәd] ['flaʊəz] .

each	of	which	supports	a	bunch	of	very	small	white	or	flesh	-	coloured	flowers	.
每个	的	哪个	支持	一个	束	的	非常	小的	白色的	或者	肉	-	有色	花朵	.

每个花苞上都开着许多非常小的白色或肉色花朵。

[ðə; ði] [si:d] - ['ves(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn] ['pækɪts] [ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [i:tʃ] , [ænd; ənd]

The	seed	-	vessels	are	united	in	packets	of	twelve	or	fifteen	each	,	and
这	种子	-	船只	是	团结的	在	数据包	的	十二	或者	十五	每个	,	和

[ɑ:(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] ['mɪnɪt] [spaɪnz] ,

are	edged	with	minute	spines	,
是	边缘	和	分钟	脊柱	,

种子荚以十二个或十五个为一组聚集成束，边缘长有细小的刺。

[iːtʃ] [hʌsk] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [siːdz] .
each husk containing three little seeds .
每个 外壳 包含 三 小的 种子 .

每个外壳内含三粒小种子。

[ˈdɑːktər; draɪv] [hʊk] , [duˈfeɪ] , [duːˈæməl] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈnætʃərəlɪst] , [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðɪs] [plɑːnt]
Dr Hook , Dufay , Duhamel , and other naturalists , have studied this plant
博士 钩 , 杜菲 , 杜哈梅尔 , 和 其他 自然学家 , 有 研究 这 植物
[wɪð] [ˈiːkwəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
with equal attention ,
和 平等的 注意力 ,

胡克博士、杜菲、杜哈梅尔和其他博物学家都对这种植物进行了同样的研究。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [liːf]
and from their observations we learn that it is difficult to touch a leaf
和 从 他们的 观察 我们 学习 那 它 是 难的 到 触碰 一个 叶子
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] — [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plɑːnt][ɪz][ˈɔːlsəʊ]
of a healthy mimosa — under which name the sensitive plant is also
的 一个 健康 含羞草 — 在下面 哪个 姓名 这 敏感的 植物 是 还
[nəʊn] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmænə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kləʊz] .
known — even in the most delicate manner without causing it to close .
已知 — 甚至 在 这 最多 精美的 方式 没有 导致 它 到 关闭 .

从他们的观察中我们得知，即使以最轻柔的方式触摸健康的含羞草（又名含羞草）的叶子，也很难不让它闭合。

[ðə; ði] [greɪt] [nɜːv] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪndʒ]
The great nerve which passes along the centre of the leaf serves as a hinge
这 伟大的 神经 哪个 通过 沿着 这 中心 的 这 叶子 服务 作为 一个 合页
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][kləʊz][əˈpɒn] ,
for the sides to close upon ,
为了 这 侧面 到 关闭 之上 ,

贯穿叶片中心的粗大叶脉就像铰链一样，使叶片两侧能够闭合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [greɪt] [ɪgˈzæktnəs] , [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɪgˈzæktli] [əˈpəʊzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
and this they do with great exactness , the two sides exactly opposing each other
和 这 他们 做 和 伟大的 精确 , 这 二 侧面 确切地 反对 每个 其他
.
:
.

而且他们做得非常精准，双方完全对立。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːs] ,
If the pressure is made with considerable force ,
如果 这 压力 是 制成 和 大量 力量 ,

如果施加的压力足够大，

[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [peə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]
the opposite leaf of the same pair will be affected at the same time and
这 对面的 叶子 的 这 相同的 一对 将要 是 做作的 在 这 相同的 时间 和
[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
moved in the same manner .
已搬 在 这 相同的 方式 .

同一对叶子的另一片叶子也会同时受到影响，并以相同的方式移动。

[əˈpɒn] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [stɪl] [ˈhɑːdə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈliːfləts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [kləʊz]
Upon squeezing the leaf still harder , all the leaflets on the same side close
之上 挤压 这 叶子 仍然 更难 , 全部 这 传单 在 这 相同的 边 关闭
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

当用力挤压叶片时，同一侧的所有小叶都会立即闭合。

[æz; əz] [ɪf] [ri'zent] [ðə; ði] [ə'frʌnt] .

as	if	resenting	the	affront	.
作为	如果	怨恨	这	冒犯	.

仿佛对这种冒犯感到愤慨。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['kærid] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [li:f] - [stɔ:k] [wɪl] [bend] [tu:; tə][ðə; ði]

The	effect	may	be	even	carried	so	far	that	the	leaf	-	stalk	will	bend	to	the
这	影响	可能	是	甚至	携带	所以	远的	那	这	叶子	-	茎	将要	弯曲	到	这

[brɑ:ntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:z] ,

branch	from	which	it	issues	,
分支	从	哪个	它	问题	,

这种效应甚至可能非常显著，以至于叶柄会弯曲向它所生长的枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [plɑ:nt] [kə'lekt] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

and	the	whole	plant	collect	itself	as	it	were	into	a	bundle	.
和	这	所有的	植物	收集	本身	作为	它	是	进入	一个	捆	.

整株植物仿佛把自己聚集成束。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑ:nt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ɪts] [li:vz] ,

As	soon	as	evening	approaches	,	the	sensitive	plant	begins	to	lower	its	leaves	,
作为	很快	作为	晚上	方法	,	这	敏感的	植物	开始	到	降低	它是	树叶	,

傍晚时分，含羞草就开始落叶。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [stem] .

till	at	length	they	rest	upon	the	stem	.
直到	在	长度	他们	休息	之上	这	干	.

最后它们落在了茎上。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lait] , [ðeɪ] ['grædʒuəli][ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpən] .

With	the	morning	light	,	they	gradually	re	-	open	.
和	这	早晨	光	,	他们	逐步地	关于	-	打开	.

随着晨光，它们渐渐重新睁开。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [hæv; həv]['i:v(ə)n]['feɪdɪd][ænd; ənd] [tɜ:nd] ['jeləʊ] , [ðə; ði][plɑ:nt] [stɪl] [kən'tɪnju:z]

When	the	leaves	have	even	faded	and	turned	yellow	,	the	plant	still	continues
什么时候	这	树叶	有	甚至	褪色	和	转向	黄色的	,	这	植物	仍然	继续

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

this	action	,
这	行动	,

即使叶子已经枯萎变黄，这种植物仍然会继续这种生长过程。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ɪts][ˌsensə'bɪləti] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .

and	retains	its	sensibility	when	agitated	by	external	influences	.
和	保留	它是	感性	什么时候	激动	经过	外部的	影响	.

即使受到外界影响，也能保持其敏感性。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][reɪn] [fɔ:l]

A	fine	rain	will	not	disturb	the	mimosa	at	all	;	but	should	the	rain	fall
一个	美好的	雨	将要	不是	打扰	这	含羞草	在	全部	;	但	应该	这	雨	落下

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

一场小雨丝毫不会影响含羞草；但如果下起瓢泼大雨，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wɪnd] , [ðə; ði][plɑ:nt] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mi:diətli] [ə'fektɪd] .

and	be	accompanied	by	wind	,	the	plant	becomes	immediately	affected	.
和	是	伴随	经过	风	,	这	植物	变成	立即地	做作的	.

如果伴有风，植物会立即受到影响。

[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [kləʊz][baɪ] [fɔ:s] ,

When	irritated	and	made	to	close	by	force	,
什么时候	受刺激	和	制成	到	关闭	经过	力量	,

当受到刺激并被强行关闭时，

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veəriz]

the	time	necessary	for	the	leaves	to	recover	their	usual	position	varies
这	时间	必要的	为了	这	树叶	到	恢复	他们的	通常	位置	变化

[frɒm; frəm] [ten] [tu:; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

from	ten	to	twenty	minutes	,
从	十	到	二十	分钟	,

叶片恢复原状所需的时间通常为10到20分钟。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

according	to	the	season	and	the	hour	of	the	day	.
根据	到	这	季节	和	这	小时	的	这	天	.

根据季节和一天中的时间而定。

[ðəʊ] [hi:t] [ænd; ənd] [kəʊld] [kən'trɪbju:t] ['greɪtli] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [ɔ:l'tɜ:nət] ['məʊʃn] ,

Though	heat	and	cold	contribute	greatly	towards	its	alternate	motion	,
尽管	热	和	寒冷的	贡献	非常	向	它是	备用	运动	,

虽然冷热对其交替运动有很大影响，

[jet] [ðə; ði] [plɑ:nt] [ɪz] [mɔ:(r)] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [les] ['sensətɪv] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðæn; ðən]

yet	the	plant	is	more	sluggish	in	its	movements	and	less	sensitive	in	winter	than
然而	这	植物	是	更多的	迟缓	在	它是	移动	和	较少的	敏感的	在	冬天	比

[ɪn] ['sʌmə(r)] .

in	summer	.
在	夏天	.

然而，这种植物在冬季的活动会比夏季更加迟缓，对环境的敏感度也会降低。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃrʌb] , [ðə; ði] [li:vz] [stɪl] [rɪ'teɪn]

After	a	branch	has	been	separated	from	the	shrub	,	the	leaves	still	retain
后	一个	分支	有	到过	分开	从	这	灌木	,	这	树叶	仍然	保持

[ðeə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

their	sensibility	,
他们的	感性	,

即使枝条从灌木上分离下来，叶子仍然保持着知觉。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃʌt] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] .

and	will	shut	on	being	touched	.
和	将要	关闭	在	存在	感动	.

触碰后会关闭。

[ɪf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [brɑ:ntʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,

If	the	end	of	the	detached	branch	is	kept	in	water	,
如果	这	结尾	的	这	分离的	分支	是	保留	在	水	,

如果将脱落的树枝末端浸泡在水中，

[ðə; ði] [li:vz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	leaves	will	continue	to	act	for	some	time	.
这	树叶	将要	继续	到	行为	为了	一些	时间	.

这些叶子还会继续发挥作用一段时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑ:nt] [bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [li:vz] [wɪl] [kləʊz] ,

If	the	sensitive	plant	be	plunged	into	cold	water	,	the	leaves	will	close	,
如果	这	敏感的	植物	是	暴跌	进入	寒冷的	水	,	这	树叶	将要	关闭	,

如果将含羞草浸入冷水中，叶子就会闭合。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tʌtʃt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wɪl] [ə'gen] [ʃʌt]

but	will	afterwards	re	-	open	;	and	if	touched	in	this	state	,	will	again	shut
但	将要	然后	关于	-	打开	;	和	如果	感动	在	这	状态	,	将要	再次	关闭

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但之后会重新打开；如果在这种状态下被触摸，又会再次关闭。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['kwɪkli] .

as	if	in	the	open	air	,	but	not	so	quickly	.
作为	如果	在	这	打开	空气	,	但	不是	所以	迅速地	.

仿佛置身户外，但又不会那么快。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][plɑːnt] .

This	experiment	does	not	seem	to	injure	the	plant	.
这	实验	做	不是	似乎	到	损伤	这	植物	.

这个实验似乎不会对植物造成伤害。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɜːnd] [wɪð]

If	the	extremity	of	a	leaf	exposed	to	the	rays	of	the	sun	is	burned	with
如果	这	末端	的	一个	叶子	裸露	到	这	射线	的	这	太阳	是	烧伤	和

[ə; eɪ] [lenz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	lens	or	a	match	,
一个	镜片	或者	一个	匹配	,

如果用透镜或火柴烧灼暴露在阳光下的叶片末端，

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

it	closes	instantly	;	and	at	the	same	moment	,
它	关闭	即刻	;	和	在	这	相同的	片刻	,

它瞬间关闭；与此同时，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['liːflət] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɪts][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

not	only	the	leaflet	which	is	opposite	to	it	follows	its	example	,
不是	仅有的	这	传单	哪个	是	对面的	到	它	跟随	它是	例子	,

不仅与它相对的那份传单也遵循了它的做法，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːk] .

but	all	that	are	upon	the	same	stalk	.
但	全部	那	是	之上	这	相同的	茎	.

但所有这些都生长在同一根茎上。

[ɪf] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [liːf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri]

If	a	drop	of	sulphuric	acid	is	placed	upon	a	leaf	so	as	to	remain	stationary
如果	一个	降低	的	硫磺	酸	是	放置	之上	一个	叶子	所以	作为	到	保持	静止的

,

,

,

如果将一滴硫酸滴在叶子上使其保持静止，

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [spred] ,

the	plant	is	not	immediately	affected	;	but	when	it	begins	to	spread	,
这	植物	是	不是	立即地	做作的	;	但	什么时候	它	开始	到	传播	,

植物不会立即受到影响；但当它开始蔓延时，

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] ['liːflət] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

the	irritation	is	communicated	from	one	leaflet	to	another	,
这	刺激	是	沟通	从	一	传单	到	其他	,

这种刺激感会从一张传单传递到另一张传单。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ə'fektɪd] [stɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .

till	the	whole	of	them	on	the	affected	stalk	are	closed	.
直到	这	所有的	的	他们	在	这	做作的	茎	是	关闭	.

直到受影响茎秆上的所有孔都闭合为止。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt][biː; bi] [kʌt] [θruː] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɪts]

Although	a	branch	of	this	wonderful	plant	be	cut	through	three	-	fourths	of	its
虽然	一个	分支	的	这	精彩的	植物	是	切	通过	三	-	第四部分	的	它是

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

即使将这种奇妙植物的一根枝条从其直径的四分之三处切断，

[jet] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˌsensəˈbɪləti] ,

yet	the	leaves	belonging	to	it	retain	the	same	degree	of	sensibility	,
然而	这	树叶	属于	到	它	保持	这	相同的	程度	的	感性	,

然而，它所生长的叶子却保留了同样的敏感性。

[ænd; ənd][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈfriːdəm] .

and	open	and	shut	with	their	usual	freedom	.
和	打开	和	关闭	和	他们的	通常	自由	.

像往常一样自由开关。

[ðə; ði][ˈveɪpə(r)][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [əˈfekts] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	vapour	of	boiling	water	affects	the	leaves	in	the	same	manner	as	if	they
这	汽	的	沸腾	水	影响	这	树叶	在	这	相同的	方式	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,

were	burned	,
是	烧伤	,

沸水蒸汽对树叶的影响与燃烧的影响相同。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [bɪˈnʌmd] — [ɪn][fækt] , [ˈseldəm] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ]

and	for	several	hours	they	appear	benumbed	—	in	fact	,	seldom	recovering	during
和	为了	一些	小时	他们	出现	麻木	—	在	事实	,	很少	恢复中	期间

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	remainder	of	the	day	.
这	余	的	这	天	.

几个小时内，他们似乎都麻木了——事实上，在当天剩余的时间里，他们很少能恢复过来。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]

These	are	some	of	the	principal	phenomena	connected	with	this	very	singular
这些	是	一些	的	这	主要的	现象	连接	和	这	非常	单数

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

这些是与这种非常独特的植物相关的一些主要现象。

[nəʊ] [daʊt] , ['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ;

No	doubt	,	other	experiments	have	been	made	;
不	怀疑	,	其他	实验	有	到过	制成	;

毫无疑问，还有其他实验也进行过；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'kɪn][ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

but	these	will	serve	to	show	how	much	akin	is	the	delicate	organisation	of	this
但	这些	将要	服务	到	展示	如何	很多	类似的	是	这	精美的	组织	的	这

[plɑːnt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

plant	to	that	of	the	animal	kingdom	.
植物	到	那	的	这	动物	王国	.

但这些将有助于说明这种植物的精巧组织与动物王国的精巧组织有多么相似。

['meni] [kən'dʒektʃə] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['meni] ['θɪərɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Many	conjectures	have	been	formed	and	many	theories	raised	to	account
许多	猜想	有	到过	形成	和	许多	理论	提高	到	帐户

[ˌsætɪs'fæktərəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'ʃiːn] ;

satisfactorily	for	the	working	of	this	exquisite	machine	;
令人满意地	为了	这	在职的	的	这	精美的	机器	;

人们提出了许多猜想和理论来令人满意地解释这台精巧机器的工作原理；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

but	the	mainspring	is	still	hidden	,	and	has	,	as	far	as	we	know	,
但	这	主发条	是	仍然	隐	,	和	有	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

但主发条仍然隐藏着，而且据我们所知，

[ɪ'lu:did] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

eluded	**the**	**search**	**of**	**the**	**naturalist**	**.**
躲避	这	搜索	的	这	博物学家	.

躲过了博物学家的搜寻。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][ɪz] [in'dju:] [wɪð]

It	**has**	**been**	**supposed**	**by**	**some**	**that**	**the**	**mimosa**	**is**	**endued**	**with**
它	有	到过	据称	经过	一些	那	这	含羞草	是	赋予	和

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-][ɔ:l][ɪts]['məuʃənz] ,

a	**power**	**of**	**perception**	**which**	**actuates**	**all**	**its**	**motions**	**,**
一个	力量	的	洞察力	哪个	启动	全部	它是	运动	,

有人认为含羞草具有感知能力，这种能力驱动着它的所有动作。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] .

and	**is**	**the**	**connecting**	**link**	**between**	**the**	**animal**	**and**	**vegetable**	**kingdoms**	**.**
和	是	这	连接	关联	之间	这	动物	和	蔬菜	王国	.

它是动物界和植物界之间的连接纽带。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['i:kwəli] ['ræʃ(ə)nəl] ['θɪəri] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli]

But	**at**	**least**	**an**	**equally**	**rational**	**theory**	**is**	**,**	**that**	**its**	**movements**	**are**	**purely**
但	在	至少	一个	同样地	合理的	理论	是	,	那	它是	移动	是	纯粹

[mə'kænɪkl] .

mechanical	**.**
机械的	.

但至少还有一种同样合理的理论认为，它的运动纯粹是机械性的。

[tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

To	**enter**	**into**	**a**	**discussion**	**as**	**to**	**the**	**relative**	**merits**	**of**	**these**	**and**	**other**
到	进入	进入	一个	讨论	作为	到	这	相对的	优点	的	这些	和	其他

['θɪərɪz] [wʊd] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

theories	**would**	**exceed**	**the**	**limits**	**of**	**this**	**article**	**.**
理论	会	超过	这	限制	的	这	文章	.

要讨论这些理论和其他理论的相对优劣，就超出了本文的篇幅。

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][plɑ:nt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [wɪtʃ]

We	**can**	**only**	**contemplate**	**the**	**plant**	**as**	**one**	**of**	**those**	**natural**	**wonders**	**which**
我们	能	仅有的	沉思	这	植物	作为	一	的	那些	自然的	奇迹	哪个

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒdʌkts] .

add	**to**	**our**	**admiration**	**of**	**mother**	**Nature**	**and**	**her**	**products**	**.**
添加	到	我们的	钦佩	的	母亲	自然	和	她	产品	.

我们只能将这种植物视为大自然的奇迹之一，它加深了我们对大自然及其产物的敬畏之情。

[lʌv] [laɪts] .

LOVE	**LIGHTS**	**.**
爱	灯	.

爱之光。

['prɪti] ['dri:mə(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Pretty	**dreamer**	**,**	**far**	**away**	**,**
漂亮的	梦想家	,	远的	离开	,

美丽的梦想家，远方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃi:vz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊldən] ,

Where	**the**	**sheaves**	**are**	**golden**	**,**
在哪里	这	捆	是	金的	,

麦穗金黄的地方，

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [leɪ]

Listen	**to**	**a**	**tiny**	**lay**
听	到	一个	微小的	躺

听一个微小的谎言

[pʌk] [hæθ] [leɪt] [ʌn'foʊldən] .
Puck hath late unfolden .
冰球 有 晚的 展开 .

帕克迟迟没有露面。

[wʌns] [ə; eɪ]['braɪə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
Once a brier loved a rose ,
一次 一个 荆棘 喜爱 一个 玫瑰 ,

曾有一株荆棘爱上了一朵玫瑰，

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'dɔ:rɪŋ] ;
At her feet adoring ;
在 她 脚 崇拜 ;

跪倒在她脚下，膜拜不已;

[swi:t] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm] [haɪ] [rɪ'pəʊz] ,
Sweet she glanced from high repose ,
甜的 她 瞥了一眼 从 高的 休息 ,

她从高高的姿态中温柔地瞥了一眼，

[def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] .
Deaf to his imploring .
聋 到 他的 恳求 .

对他的恳求充耳不闻。

[keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][wʌn] , [ɪ'klept]
Came a certain one , yclept
来 一个 肯定 一 , yclept

来了一个人，yclept

['ɪərɒs] , ['hɛvənz] ['grɑ:ftə(r)] ,
Eros , heaven's grafter ,
爱神 , 天 嫁接者 ,

爱神厄洛斯，天上的贪婪者，

[stəʊl] [ə; eɪ] [rəʊz] - [twɪg] , [ænd; ənd][ə'dept]
Stole a rose - twig , and adept
偷窃 一个 玫瑰 - 枝条 , 和 熟练

偷了一根玫瑰枝，而且很熟练

['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] —
Fashioned it with laughter —
造型 它 和 笑声 —

用欢笑塑造了它——

[fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [sɒft] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [wɪm]
Fixed it soft with cunning whim
固定的 它 柔软的 和 狡猾 一时兴起

用狡猾的奇思妙想把它轻轻地固定住了

[ɒn] [ðæt] ['həʊpləs] ['braɪə(r)] ,
On that hopeless brier ,
在 那 绝望 荆棘 ,

在那棵毫无希望的荆棘上，

[tɪl] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [stem]
Till the season saw his stem
直到 这 季节 锯 他的 干

直到赛季开始，他才看到了自己的茎

['lɔ:dli] [grəʊ] , [ænd; ənd]['haɪə(r)] .
Lordly grow , and higher .
尊贵的 生长 , 和 更高 .

愿主赐予你成长，更高更壮。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] - [rəʊz] [lʌvd] [hɪm] [truː] ,
Then **the** **maid** **-** **rose** **loved** **him** **true** **,**
然后 这 女佣 - 玫瑰 喜爱 他 真的 ,

然后，少女玫瑰真心爱上了他。

['wedɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] :
Wedded **to** **her** **glory** **:**
已婚 到 她 荣耀 :

嫁给了她的荣耀：

[sliːp] , - ['aɪlɪdz] [bluː] ;
Sleep **,** **Mellilla's** **eyelids** **blue** **;**
睡觉 , - 眼睑 蓝色的 ;

睡梦中，梅利拉的眼睑泛蓝；

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] ['stɔːri] .
I **have** **told** **my** **story** **.**
我 有 讲述 我的 故事 .

我已经把我的故事讲完了。

[biː] . [siː] .
B **.** **C** **.**
B . C .

公元前

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神